叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《鹅女日记》(the Diary Of A Goose Girl) 000001

2. 《鹅女日记》(the Diary Of A Goose Girl) 000002

3. 《鹅女日记》(the Diary Of A Goose Girl) 000003

4. 《鹅女日记》(the Diary Of A Goose Girl) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鹅女日记》(The Diary of a Goose Girl)

[trænˈskraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [geɪ] [ænd; ənd][bɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [baɪ][ˈdeɪvɪd] [praɪs] , [ˈiːmeɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1902 Gay and Bird edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 同性恋 和 鸟 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
[ˈkɒvəntri] . [ˌeɪ ˈsiː] . [juː ˈkeɪ]
coventry . ac . uk
考文垂 . 空调 . 英国

根据1902年盖伊和伯德版转录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] [gɜːl]
THE DIARY OF A GOOSE GIRL
这 日记 的 一个 鹅 女孩

鹅女日记

[baɪ]
by
经过

经过

[keɪt] [ˈdʌgləs] [ˈwɪgɪn]
KATE DOUGLAS WIGGIN
凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ]
with illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

[klɔːd] [ə; eɪ] . [ˈʃɛpərsən]
CLAUDE A . SHEPPERSON
克劳德 一个 . 谢普森

克劳德·A·谢珀森

[geɪ] [ænd; ənd] [bɜːd]
GAY AND BIRD
同性恋 和 鸟

同性恋和鸟类

- [ˈbedfəd] [striːt] , [strænd]
22 bedford street , strand
- 贝德福德 街道 , 链

斯特兰德贝德福德街22号

LONDON1902
LONDON1902
LONDON1902

伦敦1902年

[tuː; tə][ðə; ði] [henz] , [dʌks] , [ænd; ənd] [giːs]
TO THE HENS , DUCKS , AND GEESE
到 这 母鸡 , 鸭子 , 和 鹅

致母鸡、鸭子和鹅

[huː] [səʊ] [ˈkaɪndli] [geɪv] [ˌem ˈiː]
WHO SO KINDLY GAVE ME
WHO 所以 亲切地 给予 我

谁如此慷慨地给了我

['sɪtɪŋz]
SITTINGS
会议

坐姿

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
FOR **THESE**
为了 这些

对于这些

['sketʃɪz] [ðə; ði] [bʊk]
SKETCHES **THE** **BOOK**
草图 这 书

素描书

[ɪz] ['greɪtfəli]
IS **GRATEFULLY**
是 感激不尽

心怀感激

[ɪn'skraɪbd]
INSCRIBED
铭文

铭文

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['θɔːrnɪˌkrɔːft] [fɑːm] , [nɪə(r)] [bɑːrbɛri] [griːn] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - - .
Thornycroft **Farm** **,** **near** **Barbury** **Green** **,** **July** **1** **,** **190** **-** **.**
索恩克罗夫特 农场 , 靠近 巴伯里 绿色的 , 七月 1 , - - .

Thornycroft 农场，位于 Barbury Green 附近，190 年 7 月 1 日。

[ɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [guːs] [gɜːl] ,
In **alluding** **to** **myself** **as** **a** **Goose** **Girl** **,**
在 暗示 到 我 作为 一个 鹅 女孩 ,

我自比为“牧鹅女”，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [ɒv; əv][maɪ]['taɪtlz] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pəʊltri] -
I **am** **using** **only** **the** **most** **modest** **of** **my** **titles** **;** **for** **I** **am** **also** **a** **poultry** **-**
我 是 使用 仅有的 这 最多 谦虚的 的 我的 标题 ; 为了 我 是 还 一个 家禽 -
[meɪd] ,
maid **,**
女佣 ,

我只用了最谦逊的头衔；因为我同时也是一名养鸡女工。

[ə; eɪ]['tendə(r)][ɒv; əv]['beldʒən] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ;
a **tender** **of** **Belgian** **hares** **and** **rabbits** **,** **and** **a** **shepherdess** **;**
一个 投标 的 比利时人 野兔 和 兔子 , 和 一个 牧羊女 ;

一群比利时野兔和家兔，还有一位牧羊女；

[bʌt; bət][aɪ] [pə'tɪkjələli] ['fænsi][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] [guːs] [gɜːl] ,
but **I** **particularly** **fancy** **the** **rôle** **of** **Goose** **Girl** **,**
但 我 特别 想要 这 角色 的 鹅 女孩 ,

但我尤其喜欢“鹅女”这个角色。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][maɪ] ['ɜ:li] [ju:θ] , [wen] [ai]

because	it	recalls	the	German	fairy	tales	of	my	early	youth	,	when	I
因为	它	召回	这	德语	仙女	故事	的	我的	早期的	青年	,	什么时候	我

['ɔ:lweɪz] [jə:nd] ,

always	yearned	,
总是	渴望	,

因为它让我想起了我童年早期那些我一直渴望的德国童话故事。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [həʊpt] , [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] .

but	never	hoped	,	to	be	precisely	what	I	now	am	.
但	绝不	希望	,	到	是	恰恰	什么	我	现在	是	.

但我从未想过自己会成为现在的我。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['dʒəʊltɪŋ] [ə'lɒŋ] [ði:z] ['tʃɑ:mɪŋ] ['sʌsɪks] [rəʊdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

As	I	was	jolting	along	these	charming	Sussex	roads	the	other	day	,
作为	我	曾是	剧烈震动	沿着	这些	迷人	苏塞克斯	道路	这	其他	天	,

前几天我驾车行驶在迷人的苏塞克斯郡道路上时，

[ə; eɪ][fæt] [bʌf] ['pəʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪpi] [kɑ:t] ['bi:ɪŋ] [maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] ,

a	fat	buff	pony	and	a	tippy	cart	being	my	manner	of	progression	,
一个	胖的	增幅	小马	和	一个	倾斜	大车	存在	我的	方式	的	进展	,

我前进的方式就是骑着一匹肥壮的小马，推着一辆摇摇晃晃的小车。

[ai] [tʃɑ:nst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɑ:rbɛri] [gri:n] .

I	chanced	upon	the	village	of	Barbury	Green	.
我	偶然	之上	这	村庄	的	巴伯里	绿色的	.

我偶然发现了巴伯里格林村。

[wʌn] [glɑ:ns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] , [hu:] , ['hævɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] , [kʊd; kəd] [si:]

One	glance	was	enough	for	any	woman	,	who	,	having	eyes	to	see	,	could	see
一	瞥一眼	曾是	足够的	为了	任何	女士	,	WHO	,	拥有	眼睛	到	看	,	可以	看

[wɪð] [ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

任何一个有眼睛的女人，只需一眼就能看清；

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ə'ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊə(r)][baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	I	made	assurance	doubly	sure	by	driving	about	a	little	,
但	我	制成	保证	双倍	当然	经过	驾驶	关于	一个	小的	,

但我为了确保万无一失，又开车转了一圈。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] [nju:] - [bɔ:n] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [hu:] [wɒz; wəz][maɪ]

struggling	to	conceal	my	new	-	born	passion	from	the	stable	-	boy	who	was	my
挣扎	到	隐藏	我的	新的	-	出生	热情	从	这	稳定的	-	男生	WHO	曾是	我的

['eskɔ:t] .

escort	.
护送	.

我努力向护送我的马厩小伙子掩饰我新生的激情。

[ðen] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [haɪ] [nu:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [deɪ] ,

Then	,	it	being	high	noon	of	a	cloudless	day	,
然后	,	它	存在	高的	中午	的	一个	无云	天	,

当时正值晴空万里正午，

[ai] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['jəʊkl] :

I	descended	from	the	trap	and	said	to	the	astonished	yokel	:
我	下降	从	这	陷阱	和	说	到	这	惊讶	乡巴佬	:

我从陷阱里下来，对那惊愕的乡巴佬说：

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [hɪə(r)] .

“	You	may	go	back	to	the	Hydropathic	;	I	am	spending	a	month	or	two	here	.
“	你	可能	去	后退	到	这	水疗法	;	我	是	开支	一个	月	或者	二	这里	.

“你可以回水疗中心了；我在这里待一两个月。”

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] — [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [pliːz] !
Wait a moment — I'll send a message , please !
等待 一个 片刻 — 患病的 发送 一个 信息 , 请 !

请稍等片刻——我这就发条信息!

" [ai] [ðen] ['skrɪbld] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['kʌstədi] .
" I then scribbled a word or two to those having me in custody .
" 我 然后 潦草的 一个 单词 或者 二 到 那些 拥有 我 在 保管 .

“然后我潦草地给拘留我的人写了一两个字。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , " [ðə; ði] [nəʊt] [ræn] ,
“ I am very tired of people , " the note ran ,
" 我 是 非常 疲劳的 的 人们 , " 这 笔记 跑 ,

纸条上写着：“我真是厌倦了人类。”

“ [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [θɪŋz] .
“ and want to rest myself by living a while with things .
“ 和 想 到 休息 我 经过 活的 一个 尽管 和 事物 .

“我想通过与事物相处一段时间来休息一下。”

[ə'dres] [ˌem 'iː] ([ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]) [æt; ət] [bɑːrbɛri] [griːn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
Address me (if you must) at Barbury Green post - office ,
地址 我 (如果 你 必须) 在 巴伯里 绿色的 邮政 - 办公室 ,

如果一定要寄信，请寄到巴伯里格林邮局。

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [ðeə(r)] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɜːrts]
or at all events send me a box of simple clothing there — nothing but shirts
或者 在 全部 活动 发送 我 一个 盒子 的 简单的 衣服 那里 — 没有什么 但 衬衫
[ænd; ənd][skɜːrts] , [pliːz] .
and skirts , please .
和 裙子 , 请 .

或者至少给我寄一箱简单的衣服——只要衬衫和裙子就行。

[ai] ['kænɒt] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɑːksənbrɪdʒ] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
I cannot forget that I am only twenty miles from Oxenbridge (though it might
我 不能 忘记 那 我 是 仅有的 二十 英里 从 奥克森布里奇 (尽管 它 可能
[biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,
be one hundred and twenty ,
是 一 百 和 二十 ,

我不能忘记我距离奥克森布里奇只有二十英里（尽管可能是一百二十英里），

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]) ,
which is the reason I adore it) ,
哪个 是 这 原因 我 崇拜 它) ,

这就是我喜欢它的原因)，

[bʌt; bət][ai][rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['dɪstəns] [jɔː'selvz] ,
but I rely upon you to keep an honourable distance yourselves ,
但 我 依靠 之上 你 到 保持 一个 光荣的 距离 你们自己 ,

但我相信你们自己也能保持应有的距离。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] — [juː; jʊ] [nəʊ]
and not to divulge my place of retreat to others , especially to — you know
和 不是 到 泄露 我的 地方 的 撤退 到 其他的 , 尤其 到 — 你 知道
[huːm] !
whom !
谁 !

而且不能向别人透露我的隐居之处，尤其是不能向——你知道是谁!

[duː; də] [nɒt] [pə'sjuː] [ˌem 'iː] .
Do not pursue me .
做 不是 追求 我 .

不要追赶我。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] !

I	will	never	be	taken	alive	!
我	将要	绝不	是	已采取	活	！

我绝不会活着被抓！

" ['hævɪŋ] [kʌt] , [ðʌs] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

"	Having	cut	,	thus	,	the	cable	that	bound	me	to	civilisation	,
"	拥有	切	,	因此	,	这	电缆	那	边界	我	到	文明	,

“就这样，我斩断了将我与文明束缚在一起的缆绳，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [bʌf] ['pəʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪzd] ['jəʊkl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

and	having	seen	the	buff	pony	and	the	dazed	yokel	disappear	in	a	cloud	of
和	拥有	已见	这	增幅	小马	和	这	茫然	乡巴佬	消失	在	一个	云	的

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

眼见那匹毛色黄褐的小马和那个茫然的乡巴佬消失在一片尘土中，

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt] ['stiːvənsən] [kɔːlz] [ə; eɪ] " [faɪn] , ['dɪzi] , ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [dʒɔɪ] ,

I	looked	about	me	with	what	Stevenson	calls	a	"	fine	,	dizzy	,	muddle	-	headed	joy	,
我	看起来	关于	我	和	什么	史蒂文森	呼叫	一个	“	美好的	,	晕眩的	,	混乱	-	标题	喜悦	,

我环顾四周，心中涌起一种史蒂文森所说的“美妙的、令人眩晕的、糊涂的喜悦”。

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪd] [sɜːf] .

"	the	joy	of	a	successful	rebel	or	a	liberated	serf	.
"	这	喜悦	的	一个	成功的	反叛	或者	一个	解放	农奴	.

“叛军成功或农奴获得解放后的喜悦。”

['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [pɜːs] — [ðæt] [wɒz; wəz][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Plenty	of	money	in	my	purse	—	that	was	unromantic	,	of	course	,
很多	的	钱	在	我的	钱包	—	那	曾是	不浪漫的	,	的	课程	,

我钱包里有很多钱——当然，这很不浪漫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætəz] — [ænd; ənd][naɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

but	it	simplified	matters	—	and	nine	hours	of	daylight	remaining	in	which	to
但	它	简化	事情	—	和	九	小时	的	日光	其余的	在	哪个	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .

find	a	lodging	.
寻找	一个	住宿	.

但这反而简化了事情——还剩下九个小时的日光时间去找住处。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ,

The	village	is	one	of	the	oldest	,
这	村庄	是	一	的	这	最老	,

这个村庄是历史最悠久的村庄之一，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪntɪst] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	I	am	sure	it	must	be	one	of	the	quaintest	,	in	England	.
和	我	是	当然	它	必须	是	一	的	这	最古怪的	,	在	英格兰	.

我相信它一定是英格兰最古雅的景点之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][mæp] ([æn; ən] ['ɒnə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [spɔɪld] [mɔː(r)]

It	is	too	small	to	be	printed	on	the	map	(	an	honour	that	has	spoiled	more
它	是	也	小的	到	是	打印	在	这	地图	(	一个	荣誉	那	有	被宠坏了	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [ɑː'keɪdiə]) ,

than	one	Arcadia	)	,
比	一	阿卡迪亚	)	,

它太小了，无法印在地图上（这种“殊荣”毁了不止一个阿卡迪亚）。

[səʊ] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	pray	do	not	look	there	,	but	just	believe	in	it	,
所以	祈祷	做	不是	看	那里	,	但	只是	相信	在	它	,

所以祈祷不要去看那里，只要相信就好。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [tʃɑːns] ,

and	some	day	you	may	be	rewarded	by	driving	into	it	by	chance	,
和	一些	天	你	可能	是	奖励	经过	驾驶	进入	它	经过	机会	,

或许有一天，你会因为一次偶然的机会开车撞上它而获得奖励。

[æz; əz][ai][dɪd] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈlʌmbəs] [θrɪl] [ˈrʌnɪŋ] , [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈkʌrənt] ,

as	I	did	,	and	feel	the	same	Columbus	thrill	running	,	like	an	electric	current	,
作为	我	做过	,	和	感觉	这	相同的	哥伦布	刺激	跑步	,	喜欢	一个	电的	当前的	,

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [veɪns] .

through	your	veins	.
通过	你的	静脉	.

就像我一样，你会感受到哥伦布事件带来的那种激动，就像电流一样流淌在你的血管里。

[ai] [wɪðˈhəʊld] [spəˈsɪfɪk] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [mɪs] [ðæt] [kəˈlʌmbəs]

I	withhold	specific	geographical	information	in	order	that	you	may	not	miss	that	Columbus
我	扣压	具体的	地理	信息	在	命令	那	你	可能	不是	错过	那	哥伦布

[θrɪl] ,

thrill	,
刺激	,

我不会透露具体的地理信息，以免您错过探索哥伦布的刺激体验。

[wɪtʃ] [ˈkɒmz] [tuː] [ˈseldəm] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈreilrəudz] .

which	comes	too	seldom	in	a	world	of	railroads	.
哪个	来	也	很少	在	一个	世界	的	铁路	.

在铁路世界里，这种情况太少见了。

[ðə; ði] [griːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv] [bɑːrbɛri] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɪvɪk] ,

The	Green	is	in	the	very	centre	of	Barbury	village	,	and	all	civic	,
这	绿色的	是	在	这	非常	中心	的	巴伯里	村庄	,	和	全部	公民	,

格林位于巴伯里村的中心地带，所有市政设施都集中于此。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ˈfæməli] , [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] [kənˈvəːdʒ] [ðeə(r)] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dʌk] - [pɒnd] —

political	,	family	,	and	social	life	converges	there	,	just	at	the	public	duck	-	pond	—
政治的	,	家庭	,	和	社会的	生活	收敛	那里	,	只是	在	这	民众	鸭子	-	池塘	—

[ə; eɪ] [wiː] ,

a	wee	,
一个	哇	,

政治、家庭和社会生活在那里交汇，就在那个公共鸭塘边——一个小小的……

[ˈsliːpi] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] [grɑːs] - [ˈkʌvəd] [stəʊnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌks] [dɪˈsend]

sleepy	lake	with	a	slope	of	grass	-	covered	stones	by	which	the	ducks	descend
困	湖	和	一个	坡	的	草	-	涵盖	石头	经过	哪个	这	鸭子	下降

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [swɪm] .

for	their	swim	.
为了	他们的	游泳	.

宁静的湖泊，岸边有一片长满草的石头斜坡，鸭子们会顺着斜坡下来游泳。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [griːn] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

The	houses	are	set	about	the	Green	like	those	in	a	toy	village	.
这	房屋	是	放	关于	这	绿色的	喜欢	那些	在	一个	玩具	村庄	.

这些房子像玩具村庄一样，围绕着绿地而建。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][əʊld] [brɪk] , [wɪð] [ˈkrʌmpld] , [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ruːfs] [ɒv; əv] [diːp] - [təʊnd]

They	are	of	old	brick	,	with	crumpled	,	up	-	and	-	down	roofs	of	deep	-	toned
他们	是	的	老的	砖	,	和	皱巴巴的	,	向上	-	和	-	向下	屋顶	的	深的	-	色调

[red] ,

red	,
红色的	,

它们由古老的砖块砌成，屋顶呈深红色，凹凸不平。

[ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] ['stəʊnkrɒp] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːvz] .

and	tufts	of	stonecrop	growing	from	the	eaves	.
和	簇绒	的	景天	生长	从	这	檐	.

屋檐下长出了簇簇景天。

['daɪmənd] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] , [hɑːf]['əʊpən] , [əd'mɪt][ðə; ðɪ] [swiːt] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]

Diamond	-	paned	windows	,	half	open	,	admit	the	sweet	summer	air	;	and	as
钻石	-	窗格	视窗	,	一半	打开	,	承认	这	甜的	夏天	空气	;	和	作为

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] ,

for	the	gardens	in	front	,
为了	这	花园	在	正面	,

半开的菱形玻璃窗让清甜的夏日空气涌入；至于前面的花园，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɜːk] [ɪn]

it	would	seem	as	if	the	inhabitants	had	nothing	to	do	but	work	in
它	会	似乎	作为	如果	这	居民	有	没有什么	到	做	但	工作	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

看起来，那里的居民除了工作之外似乎无事可做。

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [bluːm] .

there	is	such	a	riotous	profusion	of	colour	and	bloom	.
那里	是	这样的	一个	暴乱的	丰富	的	颜色	和	盛开	.

这里色彩缤纷，繁花似锦。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]

To	add	to	the	effect	,	there	are	always	pots	of	flowers	hanging	from
到	添加	到	这	影响	,	那里	是	总是	锅	的	花朵	绞刑	从

[ðə; ðɪ] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

为了增添效果，树上总是挂着盆栽鲜花。

[bluː] [flæks][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['mɜːtl] ; [ænd; ənd]['keɪdʒɪz][ɒv; əv]['dʒɑːvə] ['spærəʊz] [ænd; ənd] [kə'neri]

blue	flax	and	yellow	myrtle	;	and	cages	of	Java	sparrows	and	canaries
蓝色的	亚麻	和	黄色的	桃金娘	;	和	笼子	的	Java	麻雀	和	金丝雀

['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ,

singing	joyously	,
歌唱	欣喜地	,

蓝色的亚麻和黄色的桃金娘；还有笼子里欢快歌唱的爪哇麻雀和金丝雀，

[æz; əz] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs] .

as	well	they	may	in	such	a	paradise	.
作为	出色地	他们	可能	在	这样的	一个	天堂	.

在这样的天堂里，他们当然有理由这样做。

[ðə; ðɪ] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'dɪlɪk] , [tuː] ,

The	shops	are	idyllic	,	too	,
这	商店	是	田园诗般的	,	也	,

这些商店的环境也十分优美。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [siːzd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [səb'sɜːviənt]

as	if	Nature	had	seized	even	the	man	of	trade	and	made	him	subservient
作为	如果	自然	有	查获	甚至	这	男人	的	贸易	和	制成	他	顺从的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnz] .

to	her	designs	.
到	她	设计	.

仿佛大自然连商人也掌控了它，使他臣服于它的旨意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dreɪpərz] , [weə(r)] [aɪ] ['fɪtɪd] [maɪ'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [kwaɪt] ['iːzəli] ,

The	general	draper's	,	where	I	fitted	myself	out	for	a	day	or	two	quite	easily	,
这	一般的	德雷珀的	,	在哪里	我	适配	我	出去	为了	一个	天	或者	二	相当	容易地	,

那家综合布料店，我很容易就置办好了一两天的行头。

[ɪz] [set] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [swiːt] ['piːz] , [mə'dɒnə] ['lɪliz] [ænd; ənd]

is	set	back	in	a	tangle	of	poppies	and	sweet	peas	,	Madonna	lilies	and
是	放	后退	在	一个	纠纷	的	罂粟花	和	甜的	豌豆	,	麦当娜	百合花	和

['kæntəbəri] [belz] .

Canterbury	bells	.
坎特伯雷	铃铛	.

掩映在罂粟花、香豌豆、百合花和风铃草交织的花海中。

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɪt'self] [hæz; həz][ə; eɪ] [geɪ] ['ɔːnɪŋ] ,

The	shop	itself	has	a	gay	awning	,
这	店铺	本身	有	一个	同性恋	棚	,

这家商店本身就有一个同性恋主题的遮阳篷。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dreɪpə(r)][hæz; həz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	do	you	think	the	draper	has	suspended	from	it	,
和	什么	做	你	思考	这	德雷珀	有	暂停	从	它	,

你觉得布料商在上面挂了什么?

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ?

just	as	a	picturesque	suggestion	to	the	passer	-	by	?
只是	作为	一个	如画	建议	到	这	过路人	-	经过	?

仅仅是给路人一个赏心悦目的建议吗?

[sə'dʒestʃən] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Suggestion	I	call	it	,
建议	我	称呼	它	,

我称之为建议

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ]

because	I	should	blush	to	use	the	word	advertisement	in	describing	anything	so
因为	我	应该	脸红	到	使用	这	单词	广告	在	描述	任何事物	所以

['deɪnti] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] .

dainty	and	decorative	.
纤巧	和	装饰性的	.

因为用“广告”这个词来形容如此精致美观的东西，我都会感到羞愧。

[wel] , [ðen] , ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

Well	,	then	,	garlands	of	shoes	,	if	you	please	!
出色地	,	然后	,	花环	的	鞋	,	如果	你	请	!

那么，请给我一串鞋子花环吧!

['beɪbi] - [ɒv; əv] [brɒnz] ; ['taɪni]['æŋk(ə)l] - [taɪz] [ɪn] ['jeləʊ] , [bluː] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] [kɪd] ;

Baby	bootlets	of	bronze	;	tiny	ankle	-	ties	in	yellow	,	blue	,	and	scarlet	kid	;
婴儿	-	的	青铜	;	微小的	踝	-	领带	在	黄色的	,	蓝色的	,	和	猩红	孩子	;

青铜色婴儿靴；黄色、蓝色和猩红色小羊皮踝带；

['glɒsi] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [pʌmps] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z]

glossy	patent	-	leather	pumps	shining	in	the	sun	,	with	festoons	of	slippers
光滑	专利	-	皮革	水泵	灼灼	在	这	太阳	,	和	花环	的	拖鞋

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

at	the	corners	,
在	这	角落	,

阳光下，锃亮的漆皮高跟鞋闪闪发光，鞋角还挂着一串串拖鞋。

['flaʊəri] ['slɪpə(r)z] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bɜː'lɪn] [wʊl] - [wɜːk] .

flowery	slippers	in	imitation	Berlin	wool	-	work	.
如花	拖鞋	在	模仿	柏林	羊毛	-	工作	.

仿柏林羊毛工艺的碎花拖鞋。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] - [aɪ] , [dʒʌst] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

If	you	make	this	picture	in	your	mind's	-	eye	,	just	add	a	window	above	the
如果	你	制作	这	图片	在	你的	心灵的	-	眼睛	,	只是	添加	一个	窗户	多于	这

['ɔːnɪŋ] ,

awning	,
棚	,

如果你在脑海中构想出这幅画面，只需在遮阳篷上方加上一扇窗户即可。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['mærɪgəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [bɒks] [pʊt] [ðə; ði] ['dreɪpərz] [waɪf]

and	over	the	fringe	of	marigolds	in	the	window	-	box	put	the	draper's	wife
和	超过	这	边缘	的	万寿菊	在	这	窗户	-	盒子	放	这	德雷珀的	妻子

['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['beɪbi] .

dancing	a	rosy	-	cheeked	baby	.
跳舞	一个	红润	-	脸颊	婴儿	.

在窗台花箱里万寿菊的边缘，放着布商的妻子抱着一个脸颊红扑扑的婴儿跳舞。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [aɪ] [fɪə(r)] ,

my	words	are	only	black	and	white	,	I	fear	,
我的	字	是	仅有的	黑色的	和	白色的	,	我	害怕	,

恐怕我的话语只有黑白两色。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [niːdz] [ə; eɪ] ['pælət] [drentʃt] [ɪn] ['praɪməri] ['kʌləs] .

and	this	picture	needs	a	palette	drenched	in	primary	colours	.
和	这	图片	需求	一个	调色板	湿透了	在	基本的	颜色	.

这幅画需要用大量原色来调色。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] .

Along	the	street	,	a	short	distance	,	is	the	old	watchmaker's	.
沿着	这	街道	,	一个	短的	距离	,	是	这	老的	钟表匠的	.

沿着这条街走一小段路，就是老钟表匠的店。

[set] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [wɪð] ['mʌltəm] [ɪn] ['pɑːvəʊ] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði]

Set	in	the	hedge	at	the	gate	is	a	glass	case	with	Multum	in	Parvo	painted	on	the
放	在	这	对冲	在	这	门	是	一个	玻璃	案件	和	multum	在	细小病毒	绘	在	这

['wʊdwɜːk] .

woodwork	.
木工	.

大门处的树篱中嵌着一个玻璃柜，木框上写着“Multum in Parvo”(小中蕴藏着大地)。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stænd] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] [rɪ'vɔlv, -'vɔːlv] ['sləʊli] ; [æz; əz] ['sləʊli] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

Within	,	a	little	stand	of	trinkets	revolves	slowly	;	as	slowly	,	I	imagine	,
之内	,	一个	小的	站立	的	小饰品	旋转	缓慢地	;	作为	缓慢地	,	我	想象	,

里面，一个摆放着小饰品的架子缓缓旋转；我想，它旋转得非常慢。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [striːt] .

as	the	current	of	business	in	that	quiet	street	.
作为	这	当前的	的	商业	在	那	安静的	街道	.

就像那条安静街道上的商业脉动。

[ðə; ði] [haʊs] [stændz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [ɪz] ['kʌvəd] ['θɪkli] [wɪð] ['aɪvi] ,

The	house	stands	a	trifle	back	and	is	covered	thickly	with	ivy	,
这	房子	站立	一个	琐事	后退	和	是	涵盖	浓密	和	常春藤	,

房子略微靠后，上面爬满了常春藤。

[waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] - [dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [klɒk] [set][ɪn][ə; eɪ] [gri:n]
while **over** **the** **entrance** **-** **door** **of** **the** **shop** **is** **a** **great** **round** **clock** **set** **in** **a** **green**
尽管 超过 这 入口 - 门 的 这 店铺 是 一个 伟大的 圆形的 钟 放 在 一个 绿色的
[freɪm] [ɒv; əv] ['klʌstərɪŋ] [vaɪn] .
frame **of** **clustering** **vine** **.**
框架 的 聚类 藤 .

商店入口门上方是一个巨大的圆形钟，镶嵌在绿色藤蔓簇拥的框架中。

[ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][wʌn] [wen] [aɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['wɑ:tʃˌmeɪkərz] ['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['θɪkɪt]
The **hands** **pointed** **to** **one** **when** **I** **passed** **the** **watchmaker's** **garden** **with** **its** **thicket**
这 双手 尖 到 一 什么时候 我 通过了 这 钟表匠的 花园 和 它是 灌木丛
[ɒv; əv]['freɪgrənt]['lævəndə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['mɜ:mərɪŋ] ['bi:z] ;
of **fragrant** **lavender** **and** **its** **murmuring** **bees** **;**
的 香 薰衣草 和 它是 淙淙 蜜蜂 ;

当我经过钟表匠的花园时，指针指向了1，花园里长满了芬芳的薰衣草，蜜蜂嗡嗡地飞舞；

[səʊ][aɪ] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [strɒŋ] [aɪ] - [ðə; ði] [ɑ:m] ” [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][kəʊld]
so **I** **went** **in** **to** **the** **sign** **of** **the** **“** **Strong** **i** **'** **the** **Arm** **”** **for** **some** **cold**
所以 我 去 在 到 这 符号 的 这 “ 强的 我 - 这 手臂 ” 为了 一些 寒冷的
['lʌntʃən] ,
luncheon **,**
午餐 ,

于是我走进了那家名为“强壮手臂”的店，吃了顿冷午餐。

[dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [tu:; tə]['pætrənaɪz] “ [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] ” [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ˌɒpə'tju:nəti] .
determining **to** **patronise** **“** **The** **Running** **Footman** **”** **at** **the** **very** **next** **opportunity** **.**
确定 到 惠顾 “ 这 跑步 侍从 ” 在 这 非常 下一个 机会 .

决定下次有机会一定要光顾“奔跑的侍者”。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪnz] [ɪz] [stɑ:d] [baɪ] ['beɪdɪkə(r)] ,
Neither **of** **these** **inns** **is** **starred** **by** **Baedeker** **,**
两者都不 的 这些 旅馆 是 星形 经过 贝德克尔 ,

这两家旅馆都没有被贝德克尔评为星级旅馆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ædz] [ðə; ði][lɑ:st] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
and **this** **fact** **adds** **the** **last** **touch** **of** **enchantment** **to** **the** **picture** **.**
和 这 事实 添加 这 最后的 触碰 的 魅力 到 这 图片 .

这一事实为这幅画面增添了最后一抹迷人的色彩。

[ðə; ði]['lændleɪdi][æt; ət][ðə; ði] “ [strɒŋ] [aɪ] - [ðə; ði][ɑ:m] ” [stæbd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [baɪ] ['telɪŋ]
The **landlady** **at** **the** **“** **Strong** **i** **'** **the** **Arm** **”** **stabbed** **me** **in** **the** **heart** **by** **telling**
这 房东 在 这 “ 强的 我 - 这 手臂 ” 刺伤 我 在 这 心 经过 讲述
[ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ə'pɑ:tmənts] [tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
me **that** **there** **were** **no** **apartments** **to** **let** **in** **the** **village** **,**
我 那 那里 是 不 公寓 到 让 在 这 村庄 ,

“强壮的手臂”旅馆的女房东告诉我村里没有公寓出租，这番话简直像刀子一样刺痛了我的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ;
and **that** **she** **had** **no** **private** **sitting** **-** **room** **in** **the** **inn** **;**
和 那 她 有 不 私人的 坐着 - 房间 在 这 客栈 ;

而且她在客栈里没有私人休息室；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['spi:dəli] [hi:ld] [ðə; ði] [wu:nd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [æt; ət]
but **she** **speedily** **healed** **the** **wound** **by** **saying** **that** **I** **might** **be** **accommodated** **at**
但 她 迅速地 已治愈 这 伤口 经过 说 那 我 可能 是 已安排 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
one **of** **the** **farm** **-** **houses** **in** **the** **vicinity** **.**
一 的 这 农场 - 房屋 在 这 附近 .

但她很快就抚平了我的伤痛，说我可以住在附近的一户农舍里。

[dɪd] [aɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːm] - - [uːz] ?

Did	I	object	to	a	farm	-	'	ouse	?
做过	我	目的	到	一个	农场	-	-	房子	?

我反对过农舍吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['tʃɪəfəli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['ɛvənz] [fɑːm] , ['əʊnli] - [ælf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

Then	she	could	cheerfully	recommend	the	Evan's	farm	,	only	'	alf	a	mile	away	.
然后	她	可以	愉快地	推荐	这	埃文的	农场	,	仅有的	-	阿尔夫	一个	英里	离开	.

然后她就可以兴高采烈地推荐埃文斯农场，它就在半英里之外。

[ʃiː; ʃi] - [æd] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [mɪs] ['evən] , [huː] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊltri] ,

She	'	ad	understood	from	Miss	Phœbe	Evan	,	who	sold	her	poultry	,
她	-	广告	理解	从	错过	菲比	埃文	,	WHO	卖	她	家禽	,

她是从卖家禽的菲比·埃文小姐那里了解到的。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [wʌn] ['leɪdi] ['lɒdʒə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [mʌtʃ] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] .

that	they	would	take	one	lady	lodger	if	she	didn't	wish	much	waiting	upon	.
那	他们	会	拿	一	女士	房客	如果	她	没有	希望	很多	等待	之上	.

如果女房客不希望受到太多服侍，他们会收留一位。

[ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [muːd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə]

In	my	present	mood	I	was	in	search	of	the	strenuous	life	,	and	eager	to
在	我的	展示	情绪	我	曾是	在	搜索	的	这	费力的	生活	,	和	渴望的	到

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

我当时的心情是追求充满挑战的生活，并且渴望等待。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] ; [səʊ] [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ,

rather	than	to	be	waited	upon	;	so	I	walked	along	the	edge	of	the	Green	,
相当	比	到	是	等待	之上	;	所以	我	步行	沿着	这	边缘	的	这	绿色的	,

与其被人伺候，我不如沿着绿地边缘走去。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['mentəli] [ˌʌn'bælənst] ['haʊshəʊldə(r)] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] [tuː; tə]

wishing	that	some	mentally	unbalanced	householder	would	take	a	sudden	fancy	to
祝	那	一些	精神上	不平衡	户主	会	拿	一个	突然	想要	到

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [ə'waɪl] .

me	and	ask	me	to	come	in	and	lodge	awhile	.
我	和	问	我	到	来	在	和	小屋	一会儿	.

我希望某个精神不太正常的房主突然对我产生好感，让我去他家暂住一段时间。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ruːfs] [ɒv; əv] [piːtʃ] - [bləʊ] [taɪlz] ,

I	suppose	these	families	live	under	their	roofs	of	peach	-	blow	tiles	,
我	认为	这些	家庭	居住	在下面	他们的	屋顶	的	桃	-	吹	瓷砖	,

我想这些家庭就住在桃色瓦片屋顶下吧。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bluːmɪŋ] ['gaːdnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts]

in	the	midst	of	their	blooming	gardens	,	for	a	guinea	a	week	or	thereabouts
在	这	中间	的	他们的	盛开	花园	,	为了	一个	几内亚	一个	星期	或者	大约

;

;
;

在他们繁花似锦的花园里，每周只需一基尼左右;

[jet] [ɪf] [ðeɪ] " [ˌʌndə'tʊk] " [ˌem 'iː] ([tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [əʊn] [freɪz]) ,

yet	if	they	"	undertook	"	me	(	to	use	their	own	phrase	)	,
然而	如果	他们	"	承担	"	我	(	到	使用	他们的	自己的	短语	)	,

但是如果他们"接纳"了我（用他们自己的话来说），

[ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [miːlz] [ænd; ənd] [bed] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] ['dʌb(ə)l] [ðæt] .

the	bill	for	my	humble	meals	and	bed	would	be	at	least	double	that	.
这	账单	为了	我的	谦逊的	餐	和	床	会	是	在	至少	双倍的	那	.

我那点儿简陋的伙食和住宿费用至少要翻一番。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bleɪm] [ðem; ðəm] ;

I	don't	know	that	I	blame	them	;
我	不	知道	那	我	责备	他们	;

我不知道我是否应该责怪他们;

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['prɒpə(r)] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - [steɪnd] ['lɒdʒə(r)]['ɪntu:]

one	should	have	proper	compensation	for	admitting	a	world	-	stained	lodger	into
一	应该	有	恰当的	赔偿	为了	承认	一个	世界	-	染色	房客	进入

[sʌtʃ] [æn; ən] ['i:dn] .

such	an	Eden	.
这样的	一个	伊甸园	.

将一个沾染世俗污秽的房客接纳到这样的伊甸园中，理应得到适当的补偿。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][rʊmz; ru:mz][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ,

When	I	was	searching	for	rooms	a	week	ago	,
什么时候	我	曾是	搜索	为了	房间	一个	星期	前	,

一周前我找房间的时候，

[ai] [tʃɑ:nst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [let] [ə'pɑ:tmənts] .

I	chanced	upon	a	pretty	cottage	where	the	woman	had	sometimes	let	apartments	.
我	偶然	之上	一个	漂亮的	小屋	在哪里	这	女士	有	有时	让	公寓	.

我偶然发现了一座漂亮的农舍，那位女主人有时会把那里的公寓出租出去。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [wʊd] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [mi:lz] [ɪn]

She	showed	me	the	premises	and	asked	me	if	I	would	mind	taking	my	meals	in
她	显示	我	这	前提	和	问	我	如果	我	会	头脑	采取	我的	餐	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

her	own	dining	-	room	,
她	自己的	用餐	-	房间	,

她带我参观了房子，并问我是否介意在她自己的餐厅用餐。

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɜ:vd] ['praɪvətli] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['aʊəz] : [ænd; ənd] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

where	I	could	be	served	privately	at	certain	hours	:	and	,	since	she	had
在哪里	我	可以	是	服务	私下	在	肯定	小时	:	和	,	自从	她	有

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

but	the	one	sitting	-	room	,
但	这	一	坐着	-	房间	,

我可以在特定时间享受私人服务；而且，由于她只有一个起居室，

[wʊd] [ai] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒnəli] ?

would	I	allow	her	to	go	on	using	it	occasionally	?
会	我	允许	她	到	去	在	使用	它	偶尔	?

我会允许她偶尔继续使用它吗?

['ɔ:lsəʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['prefrəns] ,

also	,	if	I	had	no	special	preference	,
还	,	如果	我	有	不	特别的	偏爱	,

另外，如果我没有特别的偏好的话，

[wʊd] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] - [saɪzd] ['bedru:m] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

would	I	take	the	second	-	sized	bedroom	and	leave	her	in	possession	of	the
会	我	拿	这	第二	-	尺寸	卧室	和	离开	她	在	拥有	的	这

['lɑ:dʒɪst] [wʌn] ,

largest	one	,
最大	一	,

我是否应该选择第二大的卧室，把最大的那间留给她?

[wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['beɪbiz] [krɪb] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ?

which	permitted	her	to	have	the	baby's	crib	by	her	bedside	?
哪个	允许	她	到	有	这	婴儿的	婴儿床	经过	她	床头	?

这是否允许她把婴儿床放在床边?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] ,

She	thought	I	should	be	quite	as	comfortable	,
她	想法	我	应该	是	相当	作为	舒服的	,

她觉得我应该感觉很自在才对。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['lɔdʒə] ,

and	it	was	her	opinion	that	in	making	arrangements	with	lodgers	,
和	它	曾是	她	观点	那	在	制作	安排	和	房客	,

她认为，在与房客达成协议时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [nɒt] [tuː; tə] “ - [ʌp] [ðə; ði] - ['əʊmi] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]

it	was	a	good	plan	not	to	“	bryke	up	the	'	ome	any	more	than	was
它	曾是	一个	好的	计划	不是	到	“	-	向上	这	-	一些	任何	更多的	比	曾是

['nesəsəri] . ”

necessary	.	”
必要的	.	”

“不把房子弄得比必要程度更高”是个好主意。

“ - [ʌp] [ðə; ði] - ['əʊmi] !

“	Bryke	up	the	'	ome	!
“	-	向上	这	-	一些	!

“Bryke 把家搞定！”

” [ðæt] [ɪz] ['siːmɪŋli] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['pɜːpəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['entəd] [bɑːrbɛri] [griːn] .

”	That	is	seemingly	the	malignant	purpose	with	which	I	entered	Barbury	Green	.
”	那	是	似乎	这	恶性	目的	和	哪个	我	进入	巴伯里	绿色的	.

“这似乎就是我进入巴伯里格林时的恶意目的。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[dʒʊ'laɪ] 4th .

July	4th	.
七月	4th	.

7月4日。

['entə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['θɔːrniˌkrɔːft] [fɑːm] ,

Enter	the	family	of	Thornycroft	Farm	,
进入	这	家庭	的	索恩克罗夫特	农场	,

索尼克罗夫特农场的一家人来了，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['stændɪŋ] .

of	which	I	am	already	a	member	in	good	and	regular	standing	.
的	哪个	我	是	已经	一个	成员	在	好的	和	常规的	常设	.

我已经是该组织的正式成员。

[ai] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪsɪz] . ['hev(ə)n] [fɜːst] ,

I	introduce	Mrs	.	Heaven	first	,
我	介绍	太太	.	天堂	第一的	,

我先介绍一下海文夫人。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [self] - ['sætʃəreɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ʃʊd; ʃəd]

for	she	is	a	self	-	saturated	person	who	would	never	forgive	the	insult	should
为了	她	是	一个	自己	-	饱和	人	WHO	会	绝不	原谅	这	侮辱	应该

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] ['eni] ['ləʊə(r)] [pleɪs] .

she	receive	any	lower	place	.
她	收到	任何	降低	地方	.

因为她是一个自负的人，如果排名低于自己，她绝不会原谅这种侮辱。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] : “ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [teɪk] ['lɔdʒə] [hɪə(r)] , [nɔː(r)]

She	welcomed	me	with	the	statement	:	“	We	do	not	take	lodgers	here	,	nor
她	欢迎	我	和	这	陈述	:	“	我们	做	不是	拿	房客	这里	,	也不

['bɔːdəz] ;

boarders	;
寄宿生	;

她热情地欢迎我，并说道：“我们这里不接待房客，也不接待寄宿者；

[nəʊ] ['lɔdʒə] , [nɔː(r)] ['bɔːdəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [ə'keɪʒnəli] [əd'mɪt] ['peɪɪŋ] [gests] ,

no	lodgers	,	nor	boarders	,	but	we	do	occasionally	admit	paying	guests	,
不	房客	,	也不	寄宿生	,	但	我们	做	偶尔	承认	付费	客人	,

我们不接待寄宿者或房客，但偶尔会接待付费客人。

[ðəʊz] [huː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['kwaɪətjuːd][pv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][biː; bi]

those	who	look	as	if	they	would	appreciate	the	quietude	of	the	plyce	and	be
那些	WHO	看	作为	如果	他们	会	欣赏	这	寂静	的	这	-	和	是

['wɪlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] [rɪ'mjuːnəreɪt] [ə'kɔːdɪŋ] .

willing	as	you	might	say	to	remunerate	according	.
愿意的	作为	你	可能	说	到	补偿	根据	.

那些看起来会欣赏监狱宁静氛围的人，并且正如你所说，他们也愿意为此付出相应的代价。

” [aɪ][dɪd][nɒt][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['dʒʌŋktʃə(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

”	I	did	not	mind	at	this	particular	juncture	what	I	was	called	,
”	我	做过	不是	头脑	在	这	特别的	契机	什么	我	曾是	称为	,

“在这个时候，我并不在意别人怎么称呼我。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['epɪθet] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['peɪɪŋ]

so	long	as	the	epithet	was	comparatively	unobjectionable	,	so	I	am	a	paying
所以	长的	作为	这	别名	曾是	比较	无可指摘	,	所以	我	是	一个	付费

[gest] ,

guest	,
客人	,

只要这个绰号相对来说不会引起反感，我就像个付费房客一样。

['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

therefore	,	and	I	expect	to	pay	handsomely	for	the	handsome	appellation	.
所以	,	和	我	预计	到	支付	英俊地	为了	这	英俊的	称谓	.

因此，我预计要为这个响亮的名号付出高昂的代价。

['mɪsɪz] . ['hev(ə)n] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt] ; [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [fɪlz] [ɪts]

Mrs	.	Heaven	is	short	and	fat	;	she	fills	her	dress	as	a	pin	-	cushion	fills	its
太太	.	天堂	是	短的	和	胖的	;	她	填充	她	裙子	作为	一个	别针	-	软垫	填充	它是

['kʌvə(r)] ;

cover	;
覆盖	;

海文夫人身材矮胖，她把裙子撑得满满的，就像针垫撑满了裙子一样。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ,

she	wears	a	cap	and	apron	,
她	穿着	一个	帽	和	围裙	,

她戴着帽子，系着围裙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['plætitjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] [hæd; həd][aɪ][nɒt] [ə'pɪəd]

and	she	is	so	full	of	platitudes	that	she	would	have	burst	had	I	not	appeared
和	她	是	所以	满的	的	老生常谈	那	她	会	有	爆裂	有	我	不是	出现

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

as	a	providential	outlet	for	them	.
作为	一个	天意	出路	为了	他们	.

她满嘴陈词滥调，要不是我及时出现，成了她倾诉的出口，她早就崩溃了。

[hɜː(r); hə(r)]['æksent][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Her	accent	is	not	of	the	farm	,	but	of	the	town	,
她	口音	是	不是	的	这	农场	,	但	的	这	镇	,

她的口音不是农村口音，而是城镇口音。

[ænd; ənd] [smæk] ['həʊlli] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrts][ɒv; əv] [treɪd] .

and	smacks	wholly	of	the	marts	of	trade	.
和	拍打	完全	的	这	超市	的	贸易	.

完全是商业市场的气息。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌrepə'tɪʃəs] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌplætɪ'tjuːdɪnəs] .

She	is	repetitious	,	too	,	as	well	as	platitudinous	.
她	是	重复的	,	也	,	作为	出色地	作为	老生常谈	.

她说话也很重复，而且陈词滥调。

“ [ai] - [əʊp] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪŋk] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ,

“	I	'	ope	if	there's	anythink	you	require	you	will	let	us	know	,	let	us	know	,
“	我	-	开放	如果	有	任何东西	你	要求	你	将要	让	我们	知道	,	让	我们	知道	,

“如果您有任何需要，请告诉我们，请告诉我们。”

” [ʃiː; ʃi] [sez] ['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] ;

”	she	says	several	times	each	day	;
”	她	说道	一些	时代	每个	天	;

“她每天都会说好几遍；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəz] [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['prefəsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	whenever	she	enters	my	sitting	-	room	she	prefaces	her	conversation	with
和	每当	她	进入	我的	坐着	-	房间	她	序言	她	对话	和

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] :

the	remark	:
这	评论	:

每当她走进我的客厅，她总会在开口说话前先说这句话：

“ [ai] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][hɪə(r)] , [mɪs] ?

“	I	trust	you	are	finding	it	quiet	here	,	miss	?
“	我	相信	你	是	寻找	它	安静的	这里	,	错过	?

“小姐，您觉得这里安静吗？”

[ɪts] [ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ɪz][ɪts] [tʃɑːm] , [jes] , [ðə; ði]['kwaɪətjuːd] .

It's	the	quietude	of	the	plyce	that	is	its	charm	,	yes	,	the	quietude	.
它是	这	寂静	的	这	-	那	是	它是	魅力	,	是的	,	这	寂静	.

广场的魅力就在于它的宁静，没错，就是那份宁静。

[ænd; ənd] [jet] ” ([ʃiː; ʃi] ['dribl] [ɒn]) “ [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ɒn][ə; eɪ] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [mɪs] .

And	yet	”	(	she	dribbles	on	)	“	it	wears	on	a	body	after	a	while	,	miss	.
和	然而	”	(	她	运球	在	)	“	它	穿着	在	一个	身体	后	一个	尽管	,	错过	.

但是”(她继续说道）“时间长了，小姐，这对身体是有害的。”

[ai]['ɒf(ə)n][gəʊ]['ɪntuː] - [tuː; tə]['vɪzɪt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] ,

I	often	go	into	Woodmucket	to	visit	one	of	my	sons	just	for	the	noise	,
我	经常	去	进入	-	到	访问	一	的	我的	儿子们	只是	为了	这	噪音	,

我经常去伍德马基特看望我的一个儿子，只是为了感受那里的喧闹。

['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] , [mɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [nɑːθɪŋk] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] .

simply	for	the	noise	,	miss	,	for	nothink	else	in	the	world	but	the	noise	.
简单地	为了	这	噪音	,	错过	,	为了	什么都没有	别的	在	这	世界	但	这	噪音	.

小姐，仅仅是为了噪音，除了噪音之外，别无其他。

[ðeəz; ðəz] [nɑːθɪŋk] [laɪk] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['suːðɪŋ] [nɜːvz] [ðæt] [ɪz] [wɔːn] ['θredbeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

There's	nothink	like	noise	for	soothing	nerves	that	is	worn	threadbare	with	the
有	什么都没有	喜欢	噪音	为了	舒缓	神经	那	是	磨损	破旧的	和	这

['kwaɪətjuːd] ,

quietude	,
寂静	,

没有什么比噪音更能舒缓被寂静折磨得疲惫不堪的神经了。

[mɪs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæts] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ;

miss	,	or	at	least	that's	my	experience	;
错过	,	或者	在	至少	那就是	我的	经验	;

错过了，或者至少我的经验是这样的；

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ɪts] [tʃɑːm] ,

and	yet	to	a	strynger	the	quietude	of	the	plyce	is	its	charm	,
和	然而	到	一个	-	这	寂静	的	这	-	是	它是	魅力	,

然而，对于强者来说，广场的宁静正是它的魅力所在。

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['peɪɪŋ] [gests] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ,

undoubtedly	its	chief	charm	;	and	that	is	what	our	paying	guests	always	say	,
无疑	它是	首席	魅力	;	和	那	是	什么	我们的	付费	客人	总是	说	,

毫无疑问，这是它最大的魅力所在；这也是我们的付费客人总是这么说的。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] - .

although	our	charges	are	somewhat	higher	than	other	plyces	.
虽然	我们的	收费	是	有些	更高	比	其他	-	.

虽然我们的收费比其他公司略高。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪŋk] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] , [mɪs] , [aɪ] - [əʊp] [jʊl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	anythink	you	require	,	miss	,	I	'	ope	you'll	mention	it	.
如果	有	任何东西	你	要求	,	错过	,	我	-	开放	你会	提到	它	.

小姐，如果您有什么需要，请告诉我。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [ə'sɔːtmənt] [ɪn] [bɑːrbɛri] [griːn] ,

There	is	not	a	commodious	assortment	in	Barbury	Green	,
那里	是	不是	一个	宽敞的	品种	在	巴伯里	绿色的	,

巴伯里格林并没有琳琅满目的商品。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [send] [ðə; ði]['pəʊni][tuː; tə] - [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] .

but	we	can	always	send	the	pony	to	Woodmucket	in	case	of	urgency	.
但	我们	能	总是	发送	这	小马	到	-	在	案件	的	紧迫性	.

但如果情况紧急，我们可以随时把小马送到伍德马基特。

['aʊə(r)] ['peɪɪŋ] [gest] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['pɒlək] ,

Our	paying	guest	last	summer	was	a	Mrs	.	Pollock	,
我们的	付费	客人	最后的	夏天	曾是	一个	太太	.	波洛克	,

去年夏天我们接待的付费房客是波洛克太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)n] ['fænsiz] .

and	she	was	by	way	of	having	sudden	fancies	.
和	她	曾是	经过	方式	的	拥有	突然	幻想	.

她是因为一时兴起才那样做的。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ,

Young	and	unmarried	though	you	are	,	miss	,
年轻的	和	未婚	尽管	你	是	,	错过	,

小姐，虽然你年轻未婚，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [taɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['spiːkɪŋ] - ?

I	think	you	will	tyke	my	meaning	without	my	speaking	plyner	?
我	思考	你	将要	小孩	我的	意义	没有	我的	请讲	-	?

我想即使我不说话，你也能明白我的意思吧?

[wel] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Well	**,**	**at**	**six**	**o'clock**	**of**	**a**	**rainy**	**afternoon**	**,**
出色地	,	在	六	点钟	的	一个	下雨	下午	,

嗯，在一个下雨的下午六点，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [m'æɹəʊz] ,

she	**was**	**seized**	**with**	**an**	**unaccountable**	**desire**	**for**	**vegetable**	**marrows**	**,**
她	曾是	查获	和	一个	无法解释	欲望	为了	蔬菜	骨髓	,

她突然对蔬菜产生了莫名的渴望，特别想吃西葫芦。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [iːvən] [pʊt] [ðə; ði]['pəʊni][ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] -

and	**Mr**	**.**	**'**	**Eaven**	**put**	**the**	**pony**	**in**	**the**	**cart**	**and**	**went**	**to**	**Woodmucket**
和	先生	.	-	天堂	放	这	小马	在	这	大车	和	去	到	-

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

于是伊文先生把小马放进马车里，然后去伍德马基特接他们。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [jet] - ['ɑːveɪ][ðə; ði]

which	**is**	**a**	**great**	**advantage**	**to**	**be**	**so**	**near**	**a**	**town**	**and**	**yet**	**'**	**ave**	**the**
哪个	是	一个	伟大的	优势	到	是	所以	靠近	一个	镇	和	然而	-	大道	这

['kwaɪətjuːd] .

quietude	**.**
寂静	.

既靠近城镇又能享受宁静，这是一大优势。

" ['mɪstə(r)] . ['hev(ə)n] [ɪz] [mɜːdʒd] , [laɪk] ['mɪstə(r)] . [dʒɛləbi] , [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]

"	**Mr**	**.**	**Heaven**	**is**	**merged**	**,**	**like**	**Mr**	**.**	**Jellyby**	**,**	**in**	**the**	**more**	**shining**	**qualities**	**of**
"	先生	.	天堂	是	合并	,	喜欢	先生	.	杰利比	,	在	这	更多的	灼灼	品质	的

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

“天堂先生就像杰利比先生一样，融入了他妻子身上那些更加闪耀的品质之中。”

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

A	**line**	**of**	**description**	**is**	**too**	**long**	**for**	**him**	**.**
一个	线	的	描述	是	也	长的	为了	他	.

对他来说，一行描述都太长了。

[ɪn'diːd] , [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [briːf] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Indeed	**,**	**I**	**can**	**think**	**of**	**no**	**single**	**word**	**brief**	**enough**	**,**	**at**	**least**	**in**	**English**	**.**
的确	,	我	能	思考	的	不	单身的	单词	简短的	足够的	,	在	至少	在	英语	.

的确，我想不出有哪个词能足够简洁，至少在英语中是这样。

[ðə; ði]['lætɪn] “ [nɪl] ” [wɪl] [duː; də] , [sɪns] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

The	**Latin**	**“**	**nil**	**”**	**will**	**do**	**,**	**since**	**no**	**language**	**is**	**rich**	**in**	**words**	**of**	**less**	**than**	**three**
这	拉丁	“	零	”	将要	做	,	自从	不	语言	是	富有的	在	字	的	较少的	比	三

['lɛtəz] .

letters	**.**
信件	.

拉丁语的“nil”就可以了，因为没有任何一种语言有很多少于三个字母的单词。

[hiː; hi][ɪz][naɪs] , [kaɪnd] , [bɔːld] , ['tɪmɪd] , [θɪn] ,

He	**is**	**nice**	**,**	**kind**	**,**	**bald**	**,**	**timid**	**,**	**thin**	**,**
他	是	好的	,	种类	,	秃	,	胆小	,	薄的	,

他性格很好，很善良，秃顶，胆小，很瘦。

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌləles] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [di'səːnd] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] .

and	**so**	**colourless**	**that**	**he**	**can**	**scarcely**	**be**	**discerned**	**save**	**in**	**a**	**strong**	**light**	**.**
和	所以	无色	那	他	能	几乎	是	辨别	节省	在	一个	强的	光	.

他肤色苍白，只有在强光下才能勉强辨认出来。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hev(ə)n] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,

When	Mrs	.	Heaven	goes	out	into	the	orchard	in	search	of	him	,
什么时候	太太	.	天堂	去	出去	进入	这	果园	在	搜索	的	他	,

当海文太太去果园寻找他时，

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [help] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] , " [beə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

I	can	hardly	help	calling	from	my	window	,	"	Bear	a	trifle	to	the	right	,
我	能	几乎	帮助	呼叫	从	我的	窗户	,	"	熊	一个	琐事	到	这	正确的	,

我忍不住从窗户里喊道："稍微向右转一点，

['mɪsɪz] . ['hev(ə)n] — [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] — [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt]

Mrs	.	Heaven	—	now	to	the	left	—	just	in	front	of	you	now	—	if	you	put	out
太太	.	天堂	—	现在	到	这	左边	—	只是	在	正面	的	你	现在	—	如果	你	放	出去

[jɔː(r); jə(r)][hændz][juː; jʊ] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪm] .

your	hands	you	will	touch	him	.
你的	双手	你	将要	触碰	他	.

海文夫人——现在在左边——就在你前面——如果你伸出手，你就会碰到他。

" , [eɪdʒd] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Phœbe	,	aged	seventeen	,	is	the	daughter	of	the	house	.
"	菲比	,	老年人	十七	,	是	这	女儿	的	这	房子	.

"菲比，十七岁，是这家的女儿。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['vɜːtʃuəs] , [ɪn'dʌstriəs] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

She	is	virtuous	,	industrious	,	conscientious	,	and	singularly	destitute	of	physical
她	是	有德行的	,	勤劳	,	尽责的	,	和	单独地	贫困	的	身体的

[tʃɑːm] .

charm	.
魅力	.

她品德高尚、勤劳认真、尽职尽责，但外貌却十分平庸。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][pleɪn] ;

She	is	more	than	plain	;
她	是	更多的	比	清楚的	;

她不仅相貌平平；

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [plænd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] ,

she	looks	as	if	she	had	been	planned	without	any	definite	purpose	in	view	,
她	看起来	作为	如果	她	有	到过	计划	没有	任何	定	目的	在	看法	,

她看起来像是被随意安排的，没有任何明确的目的。

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [mə'tɪəriəlz] , [biːn] ['bædli] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['prɒpəli]

made	of	the	wrong	materials	,	been	badly	put	together	,	and	never	properly
制成	的	这	错误的	材料	,	到过	糟糕	放	一起	,	和	绝不	适当地

['fɪnɪʃt] [ɒf] ;

finished	off	;
完成的	离开	;

用料不当，组装粗糙，而且从未妥善完成；

[bʌt; bət] " [pleɪn] " ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [wɜːd] .

but	"	plain	"	after	all	is	a	relative	word	.
但	"	清楚的	"	后	全部	是	一个	相对的	单词	.

但"朴素"毕竟是一个相对的概念。

['meni] [ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːl][hæz; həz] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]

Many	a	plain	girl	has	been	married	for	her	beauty	;	and	now	and
许多	一个	清楚的	女孩	有	到过	已婚	为了	她	美丽	;	和	现在	和

[ðen] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,

then	a	beauty	,
然后	一个	美丽	,

许多相貌平平的女子因美貌而嫁人；偶尔也会有美貌女子，

['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kəʊld] [aɪ] , [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [pleɪn] .

falling	under	a	cold	eye	,	has	been	thought	plain	.
坠落	在下面	一个	寒冷的	眼睛	,	有	到过	想法	清楚的	.

在冷眼之下，这被认为是显而易见的。

[hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ri'siprəkeit]

Phœbe	has	her	compensations	,	for	she	is	beloved	by	,	and	reciprocates
菲比	有	她	赔偿	,	为了	她	是	心爱	经过	,	和	互惠

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,

the	passion	of	,
这	热情	的	,

菲比也有她的补偿，因为她被爱人深爱，并且也回应了爱人的热情。

[ðə; ði] - ['kæriə(r)] , - ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]

the	Woodmancote	carrier	,	Woodmucket	being	the	English	manner	of	pronouncing	the
这	-	载体	,	-	存在	这	英语	方式	的	发音	这

[pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] .

place	of	his	abode	.
地方	的	他的	住所	.

伍德曼科特的搬运工，伍德曼科特是英国人对他的住所的发音方式。

[ɪf] [hiː; hi] “ ['kæriz] ” [æz; əz] [ˌenə'dʒetɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['fetʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

If	he	“	carries	”	as	energetically	for	the	great	public	as	he	fetches	for
如果	他	“	携带	”	作为	精力充沛地	为了	这	伟大的	民众	作为	他	获取	为了

,

Phœbe	,
菲比	,

如果他能像为菲比奔波那样，精力充沛地为广大公众“奔波”，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn] .

then	he	must	be	a	rising	and	a	prosperous	man	.
然后	他	必须	是	一个	上升	和	一个	繁荣	男人	.

那么他一定是一位事业有成、前途光明的人。

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] , [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] , ['tʃeriz] , [bɜ˞dz] - [nests] , ['piːkɒk] ['feðər] ,

He	brings	her	daily	,	wild	strawberries	,	cherries	,	birds	'	nests	,	peacock	feathers	,
他	带来	她	日常的	,	荒野	草莓	,	樱桃	,	鸟类	-	巢穴	,	孔雀	羽毛	,

[siː] - [ʃelz] , [griːn] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,

sea	-	shells	,	green	hazel	-	nuts	,
海	-	贝壳	,	绿色的	榛	-	坚果	,

他每天都给她带野草莓、樱桃、鸟巢、孔雀羽毛、贝壳、青榛子。

['sæmpl] [ɒv; əv] [henz] - [fuːd] ,

samples	of	hens	'	food	,
样品	的	母鸡	-	食物	,

母鸡饲料样品

[ɔː(r)] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['wɪltɪd] [fiːld] ['flaʊəz] [taɪd] [tə'geðə(r)] ['taɪtli] [ænd; ənd] [held] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

or	bouquets	of	wilted	field	flowers	tied	together	tightly	and	held	with	a	large	,
或者	花束	的	枯萎的	场地	花朵	系	一起	紧紧	和	握住	和	一个	大的	,

[mɔɪst] , ['lʌvɪŋ] [hænd] .

moist	,	loving	hand	.
潮湿	,	爱	手	.

或者，将几束枯萎的野花紧紧地捆在一起，用一只湿润的大手捧着。

[hiː; hi][hæz; həz] [faɪn] ['kɜːli] [heə(r)][ɒv; əv] ['sændi] [hjuː] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

He	has	fine	curly	hair	of	sandy	hue	,	which	forms	an	aureole	on	his	brow	,
他	有	美好的	卷曲	头发	的	沙	色调	,	哪个	表格	一个	光环	在	他的	眉头	,

他有一头细软的沙色卷发，在额头上形成一道光晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [bɪəd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'vɜːtɪd] ['ɔːriəʊl] [tuː; tə] [mætʃ] , [raʊnd]

and	a	reddish	beard	,	which	makes	another	inverted	aureole	to	match	,	round
和	一个	微红	胡须	,	哪个	制作	其他	倒	光环	到	匹配	,	圆形的

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

his	chin	.
他的	下巴	.

他的下巴上长着红色的胡须，与胡须形成了一个倒置的光环，与胡须的颜色相呼应。

[wʌn] ['kænɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] [hɪm] ,

One	cannot	look	at	him	,	especially	when	the	sun	shines	through	him	,
一	不能	看	在	他	,	尤其	什么时候	这	太阳	闪耀	通过	他	,

人们无法直视他，尤其是在阳光穿透他的时候。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌvli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [stʌft] [ænd; ənd] [set] [ɒn] [wiːlz] ,

without	thinking	how	lovely	he	would	be	if	stuffed	and	set	on	wheels	,
没有	思维	如何	迷人的	他	会	是	如果	填充	和	放	在	车轮	,

没有想到如果他被做成标本装上轮子会多么可爱，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [ə'baʊt] .

with	a	little	string	to	drag	him	about	.
和	一个	小的	细绳	到	拖	他	关于	.

用一根小绳子把他拉来拉去。

[kən'faid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pəʊstmən] [wen]

Phœbe	confided	to	me	that	she	was	on	the	eve	of	loving	the	postman	when
菲比	坦白	到	我	那	她	曾是	在	这	前夕	的	爱	这	邮差	什么时候

[ðə; ðɪ] ['kæriə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hə'raɪz(ə)n] .

the	carrier	came	across	her	horizon	.
这	载体	来了	穿过	她	地平线	.

菲比向我吐露心声，就在她即将爱上邮递员的时候，邮递员出现在了她的视野中。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] - , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ?

“	It	doesn't	do	to	be	too	hysty	,	does	it	,	miss	?
“	它	不	做	到	是	也	-	,	做	它	,	错过	?

“小姐，你这样太歇斯底里可不好，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌnjən] [bed] .

”	she	asked	me	as	we	were	weeding	the	onion	bed	.
”	她	问	我	作为	我们	是	除草	这	洋葱	床	.

“我们当时正在给洋葱地除草，她问我。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['pəʊstmən] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

“	I	was	to	give	the	postman	his	answer	on	the	Monday	night	,
“	我	曾是	到	给	这	邮差	他的	回答	在	这	周一	夜晚	,

“我本应在周一晚上把答复告诉邮递员。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst]

and	it	was	on	the	Monday	morning	that	Mr	.	Gladwish	made	his	first
和	它	曾是	在	这	周一	早晨	那	先生	.	-	制成	他的	第一的

[trɪp] [hɪə(r)] [æz; əz] ['kæriə(r)] .

trip	here	as	carrier	.
旅行	这里	作为	载体	.

星期一早上，格拉德维什先生第一次以快递员的身份来到这里。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] ['nevə(r)] - [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] .

I	may	say	I	never	wyvered	from	that	moment	,	and	no	more	did	he	.
我	可能	说	我	绝不	-	从	那	片刻	,	和	不	更多的	做过	他	.

可以说，从那一刻起，我再也没有动摇过，他也一样。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [nɪə(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pəʊstmən] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tɜːn] .

When	I	think	how	near	I	came	to	promising	the	postman	it	gives	me	a	turn	.
什么时候	我	思考	如何	靠近	我	来了	到	有前途	这	邮差	它	给予	我	一个	转动	.

每当我想起我差点就答应了邮递员的话，我就觉得心惊胆战。

" ([ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][wʌns] [met] [ðə; ði][mæn][ai] ['nɪəli] ['prɒmɪst] [j'iəz]

"	(	I	can	understand	that	,	for	I	once	met	the	man	I	nearly	promised	years
"	(	我	能	理解	那	,	为了	我	一次	遇见	这	男人	我	几乎	承诺	年

[bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] ['mæri] ,

before	to	marry	,
前	到	结婚	,

“我能理解，因为我曾经遇到过我几年前几乎就要嫁给他的那个人，

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [fri:] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	we	both	experienced	such	a	sense	of	relief	at	being	free	instead	of
和	我们	两个都	经验丰富的	这样的	一个	感觉	的	宽慰	在	存在	自由的	反而	的

[baʊnd] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [nɪə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ] .)

bound	that	we	came	near	falling	in	love	for	sheer	joy	.	)
边界	那	我们	来了	靠近	坠落	在	爱	为了	透明	喜悦	.	)

我们都体验到了摆脱束缚、重获自由的轻松感，这种喜悦之情几乎让我们坠入爱河。

[ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪz][ðə; ði][skweə(r)]['beɪbi] .

The	last	and	most	important	member	of	the	household	is	the	Square	Baby	.
这	最后的	和	最多	重要的	成员	的	这	家庭	是	这	正方形	婴儿	.

家中最后一个也是最重要的成员是方形宝宝。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ælbət] ['edwəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [faɪv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][nəʊ]['beɪbi][æt; ət]

His	name	is	Albert	Edward	,	and	he	is	really	five	years	old	and	no	baby	at
他的	姓名	是	阿尔伯特	爱德华	,	和	他	是	真的	五	年	老的	和	不	婴儿	在

[ɔ:l] ;

all	;
全部	;

他的名字叫阿尔伯特·爱德华，他其实已经五岁了，一点也不像个婴儿了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'praɪz]

but	his	appearance	on	this	planet	was	in	the	nature	of	a	complete	surprise
但	他的	外貌	在	这	行星	曾是	在	这	自然	的	一个	完全的	惊喜

[tu:; tə][ɔ:l] ['pɑ:tiz] [kən'sɜ:nd] ,

to	all	parties	concerned	,
到	全部	各方	担心的	,

但他的出现对所有相关方来说都是一个完全出乎意料的意外。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [spɔɪld] [ə'kɔ:dɪŋli] .

and	he	is	spoiled	accordingly	.
和	他	是	被宠坏了	因此	.

因此他被宠坏了。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][skweə(r)] [hed] [ænd; ənd][dʒɔ:] , [skweə(r)] ['ʃəuldəz] , [skweə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .

He	has	a	square	head	and	jaw	,	square	shoulders	,	square	hands	and	feet	.
他	有	一个	正方形	头	和	颚	,	正方形	肩膀	,	正方形	双手	和	脚	.

他的头型和下巴呈方形，肩膀、手和脚也呈方形。

[hi:; hi][ɪz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['sɒlɪd][ænd; ənd]['stɒlɪd][ænd; ənd] [sləʊ] - ['wɪtɪd] ,

He	is	red	and	white	and	solid	and	stolid	and	slow	-	witted	,
他	是	红色的	和	白色的	和	坚硬的	和	沉稳	和	慢的	-	机智的	,

他红白相间，结实稳重，反应迟钝。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] ['kɒmənli] [ɑ:(r); ə(r)] ,

as	the	young	of	his	class	commonly	are	,
作为	这	年轻的	的	他的	班级	通常	是	,

就像他那个阶层的年轻人通常那样，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;

and	will	make	a	bulwark	of	the	nation	in	course	of	time	,	I	should	think	;
和	将要	制作	一个	堡垒	的	这	国家	在	课程	的	时间	,	我	应该	思考	;

我认为，假以时日，它将成为国家的堡垒；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [skweə(r)] ['beɪbiz] ['evri] [jɪə(r)]

for	England	has	to	produce	a	few	thousand	such	square	babies	every	year
为了	英格兰	有	到	生产	一个	很少	千	这样的	正方形	婴儿	每一个	年

[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] .

for	use	in	the	colonies	and	in	the	standing	army	.
为了	使用	在	这	殖民地	和	在	这	常设	军队	.

因为英国每年都要生产几千个这样的“方形婴儿”，供殖民地和常备军使用。

['ælbət] ['edwəd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [geɪt] ,

Albert	Edward	has	already	a	military	gait	,
阿尔伯特	爱德华	有	已经	一个	军队	步态	,

阿尔伯特·爱德华已经有一种军人的步态了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [æt; ət][ɔːl]['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð]

and	when	he	has	acquired	a	habit	of	obedience	at	all	comparable	with
和	什么时候	他	有	获得	一个	习惯	的	服从	在	全部	可比	和

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

his	power	of	command	,
他的	力量	的	命令	,

当他养成一种与他的指挥能力相当的服从习惯时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [mænz]['bɜːd(ə)n] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sək'ses] .

he	will	be	able	to	take	up	the	white	man's	burden	with	distinguished	success	.
他	将要	是	有能力的	到	拿	向上	这	白色的	男人的	负担	和	杰出的	成功	.

他将能够出色地承担起白人的重担。

['miːntaɪm] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːvəlɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət]

Meantime	I	can	never	look	at	him	without	marvelling	how	the	English	climate
与此同时	我	能	绝不	看	在	他	没有	惊叹	如何	这	英语	气候

[kæn; kən] [trænz'mjuːt] ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ,

can	transmute	bacon	and	eggs	,
能	嬗变	熏肉	和	鸡蛋	,

与此同时，我每次看到他都会惊叹于英国的气候是如何将培根和鸡蛋变成美味佳肴的。

[tiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlɪd] ['haʊshəʊld] [ləʊf]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['reɪdiənt]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] [æz; əz] [bluːm]

tea	and	the	solid	household	loaf	into	such	radiant	roses	and	lilies	as	bloom
茶	和	这	坚硬的	家庭	面包	进入	这样的	辐射状	玫瑰	和	百合花	作为	盛开

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] .

upon	his	cheeks	and	lips	.
之上	他的	脸颊	和	嘴唇	.

茶和坚实的家常面包，在他脸颊和嘴唇上绽放出灿烂的玫瑰和百合花。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[dʒʊ'laɪ] 8th .

July	8th	.
七月	8th	.

7月8日。

['θɔːrniˌkrɔːft] [ɪz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pəʊltri] [fɑːm] .

Thornycroft	is	by	way	of	being	a	small	poultry	farm	.
索恩克罗夫特	是	经过	方式	的	存在	一个	小的	家禽	农场	.

Thornycroft 是一家小型家禽养殖场。

[ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɑːrbɛri] [griːn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [left] - [hænd] [rəʊd] , [gəʊ] [tɪl]

In	reaching	it	from	Barbury	Green	,	you	take	the	first	left	-	hand	road	,	go	till
在	到达	它	从	巴伯里	绿色的	,	你	拿	这	第一的	左边	-	手	路	,	去	直到

[juː; jʊ][drɒp] ,

you	drop	,
你	降低	,

从巴伯里格林出发，走第一个左转的路，一直开到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

and	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] “ ['græn,mʌðərz] [fɑːm] [æt; ət] ['əʊldə] .

It	reminds	me	of	my	“	grandmother's	farm	at	Older	.
它	提醒	我	的	我的	“	祖母的	农场	在	老年人	.

这让我想起了我祖母在奥尔德的农场。

” [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ? —

”	Did	you	know	the	song	when	you	were	a	child	?	—
”	做过	你	知道	这	歌曲	什么时候	你	是	一个	孩子	?	—

你小时候会唱这首歌吗?

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [fɑːm]

My	grandmother	had	a	very	fine	farm
我的	祖母	有	一个	非常	美好的	农场

我祖母有一个非常好的农场。

- [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['əʊldə] .

'	Way	down	in	the	fields	of	Older	.
-	方式	向下	在	这	字段	的	老年人	.

在奥尔德的田野深处。

[wɪð] [ə; eɪ] [klʌk] - [klʌk] [hɪə(r)] ,

With	a	cluck	-	cluck	here	,
和	一个	咕	-	咕	这里	,

（此处传来咯咯声）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌk] - [klʌk] [ðeə(r)] ,

And	a	cluck	-	cluck	there	,
和	一个	咕	-	咕	那里	,

那里传来一声咯咯声。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [klʌk] - [klʌk] ,

Here	and	there	a	cluck	-	cluck	,
这里	和	那里	一个	咕	-	咕	,

不时传来咯咯的叫声，

[klʌk] - [klʌk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Cluck	-	cluck	here	and	there	,
咕	-	咕	这里	和	那里	,

这里那里传来咯咯的叫声，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] ['əʊldə] .

Down	in	the	fields	at	Older	.
向下	在	这	字段	在	老年人	.

在奥尔德的田野里。

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsʌbtəfjuːdʒ] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn]

It	goes	on	for	ever	by	the	simple	subterfuge	of	changing	a	few	words	in
它	去	在	为了	曾经	经过	这	简单的	托词	的	变化	一个	很少	字	在

[iːtʃ] [vɜːs] .

each	verse	.
每个	诗	.

它之所以能永远流传下去，仅仅是因为每节诗中更改了几个词。

[maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [fɑːm]

My	grandmother	had	a	very	fine	farm
我的	祖母	有	一个	非常	美好的	农场

我祖母有一个非常好的农场。

- [wei] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˈəʊldə] .

'	Way	down	in	the	fields	of	Older	.
-	方式	向下	在	这	字段	的	老年人	.

在奥尔德的田野深处。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [hɪə(r)] ,

With	a	quack	-	quack	here	,
和	一个	嘎嘎	-	嘎嘎	这里	,

这里传来一阵嘎嘎声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] [ðeə(r)] ,

And	a	quack	-	quack	there	,
和	一个	嘎嘎	-	嘎嘎	那里	,

那里传来一阵鸭叫声。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] ,

Here	and	there	a	quack	-	quack	,
这里	和	那里	一个	嘎嘎	-	嘎嘎	,

不时传来鸭叫声，

[kwæk] - [kwæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Quack	-	quack	here	and	there	,
嘎嘎	-	嘎嘎	这里	和	那里	,

这里那里传来嘎嘎的叫声，

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [æt; ət] [ˈəʊldə] .

Down	in	the	fields	at	Older	.
向下	在	这	字段	在	老年人	.

在奥尔德的田野里。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɒb(ə)l] - [ˈgɒb(ə)l] , [muː] - [muː] , [bɑː] - [bɑː] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

This	is	followed	by	the	gobble	-	gobble	,	moo	-	moo	,	baa	-	baa	,	etc	.	,
这	是	随后	经过	这	咕噜	-	咕噜	,	哞	-	哞	,	咩咩	-	咩咩	,	ETC	.	,

接下来是咕咕声、哞哞声、咩咩声等等。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɔːriəts] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnfənts] [breθ] [həʊld] [gʊd] .

as	long	as	the	laureate's	imagination	and	the	infant's	breath	hold	good	.
作为	长的	作为	这	桂冠得主	想像力	和	这	婴儿的	气息	抓住	好的	.

只要桂冠诗人的想象力和婴儿的呼吸还算正常。

[ðə; ði] [tjuːn] [ɪz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

The	tune	is	pretty	,	and	I	do	not	know	,	or	did	not	,	when	I	was	young	,
这	调	是	漂亮的	,	和	我	做	不是	知道	,	或者	做过	不是	,	什么时候	我	曾是	年轻的	,

这首歌的旋律很美，我小时候并不知道，或者说当时并不知道。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪrɪk] .

a	more	fascinating	lyric	.
一个	更多的	迷人	歌词	.

更引人入胜的歌词。

['θɔːrniˌkrɔːft] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ]

Thornycroft	House	must	have	belonged	to	a	country	gentleman	once	upon	a
索恩克罗夫特	房子	必须	有	属于	到	一个	国家	绅士	一次	之上	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

索恩克罗夫特庄园以前一定属于一位乡村绅士。

[ɔː(r)][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ;

or	to	more	than	one	;
或者	到	更多的	比	一	;

或不止一个;

[men] [huː] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

men	who	built	on	a	bit	here	and	there	once	in	a	hundred	years	,
男人	WHO	建造	在	一个	少量	这里	和	那里	一次	在	一个	百	年	,

那些每隔一百年才在各处进行一些建设的人,

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋli] [ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [həʊl] .

until	finally	we	have	this	charmingly	irregular	and	dilapidated	whole	.
直到	最后	我们	有	这	迷人地	不规律的	和	破旧的	所有的	.

最终,我们得到了这个迷人却又不规则、破败不堪的整体。

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [θriː] [steps] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['hɛvənz] [ruːm] , [daʊn] [tuː] ['ɪntuː][maɪn] ,

You	go	up	three	steps	into	Mrs	.	Heaven's	room	,	down	two	into	mine	,
你	去	向上	三	步骤	进入	太太	.	天	房间	,	向下	二	进入	矿	,

你上三级台阶到海文太太的房间,下两级台阶到我的房间。

[waɪl] - [ɪz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʌrət] [wɪð] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['lætɪs] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

while	Phœbe's	is	up	in	a	sort	of	turret	with	long	,	narrow	lattices	opening	into	the
尽管	-	是	向上	在	一个	种类	的	炮塔	和	长的	,	狭窄的	晶格	开幕	进入	这

[kˈriːpəz] .

creepers	.
爬行者	.

而菲比的住处则位于一个类似炮塔的地方,炮塔上有狭长的格子窗,窗外是藤蔓植物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l][steə(r)] - [keɪsɪz] , [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒf] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz]

There	are	crooked	little	stair	-	cases	,	passages	that	branch	off	into	other	passages
那里	是	歪	小的	楼梯	-	案例	,	段落	那	分支	离开	进入	其他	段落

[ænd; ənd] [liːd] ['nəʊweə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;

and	lead	nowhere	in	particular	;
和	带领	无处	在	特别的	;

这里有弯曲的小楼梯,有岔开的通道,通往其他通道,却又不知通往何处;

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['betə(r)] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ɒn][ə; eɪ] [wet] [deɪ]

I	can't	think	of	a	better	house	in	which	to	play	hide	and	seek	on	a	wet	day
我	不能	思考	的	一个	更好的	房子	在	哪个	到	玩	隐藏	和	寻找	在	一个	湿的	天

.

:
.

我想不出还有比这更适合在雨天玩捉迷藏的房子了。

[ɪn] [frʌnt] , [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [griːn] , [ɪz][kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [griːnz] ;

In	front	,	what	was	once	,	doubtless	,	a	green	,	is	cut	up	into	greens	;
在	正面	,	什么	曾是	一次	,	毫无疑问	,	一个	绿色的	,	是	切	向上	进入	青菜	;

前面原本无疑是一片绿地,现在却被切成了一片片绿叶菜;

[tuː; tə][wɪt] , [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌnjənz] , ['tɜːnɪps] ,

to	wit	,	a	vegetable	garden	,	where	the	onions	,	turnips	,
到	有	,	一个	蔬菜	花园	,	在哪里	这	洋葱	,	萝卜	,

也就是说,一个菜园,里面种着洋葱、萝卜,

[ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [grəʊ] ['kəʊzɪli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] - [sɪl] ;

and	potatoes	grow	cosily	up	to	the	very	door	-	sill	;
和	土豆	生长	舒适地	向上	到	这	非常	门	-	窗台	;

土豆长得一直到门槛边;

[ðə; ði] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['æspekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['veərid] [baɪ] [sʌm; səm] ['skɑːlət] - ['rʌnərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

the	utilitarian	aspect	of	it	all	being	varied	by	some	scarlet	-	runners	and	a
这	功利主义	方面	的	它	全部	存在	多种多样	经过	一些	猩红	-	跑步者	和	一个

['skætərɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] .

scattering	of	poppies	on	either	side	of	the	path	.
散射	的	罂粟花	在	任何一个	边	的	这	小路	.

道路两旁点缀着一些红花蛇舌草和散落的罂粟花，为这一切增添了几分实用性。

[ðə; ði] ['beldʒən] [heəz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] ;

The	Belgian	hares	have	their	habitation	in	a	corner	fifty	feet	distant	;
这	比利时人	野兔	有	他们的	居住地	在	一个	角落	五十	脚	遥远	;

比利时野兔的巢穴位于五十英尺外的一个角落里;

[wʌn] [lɑːdʒ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊltri] [laɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['swiːtˌbraɪə] [hedʒ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

one	large	enclosure	for	poultry	lies	just	outside	the	sweetbrier	hedge	;	the	others	,
一	大的	外壳	为了	家禽	谎言	只是	外部	这	甜蔷薇	对冲	;	这	其他的	,

一个大型家禽围栏位于甜菝葜树篱外；其他的，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kuːps] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

with	all	the	houses	and	coops	,	are	in	the	meadow	at	the	back	,
和	全部	这	房屋	和	合作社	,	是	在	这	草地	在	这	后退	,

所有的房子和鸡舍都在后面的草地上。

[weə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['aʊə(r)] ['tʌmblə(r)] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)] [kept] .

where	also	our	tumbler	pigeons	are	kept	.
在哪里	还	我们的	不倒翁	鸽子	是	保留	.

我们的翻滚鸽也饲养在那里。

[ə'tendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊltri] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

Phœbe	attends	to	the	poultry	;	it	is	her	department	.
菲比	参加	到	这	家禽	;	它	是	她	部门	.

菲比负责照料家禽；那是她的工作。

['mɪstə(r)] . ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [nɔː(r)] [ðə; ði] [fɪ'nes] [rɪ'kwaɪəd] ,

Mr	.	Heaven	has	neither	the	force	nor	the	finesse	required	,
先生	.	天堂	有	两者都不	这	力量	也不	这	技巧	必需的	,

海文先生既缺乏所需的力量，也缺乏所需的技巧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] [huː] [θɪŋks] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ʌn'niːdɪd] [ɪn] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ]

and	the	gentle	reader	who	thinks	these	qualities	unneeded	in	so	humble	a	calling
和	这	温和的	读者	WHO	思考	这些	品质	不需要的	在	所以	谦逊的	一个	呼叫

[hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['θɔːrniˌkrɔːft] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] .

has	only	to	spend	a	few	days	at	Thornycroft	to	be	convinced	.
有	仅有的	到	花费	一个	很少	天	在	索恩克罗夫特	到	是	确信	.

而那些认为如此卑微的职业不需要这些品质的温和读者，只需在索恩克罗夫特待上几天，就会改变看法。

['mɪsɪz] . ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] ,

Mrs	.	Heaven	would	be	of	use	,
太太	.	天堂	会	是	的	使用	,

海文夫人会很有用。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['dresɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bed]

but	she	is	dressing	the	Square	Baby	in	the	morning	and	putting	him	to	bed
但	她	是	敷料	这	正方形	婴儿	在	这	早晨	和	推杆	他	到	床

[æt; ət] [naɪt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] ['feðəd] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndə'gəu]

at	night	just	at	the	hours	when	the	feathered	young	things	are	undergoing
在	夜晚	只是	在	这	小时	什么时候	这	羽毛	年轻的	事物	是	正在经历

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	same	operation	.
这	相同的	手术	.

但她每天早上给方形宝宝穿衣服，晚上哄他睡觉，而此时，长着羽毛的小家伙们也正在经历同样的“洗礼”。

[ə; eɪ] [gu:s] [gɜ:l] , [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [bɔ:n] , ['sʌmtaɪmz] ['ʌðəwaɪz] .

A	Goose	Girl	,	like	a	poet	,	is	sometimes	born	,	sometimes	otherwise	.
一个	鹅	女孩	,	喜欢	一个	诗人	,	是	有时	出生	,	有时	否则	.

牧鹅女就像诗人一样，有时是天生的，有时则不然。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:n] [və'raɪəti] .

I	am	of	the	born	variety	.
我	是	的	这	出生	种类	.

我天生就是这种类型。

[nəʊ] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ;

No	training	was	necessary	;
不	训练	曾是	必要的	;

无需培训；

[ai] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒn]

I	put	my	head	on	my	pillow	as	a	complicated	product	of	modern	civilisation	on
我	放	我的	头	在	我的	枕头	作为	一个	复杂的	产品	的	现代的	文明	在

[ə; eɪ] ['tju:zdeɪ] [naɪt] ,

a	Tuesday	night	,
一个	周二	夜晚	,

周二晚上，我把头放在枕头上，作为一个现代文明的复杂产物，我就这样入睡了。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [ə'wəʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [gu:s] [gɜ:l] .

and	on	a	Wednesday	morning	I	awoke	as	a	Goose	Girl	.
和	在	一个	周三	早晨	我	醒来	作为	一个	鹅	女孩	.

星期三早上，我醒来发现自己成了一名牧鹅女工。

[maɪ] ['destəni] ['slʌmbə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

My	destiny	slumbered	during	the	day	,
我的	命运	沉睡	期间	这	天	,

我的命运在白天沉睡，

[bʌt; bət][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skwɔ:k] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] -

but	at	eight	o'clock	I	heard	a	terrific	squawking	in	the	direction	of	the	duck	-
但	在	八	点钟	我	听到	一个	了不起	聒噪	在	这	方向	的	这	鸭子	-

[pɒndz] ,

ponds	,
池塘	,

但八点钟的时候，我听到鸭塘方向传来一阵可怕的尖叫声。

[ænd; ənd] , ['eɪmləsli] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ai] [keɪm] [ə'pɒn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [dʌks]

and	,	aimlessly	drifting	in	that	direction	,	I	came	upon	Phœbe	trying	to	induce	ducks
和	,	漫无目的地	漂流	在	那	方向	,	我	来了	之上	菲比	尝试	到	诱导	鸭子

[ænd; ənd] ['dreɪks] ,

and	drakes	,
和	龙	,

于是，我漫无目的地朝着那个方向走去，偶然发现菲比正在试图引诱鸭子和雄鸭。

[giːs] [ænd; ənd] ['gændə] , [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

geese	and	ganders	,	to	retire	for	the	night	.
鹅	和	鹅	,	到	退休	为了	这	夜晚	.

鹅和雄鹅准备就寝。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ɪn'kloʊʒərz] [bɪ'haɪnd] ['fensɪz] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ['netɪŋ] , ['fɑːsənd]

They	have	to	be	driven	into	enclosures	behind	fences	of	wire	netting	,	fastened
他们	有	到	是	驱动	进入	外壳	在后面	栅栏	的	金属丝	网	,	系紧

['ɪntuː]['lɪt(ə)l][ræt] - [pruːf] ['bɒksɪz] ,

into	little	rat	-	proof	boxes	,
进入	小的	鼠	-	证明	盒子	,

它们必须被驱赶到铁丝网围栏后面的圈养处，固定在防鼠小箱子里。

[ɔː(r)] [ʃʌt] ['ɪntuː] ['seprət] [kuːps] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] ,

or	shut	into	separate	coops	,	so	as	to	be	safe	from	their	natural	enemies	,
或者	关闭	进入	分离	合作社	,	所以	作为	到	是	安全的	从	他们的	自然的	敌人	,

或者将它们关进单独的鸡舍，以躲避天敌。

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd] [fɔksiz] ; [wɪtʃ] , [əu'bei] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]

the	rats	and	foxes	;	which	,	obeying	,	I	suppose	,	the	law	of	supply	and
这	老鼠	和	狐狸	;	哪个	,	服从	,	我	认为	,	这	法律	的	供应	和

[dɪ'mɑːnd] ,

demand	,
要求	,

老鼠和狐狸；我想，这大概是遵循供求规律吧。

[ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

abound	in	this	neighbourhood	.
盛产	在	这	邻里	.

这个街区到处都是。

[ðə; ði][əʊld] ['gændə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['lɪbəti] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [eɪdʒ] , [dɪ'skreʃn] , [sə'gæsəti] ,

The	old	ganders	are	allowed	their	liberty	,	being	of	such	age	,	discretion	,	sagacity	,
这	老的	鹅	是	允许	他们的	自由	,	存在	的	这样的	年龄	,	审慎	,	睿智	,

这些老鹅因为年老、机敏、睿智，所以被允许享有自由。

[ænd; ənd] [pʌg'næsəti] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)lz] .

and	pugnacity	that	they	can	be	trusted	to	fight	their	own	battles	.
和	好斗	那	他们	能	是	可信	到	斗争	他们的	自己的	战斗	.

他们性格好斗，值得信赖，能够为自己而战。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][henz] , [ðəʊ] ['mɒdɪst] ,

The	intelligence	of	hens	,	though	modest	,
这	智力	的	母鸡	,	尽管	谦虚的	,

母鸡的智力虽然不高，

[ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɒmpts] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs]

is	of	such	an	order	that	it	prompts	them	to	go	to	bed	at	a	virtuous
是	的	这样的	一个	命令	那	它	提示	他们	到	去	到	床	在	一个	有德行的

['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ;

hour	of	their	own	accord	;
小时	的	他们的	自己的	符合	;

这样的安排促使他们自觉地在合适的时间上床睡觉；

[bʌt; bət] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪstɪd] , [ɔː(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ]

but	ducks	and	geese	have	to	be	materially	assisted	,	or	I	believe	they
但	鸭子	和	鹅	有	到	是	重大	协助	,	或者	我	相信	他们

[wʊd] [rəʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

would	roam	till	morning	.
会	漫游	直到	早晨	.

但是，鸭子和鹅必须得到物质上的帮助，否则我相信它们会一直游荡到天亮。

['nevə(r)][dɪd] [smɔ:l] [bɔɪ] [dɪ'test] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɜ:səri] [æz; əz] [ði:z]

Never	did	small	boy	detest	and	resist	being	carried	off	to	his	nursery	as	these
绝不	做过	小的	男生	厌恶	和	抵抗	存在	携带	离开	到	他的	苗圃	作为	这些

['dʌlәd] ,

dullards	,
笨蛋	,

小男孩从来没有像这些笨蛋一样讨厌和反抗被带到他的托儿所。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [dɪ'test] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [tu:; tə] [ðeəz] .

young	and	old	,	detest	and	resist	being	driven	to	theirs	.
年轻的	和	老的	,	厌恶	和	抵抗	存在	驱动	到	他们的	.

无论老幼，都厌恶并抵制被驱赶到他们那里。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'sɒmniə] , [ɔ:(r)] ['naɪtmeə(r)] ,

Whether	they	suffer	from	insomnia	,	or	nightmare	,
无论	他们	遭受	从	失眠	,	或者	恶梦	,

无论他们是患有失眠症还是噩梦，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['sɪmpli] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [swi:t] [eə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ([ænd; ənd] [deθ]) [tu:; tə][ðə; ði]

or	whether	they	simply	prefer	the	sweet	air	of	liberty	(	and	death	)	to	the
或者	无论	他们	简单地	更喜欢	这	甜的	空气	的	自由	(	和	死亡	)	到	这

['əʊdə(r)][ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:p] ,

odour	of	captivity	and	the	coop	,
气味	的	囚禁	和	这	合作社	,

或者，它们只是更喜欢自由（以及死亡）的甜蜜空气，而不是囚禁和鸡舍的气味。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

I	have	no	means	of	knowing	.
我	有	不	方法	的	会心	.

我没有办法知道。

[stʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [pɒndz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

Phœbe	stood	by	one	of	the	duck	-	ponds	,	a	long	pole	in	her	hand	,
菲比	站立	经过	一	的	这	鸭子	-	池塘	,	一个	长的	极	在	她	手	,

菲比站在其中一个鸭塘边，手里拿着一根长杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['dəʊlaɪk] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,

and	a	helpless	expression	in	that	doughlike	countenance	of	hers	,
和	一个	无助	表达	在	那	面团状	面容	的	她的	,

她那张面容如面团般柔软的脸上，流露出无助的神情。

[weə(r)] ['eɪmləs] ['kɒntʊəz] [ænd; ənd] ['fi:tʃəz] [ju'naɪt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['feɪʃ(ə)l][blɜ:(r)] .

where	aimless	contours	and	features	unite	to	make	a	kind	of	facial	blur	.
在哪里	漫无目的	轮廓	和	特征	团结	到	制作	一个	种类	的	面部的	模糊	.

漫无目的的轮廓和特征融合在一起，形成一种面部模糊的效果。

([wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['kæriə(r)] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?)

(	What	does	the	carrier	see	in	it	?	)
(	什么	做	这	载体	看	在	它	?	)

（运营商从中看到了什么？）

[ðə; ði] [pəʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] - ['meθəd] [lækt]

The	pole	was	not	long	enough	to	reach	the	ducks	,	and	Phœbe's	method	lacked
这	极	曾是	不是	长的	足够的	到	抵达	这	鸭子	,	和	-	方法	缺乏

['spɪrɪt][ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] ,

spirit	and	adroitness	,
精神	和	灵巧	,

杆子不够长，够不到鸭子，而且菲比的方法缺乏活力和技巧。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

so	that	it	was	natural	,	perhaps	,	that	they	refused	to	leave	the	water	,
所以	那	它	曾是	自然的	,	也许	,	那	他们	拒绝	到	离开	这	水	,

所以，他们拒绝离开水面或许也是情理之中的事。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [wɔ:m] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [faɪn] ['sʌnset] .

the	evening	being	warm	,	with	an	uncommon	fine	sunset	.
这	晚上	存在	温暖的	,	和	一个	罕见	美好的	日落	.

傍晚天气温暖，日落景色难得一见。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

I	saw	the	situation	at	once	and	ran	to	meet	it	with	a	glow	of	interest
我	锯	这	情况	在	一次	和	跑	到	见面	它	和	一个	辉光	的	兴趣

[ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	anticipation	.
和	预期	.

我立刻看清了形势，满怀兴趣和期待地跑了过去。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ai][ɪn'dʒɔɪ] ,

If	there	is	anything	in	the	world	I	enjoy	,
如果	那里	是	任何事物	在	这	世界	我	享受	,

如果说这世上有什么东西是我喜欢的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['sʌmbədi] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ; [ænd; ənd] [ɪf]

it	is	making	somebody	do	something	that	he	doesn't	want	to	do	;	and	if
它	是	制作	某人	做	某物	那	他	不	想	到	做	;	和	如果

,

,

,

这是强迫某人做他不想做的事情；而且如果，

[wen] ['vɪktəri] [p'ɜ:tʃɪz] [ə'pɒn][maɪ]['bænə(r)] ,

when	victory	perches	upon	my	banner	,
什么时候	胜利	栖木	之上	我的	横幅	,

当胜利的旗帜飘扬在我的旗帜之上，

[ðə; ði] ['sʌmbədi] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]

the	somebody	can	be	brought	to	say	that	he	ought	to	have	done	it
这	某人	能	是	带来	到	说	那	他	应该	到	有	完毕	它

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ,

without	my	making	him	,
没有	我的	制作	他	,

有人可能会说，即使没有我指使，他也应该这样做。

[ðæt] [ædz] [ðə; ði] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [tʌtʃ] [tu:; tə] ['pleʒə(r)] , [ðəʊ] ['seldəm] , [ə'læs] !

that	adds	the	unforgettable	touch	to	pleasure	,	though	seldom	,	alas	!
那	添加	这	难忘	触碰	到	乐趣	,	尽管	很少	,	唉	!

这为快乐增添了令人难忘的触感，可惜这种情况并不常见！

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] .

does	it	happen	.
做	它	发生	.

这种事会发生吗?

[ðen] [in'sju:] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)]

Then	ensued	the	delightful	and	stimulating	hour	that	has	now	become	a	feature
然后	随后	这	愉快	和	刺激性的	小时	那	有	现在	变得	一个	特征

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

of	the	day	;
的	这	天	;

接下来便是令人愉快且充满活力的一个小时，这已成为每天的固定环节；

[æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - - ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['haɪdrəʊ]

an	hour	in	which	the	remembrance	of	the	table	-	d'hôte	dinner	at	the	Hydro
一个	小时	在	哪个	这	纪念	的	这	桌子	-	-	晚餐	在	这	水力

,

,

,

一个小时里，人们都在回忆在Hydro酒店享用的套餐晚餐。

['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['əʊnli][stə:][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['ki:nə(r)] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

going	on	at	identically	the	same	time	,	only	stirs	me	to	a	keener	joy	and
去	在	在	同样地	这	相同的	时间	,	仅有的	搅拌	我	到	一个	更敏锐	喜悦	和

['grætɪtju:d] .

gratitude	.
感激	.

同时发生的一切，只会让我更加感到喜悦和感激。

[ðə; ði] [dʌks] [swɪm] [raʊnd] [ɪn] ['sɜ-klz] , [haɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wiləuz] ,

The	ducks	swim	round	in	circles	,	hide	under	the	willows	,
这	鸭子	游泳	圆形的	在	界	,	隐藏	在下面	这	柳树	,

鸭子们绕着圈游，躲在柳树下。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði][ræt] - [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] ,

and	attempt	to	creep	into	the	rat	-	holes	in	the	banks	,
和	试图	到	潜行者	进入	这	鼠	-	孔	在	这	银行	,

并试图潜入银行的鼠洞里，

[ə; eɪ][stju:'pɪdəti][səʊ] [kræs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['merɪts] ['ɪnstənt] [deθ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'skeɪps]

a	stupidity	so	crass	that	it	merits	instant	death	,	which	it	somehow	always	escapes
一个	愚蠢	所以	粗俗	那	它	优点	立即的	死亡	,	哪个	它	不知何故	总是	逃脱

.

:

.

愚蠢至极，理应立即处死，却总能侥幸逃脱。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['kʌplz] [ænd; ənd] ['wɒd(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [fens] ['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)]

Then	they	come	out	in	couples	and	waddle	under	the	wrong	fence	into	the	lower
然后	他们	来	出去	在	情侣	和	摇摇摆摆	在下面	这	错误的	栅栏	进入	这	降低

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

然后它们成双成对地走出来，摇摇摆摆地从错误的栅栏下钻进了下面的草地。

[flaɪ] ['mædli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] , [pɪtʃ] ['blaɪndli][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [henz] ,

fly	madly	under	the	tool	-	house	,	pitch	blindly	in	with	the	sitting	hens	,
飞	疯狂地	在下面	这	工具	-	房子	,	沥青	盲目地	在	和	这	坐着	母鸡	,

疯狂地飞到工具房底下，盲目地扑向正在孵蛋的母鸡，

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['kwækɪŋ] [ænd; ənd] [skwɔ:k] ,

and	out	again	in	short	order	,	all	the	time	quacking	and	squawking	,
和	出去	再次	在	短的	命令	,	全部	这	时间	嘎嘎叫	和	聒噪	,

没过多久又飞了出去，一路嘎嘎叫个不停。

['hɒŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['ɔ:kɪstrə] .

honking	and	hissing	like	a	bewildered	orchestra	.
鸣笛	和	嘶嘶声	喜欢	一个	困惑	乐队	.

像一支不知所措的管弦乐队一样，发出刺耳的喇叭声和嘶嘶声。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [pəulz] , ['θrəʊɪŋ] ['peb(ə)lz] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz]

By	dint	of	splashing	the	water	with	poles	,	throwing	pebbles	,	beating	the	shrubs
经过	凹痕	的	溅起水花	这	水	和	杆子	,	投掷	鹅卵石	,	殴打	这	灌木

[æt; ət] [ðə; ði] [pɑːndz] ['edʒɪz] ,

at	the	pond's	edges	,
在	这	池塘	边缘	,

通过用杆子泼水、投掷石子、敲打池塘边缘的灌木丛，

" [ʃuː] " ['fræntɪkli] [wɪð] ['aʊə(r)] [skɜːrts] , ['krɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [bɑːrz] [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

"	shooing	"	frantically	with	our	skirts	,	crawling	beneath	bars	to	head	them	off	,
"	射杀	"	疯狂地	和	我们的	裙子	,	爬行	下面	酒吧	到	头	他们	离开	,

我们疯狂地用裙子"驱赶"他们，爬到栏杆下面去阻止他们，

[ænd; ənd] ['prɒdɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] [ɒn] ,

and	prodding	them	from	under	bushes	to	urge	them	on	,
和	催促	他们	从	在下面	灌木丛	到	敦促	他们	在	,

然后躲在灌木丛下戳戳他们，催促他们前进。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [get] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ['ɪntuː]

we	finally	get	the	older	ones	out	of	the	water	and	the	younger	ones	into
我们	最后	得到	这	老	一个	出去	的	这	水	和	这	年轻	一个	进入

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['veəriəs] [rɪ'triːts] ;

some	sort	of	relation	to	their	various	retreats	;
一些	种类	的	关系	到	他们的	各种各样的	静修	;

我们终于把年纪大的人从水里弄出来，把年纪小的人也安排到各自的栖息地；

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] , ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

but	,	owing	to	their	lack	of	geography	,	hatred	of	home	,	and	general
但	,	欠款	到	他们的	缺少	的	地理	,	仇恨	的	家	,	和	一般的

[rɪ'kælsɪtrənsi] ,

recalcitrancy	,
顽固	,

但是，由于他们缺乏地理知识、憎恨家乡以及普遍的桀骜不驯，

[ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔːtɪd] [aʊt]

they	none	of	them	turn	up	in	the	right	place	and	have	to	be	sorted	out
他们	没有任何	的	他们	转动	向上	在	这	正确的	地方	和	有	到	是	已排序	出去

.

:
.

他们没有一个人出现在正确的地方，需要进行安排。

[wiː; wi] [ʌn'kʌvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

We	uncover	the	top	of	the	little	house	,	or	the	enclosure	as	it	may	be	,
我们	揭露	这	顶部	的	这	小的	房子	,	或者	这	外壳	作为	它	可能	是	,

我们揭开了小屋的顶部，或者说是围栏的顶部。

[ɔː(r)] [riːtʃ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vɪktɪm] ,

or	reach	in	at	the	door	,	and	,	seizing	the	struggling	victim	,
或者	抵达	在	在	这	门	,	和	,	抓住	这	挣扎	受害者	,

或者伸手到门口，抓住挣扎的受害者，

[dræg] [hɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn]

drag	him	forth	and	take	him	where	he	should	have	had	the	wit	to	go	in
拖	他	前进	和	拿	他	在哪里	他	应该	有	有	这	有	到	去	在

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] .

the	first	instance	.
这	第一的	实例	.

把他拖出来，带到他一开始就应该有智慧去的地方。

[ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [get] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld] ;

The	weak	ones	get	in	with	the	strong	and	are	in	danger	of	being	trampled	;
这	虚弱的	一个	得到	在	和	这	强的	和	是	在	危险	的	存在	践踏	;

弱者与强者为伍，有被践踏的危险；

[tuː] [meɪ] ['gɔzliŋ] [ðæt] [lʊk] ['ɔːlməʊst] [fʊl] - [grəʊn] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːd]

two	May	goslings	that	look	almost	full	-	grown	have	run	into	a	house	with	a	brood
二	可能	小鹅	那	看	几乎	满的	-	生长	有	跑步	进入	一个	房子	和	一个	幼虫

[ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] .

of	ducklings	a	week	old	.
的	小鸭	一个	星期	老的	.

两只看起来几乎已经长大的五月鹅幼崽闯入了一间房子，房子里还有一群一周大的小鸭子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twentɪ] - ['sev(ə)n] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [kuːp] , [faɪv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

There	are	twenty	-	seven	crowded	into	one	coop	,	five	in	another	,	nineteen	in	another
那里	是	二十	-	七	挤	进入	一	合作社	,	五	在	其他	,	十九	在	其他

;

;

;

一个鸡舍里挤着二十七只鸡，另一个鸡舍里挤着五只，还有一个鸡舍里挤着十九只；

[ðə; ði] ['gɒzlɪŋ] [wɪð] [wʌn] [leg] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['θret(ə)nd] [wɪð]

the	gosling	with	one	leg	has	to	come	out	,	and	the	duckling	threatened	with
这	小鹅	和	一	腿	有	到	来	出去	,	和	这	小鸭	威胁	和

[ðə; ði] [geɪps] ;

the	gapes	;
这	张开	;

一只腿断了的小鹅不得不出来，张着嘴的小鸭子受到了威胁；

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] “ - , ” [æz; əz] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

their	place	is	with	the	“	invaleeds	,	”	as	Phœbe	calls	them	,
他们的	地方	是	和	这	“	-	,	”	作为	菲比	呼叫	他们	,

正如菲比所称，他们应该和“贱民”在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

but	they	never	learn	the	location	of	the	hospital	,
但	他们	绝不	学习	这	地点	的	这	医院	,

但他们始终没能得知医院的具体位置。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['skruːp(ə)l] [ə'baʊt] ['spredɪŋ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] .

nor	have	the	slightest	scruple	about	spreading	contagious	diseases	.
也不	有	这	丝毫	顾忌	关于	传播	传染性	疾病	.

他们对传播传染病也丝毫没有顾虑。

['faɪnəli] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [ɪg'zɔːstɪvli] ,

Finally	,	when	we	have	separated	and	sorted	exhaustively	,
最后	,	什么时候	我们	有	分开	和	已排序	彻底地	,

最后，当我们彻底分离和分类之后，

[æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

an	operation	in	which	Phœbe	shows	a	delicacy	of	discrimination	and	a
一个	手术	在	哪个	菲比	演出	一个	美味	的	歧视	和	一个

['fɪələsnəs] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ə'maunt] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] ,

fearlessness	of	attack	amounting	to	genius	,
无畏	的	攻击	金额	到	天才	,

菲比在这次行动中展现出了惊人的辨别力和无所畏惧的进攻精神，堪称天才之举。

[wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] ['sevrəl] ['mɪsɪŋ] .

we	count	the	entire	number	and	find	several	missing	.
我们	数数	这	全部的	数字	和	寻找	一些	丢失的	.

我们数了数，发现少了几个。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ænɪmeɪt] [ɔː(r)] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdɪz] , [wiː; wi] “ [skuːp] ” [wʌn][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

Searching	**for**	**their**	**animate**	**or**	**inanimate**	**bodies**	**,**	**we**	**“**	**scoop**	**”**	**one**	**from**	**under**
搜索	为了	他们的	动画	或者	无生命	身体	,	我们	“	舀	”	一	从	在下面

[ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

the	**tool**	**-**	**house**	**,**
这	工具	-	房子	,

我们四处寻找它们的尸体，无论是有生命的还是无生命的，最后从工具房下面“挖”出一个来。

[tʃɑːns] [ə'pɒn] [tuː] [mɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['hærɪd] [ænd; ənd] [pekt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [giːs] [ɪn]

chance	**upon**	**two**	**more**	**who**	**are**	**being**	**harried**	**and**	**pecked**	**by**	**the**	**big**	**geese**	**in**
机会	之上	二	更多的	WHO	是	存在	疲惫不堪	和	啄食	经过	这	大的	鹅	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['medəʊ] ,

the	**lower**	**meadow**	**,**
这	降低	草地	,

在下方的草地上，我偶然发现另外两只小鹅正被大雁骚扰和啄食。

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][wʌn] ['seɪlɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['sɒlətri] ['splendə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**discover**	**one**	**sailing**	**by**	**himself**	**in**	**solitary**	**splendour**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
和	发现	一	帆船	经过	他自己	在	孤	辉煌	在	这	中间	的	这

[dɪ'zɜːtɪd] [pɒnd] ,

deserted	**pond**	**,**
荒凉的	池塘	,

你会发现一艘船独自一人在荒凉的池塘中央，孤独而壮丽地航行着。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːd] - [laɪk] [aɪ] .

a	**look**	**of**	**evil**	**triumph**	**in**	**his**	**bead**	**-**	**like**	**eye**	**.**
一个	看	的	邪恶的	胜利	在	他的	珠子	-	喜欢	眼睛	.

他那颗珠状的眼睛里闪过一丝邪恶的得意笑容。

[stɪl] [wiː; wi] [læk] [wʌn] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [faʊnd] [ded] [baɪ][ðə; ði]

Still	**we**	**lack**	**one**	**young**	**duckling**	**,**	**and**	**he**	**at**	**length**	**is**	**found**	**dead**	**by**	**the**
仍然	我们	缺少	一	年轻的	小鸭	,	和	他	在	长度	是	成立	死的	经过	这

[hedʒ] .

hedge	**.**
对冲	.

我们还缺少一只小鸭子，最后人们发现它死在了树篱旁。

[ə; eɪ][ræt][hæz; həz] ['evɪdəntli] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['θrɒtl] ,

A	**rat**	**has**	**evidently**	**seized**	**him**	**and**	**choked**	**him**	**at**	**a**	**single**	**throttle**	**,**
一个	鼠	有	显然	查获	他	和	窒息	他	在	一个	单身的	风门	,

显然，他被一只老鼠抓住并勒住了脖子。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['taɪni] ['bɒdi] .

but	**in**	**such**	**haste**	**that**	**he**	**has**	**not**	**had**	**time**	**to**	**carry**	**away**	**the**	**tiny**	**body**	**.**
但	在	这样的	匆忙	那	他	有	不是	有	时间	到	携带	离开	这	微小的	身体	.

但他太过匆忙，以至于来不及带走那具幼小的尸体。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋk] !

“	**Poor**	**think**	**!**
”	贫穷的	思考	!

“可怜的家伙！”

” [sez] ['tɪəfəli] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

”	**says**	**Phœbe**	**tearfully**	**;**	**“**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**it**	**was**	**'**	**it**	**with**	**some**	**kind**	**of**
”	说道	菲比	泪流满面	;	“	它	看起来	作为	如果	它	曾是	-	它	和	一些	种类	的

[ə; eɪ] - .

a	**wepping**	**.**
一个	-	.

菲比含泪说道：“看起来好像是它哭了一场。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ræts] , ['ðer] ['gɛtɪn] - [ðæt] - !

I	don't	know	whatever	to	do	with	the	rats	,	they're	gettin	'	that	fearocious	!
我	不	知道	任何	到	做	和	这	老鼠	,	它们是	获得	-	那	-	!

我真不知道该怎么对付这些老鼠，它们越来越凶猛了！

〃 [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['deɪli] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [guːs] ([maɪ] ['priːviəs]

〃	Before	I	was	admitted	into	daily	contact	with	the	living	goose	(	my	previous
〃	前	我	曾是	承认	进入	日常的	接触	和	这	活的	鹅	(	我的	以前的

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] ['hævɪŋ] [biːn] ['kærid] [ɒn] [wen] ['greɪvi][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz]

intercourse	with	him	having	been	carried	on	when	gravy	and	stuffing	obscured	his
交往	和	他	拥有	到过	携带	在	什么时候	肉汁	和	馅	模糊不清	他的

[truː] [ˌpɜːsə'nælətɪ]) ,

true	personality	)	,
真的	性格	)	,

“在我被允许每天与这只活鹅接触之前（我之前与它的接触是在肉汁和馅料掩盖了它的真实性格的情况下进行的），

[ai] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['veri] [drei'fjus] [ə'mʌŋ] [faul] , [ə; eɪ] ['sɔːli] ['slɑːndə, 'slæn-][bɜːd] ,

I	thought	him	a	very	Dreyfus	among	fowls	,	a	sorely	slandered	bird	,
我	想法	他	一个	非常	德雷福斯	之中	家禽	,	一个	非常	诽谤	鸟	,

我觉得他就像禽鸟中的德雷福斯，一只被严重诽谤的鸟。

[tuː; tə] [huːm] ['dʒʌstɪs][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['dɑːwɪn] [ɪz] [hɑːd]

to	whom	justice	had	never	been	done	;	for	even	the	gentle	Darwin	is	hard
到	谁	正义	有	绝不	到过	完毕	;	为了	甚至	这	温和的	达尔文	是	难的

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他从未得到过公正的对待；因为即使是温和的达尔文对他也很严厉。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ˌʌndə'gəu] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [bʌt; bət][ai] [wɪð'həʊld] ['dʒʌdʒmənt][æt; ət]

My	opinion	is	undergoing	some	slight	modifications	,	but	I	withhold	judgment	at
我的	观点	是	正在经历	一些	轻微	修改	,	但	我	扣压	判断	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我的观点正在略作修改，但目前我暂不下结论。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒliz] , [fɔːlts] , ['veɪgəriz] ,

hoping	that	some	of	the	follies	,	faults	,	vagaries	,
希望	那	一些	的	这	愚行	,	故障	,	反复无常	,

希望某些愚蠢行为、错误和反复无常之处，

[ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃnz] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜːv] [ɪn] - [giːs] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] -

and	limitations	that	I	observe	in	Phœbe's	geese	may	be	due	to	Phœbe's
和	限制	那	我	观察	在	-	鹅	可能	是	到期的	到	-

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['meθədz] ,

educational	methods	,
教育	方法	,

我观察到的菲比的鹅的某些局限性可能是由于菲比的教育方法造成的。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['ædvent] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['eɪdʒɪz] .

which	were	,	before	my	advent	,	those	of	the	darkest	ages	.
哪个	是	,	前	我的	来临	,	那些	的	这	最黑暗的	年龄	.

在我出现之前，那是最黑暗的时代。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[dʒʊ'laɪ] 9th .

July	**9th**	**.**
七月	9th	.

7月9日。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]

By	**the**	**time**	**the**	**ducks**	**and**	**geese**	**are**	**incarcerated**	**for**	**the**	**night**	**,**	**the**
经过	这	时间	这	鸭子	和	鹅	是	被监禁	为了	这	夜晚	,	这

['riːznəbl] , ['sensəb(ə)l] ,

reasonable	**,**	**sensible**	**,**
合理的	,	明智的	,

当鸭子和鹅被关进笼子过夜时，那些通情达理、明智的人……

['præktɪkl] - ['maɪndɪd] [henz] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huːz] [men'tæləti] [ɪz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [huːz]

practical	**-**	**minded**	**hens**	**—**	**especially**	**those**	**whose**	**mentality**	**is**	**increased**	**and**	**whose**
实际的	-	有思想	母鸡	—	尤其	那些	谁	心理	是	增加	和	谁

['vɜːtʃuː] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] — [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðeə(r)]

virtue	**is**	**heightened**	**by**	**the**	**responsibilities**	**of**	**motherhood**	**—**	**have**	**gone**	**into**	**their**
美德	是	增强	经过	这	职责	的	母性	—	有	已消失	进入	他们的

[əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [ræt] - [pruːf] ['bɒksɪz] ,

own	**particular**	**rat**	**-**	**proof**	**boxes**	**,**
自己的	特别的	鼠	-	证明	盒子	,

务实的母鸡——尤其是那些因承担母亲的责任而心智更加成熟、品德更加高尚的母鸡——都住进了自己特制的防鼠笼子里。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɒmnələnt] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['waɪə(r)] [dɔːz]

where	**they**	**are**	**waiting**	**in**	**a**	**semi**	**-**	**somnolent**	**state**	**to**	**have**	**the**	**wire**	**doors**
在哪里	他们	是	等待	在	一个	半	-	嗜睡	状态	到	有	这	金属丝	门

[kləʊzd] ,

closed	**,**
关闭	,

他们半梦半醒地等待着铁丝门被关上。

[ðə; ði] [brɪks] [set] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

the	**bricks**	**set**	**against**	**them**	**,**
这	砖块	放	反对	他们	,

挡在他们身后的砖块，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] ['sækɪŋ] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [drɑːft] .

and	**the**	**bits**	**of**	**sacking**	**flung**	**over**	**the**	**tops**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**draught**	**.**
和	这	比特	的	解雇	扔	超过	这	最高额	到	保持	出去	这	草稿	.

还有盖在屋顶上用来挡风的麻袋碎片。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['fæmɪlɪz] , [bəuθ] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪks] ,

We	**have**	**a**	**great**	**many**	**young**	**families**	**,**	**both**	**ducklings**	**and**	**chicks**	**,**
我们	有	一个	伟大的	许多	年轻的	家庭	,	两个都	小鸭	和	小鸡	,

我们这里有很多年轻的家庭，包括小鸭和小鸡。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [dʌk] ['mʌðəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	**we**	**have**	**no**	**duck**	**mothers**	**at**	**present**	**.**
但	我们	有	不	鸭子	母亲们	在	展示	.

但我们目前没有母鸭。

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][bɜːd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][bred] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] [meɪ]

The	**variety**	**of**	**bird**	**which**	**Phœbe**	**seems**	**to**	**have**	**bred**	**during**	**the**	**past**	**year**	**may**
这	种类	的	鸟	哪个	菲比	似乎	到	有	繁殖	期间	这	过去的	年	可能

[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] [dʌk] ,

be	**called**	**the**	**New**	**Duck**	**,**
是	称为	这	新的	鸭子	,

菲比在过去一年里似乎繁殖出的这种鸟类可以被称为新鸭。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['rædɪk(ə)l][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['wʊmənz] [sfɪə(r)] .

with	certain	radical	ideas	about	woman's	sphere	.
和	肯定	激进的	想法	关于	女性的	领域	.

他们对女性领域持有某些激进的观点。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['θɔːrniˌkrɔːft] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [njuː] [hen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kaʊ] ,

What	will	happen	to	Thornycroft	if	we	develop	a	New	Hen	and	a	New	Cow	,
什么	将要	发生	到	索恩克罗夫特	如果	我们	发展	一个	新的	母鸡	和	一个	新的	奶牛	,

如果我们培育出新的母鸡和新的母牛，索恩克罗夫特会发生什么变化?

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [kən'siːv] .

my	imagination	fails	to	conceive	.
我的	想像力	失败	到	构想	.

我的想象力无法想象。

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

There	does	not	seem	to	be	the	slightest	danger	for	the	moment	,	however	,
那里	做	不是	似乎	到	是	这	丝毫	危险	为了	这	片刻	,	然而	,

目前看来，似乎没有任何危险。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [henz] [leɪ] [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

and	our	hens	lay	and	sit	and	sit	and	lay	as	if	laying	and	sitting
和	我们的	母鸡	躺	和	坐	和	坐	和	躺	作为	如果	躺下	和	坐着

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [twɪn] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

were	the	twin	purposes	of	life	.
是	这	双	目的	的	生活	.

我们的母鸡一会儿下蛋，一会儿坐着，一会儿坐着，一会儿又下蛋，仿佛下蛋和坐着就是生命的两大目的。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hen] [siːm] [tuː; tə] ['brɔːdn] [wɪð] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] ,

The	nature	of	the	hen	seems	to	broaden	with	the	duties	of	maternity	,
这	自然	的	这	母鸡	似乎	到	扩大	和	这	职责	的	产科	,

母鸡的本性似乎随着承担母性责任而拓宽。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪmiə'bɪlәti] [ænd; ənd]

but	I	think	myself	that	we	presume	a	little	upon	her	amiability	and
但	我	思考	我	那	我们	怙	一个	小的	之上	她	和蔼	和

['nætʃ(ə)rəl] ['mʌðəlinəs] .

natural	motherliness	.
自然的	母性	.

但我认为我们有点高估了她的和蔼可亲和天生的母性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ,

It	is	one	thing	to	desire	a	family	of	one's	own	,
它	是	一	事物	到	欲望	一个	家庭	的	一个人的	自己的	,

渴望拥有自己的家庭是一回事，

[tuː; tə] [leɪ] [egz] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɪn] [vjuː] ,

to	lay	eggs	with	that	idea	in	view	,
到	躺	鸡蛋	和	那	主意	在	看法	,

抱着这样的想法去下蛋，

[tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [θriː] [lɒŋ] [wiːks] [ænd; ənd] [hætʃ] [aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][naɪs]

to	sit	upon	them	three	long	weeks	and	hatch	out	and	bring	up	a	nice
到	坐	之上	他们	三	长的	周	和	孵化	出去	和	带来	向上	一个	好的

[bruːd] [ɒv; əv] [tʃɪks] .

brood	of	chicks	.
幼虫	的	小鸡	.

孵化它们整整三个星期，然后养育出一窝漂亮的小鸡。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [egz] [æb'stræktɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

It	must	be	quite	another	to	have	one's	eggs	abstracted	day	by	day	and
它	必须	是	相当	其他	到	有	一个人的	鸡蛋	摘要	天	经过	天	和

['iːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['kæləs] ['pʌblɪk] ,

eaten	by	a	callous	public	,
吃	经过	一个	冷酷	民众	,

眼睁睁看着自己的鸡蛋每天被冷漠的公众取走吃掉，那感觉肯定截然不同。

[ðə; ði] [nest] [fɪld] [wɪð] [dɪ'siːtf(ə)l] ['sʌbstəˌtjʊt] ,

the	nest	filled	with	deceitful	substitutes	,
这	巢	已填	和	欺骗性的	替代品	,

巢穴里充满了欺骗性的替代品，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['hætʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]

and	at	the	end	of	a	dull	and	weary	period	of	hatching	to	bring	into
和	在	这	结尾	的	一个	乏味的	和	厌倦	时期	的	孵化	到	带来	进入

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['tʃɪldrən] — ['tʃɪldrən] ,

the	world	another	person's	children	—	children	,
这	世界	其他	人的	孩子们	—	孩子们	,

在经历了漫长而乏味的孕育期后，将另一个人的孩子带到这个世界上——孩子们，

[tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪz] , [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

too	,	of	the	wrong	size	,	the	wrong	kind	of	bills	and	feet	,	and	,
也	,	的	这	错误的	尺寸	,	这	错误的	种类	的	账单	和	脚	,	和	,

而且，尺寸不对，钞票和脚的类型也不对，

[stɪl] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['griːvəns] , [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

still	more	subtle	grievance	,	the	wrong	kind	of	instincts	,	leading	them	to	a
仍然	更多的	微妙的	不满	,	这	错误的	种类	的	本能	,	领导	他们	到	一个

['deɪndʒərəs] [ə'kwætɪk][kə'rɪə(r)] ,

dangerous	aquatic	career	,
危险的	水	职业	,

还有一种更为隐晦的不满，一种错误的本能，将他们引向了危险的水上生涯。

[wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] ['entə(r)][tuː; tə] [gaɪd] , [gɑːd] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] ;

one	which	the	mother	may	not	enter	to	guide	,	guard	,	and	teach	;
一	哪个	这	母亲	可能	不是	进入	到	指导	,	警卫	,	和	教	;

母亲不得进入引导、守护和教导的地方；

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['evə(r)][stænd] , ['ʌtərɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [wɪtʃ]

one	on	the	brink	of	which	she	must	ever	stand	,	uttering	dryshod	warnings	which
一	在	这	边缘	的	哪个	她	必须	曾经	站立	,	发出声音	干鞋	警告	哪个

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [hiːd] .

are	never	heeded	.
是	绝不	听从了	.

她永远站在悬崖边上，发出毫无意义的警告，却从未有人理会。

[ðeɪ] [grəʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

They	grow	used	to	this	strange	order	of	things	after	a	bit	,	it	is	true	,
他们	生长	用过的	到	这	奇怪的	命令	的	事物	后	一个	少量	,	它	是	真的	,

的确，过了一段时间，他们就习惯了这种奇怪的秩序。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [les] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

and	are	less	anxious	and	excited	.
和	是	较少的	焦虑的	和	兴奋的	.

焦虑和兴奋感都会降低。

[wen] [ðə; ði] [dʌk] - [bruːd] [rɪˈtɜːnz] [ˈseɪfli] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [hen] -

When	the	duck	-	brood	returns	safely	again	and	again	from	what	the	hen	-
什么时候	这	鸭子	-	幼虫	返回	安全	再次	和	再次	从	什么	这	母鸡	-

[ˈmʌðə(r)] [θɪŋks] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] ,

mother	thinks	will	prove	a	watery	grave	,
母亲	思考	将要	证明	一个	水状的	严重	,

当鸭妈妈认为小鸭子们会葬身水底，但它们却一次又一次地平安归来时，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ai] [səˈpəʊz] .

she	becomes	accustomed	to	the	situation	,	I	suppose	.
她	变成	习惯	到	这	情况	,	我	认为	.

我想她会逐渐习惯这种情况的。

[ai][faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stændz] [baɪ][ðə; ði] [pɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsidə] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] ,

I	find	that	at	night	she	stands	by	the	pond	for	what	she	considers	a	decent	,
我	寻找	那	在	夜晚	她	站立	经过	这	池塘	为了	什么	她	考虑	一个	体面的	,

我发现她晚上会站在池塘边，待上一段时间，她觉得这段时间很体面。

[self] - [rɪˈspektɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ; [ðen] ,

self	-	respecting	length	of	time	,	calling	the	ducklings	out	of	the	water	;	then	,
自己	-	尊重	长度	的	时间	,	呼叫	这	小鸭	出去	的	这	水	;	然后	,

[ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kʌm] ,

if	they	refuse	to	come	,
如果	他们	拒绝	到	来	,

经过一段合理的等待时间，把小鸭子叫出水面；然后，如果它们拒绝过来，

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [gəʊz] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈprɒvɪdəns] , [ɔː(r)] .

the	mother	goes	off	to	bed	and	leaves	them	to	Providence	,	or	Phœbe	.
这	母亲	去	离开	到	床	和	树叶	他们	到	普罗维登斯	,	或者	菲比	.

母亲上床睡觉，把他们留给了上帝，或者菲比。

[ðə; ði] [braʊn] [hen] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nemd] [kɔːˈniːljə] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈmʌðə(r)] ,

The	brown	hen	that	we	have	named	Cornelia	is	the	best	mother	,
这	棕色的	母鸡	那	我们	有	命名	科妮莉亚	是	这	最好的	母亲	,

我们给那只名叫科妮莉亚的棕色母鸡是最好的妈妈。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [weɪts] [ˈlɒŋgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [web] - [ˈfʊtɪd] [ˈgrækɪ] [tuː; tə]

the	one	who	waits	longest	and	most	patiently	for	the	web	-	footed	Gracchi	to
这	一	WHO	等待	最长	和	最多	耐心	为了	这	网站	-	有脚的	格拉基	到

[ˈfɪnɪʃ] [ðeə(r)] [swɪm] .

finish	their	swim	.
结束	他们的	游泳	.

等待时间最长、最有耐心的人，等着长着蹼足的格拉奇一家游完泳。

[wen] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ɪz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ([æz; əz] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː]) [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd]

When	a	chick	is	taken	out	of	the	incubytor	(	as	Phœbe	calls	it	)	and	refused
什么时候	一个	小鸡	是	已采取	出去	的	这	-	(	作为	菲比	呼叫	它	)	和	拒绝

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [henz] ,

by	all	the	other	hens	,
经过	全部	这	其他	母鸡	,

当一只小鸡被从孵化箱（菲比是这么称呼它的）中取出，却被所有其他母鸡拒绝时，

[kɔːˈniːljə] [ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈsepts] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Cornelia	generally	accepts	it	,
科妮莉亚	一般来说	接受	它	,

科妮莉亚通常接受这一点。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twelv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn]['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

though	she	had	twelve	of	her	own	when	we	began	using	her	as
尽管	她	有	十二	的	她	自己的	什么时候	我们	开始	使用	她	作为

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] .

an	orphan	asylum	.
一个	孤儿	庇护所	.

虽然在我们开始把她用作孤儿院时，她自己已经有了十二个孩子。

" [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [stretʃ] , " [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ['tʃɪəfəli] ,

"	Wings	are	made	to	stretch	,	"	she	seems	to	say	cheerfully	,
"	翅膀	是	制成	到	拉紧	,	"	她	似乎	到	说	愉快地	,

“翅膀生来就是用来伸展的，”她似乎兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [aɪ] [ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðə; ði]['wɒndərə(r)]

and	with	a	kind	glance	of	her	round	eye	she	welcomes	the	wanderer
和	和	一个	种类	瞥一眼	的	她	圆形的	眼睛	她	欢迎	这	流浪者

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtkɑːst] .

and	the	outcast	.
和	这	被排斥者	.

她用她那双圆圆的眼睛，带着和蔼的目光，欢迎着流浪者和被遗弃者。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

She	even	tended	for	a	time	the	offspring	of	an	absent	-	minded	,
她	甚至	倾向于	为了	一个	时间	这	后代	的	一个	缺席的	-	有思想	,

她甚至还照顾过一位心不在焉的人的孩子，

[laɪt] - ['hedɪd] ['feznt] [huː] [fluː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] - [fʊt] [wɔːl] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

light	-	headed	pheasant	who	flew	over	a	four	-	foot	wall	and	left	her	young
光	-	标题	野鸡	WHO	飞翔	超过	一个	四	-	脚	墙	和	左边	她	年轻的

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːv] ;

behind	her	to	starve	;
在后面	她	到	饿死	;

一只轻飘飘的野鸡飞过一堵四英尺高的墙，把幼鸟留在后面饿死；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [njuː] ['feznt] , ['aɪðə(r)] ;

it	was	not	a	New	Pheasant	,	either	;
它	曾是	不是	一个	新的	野鸡	,	任何一个	;

它也不是新野鸡；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [ə'keɪʒnəli]

for	the	most	conservative	and	old	-	fashioned	of	her	tribe	occasionally
为了	这	最多	保守的	和	老的	-	造型	的	她	部落	偶尔

[kə'mits] [də'mestɪk] ['sɔlisizəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

commits	domestic	solecisms	of	this	sort	.
提交	国内的	语法错误	的	这	种类	.

即使是部落中最保守、最老派的人，偶尔也会犯这种家庭内部的失言。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] , [weə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪl] [ə'sɜːt] [ɪt'self] .

There	is	no	telling	when	,	where	,	or	how	the	maternal	instinct	will	assert	itself	.
那里	是	不	讲述	什么时候	,	在哪里	,	或者	如何	这	母体	本能	将要	断言	本身	.

母性本能何时、何地、以何种方式显现，谁也无法预料。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['θɔːrniˌkrɔːft] [kæts][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]['mɪsɪz] . ['greɪˌskɪn] .

Among	our	Thornycroft	cats	is	a	certain	Mrs	.	Greyskin	.
之中	我们的	索恩克罗夫特	猫	是	一个	肯定	太太	.	灰皮肤	.

我们索恩克罗夫特猫舍的猫中有一位名叫格雷斯金夫人的猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

She	had	not	been	seen	for	many	days	,
她	有	不是	到过	已见	为了	许多	天	,

她已经多天没露面了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hev(ə)n] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɜ:'self] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	Mrs	.	Heaven	concluded	that	she	had	hidden	herself	somewhere	with	a
和	太太	.	天堂	结束	那	她	有	隐	她自己	某处	和	一个

['fæməli][ɒv; əv] ['kɪtnz] ;

family	of	kittens	;
家庭	的	小猫	;

于是海文太太推断，她和一群小猫一起躲到了某个地方；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪð] [ˌju: 'es][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['i:kwəlz][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] ,

but	as	the	supply	of	that	article	with	us	more	than	equals	the	demand	,
但	作为	这	供应	的	那	文章	和	我们	更多的	比	等于	这	要求	,

但由于我方该商品的供应量远大于需求量，

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪ'speʃl] [zi:l] .

we	had	not	searched	for	her	with	especial	zeal	.
我们	有	不是	搜索	为了	她	和	特别的	热情	.

我们并没有特别积极地寻找她。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['greɪˌskɪn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['deəri][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

The	other	day	Mrs	.	Greyskin	appeared	at	the	dairy	door	,	and	when	she	had
这	其他	天	太太	.	灰皮肤	出现	在	这	奶制品	门	,	和	什么时候	她	有

[bi:n] [fed]

been	fed	Phœbe
到过	美联储	菲比

前几天，格雷斯金太太出现在奶牛场门口，当她吃饱喝足后，菲比

[ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stelθɪli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	I	followed	her	stealthily	,	from	a	distance	.
和	我	随后	她	悄悄地	,	从	一个	距离	.

我远远地偷偷地跟着她。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [fri:] [frɒm; frəm] ['hærəsɪŋ]

She	walked	slowly	about	as	if	her	mind	were	quite	free	from	harassing
她	步行	缓慢地	关于	作为	如果	她	头脑	是	相当	自由的	从	骚扰

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

她缓缓地走着，仿佛完全摆脱了烦扰的照料。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [kaʊ] - [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd]

and	finally	approached	a	deserted	cow	-	house	where	there	was	a	great	mound
和	最后	接近	一个	荒凉的	奶牛	-	房子	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	冢

[ɒv; əv] [strɔ:] .

of	straw	.
的	稻草	.

最后，他们来到了一座废弃的牛棚前，那里有一大堆稻草。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə]

At	this	moment	she	caught	sight	of	us	and	turned	in	another	direction	to
在	这	片刻	她	捕捉	视线	的	我们	和	转向	在	其他	方向	到

[θrəʊ] [ˌju: 'es] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .

throw	us	off	the	scent	.
扔	我们	离开	这	香味	.

这时她发现了我们，便转身朝另一个方向走去，想让我们找不到她。

[wi:; wi] [ˌpə:si'viə] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'tri:t] ,

We	persevered	in	our	intention	of	going	into	her	probable	retreat	,
我们	坚持不懈	在	我们的	意图	的	去	进入	她	可能	撤退	,

我们坚持前往她可能的藏身之处。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['heɪmaʊ] ,

and	were	cautiously	looking	for	some	sign	of	life	in	the	haymow	,
和	是	谨慎地	寻找	为了	一些	符号	的	生活	在	这	干草	,

他们小心翼翼地在干草堆里寻找生命迹象。

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] ['kækl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌf(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] .

when	we	heard	a	soft	cackle	and	a	ruffling	of	plumage	.
什么时候	我们	听到	一个	柔软的	咯咯笑	和	一个	褶皱	的	羽毛	.

我们听到一阵轻柔的咯咯声和羽毛抖动的声音。

['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [hen] ['bruːdɪŋ] [ə; eɪ] [nest] ,

Coming	closer	to	the	sound	we	saw	a	black	hen	brooding	a	nest	,
未来	更近	到	这	声音	我们	锯	一个	黑色的	母鸡	沉思	一个	巢	,

循着声音走近，我们看到一只黑母鸡正在孵蛋。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [biːd] [aɪz] ['tɜːnɪŋ] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ; [ænd; ənd] ,

her	bright	bead	eyes	turning	nervously	from	side	to	side	;	and	,
她	明亮的	珠子	眼睛	转弯	紧张地	从	边	到	边	;	和	,

她那双明亮的珠子般的眼睛紧张地左右转动；而且，

[kəuks] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz] [baɪ] ['juːθfl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [keɪm] [fɔː(r)] ['kɪtnz] ,

coaxed	out	from	her	protecting	wings	by	youthful	curiosity	,	came	four	kittens	,
哄骗	出去	从	她	保护	翅膀	经过	青春	好奇心	,	来了	四	小猫	,

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,

eyes	wide	open	,
眼睛	宽的	打开	,

在幼猫好奇心的驱使下，四只小猫从保护它们的翅膀下探出头来，睁着大大的眼睛。

[wɔːm] , ['hæpi] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] !

warm	,	happy	,	ready	for	sport	!
温暖的	,	快乐的	,	准备好	为了	运动	!

温暖、快乐，准备好运动了！

[ðə; ðɪ] [saɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ræn][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hev(ə)n]

The	sight	was	irresistible	,	and	Phœbe	ran	for	Mr	.	and	Mrs	.	Heaven
这	视线	曾是	无法抗拒	,	和	菲比	跑	为了	先生	.	和	太太	.	天堂

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skweə(r)]['beɪbɪ] .

and	the	Square	Baby	.
和	这	正方形	婴儿	.

眼前的景象令人无法抗拒，菲比跑向了天堂先生、天堂太太和方形宝宝。

['mʌðə(r)] [hen] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] [ɔː(r)] [dɔːnt] ,

Mother	Hen	was	not	to	be	embarrassed	or	daunted	,
母亲	母鸡	曾是	不是	到	是	尴尬的	或者	畏惧	,

母鸡不必感到尴尬或畏惧，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp]

even	if	her	most	sacred	feelings	were	regarded	in	the	light	of	a	cheap
甚至	如果	她	最多	神圣	情怀	是	认为	在	这	光	的	一个	便宜的

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

即使她最神圣的情感被当作低俗娱乐来看待。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪts] [slɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi]

She	held	her	ground	while	one	of	the	kits	slid	up	and	down	her	glossy
她	握住	她	地面	尽管	一	的	这	套件	滑行	向上	和	向下	她	光滑

[bæk] ,

back	,
后退	,

她纹丝不动，任由一只小猫在她光滑的背上上下滑动。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)z] , [mɔː(r)] [ˈtɪmɪd] , [krept] [ˌʌndəˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ˈəʊnli] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt]

and	two	others	,	more	timid	,	crept	underneath	her	breast	,	only	daring	to	put
和	二	其他的	，	更多的	胆小	，悄悄地爬		下	她	胸部	，仅有的		大胆	到	放

[aʊt] [ðeə(r)] [pɪŋk] [ˈnəʊzɪz] !

out	their	pink	noses	!
出去	他们的	粉色的	鼻子	！

还有两只比较胆小的，悄悄爬到她胸下，只敢伸出粉红色的鼻子！

[wiː; wi] [rɪˈtaɪəd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪˌskɪn] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈdɔːweɪ] .

We	retired	then	for	very	shame	and	met	Mrs	.	Greyskin	in	the	doorway	.
我们	退休	然后	为了	非常	耻辱	和	遇见	太太	.	灰皮肤	在	这	门口	.

我们羞愧地退了回去，在门口遇到了格雷斯金太太。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈθɪkənd] [ðə; ðiː] [plɒt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈpærəntli] [nəʊ] [ˈraɪv(ə)lri] [nɔː(r)]

This	should	have	thickened	the	plot	,	but	there	is	apparently	no	rivalry	nor
这	应该	有	增稠	这	阴谋	,	但	那里	是	显然	不	对抗	也不

[ˌænɪˈmɒsəti] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiː] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˈmʌðəz] .

animosity	between	the	co	-	mothers	.
敌意	之间	这	合作	-	母亲们	.

这本应使剧情更加扑朔迷离，但两位共同母亲之间显然没有任何竞争或敌意。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] [naʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ðiː] [ruːf] .

We	watch	them	every	day	now	,	through	a	window	in	the	roof	.
我们	手表	他们	每一个	天	现在	,	通过	一个	窗户	在	这	屋顶	.

我们现在每天都透过屋顶上的窗户看着它们。

[ˈmʌðə(r)] [ˈgreɪˌskɪn] [ˈvɪzɪts] [ðə; ðiː] [ˈkɪtnz] [ˈfriːkwəntli] , [laɪz] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðiː] [həʊm] [nest] , [ænd; ənd]

Mother	Greyskin	visits	the	kittens	frequently	,	lies	down	beside	the	home	nest	,	and
母亲	灰皮肤	访问	这	小猫	频繁地	,	谎言	向下	旁	这	家	巢	,	和

[gɪvz] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

gives	them	their	dinner	.
给予	他们	他们的	晚餐	.

灰皮猫妈妈经常去看望小猫们，躺在猫窝旁边，给它们喂晚餐。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ˈmʌðə(r)] [ˈblækˌwɪŋ] [gəʊz] [ˈmɒdɪstli] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] ,

While	this	is	going	on	Mother	Blackwing	goes	modestly	away	for	a	bite	,
尽管	这	是	去	在	母亲	黑翅	去	谦虚地	离开	为了	一个	咬	,

就在这时，黑翼妈妈悄悄地走开去吃东西了。

[ə; eɪ] [sʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeksəsaɪz] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˈkɪtnz] [wen] [ðə; ðiː] [kæt] [liːvz]

a	sup	,	and	a	little	exercise	,	returning	to	the	kittens	when	the	cat	leaves
一个	上	,	和	一个	小的	锻炼	,	返回	到	这	小猫	什么时候	这	猫	树叶

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

喝点东西，做点运动，等猫离开小猫后再回去看望它们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðiː] [fɔː(r)] , [fæt] , [ˈfɜːri] [ˈdʌmplɪŋz] ,

It	is	pretty	to	see	her	settle	down	over	the	four	,	fat	,	furry	dumplings	,
它	是	漂亮的	到	看	她	定居	向下	超过	这	四	，胖的		，毛茸茸的		饺子	，

看着她安静地吃着那四个胖乎乎、毛茸茸的小饺子，真可爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [wɔːmθ] [ɔː(r)] [ˈkʌmfət] , [wɪtʃˈevə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz]

and	they	seem	to	know	no	difference	in	warmth	or	comfort	,	whichever	mother	is
和	他们	似乎	到	知道	不	不同之处	在	温暖	或者	舒适	,	任何	母亲	是

[ˈbruːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;

brooding	them	;
沉思	他们	;

无论哪个母亲在哺育它们，它们似乎都感觉不到温暖或舒适；

[waɪl] , [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

while	**,**	**as**	**their**	**eyes**	**have**	**been**	**open**	**for**	**a**	**week**	**,**
尽管	,	作为	他们的	眼睛	有	到过	打开	为了	一个	星期	,

而他们睁眼已经一周了，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][blaɪnd]['erə(r)][ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .

it	**can**	**no**	**longer**	**be**	**called**	**a**	**blind**	**error**	**on**	**their**	**part**	**.**
它	能	不	更长	是	称为	一个	瞎的	错误	在	他们的	部分	.

这不能再被称作他们的盲目失误了。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kləʊzd] [ɔːl]['aʊə(r)] [smɔːl] [hen] - ['nɜːsəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

When	**we**	**have**	**closed**	**all**	**our**	**small**	**hen**	**-**	**nurseries**	**for**	**the**	**night**	**,**
什么时候	我们	有	关闭	全部	我们的	小的	母鸡	-	苗圃	为了	这	夜晚	,

当我们把所有的小母鸡舍都关门歇业后，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɜːti] - [tuː] [fʊl] - [grəʊn] ['tʃɪkɪnz] [wɪtʃ]

there	**is**	**still**	**the**	**large**	**house**	**inhabited**	**by**	**the**	**thirty**	**-**	**two**	**full**	**-**	**grown**	**chickens**	**which**
那里	是	仍然	这	大的	房子	有人居住的	经过	这	三十	-	二	满的	-	生长	鸡	哪个

[kɔːlz] [ðə; ði] ['brɔɪlə(r)] .

Phœbe	**calls**	**the**	**broilers**	**.**
菲比	呼叫	这	肉鸡	.

还有那座大房子，里面住着 32 只成年鸡，菲比称它们为肉鸡。

[aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [tɜːm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I	**cannot**	**endure**	**the**	**term**	**,**	**and**	**will**	**not**	**use**	**it**	**.**
我	不能	忍受	这	学期	,	和	将要	不是	使用	它	.

我无法接受这个词，也不会使用它。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪprəl] [tʃɪks] , ” [aɪ] [seɪ] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

“	**Now**	**for**	**the**	**April**	**chicks**	**,**	**”**	**I**	**say**	**every**	**evening**	**.**
“	现在	为了	这	四月	小鸡	,	”	我	说	每一个	晚上	.

“现在轮到四月份出生的小鸡了，”我每天晚上都会这样说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['brɔɪlə(r)] ? ” [ɑːsks] .

“	**Do**	**you**	**mean**	**the**	**broilers**	**?**	**”**	**asks**	**Phœbe**	**.**
“	做	你	意思是	这	肉鸡	?	”	问	菲比	.

“你是说肉鸡吗？”菲比问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][bɪg]['eɪprəl] [tʃɪks] , ” [seɪ] [aɪ] .

“	**I**	**mean**	**the**	**big**	**April**	**chicks**	**,**	**”**	**say**	**I**	**.**
“	我	意思是	这	大的	四月	小鸡	,	”	说	我	.

“我指的是四月份的大鸡，”我说。

“ [jes] , [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɔɪlə(r)] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	**Yes**	**,**	**them**	**are**	**the**	**broilers**	**,**	**”**	**says**	**she**	**.**
“	是的	,	他们	是	这	肉鸡	,	”	说道	她	.

“是的，它们是肉鸡，”她说。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['brɔɪlə(r)] [wen] [wʌnz] [taɪm] ['kɒmz] ,

But	**is**	**it**	**not**	**disagreeable**	**enough**	**to**	**be**	**a**	**broiler**	**when**	**one's**	**time**	**comes**	**,**
但	是	它	不是	令人不快的	足够的	到	是	一个	肉鸡	什么时候	一个人的	时间	来	,

但是，当一个人的生命走到尽头时，变成一只待宰的羔羊，难道还不够令人不快吗？

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [weɪvd] [ɪn] [wʌnz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔːhænd] ?

without	**having**	**the**	**gridiron**	**waved**	**in**	**one's**	**face**	**for**	**weeks**	**beforehand**	**?**
没有	拥有	这	烤架	挥手	在	一个人的	脸	为了	周	预先	?

没有事先几周就把橄榄球场的标志摆在眼前？

[ðə; ði]['eɪprəl] [tʃɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['laɪvli] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]

The	April	chicks	are	all	lively	and	desirous	of	seeing	the	world	as
这	四月	小鸡	是	全部	热闹	和	渴望	的	看到	这	世界	作为

['θʌrəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ruːst] [ɔː(r)] [brɔɪl] .

thoroughly	as	possible	before	going	to	roost	or	broil	.
彻底	作为	可能的	前	去	到	栖息地	或者	烤	.

四月份出生的小鸡们都活泼好动，渴望在栖息或被烤熟之前尽可能地好好看看这个世界。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [ˌsɪks'tiːn] [jʌŋ] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	a	general	thing	,	we	find	in	the	large	house	sixteen	young	fowls	of	the
作为	一个	一般的	事物	,	我们	寻找	在	这	大的	房子	十六	年轻的	家禽	的	这

[kən'templətɪv] ,

contemplative	,
沉思的	,

总的来说，我们在大房子里发现了十六只沉思者的年轻家禽，

['fleɪvələs] , [rɪ'zaɪnd] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ɪn'evɪtəb(ə)l] [və'raɪəti] ;

flavourless	,	resigned	-	to	-	the	-	inevitable	variety	;
无味	,	辞职	-	到	-	这	-	不可避免的	种类	;

寡淡无味，无可奈何的类型；

[θriː] [mɔː(r)] ([ðə; ði] [seɪm] [θriː] ['evri] [naɪt]) [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [daʊn]

three	more	(	the	same	three	every	night	)	perch	on	the	roof	and	are	driven	down
三	更多的	(	这	相同的	三	每一个	夜晚	)	栖息	在	这	屋顶	和	是	驱动	向下

;

;
;

还有三只（每晚都是这三只）栖息在屋顶上，然后被赶下来；

[fɔː(r)] (['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r)]) [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

four	(	always	the	same	four	)	cling	to	the	edge	of	the	open	door	,
四	(	总是	这	相同的	四	)	黏着	到	这	边缘	的	这	打开	门	,

四个人（总是这四个人）紧紧抓住敞开的门沿。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [ɒf] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] , [wen] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

waiting	to	fly	off	,	but	not	in	,	when	you	attempt	to	close	it	;
等待	到	飞	离开	,	但	不是	在	,	什么时候	你	试图	到	关闭	它	;

当你试图关闭它时，它正准备飞走，但不会飞进来；

[naɪn] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] ['dɪstənt] ,

nine	huddle	together	on	a	place	in	the	grass	about	forty	feet	distant	,
九	乱堆	一起	在	一个	地方	在	这	草	关于	四十	脚	遥远	,

九个人挤在相距约四十英尺的草地上，

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [kuːp] ['fɔːməli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['eɪdʒɪz] .

where	a	small	coop	formerly	stood	in	the	prehistoric	ages	.
在哪里	一个	小的	合作社	以前	站立	在	这	史前	年龄	.

这里曾是史前时代一个小型鸡舍的所在地。

[ðɪs] [smɔːl] [kuːp] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɒdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wen] [ðeɪ]

This	small	coop	was	one	in	which	they	lodged	for	a	fortnight	when	they
这	小的	合作社	曾是	一	在	哪个	他们	已提交	为了	一个	两星期	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] ,

were	younger	,
是	年轻	,

这个小鸡舍是他们小时候住过两周的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] ['æbsəlu:tli] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d]
and **when** **those** **absolutely** **indelible** **impressions** **are** **formed** **of** **which** **we** **read**
和 什么时候 那些 绝对地 不可磨灭 印象 是 形成 的 哪个 我们 读
[ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['mæksɪmz] .
in **educational** **maxims** **.**
在 教育 格言 .

当那些我们在教育格言中读到的、绝对不可磨灭的印象形成之时。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [lɒŋ] [sɪns] ,
It **was** **taken** **away** **long** **since** **,**
它 曾是 已采取 离开 长的 自从 ,

它很久以前就被拿走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪn] ['lɔɪəl] ([ɔ:(r)]['stju:pɪd]) - [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɒt] [weə(r)] [ɪts]
but **the** **nine** **loyal** **(** **or** **stupid** **)** **Casabiancas** **cling** **to** **the** **sacred** **spot** **where** **its**
但 这 九 忠诚 (或者 愚蠢的) - 黏着 到 这 神圣 点 在哪里 它是
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['restɪd] ;
foundations **rested** **;**
基础 休息 ;

但九个忠诚（或愚蠢）的卡萨比安卡人坚守着它地基所在的圣地；

[ðeɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['bɒdɪli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
they **accordingly** **have** **to** **be** **caught** **and** **deposited** **bodily** **in** **the** **house** **,** **and**
他们 因此 有 到 是 捕捉 和 已存 身体上的 在 这 房子 , 和
[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] ['strætədʒi] ,
this **requires** **strategy** **,**
这 需要 战略 ,

因此，必须将它们捕获并当场带回屋内，这需要策略。

[æz; əz] [ðeɪ] [nəʊt] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
as **they** **note** **our** **approach** **from** **a** **considerable** **distance** **.**
作为 他们 笔记 我们的 方法 从 一个 大量 距离 .

他们从相当远的距离就注意到了我们的接近。

['faɪnəli] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [haʊzd] [bʌt; bət] [tu:] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pʊlɪt] ,
Finally **all** **are** **housed** **but** **two** **,** **the** **little** **white** **cock** **and** **the** **black** **pullet** **,**
最后 全部 是 房屋 但 二 , 这 小的 白色的 公鸡 和 这 黑色的 小母鸡 ,

最后，除了两只之外，所有的鸡都找到了鸡舍，一只小白鸡和一只黑母鸡。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['ɪmpɪʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [maɪnd] .
who **are** **still** **impish** **and** **of** **a** **wandering** **mind** **.**
WHO 是 仍然 顽皮的 和 的 一个 漫游 头脑 .

他们依然顽皮，心思飘忽不定。

[ðəʊ] ['hedɪd] [ɒf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [flaɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði]
Though **headed** **off** **in** **every** **direction** **,** **they** **fly** **into** **the** **hedges** **and** **hide** **in** **the**
尽管 标题 离开 在 每一个 方向 , 他们 飞 进入 这 对冲 和 隐藏 在 这
['ʌndəbrʌʃ] .
underbrush **.**
草丛 .

虽然它们向四面八方飞去，但它们却飞进了树篱，藏身于灌木丛中。

[wi:; wi] [bi:t] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][ə'veɪl] .
We **beat** **the** **hedge** **on** **the** **other** **side** **,** **but** **with** **no** **avail** **.**
我们 打 这 对冲 在 这 其他 边 , 但 和 不 可用 .

我们敲打了另一边的树篱，但毫无效果。

[wiː; wi] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [waɪld] ['rəʊzɪz] , ['swiːtˌbraɪə] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz]

We	dive	into	the	thicket	of	wild	roses	,	sweetbrier	,	and	thistles	on	our	hands
我们	潜水	进入	这	灌木丛	的	荒野	玫瑰	,	甜蔷薇	,	和	蓟	在	我们的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

我们手脚并用地钻进野玫瑰、野芝麻和蓟丛中，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)] , [skrætʃt] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [henz] .

coming	out	with	tangled	hair	,	scratched	noses	,	and	no	hens	.
未来	出去	和	纠缠不清	头发	,	刮痕	鼻子	,	和	不	母鸡	.

出来的时候头发乱糟糟的，鼻子也抓破了，而且一只母鸡也没抓到。

[ðen] , [wen] [ɔːl] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ðæt] ['hjuːmən] [ˌɪndʒə'njuːəti] [kæn; kən] [sə'dʒest] ,

Then	,	when	all	has	been	done	that	human	ingenuity	can	suggest	,
然后	,	什么时候	全部	有	到过	完毕	那	人类	独创性	能	建议	,

然后，当人类所能想到的所有办法都尝试过了之后，

[gəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ai] [duː; də] ['sentri] - [wɜːk] .

Phœbe	goes	to	her	late	supper	and	I	do	sentry	-	work	.
菲比	去	到	她	晚的	晚餐	和	我	做	哨兵	-	工作	.

菲比去吃她的夜宵了，我则负责站岗放哨。

[ai] [strəʊl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræt] - [pruːf] ['bɒksɪz] ,

I	stroll	to	a	safe	distance	,	and	,	sitting	on	one	of	the	rat	-	proof	boxes	,
我	漫步	到	一个	安全的	距离	,	和	,	坐着	在	一	的	这	鼠	-	证明	盒子	,

我踱步走到一段安全距离，然后坐在一个防鼠箱子上，

[wɒtʃ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [aɪ] .

watch	the	bushes	with	an	eagle	eye	.
手表	这	灌木丛	和	一个	鹰	眼睛	.

睁大眼睛仔细观察灌木丛。

[faɪv] ['mɪnɪts] [gəʊ] [baɪ] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [steps] [ðə; ði] [waɪt] [kɒk] ,

Five	minutes	go	by	,	ten	,	fifteen	;	and	then	out	steps	the	white	cock	,
五	分钟	去	经过	,	十	,	十五	;	和	然后	出去	步骤	这	白色的	公鸡	,

五分钟过去了，十分钟，十五分钟；然后，那只白公鸡走了出来。

['stelθɪli] ['tiptəu] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] ['aʊə(r)]

stealthily	tiptoeing	toward	the	home	into	which	he	refused	to	go	at	our
悄悄地	踮着脚尖	朝向	这	家	进入	哪个	他	拒绝	到	去	在	我们的

[ˌɪnstɪ'geɪʃn] .

instigation	.
煽动	.

他蹑手蹑脚地走向那栋房子，尽管我们劝他进去，但他还是拒绝了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aʊt] [kriːps] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['pʊlɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

In	a	moment	out	creeps	the	obstinate	little	beast	of	a	black	pullet	from	the
在	一个	片刻	出去	令人毛骨悚然	这	顽固	小的	兽	的	一个	黑色的	小母鸡	从	这

['ɒpəzɪt] [klʌmp] .

opposite	clump	.
对面的	丛	.

片刻之后，一只顽固的小黑母鸡从对面的鸡丛里爬了出来。

[ðə; ði] ['weɪwəd] [peə(r)] [miːt] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [left] ['əʊpən] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz]

The	wayward	pair	meet	at	their	own	door	,	which	I	have	left	open	a	few	inches
这	任性的	一对	见面	在	他们的	自己的	门	,	哪个	我	有	左边	打开	一个	很少	英寸

.

:
.

这对形影不离的男女在他们自己的家门口相遇，我特意把门敞开了几英寸。

[wen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] [aɪ] [wɔːk] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] , [wɔːnd] [baɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

When	all	is	still	I	walk	gently	down	the	field	,	and	,	warned	by	previous	experiences	,
什么时候	全部	是	仍然	我	走	轻轻地	向下	这	场地	,	和	,	警告	经过	以前的	经历	,

当万籁俱寂之时，我轻手轻脚地走下田野，并且，吸取了以往的经验教训，

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

approach	the	house	from	behind	.
方法	这	房子	从	在后面	.

从房子后面接近它。

[aɪ] [drɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ;

I	draw	the	door	to	softly	and	quickly	;
我	画	这	门	到	轻轻	和	迅速地	;

我轻轻地、迅速地拉上了门；

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [blæk] ['pʊlɪt] ['hæznt] [taɪm]

but	not	so	quickly	that	the	evil	-	minded	and	suspicious	black	pullet	hasn't	time
但	不是	所以	迅速地	那	这	邪恶的	-	有思想	和	可疑的	黑色的	小母鸡	还没有	时间

[tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] ,

to	spring	out	,
到	春天	出去	,

但速度不能太快，否则那只心怀不轨、疑神疑鬼的黑母鸡就来不及跳出来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [skwɔːk] [ɒv; əv] [fraɪt] — [ðæt] [in'djuːs, in'duːs] [θriː] ['ʌðə(r)] ['bleɪmləs]

with	a	make	-	believe	squawk	of	fright	—	that	induces	three	other	blameless
和	一个	制作	-	相信	发牢骚	的	惊吓	—	那	诱导	三	其他	无责

['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] .

chickens	to	fly	down	from	their	perches	and	set	the	whole	flock	in	a	flutter	.
鸡	到	飞	向下	从	他们的	栖木	和	放	这	所有的	群	在	一个	扑	.

发出假装惊恐的尖叫声——这吓得另外三只无辜的鸡从栖木上飞了下来，让整个鸡群都惊慌失措。

[ðen] [aɪ][fɔːl][frɒm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['brɔɪlə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ,

Then	I	fall	from	grace	and	call	her	a	Broiler	;	and	when	,
然后	我	落下	从	优雅	和	称呼	她	一个	肉鸡	;	和	什么时候	,

然后我失宠了，骂她是只肉鸡；而当，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][hɒt] [pə'sjuːt] ,

after	some	minutes	of	hot	pursuit	,
后	一些	分钟	的	热的	追逐	,

经过几分钟的激烈追逐，

[aɪ] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [guːs] - [pen] ,

I	catch	her	by	falling	over	her	in	the	corner	by	the	goose	-	pen	,
我	抓住	她	经过	坠落	超过	她	在	这	角落	经过	这	鹅	-	笔	,

我在鹅圈旁的角落里摔倒，正好撞到她，抓住了她。

[aɪ] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][fæt] , ['dʒuːsi]['brɔɪlə(r)] [wɪð] ['pɑːsli] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

I	address	her	as	a	fat	,	juicy	Broiler	with	parsley	butter	and	a	bit	of
我	地址	她	作为	一个	胖的	,	多汁的	肉鸡	和	香菜	黄油	和	一个	少量	的

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

我称她为一只肥美多汁、涂着欧芹黄油、还夹着一点培根的烤鸡。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[dʒʊ'laɪ] 10th .

July	10th	.
七月	10th	.

7月10日。

[æt; ət][ten] ['θɜːti] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

At	ten	thirty	or	so	in	the	morning	the	cackling	begins	.
在	十	三十	或者	所以	在	这	早晨	这	咯咯笑	开始	.

早上十点半左右，咯咯的笑声就开始了。

[ai]['wʌndə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] !

I	wonder	exactly	what	it	means	!
我	想知道	确切地	什么	它	方法	!

我想知道它到底是什么意思!

[hæv; həv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['lʌvəz] [huː] ['lɪs(ə)n][səʊ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [səʊ]

Have	the	forest	-	lovers	who	listen	so	respectfully	to	,	and	interpret	so
有	这	森林	-	恋人	WHO	听	所以	尊敬	到	,	和	解释	所以

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ,

exquisitely	,
精美绝伦	,

那些热爱森林、聆听如此恭敬、诠释如此精妙的人，

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [bɝdz] — [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən]

the	notes	of	birds	—	have	none	of	them	made	psychological	investigations
这	笔记	的	鸟类	—	有	没有任何	的	他们	制成	心理	调查

[ɒv; əv][ðə; ði][hen] ['kækl] ?

of	the	hen	cackle	?
的	这	母鸡	咯咯笑	?

鸟鸣声——难道没有人对母鸡的咯咯声进行过心理学研究吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'leɪʃn] ?

Can	it	be	simple	elation	?
能	它	是	简单的	欣喜	?

会不会只是单纯的欣喜?

[wʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [egz] ,

One	could	believe	that	of	the	first	few	eggs	,
一	可以	相信	那	的	这	第一的	很少	鸡蛋	,

人们或许会认为，在最初的几个鸡蛋中，

[bʌt; bət][ə; eɪ][hen] [huː] [hæz; həz][leɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [kæn; kən] ['hɑːdli] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]

but	a	hen	who	has	laid	two	or	three	hundred	can	hardly	feel	the	same
但	一个	母鸡	WHO	有	铺设	二	或者	三	百	能	几乎	感觉	这	相同的

[ɪg'zjuːbərənt][praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['deɪli] .

exuberant	pride	and	joy	daily	.
旺盛	自豪	和	喜悦	日常的	.

但是一只下了两三百个蛋的母鸡，很难每天都感受到同样的自豪和喜悦。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ?

Can	it	be	the	excitement	incident	to	successful	achievement	?
能	它	是	这	激动	事件	到	成功的	成就	?

这会是促成成功的重要因素吗?

['hɑːdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tɑːsk][ɪz][səʊ] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] .

Hardly	,	because	the	task	is	so	extremely	simple	.
几乎	,	因为	这	任务	是	所以	极其	简单的	.

几乎不可能，因为这项任务非常简单。

[egz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'laɪk] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['wai,tər][ɔː(r)]

Eggs	are	more	or	less	alike	;	a	little	larger	or	smaller	,	a	trifle	whiter	or
鸡蛋	是	更多的	或者	较少的	同样	;	一个	小的	更大的	或者	较小的	,	一个	琐事	更白	或者

['braʊnə(r)] ;

browner	;
棕色	;

鸡蛋大体上都差不多；只是略大或略小，颜色略白或略棕；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['diːteɪlz] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	almost	sure	to	be	quite	right	as	to	details	;	that	is	,
和	几乎	当然	到	是	相当	正确的	作为	到	细节	;	那	是	,

而且几乎可以肯定，他在细节方面完全正确；也就是说，

[ðə; ðɪ][bɪg] [end] ['nevə(r)] [gets] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [end] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊvɔɪd][ænd; ənd]

the	big	end	never	gets	confused	with	the	little	end	,	they	are	always	ovoid	and
这	大的	结尾	绝不	获得	使困惑	和	这	小的	结尾	,	他们	是	总是	卵圆形	和

['nevə(r)] ['sferɪkl] ,

never	spherical	,
绝不	球形	,

大端和小端永远不会混淆，它们始终是卵圆形的，而不是球形的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jəʊk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] .

and	the	yolk	is	always	inside	of	the	white	.
和	这	蛋黄	是	总是	里面	的	这	白色的	.

蛋黄始终位于蛋白之内。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒft] - [ʃeld] [eg] ,

As	for	a	soft	-	shelled	egg	,
作为	为了	一个	柔软的	-	带壳	蛋	,

至于软壳蛋，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][reə(r)][æn; ən] [ə'kʌrəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][set][ðə; ðɪ] [həʊl]

it	is	so	rare	an	occurrence	that	the	fear	of	laying	one	could	not	set	the	whole
它	是	所以	稀有的	一个	发生	那	这	害怕	的	躺下	一	可以	不是	放	这	所有的

[reɪs] [ɒv; əv] [henz] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ;

race	of	hens	in	a	panic	;
种族	的	母鸡	在	一个	恐慌	;

这种情况非常罕见，即使害怕下蛋也不会让整个母鸡群体陷入恐慌；

[səʊ][ðeə(r)] ['riːəli] ['kænɒt] [biː; bi] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

so	there	really	cannot	be	any	intellectual	or	emotional	agitation	in	producing	a	thing
所以	那里	真的	不能	是	任何	知识分子	或者	情绪	搅动	在	生产	一个	事物

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

that	might	be	made	by	a	machine	.
那	可能	是	制成	经过	一个	机器	.

因此，在生产一件可以由机器制造的东西时，真的不可能有任何智力或情感上的波动。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪmpli] “ ['fʌsinəs] ” ;

Can	it	be	simply	“	fussiness	”	;
能	它	是	简单地	“	挑剔	”	;

会不会只是“吹毛求疵”?

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] [tuː; tə][duː; də] ['kɒmənli] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst] ['flʌtə(r)]

since	the	people	who	have	the	least	to	do	commonly	make	the	most	flutter
自从	这	人们	WHO	有	这	至少	到	做	通常	制作	这	最多	扑

[ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

about	doing	it	?
关于	正在做	它	?

因为那些最无所事事的人往往对做事最热衷?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Perhaps	it	is	merely	conversation	.
也许	它	是	仅仅	对话	.

也许这只是闲聊。

“ [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - - ! . . .

“	Cut	-	cut	-	cut	-	cut	-	cut	-	DAHcut	!	.	.	.
“	切	-	切	-	切	-	切	-	切	-	-	!	.	.	.

“咔咔咔咔咔咔咔咔咔咔！.....

[ai]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[maɪ]	['strɪktli]	[freʃ]	[eg]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[leɪd]	[jɔːz]	?
I	**have**	**finished**	**my**	**strictly**	**fresh**	**egg**	**,**	**have**	**you**	**laid**	**yours**	**?**
我	有	完成的	我的	严格	新鲜的	蛋	,	有	你	铺设	你的	?

我的新鲜鸡蛋已经用完了，你下蛋了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鹅女日记》(The Diary of a Goose Girl)
第2/4页

[meɪk] [heɪst] , [ðen] ,
Make haste , then ,
制作 匆忙 , 然后 ,

那赶紧行动吧!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒk] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['waɪə(r)] - [fens] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
for the cock has found a gap in the wire - fence and wants us to
为了 这 公鸡 有 成立 一个 差距 在 这 金属丝 - 栅栏 和 想要 我们 到
['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['strɔːbəri] - [bed] . . . .
wander in the strawberry - bed . . . .
漫步 在 这 草莓 - 床 . . . .

因为那只公鸡找到了铁丝网的缺口，想让我们走进草莓地.....

[kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - - . . .
Cut - cut - cut - cut - cut - DAHcut . . .
切 - 切 - 切 - 切 - 切 - - . . .

咔嚓 ...

['evri] ['məʊmənt][ɪz] ['preʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] [gɜːl] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] ,
Every moment is precious , for the Goose Girl will find us ,
每一个 片刻 是 宝贵的 , 为了 这 鹅 女孩 将要 寻找 我们 ,

每一刻都弥足珍贵，因为牧鹅女终会找到我们。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['gæðəz] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] . . .
when she gathers the strawberries for her luncheon . . .
什么时候 她 聚集 这 草莓 为了 她 午餐 . . .

当她采摘草莓准备午餐时.....

[kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] !
Cut - cut - cut - cut !
切 - 切 - 切 - 切 !

咔嚓咔嚓咔嚓!

[pn][ðə; ði] [wei] [aʊt][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [swiːt] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [stiːl] [nests] . . .
On the way out we can find sweet places to steal nests . . .
在 这 方式 出去 我们 能 寻找 甜的 地方 到 偷 巢穴 . . .

离开的路上我们可以找到一些适合偷鸟巢的好地方.....

[kʌt] - [kʌt] - [kʌt] ! . . .
Cut - cut - cut ! . . .
切 - 切 - 切 ! . . .

咔嚓咔嚓咔嚓! .....

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɪtɪŋ] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['mɔːnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] .
I am so glad I am not sitting this heavenly morning ; it is a dull life .
我 是 所以 高兴的 我 是 不是 坐着 这 天上 早晨 ; 它 是 一个 乏味的 生活 .

我很庆幸自己没有在这个美好的早晨坐着；那样的生活太无聊了。

" [ə; eɪ] ['læŋkəʃɪə(r)] ['pəʊltrɪmən] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [bɑːrbɛri] [griːn] ['jestədeɪ] .
" A Lancashire poultryman drifted into Barbury Green yesterday .
" 一个 兰开夏郡 养鸡户 漂移 进入 巴伯里 绿色的 昨天 .

“昨天，一位来自兰开夏郡的养鸡户来到了巴伯里格林。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hev(ə)n] ,
He is an old acquaintance of Mr . Heaven ,
他 是 一个 老的 熟人 的 先生 . 天堂 ,

他是海文先生的老相识。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] ['θɔːrnɪˌkrɔːft] [fɑːm] .

and	spent	the	night	and	part	of	the	next	day	at	Thornycroft	Farm	.
和	花费	这	夜晚	和	部分	的	这	下一个	天	在	索恩克罗夫特	农场	.

他们在索恩克罗夫特农场过夜，并在那里待了半天。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [faʊl] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] [telz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [hen] ['stɔːri] ,

He	possessed	a	deal	of	fowl	philosophy	,	and	tells	many	a	good	hen	story	,
他	拥有	一个	交易	的	鸡	哲学	,	和	讲述	许多	一个	好的	母鸡	故事	,

他颇有家禽哲学，而且很会讲母鸡的故事。

[wɪtʃ] , [laɪk] [fɪʃ] ['stɔːriz] , [drɔː] ['rɑːðə(r)] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

which	,	like	fish	stories	,	draw	rather	largely	on	the	credulity	of	the	audience	.
哪个	,	喜欢	鱼	故事	,	画	相当	很大程度上	在	这	轻信	的	这	观众	.

就像那些关于鱼的故事一样，它们很大程度上依赖于观众的轻信。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪkjɑːd] ['tɔːkɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'baʊt] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd]

We	were	sitting	in	the	rickyard	talking	comfortably	about	laying	and
我们	是	坐着	在	这	堆场	说	舒适地	关于	躺下	和

['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['mætəz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

cackling	and	kindred	matters	when	he	took	his	pipe	from	his	mouth	and
咯咯笑	和	亲属	事情	什么时候	他	采取	他的	管道	从	他的	嘴	和

[təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] — [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['daɪəlekt] :

told	us	the	following	tale	—	not	a	bad	one	if	you	can	translate	the	dialect	:
讲述	我们	这	下列的	故事	—	不是	一个	坏的	一	如果	你	能	翻译	这	方言	:

—

—

—

我们当时正坐在草垛堆场里，轻松地聊着躺着、咯咯笑着之类的闲话，这时他从嘴里拿出烟斗，给我们讲了下面这个故事——如果你能翻译出他的方言，这故事还不错：

- [ɔː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [toʊd] [æz; əz] , [ɪf] [jəʊ] - [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] ['ti 'eɪtʃ] - [hɛnz] [eg]

'	Aw	were	once	towd	as	,	if	yo	'	could	only	get	th	'	hen's	egg
-	啊	是	一次	拖车	作为	,	如果	哟	-	可以	仅有的	得到	th	-	母鸡的	蛋

“啊，我们曾经说过，如果你只能得到母鸡的蛋。”

[ə'weɪ] -

away	afooar
离开	-

远离傻瓜

[ʃiː; ʃi] [hɛd] [sɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	hed	sin	it	,
她	头	罪	它	,

她犯了罪，

['ti 'eɪtʃ] - [hen] - [ʌd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɛd] [med] [ə; eɪ] - [æn; ən] - [sɪt] - - [æn; ən] - [leɪ]

th	'	hen	'	ud	think	it	hed	med	a	mistek	an	'	sit	deawn	ageean	an	'	lay
th	-	母鸡	-	ud	思考	它	头	医学	一个	-	一个	-	坐	-	-	一个	-	躺

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

然后你会认为他犯了个错误，然后坐在黎明时分，再躺下。

“ [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [vɑːrə] ['sensəb(ə)l] [weɪ] [əʊ] - [lʌkɪn] - [æt; ət]

“	An	'	it	seemed	to	me	it	were	a	varra	sensible	way	o	'	lukkin	'	at
“	一个	-	它	似乎	到	我	它	是	一个	瓦拉	明智的	方式	o	-	卢金	-	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“在我看来，这是一种非常明智的看待问题的方式。”

- [ɔː] [set] [tuː; tə] [wɑːrk] [tuː; tə] [mɛk] [ə; eɪ] [nest] [æz; əz] - [ʌd] [tɛk] [ə; eɪ] [raɪz] - [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [henz] .

Sooa	aw	set	to	wark	to	mek	a	nest	as	'	ud	tek	a	rise	eawt	o	'	th	'	hens	.
-	啊	放	到	工作	到	梅克	一个	巢	作为	-	ud	科技	一个	上升	-	o	-	th	-	母鸡	.

苏阿将鸣叫到巢穴，“ud tek a raise eawt o” th' th' hens。

[æn; ən] - [ɔː] [dʌd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

An	'	aw	dud	it	too	.
一个	-	啊	失败	它	也	.

哦，我也做到了。

[ɔː] [med] [ə; eɪ] [nest] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [fɔːs] ['bɒtəm] , ['ti 'eɪtʃ] - [aɪ'dɪə] [biːn] - [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [hen] [hɛd]

Aw	med	a	nest	wi	'	a	fause	bottom	,	th	'	idea	bein	'	as	when	a	hen	hed
啊	医学	一个	巢	wi	-	一个	福斯	底部	,	th	-	主意	是	-	作为	什么时候	一个	母鸡	头

[leɪd] ,

laid	,
铺设	,

啊，我筑了一个底部不平的巢，就像母鸡下蛋时那样。

['ti 'eɪtʃ] - [eg] - [ʌd] [drɒp] [θruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒks] - .

th	'	egg	'	ud	drop	through	into	a	box	underneyth	.
th	-	蛋	-	ud	降低	通过	进入	一个	盒子	-	.

鸡蛋会掉进下面的盒子里。

“ [ɔː] [felt] [vɑːrə] - [əʊ] - [ðæt] [nest] , [tuː] , [ɔː] [kɒn] [tel] [jəʊ] - ,

“	Aw	felt	varra	preawd	o	'	that	nest	,	too	,	aw	con	tell	yo	'	,
“	啊	毛毡	瓦拉	-	o	-	那	巢	,	也	,	啊	康	告诉	哟	-	,

“哦，感觉瓦拉也预知了那个巢，我告诉你”，

[æn; ən] - [ɔː] [rɪ'membə(r)] [ɔː] [felt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ɔː] [siː] [æn; ən] ['ɔːd] [blæk] [mə'nɔːkə] ,

an	'	aw	remember	aw	felt	quite	excited	when	aw	see	an	awd	black	Minorca	,
一个	-	啊	记住	啊	毛毡	相当	兴奋的	什么时候	啊	看	一个	四驱	黑色的	梅诺卡岛	,

我记得当时看到一辆黑色的米诺卡时，我感到非常兴奋。

['ti 'eɪtʃ] - [best] ['leɪə(r)] [æz; əz] [ɔː] [hɛd] ,

th	'	best	layer	as	aw	hed	,
th	-	最好的	层	作为	啊	头	,

最好的一层，

- [æn; ən] - ['set(ə)l] [hɜːr'sɛl] - [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [nest] [æn; ən] - [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɑːrk] .

gooa	an	'	settle	hersel	deawn	i	'	th	'	nest	an	'	get	ready	for	wark	.
-	一个	-	定居	她自己	-	我	-	th	-	巢	一个	-	得到	准备好	为了	工作	.

gooa 安顿好自己，黎明时分在巢穴里，准备开始工作。

['ti 'eɪtʃ] - [hen] [siːmd] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɔː] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] ,

Th	'	hen	seemed	quite	comfortable	enough	,	aw	were	glad	to	see	,
钍	-	母鸡	似乎	相当	舒服的	足够的	,	啊	是	高兴的	到	看	,

他们看起来很放松，我们很高兴看到这一点。

[æn; ən] - [giːt] [θruː] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - ['ɒnɪ] [siːmɪn] - ['trʌb(ə)l] .

an	'	geet	through	th	'	operation	beawt	ony	seemin	'	trouble	.
一个	-	吉特	通过	th	-	手术	-	仅	西明	-	麻烦	.

手术进行得很顺利，似乎没有任何麻烦。

“ [wel] , [ɔː] - [jəʊ] - [nəʊ] - [ə; eɪ] [hen] ['kæriz] [ɒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [leɪd] [ə; eɪ] [eg] .

“	Well	,	aw	darsay	yo	'	know	heaw	a	hen	carries	on	as	soon	as	it's	laid	a	egg	.
“	出色地	,	啊	-	哟	-	知道	-	一个	母鸡	携带	在	作为	很快	作为	它是	铺设	一个	蛋	.

“嗯，你知道母鸡一下蛋就继续孵蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] “ ['tʃʌkɪn] -

It	starts	“	chuckin	'
它	开始	“	投掷	-

它开始“投掷”

" [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊmənz] ['rækɪt] ,
" away like a showman's racket ,
" 离开 喜欢 一个 表演者的 球拍 ,

“像个表演者的杂耍艺人一样消失不见了。”

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)] - - [ə; eɪ] [gʊd] [ɪŋk] [æt; ət] ['ti 'eɪtʃ] - [eg] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] - [ən]
an ' after tekkin ' a good Ink at th ' egg to see whether it's a big ' un
一个 - 后 - - 一个 好的 墨水 在 th - 蛋 到 看 无论 它是 一个 大的 - 联合国
[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ən] ,
or a little ' un ,
或者 一个 小的 - 联合国 ,

然后，仔细观察了一下鸡蛋，看看它是大蛋还是小蛋，

- - [æn; ən] - [telz] [ɔːl] ['tʌðər] [henz] - [ˌaɪ 'tiː] .
gooas eawt an ' tells all t'other hens abeawt it .
- - 一个 - 讲述 全部 另一个 母鸡 - 它 .

gooas eawt 并告诉所有其他母鸡这件事。

“ - , [ðɪs] [blæk] [mə'nɔːkə] , [æz; əz] [ɔː] [ˌɛsˌi'diː] , [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - [bɜːd] ,
“ Neaw , this black Minorca , as aw sed , were a owdish bird ,
" - , 这 黑色的 梅诺卡岛 , 作为 啊 sed , 是 一个 - 鸟 ,

“Neaw，这只黑色的米诺卡鸟，正如aw sed所说，是一只古老的鸟，

[æn; ən] - ['meɪbi] [njuː] - [ðæn; ðən] [ɔː] [θɑːt] .
an ' maybe knew mooar than aw thowt .
一个 - 或许 知道 - 比 啊 索特 .

或许知道的比想象的要多。

['hæpən] [ˌaɪ 'tiː] [hɛd] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [nest] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [fɔːs] ['bɒtəm] - ,
Happen it hed laid on a nest wi ' a fause bottom afooar ,
发生 它 头 铺设 在 一个 巢 wi - 一个 福斯 底部 - ,

碰巧他躺在一个底部很假的巢里，

[æn; ən] - [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [trɪk] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
an ' were up to th ' trick , but whether or not ,
一个 - 是 向上 到 th - 诡计 , 但 无论 或者 不是 ,

并且已经计划好了，但是不管怎样，

[ɔː] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [hen] [lʊk] - [dɪs'gʌstɪd] [aɪ] - [miː] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - [nest]
aw never see a hen luk mooar disgusted i ' mi life when it lukked i ' th ' nest
啊 绝不 看 一个 母鸡 卢克 - 厌恶 我 - 米 生活 什么时候 它 - 我 - th - 巢
[æn; ən] - [siː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hɛd] [hɛd] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɜː] [naʊt] .
an ' see as it hed hed all that trouble fer nowt .
一个 - 看 作为 它 头 头 全部 那 麻烦 fer 现在 .

我这辈子都没见过一只母鸡像它那样厌恶地看着巢穴，觉得自己白费了所有力气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] - ['ti 'eɪtʃ] - [nest] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪts] [əʊn] [aɪz] .
“ It woked reawnd th ' nest as if it couldn't believe its own eyes .
" 它 觉醒 - th - 巢 作为 如果 它 不能 相信 它是自己的 眼睛 .

“它醒来时仿佛不敢相信自己的眼睛。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [æz; əz] [ɔː] [ɪk'spektɪd] .
“ But it dudn't do as aw expected .
" 但 它 不 做 作为 啊 预期的 .

但它并没有像我们预期的那样工作。

[ɔː] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [sɪt] - - [æn; ən] - [leɪ] [ə'nʌðə(r)] .
Aw expected as it ' ud sit deawn ageean an ' lay another .
啊 预期的 作为 它 - ud 坐 - - 一个 - 躺 其他 .

不出所料，它“会坐到黎明，然后”躺下另一个。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] - [wʌn] ['wʌndərɪn] - - [əʊ] - [tʃʌk] , [æn; ən] [ðen] ,
“ But it just gi'e one wonderin ' sooart o ' chuck , an then ,
” 但 它 只是 - 一 好奇 - - o - 查克 , 一个 然后 ,

“但这只会让人感到疑惑，然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [steə(r)] - ['ti 'eɪtʃ] - [hen] - , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] - ,
after a long stare reawnd th ' hen - coyt , it woked eawt ,
后 一个 长的 盯 - th - 母鸡 - 科伊特 , 它 觉醒 - ,

经过长时间的凝视，那只母鸡醒了过来。

[æz; əz][mæd][ə; eɪ][hen][æz; əz] - ['evə(r)][sɪn] .
as mad a hen as aw've ever sin .
作为 疯狂的 一个 母鸡 作为 - 曾经 罪 .

简直是我见过最疯狂的母鸡。

[ɔː] [fʌn] - - ['ɑːftə(r)] , [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [lɒŋ] [steə(r)] [ment] .
Aw fun ' eawt after , what th ' long stare meant .
啊 乐趣 - - 后 , 什么 th - 长的 盯 意思是 .

啊，之后就觉得很有趣了，那长时间的凝视意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] - - [ˌfeə'wel] !
It were tekkin ' farewell !
它 是 - - 告别 !

真是再见！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jɑːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [hen] ['nevə(r)] [leɪd] [ə'nʌðə(r)] [eg] [aɪ] - ['ɒnɪ] [əʊ] - [maɪ] [nests] .
For if yo'll believe me that hen never laid another egg i ' ony o ' my nests .
为了 如果 你们 相信 我 那 母鸡 绝不 铺设 其他 蛋 我 - 仅 o - 我的 巢穴 .

如果你相信我，那只母鸡在我所有的窝里再也没有下过蛋。

“ [vɑːrə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [spɒt] - [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hɛv] ['səmət] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ Varra like it laid away in a spot wheear it could hev summat to luk at
” 瓦拉 喜欢 它 铺设 离开 在 一个 点 - 它 可以 赫夫 总结 到 卢克 在
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɛd] [dʌn] [wɑːrk] [fɔː(r); fə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [deɪ] .
when it hed done wark for th ' day .
什么时候 它 头 完毕 工作 为了 th - 天 .

“Varra 喜欢把它放在一个地方，这样它一天工作结束后就能有东西可以看看。

“ - [ɔː] [lɒst] [miː] [best] ['leɪə(r)] [θruː] [miː] ['æktɪn] - , [æn; ən] - - ['nevə(r)] [ɪn'ventɪd] [aʊt]
“ Sooa aw lost mi best layer through mi actin ' , an ' aw've never invented owt
” - 啊 丢失的 米 最好的 层 通过 米 肌动蛋白 - , 一个 - - 绝不 发明 owt
[ˌes iː 'en; sen] .
sen .
sen .

“Sooa aw 失去了我最好的层次，因为我的表演，而且 aw 从未发明过任何感觉。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

[wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒdɪst] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pəʊltri] [fɑːm] ,
One learns to be modest by living on a poultry farm ,
一 学习 到 是 谦虚的 经过 活的 在 一个 家禽 农场 ,

在养鸡场生活能让人学会谦逊。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['vænəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for there are constant expositions of the most deplorable vanity among the
为了 那里 是 持续的 展览 的 这 最多 可悲的 虚荣 之中 这
[kɒks] .
cocks .
公鸡 .

因为公鸡们总是表现出最可悲的虚荣心。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][piː] - [faʊl][huː]['sɜːt(ə)nli][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

We	have	a	couple	of	pea	-	fowl	who	certainly	are	an	addition	to	the
我们	有	一个	夫妻	的	豌豆	-	鸡	WHO	当然	是	一个	添加	到	这

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

我们养了几只孔雀，它们确实为这片景色增添了不少色彩。

[æz; əz] [ðeɪ] [step] ['mɪnsɪŋli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [tɜːf] [wiː; wi]['dɪgnɪfaɪ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

as	they	step	mincingly	along	the	square	of	turf	we	dignify	by	the	name	of
作为	他们	步	切分音地	沿着	这	正方形	的	草皮	我们	赋予尊严	经过	这	姓名	的

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

当他们迈着轻快的步伐走过我们称之为草坪的方形草皮时。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ][məʊst]['læŋgwɪd][ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəs] [strʌt] ,

The	head	of	the	house	has	a	most	languid	and	self	-	conscious	strut	,
这	头	的	这	房子	有	一个	最多	慵懒的	和	自己	-	有意识的	支撑	,

一家之主迈着慵懒而又略显拘谨的步伐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][maɪnd][ɪz] [fɪkst] [ɪn'taɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['treɪlɪŋ] [teɪl] .

and	his	microscopic	mind	is	fixed	entirely	on	his	splendid	trailing	tail	.
和	他的	显微镜	头脑	是	固定的	完全	在	他的	灿烂	尾随	尾巴	.

他那微小的脑袋完全被他那条漂亮的拖尾吸引住了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] [ðə; ði]

If	I	could	only	master	his	language	sufficiently	to	tell	him	how	hideously	ugly	the
如果	我	可以	仅有的	掌握	他的	语言	足够	到	告诉	他	如何	极其可怕	丑陋的	这

[bæk] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] [fæn][ɪz] ,

back	view	of	this	gorgeous	fan	is	,
后退	看法	的	这	华丽的	扇子	是	,

如果我能掌握他的语言，告诉他这把漂亮扇子的背面有多么丑陋就好了。

[wen] [hiː; hi] [spredz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

when	he	spreads	it	for	the	edification	of	the	observer	in	front	of	him	,
什么时候	他	传播	它	为了	这	启迪	的	这	观察员	在	正面	的	他	,

当他将其展开以供面前的观察者参考时，

[hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] “ [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [saɪd] ” [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

he	would	of	course	retort	that	there	is	a	“	congregation	side	”	to	everything	,
他	会	的	课程	反驳	那	那里	是	一个	“	会众	边	”	到	一切	,

他当然会反驳说，任何事情都有“群体层面”。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [fɔːs] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	I	should	at	least	force	him	into	a	defence	of	his	tail	and	a
但	我	应该	在	至少	力量	他	进入	一个	防御	的	他的	尾巴	和	一个

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

confession	of	its	limitations	.
忏悔	的	它是	限制	.

但我至少应该迫使他为自己的尾巴辩护，并承认它的局限性。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪ]['fænsi] ;

This	would	be	new	and	unpleasant	,	I	fancy	;
这	会	是	新的	和	令人不快的	,	我	想要	;

我想，这会是件新鲜事，而且令人不快；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [nəʊ][pə'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['suːpə(r)] - ['ærəgənt] [dɪ'miːnə(r)] ,

and	if	it	produced	no	perceptible	effect	upon	his	super	-	arrogant	demeanour	,
和	如果	它	生产	不	可感知的	影响	之上	他的	极好的	-	傲慢的	风度	,

如果这样做对他的傲慢态度没有产生任何明显的效果，

[ai] [mait] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] , [ɪ'ventʃuəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feðə(r)]

I	might	remind	him	that	he	is	likely	to	be	used	,	eventually	,	for	a	feather
我	可能	提醒	他	那	他	是	可能	到	是	用过的	,	最终	,	为了	一个	羽毛

['dʌstə(r)] ,

duster	,
除尘器	,

我可能会提醒他，他最终很可能会被当成掸子用。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [teɪl]

unless	,	indeed	,	the	Heavens	are	superstitious	and	prefer	to	throw	his	tail
除非	,	的确	,	这	天	是	迷信的	和	更喜欢	到	扔	他的	尾巴

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

除非上天真的迷信，宁愿把他的尾巴扔掉，

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ɪl] [lʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [aɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

rather	than	bring	ill	luck	and	the	evil	eye	into	the	house	.
相当	比	带来	患病的	运气	和	这	邪恶的	眼睛	进入	这	房子	.

而不是把厄运和邪眼带进家里。

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ai] ['stʌdi] [ðə; ði] [kɒk] , ['weðə(r)] [blæk] ['spæniʃ] , [waɪt] [le'gɔ:n; 'leghɔ:n] , ['dɔ:rkɪŋ] , [ɔ:(r)]

The	longer	I	study	the	cock	,	whether	Black	Spanish	,	White	Leghorn	,	Dorking	,	or
这	更长	我	学习	这	公鸡	,	无论	黑色的	西班牙语	,	白色的	来航鸡	,	多尔金	,	或者

[ðə; ði] ['kɒmən] ['bɑ:njɑ:d] [faʊl] ,

the	common	barnyard	fowl	,
这	常见的	农场	鸡	,

我越是仔细观察公鸡，无论是西班牙黑鸡、白来航鸡、多尔金鸡，还是常见的家鸡，

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmətli] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [les] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz]

the	more	intimately	I	am	acquainted	with	him	,	the	less	I	am	impressed	with	his
这	更多的	亲密	我	是	熟人	和	他	,	这	较少的	我	是	印象深刻	和	他的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

我越了解他，就越对他的人品感到失望。

[hi:; hi] [hæz; həz] [mɔ:(r)] [praɪd] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd] [les] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , [ðæn; ðən] ['eni]

He	has	more	pride	of	bearing	,	and	less	to	be	proud	of	,	than	any
他	有	更多的	自豪	的	轴承	,	和	较少的	到	是	自豪的	的	,	比	任何

[bɜ:d] [ai] [nəʊ] .

bird	I	know	.
鸟	我	知道	.

他比我认识的任何鸟类都更有傲气，却也更没什么值得骄傲的。

[hi:; hi] [ɪz] ['ɪndələnt] ,

He	is	indolent	,
他	是	懒惰的	,

他很懒惰，

[ðəʊ] [hi:; hi] [st'rʌts] ['pɒmpəsli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:t]

though	he	struts	pompously	over	the	grass	as	if	the	day	were	all	too	short
尽管	他	支柱	傲慢地	超过	这	草	作为	如果	这	天	是	全部	也	短的

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnərəs] ['dju:tiz] .

for	his	onerous	duties	.
为了	他的	繁重	职责	.

尽管他趾高气扬地走过草地，仿佛一天的时间对他来说太短暂，不足以完成他繁重的任务。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [henz] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [ai] [θrəʊ] [kɔ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ,

He	calls	the	hens	about	him	when	I	throw	corn	from	the	basket	,
他	呼叫	这	母鸡	关于	他	什么时候	我	扔	玉米	从	这	篮子	,

当我从篮子里扔玉米时，他会把母鸡们叫到身边。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['swɒləʊ] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [ɪn] ['praɪvət] ,

but	many	a	time	I	have	seen	him	swallow	hurriedly	,	and	in	private	,
但	许多	一个	时间	我	有	已见	他	吞	匆匆	,	和	在	私人的	,

但我曾多次看到他匆匆吞咽，而且是在私下里。

[sʌm; səm] ['deɪnti] ['tɪtbɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

some	dainty	titbit	he	has	found	unexpectedly	.
一些	纤巧	小吃	他	有	成立	不料	.

他意外发现了一些美味小点心。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ʃɪvəlri] .

He	has	no	particular	chivalry	.
他	有	不	特别的	骑士精神	.

他并没有什么骑士精神。

[hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hen] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prə'spektɪv]

He	gives	no	special	encouragement	to	his	hen	when	he	becomes	a	prospective
他	给予	不	特别的	鼓励	到	他的	母鸡	什么时候	他	变成	一个	预期

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

当母鸡即将成为父亲时，他并没有给予它任何特别的鼓励。

[ænd; ənd] ['rendəz] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [bɪ'kʌm] [ˌæktjʊ'ælɪtiːz] .

and	renders	little	assistance	when	the	responsibilities	become	actualities	.
和	渲染	小的	协助	什么时候	这	职责	变得	现实情况	.

当责任真正落到实处时，却很少提供任何帮助。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['pɜːsən(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['rɔːkəs] [kɒk] - [ə; eɪ] -

His	only	personal	message	or	contribution	to	the	world	is	his	raucous	cock	-	a	-
他的	仅有的	个人的	信息	或者	贡献	到	这	世界	是	他的	沙哑	公鸡	-	一个	-

['duːd(ə)l] - [duː] ,

doodle	-	doo	,
涂鸦	-	嘟	,

他唯一留给世界的个人信息或贡献就是他那喧闹的喔喔喔叫声。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ˈʌtə] [məʊst] ['friːkwəntli] [æt; ət] [dɔːn] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪl] - [taɪmd] [ænd; ənd]

which	,	being	uttered	most	frequently	at	dawn	,	is	the	most	ill	-	timed	and
哪个	,	存在	说出	最多	频繁地	在	黎明	,	是	这	最多	患病的	-	定时	和

[ə'fensɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] .

offensive	of	all	musical	notes	.
进攻	的	全部	音乐	笔记	.

由于它最常在黎明时分发出，因此是所有音符中最不合时宜、最令人反感的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt]

It	is	so	unnecessary	too	,	as	if	the	day	didn't	come	soon	enough	without
它	是	所以	不必要	也	,	作为	如果	这	天	没有	来	很快	足够的	没有

[hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] ;

his	warning	;
他的	警告	;

这完全没有必要，好像没有他的警告，这一天还不够快到来似的；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɪz; ɪz] [henz] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)]

but	I	suppose	he	is	anxious	to	waken	his	hens	and	get	them	at	their
但	我	认为	他	是	焦虑的	到	唤醒	他的	母鸡	和	得到	他们	在	他们的

['deɪli] [tɑːsk] ,

daily	task	,
日常的	任务	,

但我猜他急着叫醒他的母鸡，让它们开始一天的工作。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dis'təːb] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] .

and	so	he	disturbs	the	entire	community	.
和	所以	他	扰乱	这	全部的	社区	.

因此，他扰乱了整个社区。

[ɪn] [ʃɔːt] , [aiː] [dɪs'laɪk] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['swægə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'krætɪk] [strʌt] , [hɪz; ɪz] [griːd] , [hɪz; ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

In	short	,	I	dislike	him	;	his	swagger	,	his	autocratic	strut	,	his	greed	,	his	irritating
在	短的	,	我	不喜欢	他	;	他的	昂首阔步	,	他的	专制	支撑	,	他的	贪婪	,	他的	令人恼火的

[self] - ['kɒnʃəsnəs] ,

self	-	consciousness	,
自己	-	意识	,

总之，我讨厌他；他那副趾高气扬的样子，他那专横跋扈的姿态，他的贪婪，他那令人厌烦的自恋。

[hɪz; ɪz] ['endləs] [pə'reid] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] .

his	endless	parading	of	himself	up	and	down	in	a	procession	of	one	.
他的	无尽的	游行	的	他自己	向上	和	向下	在	一个	游行	的	一	.

他一个人没完没了地来回走动，像游行队伍一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [pə'lɪgəmi] .

Of	course	his	character	is	largely	the	result	of	polygamy	.
的	课程	他的	特点	是	很大程度上	这	结果	的	一夫多妻制	.

当然，他的性格很大程度上是多妻制的结果。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][henz]

His	weaknesses	are	only	what	might	be	expected	;	and	as	for	the	hens
他的	弱点	是	仅有的	什么	可能	是	预期的	;	和	作为	为了	这	母鸡

,

,
,

他的弱点都在意料之中；至于母鸡们，

[aiː][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [sə'braɪəti] ,

I	have	considerable	respect	for	the	patience	,	sobriety	,
我	有	大量	尊重	为了	这	耐心	,	清醒	,

我非常敬佩他的耐心和沉稳。

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [pə'tɪkjələli] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ɔːl]

and	dignity	with	which	they	endure	an	institution	particularly	offensive	to	all
和	尊严	和	哪个	他们	忍受	一个	机构	特别	进攻	到	全部

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

她们以尊严忍受着一个对所有女性都极其冒犯的制度。

[ɪn][ðeə(r)] [keɪs] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən]

In	their	case	they	do	not	even	have	the	sustaining	thought	of	its	being	an
在	他们的	案件	他们	做	不是	甚至	有	这	维持	想法	的	它是	存在	一个

['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

article	of	religion	,
文章	的	宗教	,

他们甚至根本没有把它视为宗教信条的想法。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplimənt] [ðə; ði][mɔː(r)] .

so	they	are	to	be	complimented	the	more	.
所以	他们	是	到	是	赞扬	这	更多的	.

所以他们更应该受到赞扬。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] ['femənɪn] [æz; əz][ə; eɪ][hen] — [nɒt] ['wʊmənli] , ['sɪmpli] ['femənɪn] .

There	is	nothing	on	earth	so	feminine	as	a	hen	—	not	womanly	,	simply	feminine	.
那里	是	没有什么	在	地球	所以	女性	作为	一个	母鸡	—	不是	女性	,	简单地	女性	.

世界上没有比母鸡更具女性特质的生物——不是说它有女人味，而是它本身就具有女性特质。

[ðəʊz] [men] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [huː] [raɪt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['stʌdi]
Those **men** **of** **insight** **who** **write** **the** **Woman's** **Page** **in** **the** **Sunday** **newspapers** **study**
那些 男人 的 洞察力 WHO 写 这 女性的 页 在 这 星期日 报纸 学习
[henz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ,
hens **more** **than** **women** **,**
母鸡 更多的 比 女性 ,

那些在周日报纸上撰写女性专栏的有见地的男士们，研究母鸡的次数比研究女人的次数还多。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [ɒn] [ðɪs] ['pəʊltri]
I **sometimes** **think** **;** **at** **any** **rate** **,** **their** **favourite** **types** **are** **all** **present** **on** **this** **poultry**
我 有时 思考 ; 在 任何 速度 , 他们的 最喜欢的 类型 是 全部 展示 在 这 家禽
[fɑːm] .
farm **.**
农场 .

我有时会想；无论如何，他们最喜欢的品种在这个养鸡场里都有。

[sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [leˈgɔːn; ˈleghɔːn] [spend] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪkˌjɑːd] ,
Some **families** **of** **White** **Leghorns** **spend** **most** **of** **their** **time** **in** **the** **rickyard** **,**
一些 家庭 的 白色的 来航鸡 花费 最多 的 他们的 时间 在 这 堆场 ,

有些白来航鸡家族大部分时间都待在鸡舍里。

[weə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [ɪkˈstriːmli] ['prɪti] ,
where **they** **look** **extremely** **pretty** **,**
在哪里 他们 看 极其 漂亮的 ,

它们看起来非常漂亮，

[ðeə(r)] ['slendə(r)] [waɪt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [red] [kɒmz] [ænd; ənd] ['wɔtlz] [wel] [set] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði]
their **slender** **white** **shapes** **and** **red** **combs** **and** **wattles** **well** **set** **off** **by** **the**
他们的 苗条 白色的 形状 和 红色的 梳子 和 金合欢 出色地 放 离开 经过 这
['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['heɪrɪk] .
background **of** **golden** **hayricks** **.**
背景 的 金的 干草堆 .

它们纤细的白色身形和红色的鸡冠和肉垂，在金色干草堆的映衬下显得格外醒目。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] - [triː] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] ['lædə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] ,
There **is** **a** **great** **oak** **-** **tree** **in** **one** **corner** **,** **with** **a** **tall** **ladder** **leaning** **against** **its** **trunk** **,**
那里 是 一个 伟大的 橡木 - 树 在 一 角落 , 和 一个 高的 梯子 倾斜 反对 它是 树干 ,

角落里有一棵巨大的橡树，一架高高的梯子靠在树干上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ruːst] - [pleɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [brɑːntʃ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð]
and **a** **capital** **roosting** **-** **place** **on** **a** **long** **branch** **running** **at** **right** **angles** **with**
和 一个 首都 栖息 - 地方 在 一个 长的 分支 跑步 在 正确的 角度 和
[ðə; ði] ['lædə(r)] .
the **ladder** **.**
这 梯子 .

以及在与梯子成直角的长树枝上的绝佳栖息处。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeə(r)] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,
I **try** **to** **spend** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **there** **every** **night** **before** **supper** **,**
我 尝试 到 花费 一个 四分之一 的 一个 小时 那里 每一个 夜晚 前 晚餐 ,

我尽量每天晚上晚饭前在那里待上十五分钟。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['feðəd] “ ['wɪmɪn] - [fəʊks] ” [maʊnt] [ðæt]
just **for** **the** **pleasure** **of** **seeing** **the** **feathered** **“** **women** **-** **folks** **”** **mount** **that**
只是 为了 这 乐趣 的 看到 这 羽毛 “ 女性 - 各位 ” 山 那
['lædə(r)] .
ladder **.**
梯子 .

只是为了欣赏那些长着羽毛的“女人们”爬上梯子的样子。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] , ['weɪtɪŋ] ['restləsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɜ:n] .

A	dozen	of	them	surround	the	foot	,	waiting	restlessly	for	their	turn	.
一个	打	的	他们	环绕	这	脚	,	等待	躁动不安	为了	他们的	转动	.

十几个人围着那只脚，焦急地等待着轮到自己。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['leɪdi] ['flʌtə] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [p'ɜ:tʃɪz] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

One	little	white	lady	flutters	up	on	the	lowest	round	and	perches	there	until	she
一	小的	白色的	女士	颤动	向上	在	这	最低	圆形的	和	栖木	那里	直到	她

[rɪ'vju:z] [ðə; ði][pɑ:st] ,

reviews	the	past	,
评论	这	过去的	,

一只小白鸟飞到最低的圆盘上，停在那里，直到它回顾过去。

['feɪsɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fɔ:-kɑ:sts] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;

faces	the	present	,	and	forecasts	the	future	;
面孔	这	展示	,	和	预测	这	未来	;

面对现状，展望未来；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][dʒʌmp] .

during	which	time	she	is	gathering	courage	for	the	next	jump	.
期间	哪个	时间	她	是	采集	勇气	为了	这	下一个	跳	.

在此期间，她正在积蓄勇气，准备进行下一次跳跃。

[ʃi:; ʃi] ['kækl] , [teɪks] [ʌp] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tilt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,

She	cackles	,	takes	up	one	foot	and	then	the	other	,	tilts	back	and	forth	,
她	咯咯笑	,	需要	向上	一	脚	和	然后	这	其他	,	倾斜	后退	和	前进	,

她咯咯地笑着，抬起一只脚，然后又抬起另一只脚，身体前后摇晃。

[həʊldz] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][ænd; ənd] [drɒps] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

holds	up	her	skirts	and	drops	them	again	,
持有	向上	她	裙子	和	滴	他们	再次	,

她提起裙子，又放下来。

[kɒks] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['nɜ:vəsli] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

cocks	her	head	nervously	to	see	whether	they	are	all	staring	at	her
公鸡	她	头	紧张地	到	看	无论	他们	是	全部	凝视	在	她

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

她紧张地歪着头，想看看是不是所有人都正盯着她看。

[gɪvz] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [prɪ'lɪmɪnəri] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [mi:n] ['nʌθɪŋ] ,

gives	half	a	dozen	preliminary	springs	which	mean	nothing	,
给予	一半	一个	打	初步的	弹簧	哪个	意思是	没有什么	,

给出了六个毫无意义的初步结果，

[di'klɛə] [ʃi:; ʃi] [kænt] [ænd; ənd] [woʊnt] [gəʊ] [ʌp] ['eni] [fɑ:stə(r)] ,

declares	she	can't	and	won't	go	up	any	faster	,
声明	她	不能	和	惯于	去	向上	任何	快点	,

她声称自己不能也不会再爬得更快了。

[ˌʌn'tai] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [strɪŋz] [ænd; ənd] [puʃiz] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [pul] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)]

unties	her	bonnet	strings	and	pushes	back	her	hair	,	pulls	down	her
解开	她	引擎盖	字符串	和	推动	后退	她	头发	,	拉	向下	她

[dres] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [təʊz] ,

dress	to	cover	her	toes	,
裙子	到	覆盖	她	脚趾	,

她解开帽子的带子，把头发向后捋，拉下裙子盖住脚趾。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['geɪnz]

and	finally	alights	on	the	next	round	,	swaying	to	and	fro	until	she	gains
和	最后	降落	在	这	下一个	圆形的	,	摇晃	到	和	弗	直到	她	收益

[hɜː(r); hə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

her	equilibrium	,
她	平衡	,

最后落到下一轮上，摇摇晃晃直到找到平衡。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ɪ'nækt][ðə; ði] [seɪm] [siːn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

when	she	proceeds	to	enact	the	same	scene	over	again	.
什么时候	她	收益	到	制定	这	相同的	场景	超过	再次	.

当她再次重复同样的场景时。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [henz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kriti,saiz] [hɜː(r); hə(r)]

All	this	time	the	hens	at	the	foot	of	the	ladder	are	criticising	her
全部	这	时间	这	母鸡	在	这	脚	的	这	梯子	是	批评	她

['meθədz] [ænd; ənd] [ik'skleim] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn] ['maʊntɪŋ] ;

methods	and	exclaiming	at	the	length	of	time	she	requires	in	mounting	;
方法	和	惊呼	在	这	长度	的	时间	她	需要	在	安装	;

这时，梯子底下的母鸡们一直在批评她的方法，并抱怨她交配所需的时间太长；

[waɪl] [ðə; ði] [kɒks] [strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] ,

while	the	cocks	stroll	about	the	yard	keeping	one	eye	on	the	ladder	,
尽管	这	公鸡	漫步	关于	这	院子	保持	一	眼睛	在	这	梯子	,

公鸡们在院子里踱步，一只眼睛盯着梯子。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [siːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

picking	up	a	seed	here	and	there	,
挑选	向上	一个	种子	这里	和	那里	,

零星地捡拾种子，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [snɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] - [fə'mɪliə(r)] [siːn] .

and	giving	a	masculine	sneer	now	and	then	at	the	too	-	familiar	scene	.
和	给予	一个	男性	冷笑	现在	和	然后	在	这	也	-	熟悉的	场景	.

时不时地，他对这似曾相识的场景露出男性特有的冷笑。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

They	approach	the	party	at	intervals	,
他们	方法	这	派对	在	间隔	,

他们分批接近聚会地点，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gəʊ]

but	only	to	remark	that	it	always	makes	a	man	laugh	to	see	a	woman	go
但	仅有的	到	评论	那	它	总是	制作	一个	男人	笑	到	看	一个	女士	去

[ʌp] [ə; eɪ]['lædə(r)] .

up	a	ladder	.
向上	一个	梯子	.

但他只是想说，看到女人爬梯子总是会让男人发笑。

[ðə; ði][nekst][hen] , [stɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [flaɪz] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [tuː] [fɑːst] ,

The	next	hen	,	stirred	to	the	depths	by	this	speech	,	flies	up	entirely	too	fast	,
这	下一个	母鸡	,	搅拌	到	这	深度	经过	这	演讲	,	苍蝇	向上	完全	也	快速地	,

下一只母鸡被这番话激怒了，飞得太快了。

['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['tʌmblz] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] [raʊnd] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent]

loses	her	head	,	tumbles	off	the	top	round	,	and	has	to	make	the	ascent
失败	她	头	,	翻滚	离开	这	顶部	圆形的	,	和	有	到	制作	这	上升

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

她失去理智，从顶轮上摔了下来，不得不重新爬上去。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ðɪs] [pə'tiːt] [kə'miːdiː] [hjuː'mɛn] ,

Thus	it	goes	on	and	on	,	this	petite	comédie	humaine	,
因此	它	去	在	和	在	,	这	娇小	喜剧	人类	,

于是，这部小小的人间喜剧就这样继续上演下去。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['hev(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn]

and	I	could	enjoy	it	with	my	whole	heart	if	Mr	.	Heaven	did	not	insist	on
和	我	可以	享受	它	和	我的	所有的	心	如果	先生	.	天堂	做过	不是	坚持	在

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] .

sharing	the	spectacle	with	me	.
分享	这	奇观	和	我	.

如果天堂先生不坚持要和我一起欣赏这场盛宴，我就可以全心全意地享受它了。

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [dʌl] , [səʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

He	is	so	inexpressibly	dull	,	so	destitute	of	humour	,
他	是	所以	难以言喻地	乏味的	,	所以	贫困	的	幽默	,

他真是无比乏味，毫无幽默感。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪklɪ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

that	I	did	not	think	it	likely	he	would	see	in	the	performance	anything	more	than
那	我	做过	不是	思考	它	可能	他	会	看	在	这	表现	任何事物	更多的	比

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [henz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ruːst] .

a	flock	of	hens	going	up	a	ladder	to	roost	.
一个	群	的	母鸡	去	向上	一个	梯子	到	栖息地	.

我当时觉得，他不太可能从这场表演中看到什么，只不过是一群母鸡爬上梯子去栖息而已。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ;

But	he	did	;
但	他	做过	;

但他确实做到了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [səʊ] [blaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;

for	there	is	no	man	so	blind	that	he	cannot	see	the	follies	of	women	;
为了	那里	是	不	男人	所以	瞎的	那	他	不能	看	这	愚行	的	女性	;

因为没有哪个男人瞎到看不见女人的愚蠢；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒiːniəl] ,

and	,	when	he	forgot	himself	so	far	as	to	utter	a	few	genial	,
和	,	什么时候	他	忘了	他自己	所以	远的	作为	到	说出	一个	很少	和蔼可亲	,

当他忘情地说出几句亲切的话时，

['sɪli] , [wel] - [wɔːn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ˌfemə'nɪnətɪ] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

silly	,	well	-	worn	reflections	upon	femininity	at	large	,
愚蠢的	,	出色地	-	磨损	反思	之上	女性气质	在	大的	,

对女性气质的那些老生常谈、愚蠢可笑的思考

[aɪ] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

I	turned	upon	him	and	revealed	to	him	some	of	the	characteristics	of	his
我	转向	之上	他	和	揭晓	到	他	一些	的	这	特征	的	他的

[əʊn] [seks] ,

own	sex	,
自己的	性别	,

我转过身来，向他揭示了他自身性别的某些特征。

[geɪnd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [faʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

gained	from	an	exhaustive	study	of	the	barnyard	fowl	of	the	masculine
获得	从	一个	详尽的	学习	的	这	农场	鸡	的	这	男性

['dʒendə(r)] .

gender	.
性别	.

通过对雄性家禽进行详尽的研究而得出。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [ðəʊ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][maɪ] ['viːəməns] ;

He	went	into	the	house	discomfited	,	though	chuckling	a	little	at	my	vehemence	;
他	去	进入	这	房子	不安	,	尽管	轻笑	一个	小的	在	我的	激烈	;

他有些不自在地走进屋子，不过看到我如此激烈的反应，还是忍不住轻笑了一声；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ]

but	at	least	I	have	made	it	for	ever	impossible	for	him	to	watch
但	在	至少	我	有	制成	它	为了	曾经	不可能的	为了	他	到	手表

[hɪz; ɪz][henz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kɒks] .

his	hens	without	an	occasional	glance	at	the	cocks	.
他的	母鸡	没有	一个	偶然	瞥一眼	在	这	公鸡	.

但至少我已经让他永远无法在不时瞥一眼公鸡的情况下看着他的母鸡了。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[dʒʊ'laɪ] 12th .

July	12th	.
七月	12th	.

7月12日。

[əʊ][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊltri] [fɑːm] !

O	the	pathos	of	a	poultry	farm	!
哦	这	感伤	的	一个	家禽	农场	!

养鸡场的悲惨故事啊！

['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv]['ærəgan] , [ðə; ði] [blæk] ['spæniʃ] [hen] [ðæt] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [nest] , [brɔːt] [aʊt] [naɪn]

Catherine	of	Aragon	,	the	black	Spanish	hen	that	stole	her	nest	,	brought	out	nine
凯瑟琳	的	阿拉贡	,	这	黑色的	西班牙语	母鸡	那	偷窃	她	巢	,	带来	出去	九

[tʃɪks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

chicks	this	morning	,
小鸡	这	早晨	,

偷走她巢穴的那只名叫阿拉贡的凯瑟琳，是一只黑色的西班牙母鸡，今天早上孵出了九只小鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] - [hɑːtɪd] [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ]

and	the	business	-	like	and	marble	-	hearted	Phœbe	has	taken	them	away
和	这	商业	-	喜欢	和	大理石	-	心地	菲比	有	已采取	他们	离开

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hen] [huː] [hæz; həz]['əʊnli]['sev(ə)n] .

and	given	them	to	another	hen	who	has	only	seven	.
和	给定	他们	到	其他	母鸡	WHO	有	仅有的	七	.

而精明能干、铁石心肠的菲比把它们拿走，送给了另一只只有七只鸡的母鸡。

[tuː] ['mʌðəz] ['kænɒt] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɒn] [ðiːz] [smɔːl] ['fæmɪlɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l] ;

Two	mothers	cannot	be	wasted	on	these	small	families	—	it	would	not	be	profitable	;
二	母亲们	不能	是	浪费	在	这些	小的	家庭	—	它	会	不是	是	有利可图	;

不能把两个母亲的精力浪费在这些小家庭上——这样做不划算；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['mʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ,

and	the	older	mother	,	having	been	tried	and	found	faithful	over	seven	,
和	这	老	母亲	,	拥有	到过	尝试	和	成立	忠实	超过	七	,

而年长的母亲，经考验后被认定忠贞超过七年，

[hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] .

has	been	given	the	other	nine	and	accepted	them	.
有	到过	给定	这	其他	九	和	公认	他们	.

已经把剩下的九个给了他，并且接受了。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'reft] [wʌn] ?

What	of	the	bereft	one	?
什么	的	这	失去	一	?

那么，失去亲人的人又该怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][stændz] [ə'baʊt] [məup] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,

She	is	miserable	and	stands	about	moping	and	forlorn	,
她	是	悲惨的	和	站立	关于	忧郁	和	绝望	,

她很痛苦，整天无精打采、垂头丧气地站在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

but	it	is	no	use	fighting	against	the	inevitable	;
但	它	是	不	使用	斗争	反对	这	不可避免的	;

但与不可避免的事情对抗是无济于事的;

[henz] - [hɑːts] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ðæt] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [krɒps] .

hens	'	hearts	must	obey	the	same	laws	that	govern	the	rotation	of	crops	.
母鸡	-	心	必须	服从	这	相同的	法律	那	治理	这	旋转	的	农作物	.

母鸡的心脏也必须遵循与作物轮作相同的规律。

['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv]['ærəgan] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)][lɒt][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

Catherine	of	Aragon	feels	her	lot	a	bitter	one	just	now	,	but	in	time	she	will
凯瑟琳	的	阿拉贡	感觉	她	很多	一个	苦的	一	只是	现在	,	但	在	时间	她	将要

[sə'kʌm] ,

succumb	,
屈服	,

阿拉贡的凯瑟琳此刻觉得自己的命运十分悲惨，但总有一天她会屈服。

[ænd; ənd] [leɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	lay	,	which	is	more	to	the	point	.
和	躺	,	哪个	是	更多的	到	这	观点	.

更确切地说，是躺下。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['iːvnɪŋ] ,

We	have	had	a	very	busy	evening	,
我们	有	有	一个	非常	忙碌的	晚上	,

我们昨晚非常忙碌。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ræts] - ['sʌpə(r)] — ['delɪkət] ['sænwɪtʃz] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)]

beginning	with	the	rats	'	supper	—	delicate	sandwiches	of	bread	-	and	-	butter
开始	和	这	老鼠	-	晚餐	—	精美的	三明治	的	面包	-	和	-	黄油

[spred] [wɪð] ['pærɪs] [griːn] .

spread	with	Paris	green	.
传播	和	巴黎	绿色的	.

从老鼠们的晚餐开始——涂抹了巴黎绿酱的黄油面包夹着精致的三明治。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [bruːd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dʌklɪŋ] [dʒʌst] ['hætʃt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	have	a	new	brood	of	seventeen	ducklings	just	hatched	this	afternoon	.
我们	有	一个	新的	幼虫	的	十七	小鸭	只是	孵化	这	下午	.

今天下午我们家新孵出了十七只小鸭子。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [daʊn] [ænd; ənd]

When	we	came	to	the	nest	the	yellow	and	brown	bunches	of	down	and
什么时候	我们	来了	到	这	巢	这	黄色的	和	棕色的	成捆	的	向下	和

[flʌf] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɛnz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

fluff	were	peeping	out	from	under	the	hen's	wings	in	the	prettiest	fashion	in
起毛	是	偷窥	出去	从	在下面	这	母鸡的	翅膀	在	这	最漂亮的	时尚	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

当我们来到鸡窝时，只见一簇簇黄色和棕色的绒毛从母鸡的翅膀下探了出来，那是世界上最美丽的景象。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][hen] !

“	It's	a	noble	hen	!
“	它是	一个	高贵	母鸡	!

这是一只高贵的母鸡!

" [ai] [sed] [tuː; tə] .
" I said to Phœbe .
" 我 说 到 菲比 .

我对菲比说。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [səʊ] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grɪmli] .
" She ain't so nowble as she looks , " Phœbe answered grimly .
" 她 不是 所以 - 作为 她 看起来 , " 菲比 回答 阴沉地 .

"她可不像看起来那么无辜，"菲比冷冷地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] - [ɪn] [ðæt] [bruːd] [ðiːz] [egz] [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][ɒn] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd]
" It was another ' en that brooded these eggs for near on three weeks and
" 它 曾是 其他 - 英文 那 沉思 这些 鸡蛋 为了 靠近 在 三 周 和
[ðen] [ðɪs] [bɪg][wʌn] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fænsi] [ʃɪd] [laɪk][ə; eɪ]['fæməli] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
then this big one come along with a fancy she'd like a family ' erself if she could
然后 这 大的 一 来 沿着 和 一个 想要 棚 喜欢 一个 家庭 - - 如果 她 可以
[stiːl] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;
steal one without too much trouble ;
偷 一 没有 也 很多 麻烦 ;

"是另一只母鸡孵了这些蛋将近三个星期，然后这只大母鸡出现了，它觉得如果能毫不费力地偷到一个，它自己也想要一个家；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] - [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [nest] , ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
so she drove the rightful ' en off the nest , finished up the last few days ,
所以 她 驾驶 这 正当的 - 英文 离开 这 巢 , 完成的 向上 这 最后的 很少 天 ,

于是她把那只合法的"狗"赶出了巢穴，结束了最后几天的工作。

[ænd; ənd] - [eə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ! "
and ' ere she is in possession of the ducklings ! "
和 - 埃雷 她 是 在 拥有 的 这 小鸭 ! "

"瞧，她现在正带着小鸭子呢！"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
" Why don't you take them away from her and give them back to
" 为什么 不 你 拿 他们 离开 从 她 和 给 他们 后退 到
[ðə; ði][fɜːst] [hen] ,
the first hen ,
这 第一的 母鸡 ,

"你为什么不把它们从她身边拿走，还给第一只母鸡呢？"

[huː] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ?
who did most of the work ?
WHO 做过 最多 的 这 工作 ?

谁完成了大部分工作?

" [ai] [ɑːskt] , [wɪð] [sʌm; səm]['spɪrɪt] .
" I asked , with some spirit .
" 我 问 , 和 一些 精神 .

我带着几分兴致问道。

" [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [taɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] ,
" Like as not she wouldn't tyke them now , " said Phœbe ,
" 喜欢 作为 不是 她 不会 小孩 他们 现在 , " 说 菲比 ,

"她现在很可能不会生他们，"菲比说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hen] [ɒf] [ðə; ði]['brəʊkən] [eg] - [ʃelz] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli]['ɪntuː]
as she lifted the hen off the broken egg - shells and moved her gently into
作为 她 抬起 这 母鸡 离开 这 破碎的 蛋 - 贝壳 和 已搬 她 轻轻地 进入
[ə; eɪ] [kliːn] [bɒks] ,
a clean box ,
一个 干净的 盒子 ,

她把母鸡从碎蛋壳上抱起来，轻轻地放进一个干净的盒子里。

[ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [freʃ] [heɪ] .

on	a	bed	of	fresh	hay	.
在	一个	床	的	新鲜的	干草	.

铺在新鲜的干草上。

[wiː; wi][pʊt] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

We	put	food	and	drink	within	reach	of	the	family	,
我们	放	食物	和	喝	之内	抵达	的	这	家庭	,

我们将食物和饮料放在家人触手可及的地方。

[ænd; ənd]['veri] [praʊd][ænd; ənd] ['hænsəm] [ðæt] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hen] [lʊkt] ,

and	very	proud	and	handsome	that	highway	robber	of	a	hen	looked	,
和	非常	自豪的	和	英俊的	那	公路	强盗	的	一个	母鸡	看起来	,

那只横冲直撞的母鸡看起来既骄傲又英俊，简直像个拦路强盗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['iːzəli] - [ɜːnd] ['dʌklɪŋ] .

as	she	stretched	her	wings	over	the	seventeen	easily	-	earned	ducklings	.
作为	她	拉伸	她	翅膀	超过	这	十七	容易地	-	获得	小鸭	.

她伸展双翼，俯瞰着那十七只来之不易的小鸭子。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['nestɪŋ] - [bɒks] , [ai] [faʊnd] [wʌn] [eg] [fə'gɒtn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃelz] .

Going	back	to	the	old	nesting	-	box	,	I	found	one	egg	forgotten	among	the	shells	.
去	后退	到	这	老的	嵌套	-	盒子	,	我	成立	一	蛋	被遗忘的	之中	这	贝壳	.

回到原来的鸟巢箱，我在蛋壳堆里发现了一枚被遗忘的蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] ,

It	was	still	warm	,
它	曾是	仍然	温暖的	,

天气依然温暖。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

and	I	took	it	up	to	run	across	the	field	with	it	to	Phœbe	.
和	我	采取	它	向上	到	跑步	穿过	这	场地	和	它	到	菲比	.

我拿着它跑过田野，去找菲比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] ,

It	was	heavy	,	and	the	carrying	of	it	was	a	queer	sensation	,
它	曾是	重的	,	和	这	携带	的	它	曾是	一个	酷儿	感觉	,

它很重，背着它感觉很奇怪。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] “ [jip] ” [və'sɪfərəsli] [ɪn]['trænzɪt] ,

inasmuch	as	it	squirmed	and	“	yipped	”	vociferously	in	transit	,
因此	作为	它	扭动着身子	和	“	吠叫	”	大声地	在	交通	,

因为它在运输过程中扭动身体并发出响亮的“吠叫”声，

['θretnɪŋ] [səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə] [hætʃ] [ɪn][maɪ][hænd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɜːvəs] .

threatening	so	unmistakably	to	hatch	in	my	hand	that	I	was	decidedly	nervous	.
威胁	所以	毫无疑问	到	孵化	在	我的	手	那	我	曾是	绝对地	紧张的	.

它看起来随时都会在我手中孵化，这让我非常紧张。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋstə(r)] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [ʃel] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] - ['eɪprən] ,

The	intrepid	little	youngster	burst	his	shell	as	he	touched	Phœbe's	apron	,
这	强悍	小的	青少年	爆裂	他的	壳	作为	他	感动	-	围裙	,

这个勇敢的小家伙一碰到菲比的围裙，就立刻打破了壳。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːd] .

and	has	become	the	strongest	and	handsomest	of	the	brood	.
和	有	变得	这	最强	和	最英俊的	的	这	幼虫	.

并且成为了同窝兄弟姐妹中最强壮、最英俊的一只。

[ɔːl] [ðɪs] ['tendɪŋ] [ɒv; əv] ['daʊni] [jʌŋ] [θɪŋz] , [ðɪs] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][bed] ,

All	this	tending	of	downy	young	things	,	this	feeding	and	putting	to	bed	,
全部	这	倾向于	的	绒毛状	年轻的	事物	,	这	喂养	和	推杆	到	床	,

所有这些照料毛茸茸的小家伙们，这些喂养和哄它们睡觉，

[ðɪs] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] , [ɪz] [sʌtʃ] ['prɪti] , ['kʌmfətɪŋ] ['wʊmənz] [wɜːk] .

this	petting	and	nursing	and	rearing	,	is	such	pretty	,	comforting	woman's	work	.
这	抚摸	和	护理	和	饲养	,	是	这样的	漂亮的	,	令人感到安慰	女性的	工作	.

这种抚摸、哺育和养育幼崽的行为，是多么美好、多么令人感到安慰的女性工作啊。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['kæriə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]

I	am	sure	Phœbe	will	make	a	better	wife	to	the	carrier	for	having	been	a
我	是	当然	菲比	将要	制作	一个	更好的	妻子	到	这	载体	为了	拥有	到过	一个

['pəʊltri] - [meɪd] ,

poultry	-	maid	,
家禽	-	女佣	,

我相信菲比当过养鸡女工，一定会成为这位快递员更好的妻子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,

and	though	good	enough	for	most	practical	purposes	when	I	came	here	,
和	尽管	好的	足够的	为了	最多	实际的	目的	什么时候	我	来了	这里	,

虽然在我刚来这里的时候，它已经足以满足大多数实际用途了，

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] ['wʊmən] [naʊ] .

I	am	an	infinitely	better	woman	now	.
我	是	一个	无限地	更好的	女士	现在	.

我现在比以前好太多了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [naɪs] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['haɪdrəʊ] .

I	am	afraid	I	was	not	particularly	nice	the	last	few	days	at	the	Hydro	.
我	是	害怕的	我	曾是	不是	特别	好的	这	最后的	很少	天	在	这	水力	.

恐怕我在Hydro的最后几天表现得不太友善。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dʌl] , ['prəʊzi] , [ɪn'kwɪzətɪv] , ['bɔðərɪŋ] [əʊld] ['tæbi] !

Such	a	lot	of	dull	,	prosy	,	inquisitive	,	bothering	old	tabbies	!
这样的	一个	很多	的	乏味的	,	散文	,	好奇	,	烦人	老的	虎斑猫	!

这么多无趣、乏味、爱问问题、烦人的老猫！

[ɑːnt] ['mɑːgrət] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['sɪmptəmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fɒnd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

Aunt	Margaret	furnishing	imaginary	symptoms	enough	to	keep	a	fond	husband	and
阿姨	玛格丽特	家具	假想	症状	足够的	到	保持	一个	喜爱	丈夫	和

[tuː] [treɪnd] ['nɜːsɪz] [dɪ'stræktɪd] ;

two	trained	nurses	distracted	;
二	受过训练	护士	愣	;

玛格丽特阿姨编造了一些虚假的症状，足以分散她深爱的丈夫和两位训练有素的护士的注意力；

[ə; eɪ][mæn][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][maɪ][laɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

a	man	I	had	never	encouraged	in	my	life	coming	to	stay	in	the	neighbourhood
一个	男人	我	有	绝不	鼓励	在	我的	生活	未来	到	停留	在	这	邻里

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ;

and	turning	up	daily	for	rejection	;
和	转弯	向上	日常的	为了	拒绝	;

一个我这辈子从未鼓励过的人，竟然搬到我家附近住下，每天都来找我，结果都被我拒绝；

[ə'nʌðə(r)] [mæn] ['teɪkɪŋ] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [həʊ'tel] [wɪð] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

another	man	taking	rooms	at	the	very	hotel	with	the	avowed	purpose	of
其他	男人	采取	房间	在	这	非常	酒店	和	这	公开承认	目的	的

['meɪkɪŋ] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ;

making	my	life	a	burden	;
制作	我的	生活	一个	负担	;

另一个男人也住进了这家酒店，其公开目的就是要给我制造负担；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][bəuθ] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] !

and	on	the	heels	of	both	,	a	widow	of	thirty	-	five	in	full	chase	!
和	在	这	高跟鞋	的	两个都	,	一个	寡妇	的	三十	-	五	在	满的	追赶	!

紧随其后的是一位三十五岁的寡妇，她正全力追赶！

[smɔ:l] ['wʌndə(r)][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [kəm'pi:t] , [ænd; ənd]

Small	**wonder**	**I**	**thought**	**it**	**more**	**dignified**	**to**	**retire**	**than**	**to**	**compete**	**,**	**and**
小的	想知道	我	想法	它	更多的	凝重	到	退休	比	到	竞争	,	和

[səʊ][ai][dɪd] .

so	**I**	**did**	**.**
所以	我	做过	.

难怪我认为退役比继续比赛更有尊严，所以我退役了。

[ai] [ni:d] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

I	**need**	**not**	**,**	**however**	**,**
我	需要	不是	,	然而	,

但我并不需要。

[hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [θredz] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɑ:ksənbrɪdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələli] [ʃɑ:p]

have	**cut**	**the**	**threads**	**that**	**bound**	**me**	**to**	**Oxenbridge**	**with**	**such**	**particularly**	**sharp**
有	切	这	线程	那	边界	我	到	奥克森布里奇	和	这样的	特别	锋利的

['sɪzəz] ,

scissors	**,**
剪刀	,

用如此锋利的剪刀，剪断了将我与奥克森布里奇联系在一起的纽带。

[nɔ:(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snæp] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [əb'zɜ:v] ,

nor	**given**	**them**	**such**	**a**	**vicious**	**snap**	**;**	**for**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**can**	**observe**	**,**
也不	给定	他们	这样的	一个	恶毒	折断	;	为了	,	所以	远的	作为	我	能	观察	,

也没有给他们如此恶毒的打击；因为，就我所观察到的而言，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self][ðə; ði][sʌn] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] ,

the	**little**	**world**	**of**	**which**	**I**	**imagined**	**myself**	**the**	**sun**	**continues**	**to**	**revolve**	**,**
这	小的	世界	的	哪个	我	想象	我	这	太阳	继续	到	围绕	,

我幻想中的那个小世界里，太阳依然在旋转。

[ænd; ənd] , ['prɒbəbli] , [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['sentə(r)] .

and	**,**	**probably**	**,**	**about**	**some**	**other**	**centre**	**.**
和	,	大概	,	关于	一些	其他	中心	.

而且，可能还涉及其他一些中心。

[ai][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ɪk'spəʊzd]

I	**can**	**well**	**imagine**	**who**	**has**	**taken**	**up**	**that**	**delightful**	**but**	**somewhat**	**exposed**
我	能	出色地	想象	WHO	有	已采取	向上	那	愉快	但	有些	裸露

[ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !

and	**responsible**	**position**	**—**	**it**	**would**	**be**	**just**	**like**	**her**	**!**
和	负责任的	位置	—	它	会	是	只是	喜欢	她	!

我完全可以想象是谁担任了那个令人愉快但又有些暴露和责任重大的职位——那肯定很符合她的性格！

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] ;

I	**am**	**perfectly**	**happy**	**where**	**I**	**am**	**;**	**it**	**is**	**not**	**that**	**;**
我	是	完美	快乐的	在哪里	我	是	;	它	是	不是	那	;

我对目前的生活状态非常满意；问题不在于此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ,

but	**it**	**seems**	**so**	**strange**	**that**	**they**	**can**	**be**	**perfectly**	**happy**	**without**	**me**	**,**
但	它	似乎	所以	奇怪的	那	他们	能	是	完美	快乐的	没有	我	,

但令我感到奇怪的是，没有我他们也能过得很好。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] — ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][nɒt] ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] .

after	**all**	**that**	**they**	**—**	**after**	**all**	**that**	**was**	**said**	**on**	**the**	**subject**	**not**	**many**	**days**	**ago**	**.**
后	全部	那	他们	—	后	全部	那	曾是	说	在	这	主题	不是	许多	天	前	.

毕竟，就在几天前，他们就这个问题发表了那么多言论。

['nʌθɪŋ] [tɜ:nz] [aʊt] [æz; əz][wʌn] [ik'spekt] .

Nothing	**turns**	**out**	**as**	**one**	**expects**	**.**
没有什么	转弯	出去	作为	一	预期	.

事与愿违。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [hɒt] [pə'sjuːts] , [nəʊ] [rɪ'wɔːdz] ['ɒfəd] , [nəʊ] [bɪls] ['pəʊstɪd] ,

There	have	been	no	hot	pursuits	,	no	rewards	offered	,	no	bills	posted	,
那里	有	到过	不	热的	追求	,	不	奖励	提供	,	不	账单	发布	,

没有展开追捕，没有悬赏，也没有张贴告示。

[nəʊ] ['prɪntɪd] ['plækˌɑːdz] ['ɪʃuːd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n]

no	printed	placards	issued	describing	the	beauty	and	charms	of	a	young	person
不	打印	标语牌	发布	描述	这	美丽	和	魅力	的	一个	年轻的	人

[huː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɜː'self] [ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] [aɪ] .

who	supposed	herself	the	cynosure	of	every	eye	.
WHO	据称	她自己	这	焦点	的	每一个	眼睛	.

没有张贴任何印刷标语来描述这位自认为万众瞩目的年轻女子的美貌和魅力。

[heɪ] - [həʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

What	does	it	matter	,	after	all	?
什么	做	它	事情	,	后	全部	?

归根结底，这又有什么关系呢?

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] [gɜːl] !

One	can	always	be	a	Goose	Girl	!
一	能	总是	是	一个	鹅	女孩	!

你总可以成为一只鹅女！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][hen] ['mʌðə(r)] [ɪz] [kwaɪt] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌklɪŋ] !

I	wonder	if	the	hen	mother	is	quite	,	quite	satisfied	with	her	ducklings	!
我	想知道	如果	这	母鸡	母亲	是	相当	,	相当	使满意	和	她	小鸭	!

我想知道母鸡是不是对她的小鸭子们非常非常满意！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ðem; ðəm] [breɪks] [daʊn] [ɔːl]

Do	you	suppose	the	fact	of	hatching	and	brooding	them	breaks	down	all
做	你	认为	这	事实	的	孵化	和	沉思	他们	休息	向下	全部

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ?

the	sense	of	difference	?
这	感觉	的	不同之处	?

你认为孵化和饲养它们的过程会消除所有差异感吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] ,

Does	she	not	sometimes	reflect	that	if	her	children	were	the	ordinary	sort	,
做	她	不是	有时	反映	那	如果	她	孩子们	是	这	普通的	种类	,

她难道有时不会想，如果她的孩子是普通类型的话，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [dɪə(r)]

and	not	these	changelings	,	she	would	be	enjoying	certain	pretty	little	attentions	dear
和	不是	这些	换子	,	她	会	是	享受	肯定	漂亮的	小的	注意	亲爱的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] ?

to	a	mother's	heart	?
到	一个	母亲的	心	?

而不是这些被替换的婴儿，她本可以享受到一位母亲心中珍视的那些美好的小关怀?

[ðə; ði] [tʃɪks] [wʊd] [biː; bi] [pekɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [biːk] [wɪð] [ðeə(r)]['taɪni][wʌnz] ,

The	chicks	would	be	pecking	the	food	off	her	broad	beak	with	their	tiny	ones	,
这	小鸡	会	是	啄食	这	食物	离开	她	广阔	喙	和	他们的	微小的	一个	,

小鸡们会用它们的小嘴啄食母鸡宽阔喙上的食物。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] ['feðər] .

and	jumping	on	her	back	to	slide	down	her	glossy	feathers	.
和	跳	在	她	后退	到	滑动	向下	她	光滑	羽毛	.

然后跳到她背上，顺着她光滑的羽毛滑下来。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][naɪsə][tuː; tə]['kʌd(ə)l] , [tuː] , [səʊ][smɔːl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [lait] ;

They	would	be	far	nicer	to	cuddle	,	too	,	so	small	and	graceful	and	light	;
他们	会	是	远的	更漂亮	到	偎	,	也	,	所以	小的	和	优美	和	光	;

它们体型小巧、姿态优雅、轻盈，抱起来也舒服得多；

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['sɒlɪd][ænd; ənd] ['brɔːni] . [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] , [dʒʌst][æz; əz]

the	changelings	are	a	trifle	solid	and	brawny	.	And	personally	,	just	as
这	换子	是	一个	琐事	坚硬的	和	强壮的	.	和	亲自	,	只是	作为

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] ,

a	matter	of	taste	,
一个	事情	的	品尝	,

这些变形怪体型略显结实强壮。就我个人而言，仅从口味角度来说，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɒt][prɪ'fɜː(r)] [wiː] , [raʊnd] , ['glɑːnsɪŋ] [hedz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [biːks] , ['piːpɪŋ]

would	she	not	prefer	wee	,	round	,	glancing	heads	,	and	pointed	beaks	,	peeping
会	她	不是	更喜欢	哇	,	圆形的	,	瞥了一眼	头部	,	和	尖	喙	,	偷窥

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

from	under	her	wings	,
从	在下面	她	翅膀	,

难道她不喜欢那些小小的、圆圆的、眨着眼睛的脑袋和尖尖的喙，从她的翅膀下探出头来吗?

[tuː; tə] [ðiːz] ['tiːspuːn] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?

to	these	teaspoon	-	shaped	things	larger	than	her	own	?
到	这些	茶匙	-	形状	事物	更大的	比	她	自己的	?

这些茶匙形状的东西比她自己的还大?

[ai]['wʌndə(r)] !

I	wonder	!
我	想知道	!

我想知道!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['treɪnɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [lɑːdʒ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [p'ɜːtʃɪz] [ɪn][ðeə(r)] [njuː]

We	are	training	fourteen	large	young	chickens	to	sit	on	the	perches	in	their	new
我们	是	训练	十四	大的	年轻的	鸡	到	坐	在	这	栖木	在	他们的	新的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们正在训练十四只体型较大的小鸡在新鸡舍的栖架上栖息。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌdlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)]['hæbɪt] ,

instead	of	huddling	together	on	the	floor	as	has	been	their	habit	,
反而	的	抱团取暖	一起	在	这	地面	作为	有	到过	他们的	习惯	,

他们没有像往常那样挤在地板上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ræt] - [həʊlz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ['flɔːrɪŋ] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd][fɪə(r)]

because	we	discover	rat	-	holes	under	the	wire	flooring	occasionally	,	and	fear
因为	我们	发现	鼠	-	孔	在下面	这	金属丝	地板	偶尔	,	和	害怕

[ðæt] [təʊz] [meɪ] [biː; bi] ['bɪtn] .

that	toes	may	be	bitten	.
那	脚趾	可能	是	被咬	.

因为我们偶尔会在铁丝网地板下发现老鼠洞，担心脚趾会被咬伤。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk]

At	nine	o'clock
在	九	点钟

九点钟

[ænd; ənd][ai][lɪft][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Phœbe	and	I	lift	the	chickens	one	by	one	,	and	,	as	it	were	,
菲比	和	我	举起	这	鸡	一	经过	一	,	和	,	作为	它	是	,

我和菲比一只一只地抱起小鸡，就这样，

[gluː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [pˈɜːtʃɪz] , [skwɔːk] .

glue	them	to	their	perches	,	squawking	.
胶水	他们	到	他们的	栖木	,	聒噪	.

把它们粘在栖木上，让它们嘎嘎叫。

[θriː] [naɪts] [hæv; həv][wiː; wi] [gɒn] [ˈpeɪʃntli] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [pəˈfɔːməns] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Three	nights	have	we	gone	patiently	through	with	this	performance	,	but	they
三	夜晚	有	我们	已消失	耐心	通过	和	这	表现	,	但	他们

[hæv; həv][nɒt] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] .

have	not	learned	the	lesson	.
有	不是	学习	这	课	.

我们已经耐心地观看了三个晚上的演出，但他们仍然没有吸取教训。

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈgreɪtli] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	ducks	and	geese	are	,	however	,	greatly	improved	by	the	application	of
这	鸭子	和	鹅	是	,	然而	,	非常	改进	经过	这	应用	的

[ədˈvɑːnst] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈmeθədz] ,

advanced	educational	methods	,
先进的	教育	方法	,

然而，通过应用先进的教育方法，鸭子和鹅的状况得到了极大的改善。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪˈʒiːm] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪstəm] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ][ˌem ˈiː] [brˈgɪnz] [tuː; tə]

and	the	régime	of	perfect	order	and	system	instituted	by	Me	begins	to
和	这	政权	的	完美的	命令	和	系统	已设立	经过	我	开始	到

[ʃəʊ] [rɪˈzʌlts] .

show	results	.
展示	结果	.

我所建立的完美秩序和制度开始显现成效。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ˈvaɪələnt] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeblɪŋ] , [ˈreɪsɪŋ] , [ˈtʃeɪsɪŋ] , [ˈsepəreɪtɪŋ] .

There	is	no	more	violent	splashing	and	pebbling	,	racing	,	chasing	,	separating	.
那里	是	不	更多的	暴力	溅起水花	和	鹅卵石	,	赛车	,	追逐	,	分离	.

不再有剧烈的水花飞溅、鹅卵石碰撞、赛跑、追逐、分离。

[ðə; ði][pəʊl] , [ɪnˈdiːd] , [stɪl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prəˈdjuːst] ,

The	pole	,	indeed	,	still	has	to	be	produced	,
这	极	,	的确	,	仍然	有	到	是	生产	,

杆子确实还需要生产出来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][məˈdʒestɪk] [weɪv] [ɒv; əv][maɪ][hænd] [ðeɪ] [ˈskʌt(ə)l] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

but	at	the	first	majestic	wave	of	my	hand	they	scuttle	toward	the	shore	.
但	在	这	第一的	雄伟	海浪	的	我的	手	他们	偷偷溜走	朝向	这	支撑	.

但当我挥动第一只威武的手时，它们就迅速向岸边游去。

[ðə; ði] [giːs] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [krɒs] [ðə; ði] [ˈrɪkjɑːd] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)][pen] ;

The	geese	turn	to	the	right	,	cross	the	rickyard	,	and	go	to	their	pen	;
这	鹅	转动	到	这	正确的	,	叉	这	堆场	,	和	去	到	他们的	笔	;

鹅群向右转，穿过草垛，回到它们的鹅圈；

[ðə; ði] [meɪ] [dʌks] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kuːps] ,

the	May	ducks	turn	to	the	left	for	their	coops	,
这	可能	鸭子	转动	到	这	左边	为了	他们的	合作社	,

五月鸭向左转，飞向它们的鸭舍。

[ðə; ði][dʒuːn] [dʌks] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [henz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ˈmedəʊ] ,

the	June	ducks	follow	the	hens	to	the	top	meadow	,
这	六月	鸭子	跟随	这	母鸡	到	这	顶部	草地	,

六月的野鸭跟着母鸡来到山顶的草地上。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɪdiət] ['gɒzlɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]

and	even	the	idiot	gosling	has	an	inspiration	now	and	then	and
和	甚至	这	笨蛋	小鹅	有	一个	灵感	现在	和	然后	和

['stʌmblz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

stumbles	on	his	own	habitation	.
踉跄	在	他的	自己的	居住地	.

就连那只笨鹅偶尔也会灵光一闪，找到自己的住处。

['mɪsɪz] . ['hev(ə)n] [hæz; həz][nəʊ] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [kə'mi:niəs] , [ˌpestə'lɔzi] ,

Mrs	.	Heaven	has	no	reverence	for	the	principles	of	Comenius	,	Pestalozzi	,
太太	.	天堂	有	不	尊敬	为了	这	原则	的	科梅纽斯	,	佩斯塔洛齐	,

海文夫人对科米纽斯、裴斯泰洛齐的原则毫无敬意。

[ɔ:(r)] ['hɜ:bət] ['spensə(r)][æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['pəʊltri] ,

or	Herbert	Spencer	as	applied	to	poultry	,
或者	赫伯特	斯宾塞	作为	应用	到	家禽	,

或者用赫伯特·斯宾塞的话来说，就是家禽养殖业。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ['bædli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt]

and	when	the	ducks	and	geese	came	out	of	the	pond	badly	the	other	night
和	什么时候	这	鸭子	和	鹅	来了	出去	的	这	池塘	糟糕	这	其他	夜晚

[ænd; ənd] [went] ['wɔdlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

and	went	waddling	and	tumbling	and	hissing	all	over	creation	,
和	去	摇摇摆摆	和	翻滚	和	嘶嘶声	全部	超过	创建	,

那天晚上，鸭子和鹅笨拙地从池塘里出来，摇摇摆摆、跌跌撞撞、嘶嘶叫着，到处乱窜。

[dɪd] [nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][maɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɒnd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə'freʃ] .

did	not	approve	of	my	sending	them	back	into	the	pond	to	start	afresh	.
做过	不是	批准	的	我的	发送	他们	后退	进入	这	池塘	到	开始	重新	.

不赞成我把它们送回池塘重新开始。

“ [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɒv; əv] [gʊd] [taɪm] , [mɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;

“	I	consider	it	a	great	waste	of	time	,	of	good	time	,	miss	,	”	she	said	;
“	我	考虑	它	一个	伟大的	浪费	的	时间	,	的	好的	时间	,	错过	,	”	她	说	;

“我认为这是在浪费时间，浪费美好的时光，小姐，”她说；

“ [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [du:; də][ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['edʒukeɪtɪd] ['pəʊltri] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] ['betə(r)]

“	and	,	after	all	,	do	you	consider	that	educated	poultry	will	be	any	better
“	和	,	后	全部	,	做	你	考虑	那	受过教育	家禽	将要	是	任何	更好的

['i:tɪŋ] ,

eating	,
吃	,

“而且，说到底，你认为经过教育的家禽会更好吃吗？”

[ɔ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [leɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [eg] [ə; eɪ] [deɪ] , [mɪs] ?

or	that	it	will	lay	more	than	one	egg	a	day	,	miss	?
或者	那	它	将要	躺	更多的	比	一	蛋	一个	天	,	错过	?

或者说它一天会下不止一个蛋，小姐？

” [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)]['mɪsɪz] . ['hev(ə)n] [ɪz] [raɪt] .

”	I	have	given	the	matter	some	attention	,	and	I	fear	Mrs	.	Heaven	is	right	.
”	我	有	给定	这	事情	一些	注意力	,	和	我	害怕	太太	.	天堂	是	正确的	.

“我已经仔细考虑过这件事，恐怕海文夫人是对的。”

[ə; eɪ] [dʌk] , [ə; eɪ] [gu:s] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][hen][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][breɪn] ,

A	duck	,	a	goose	,	or	a	hen	in	which	I	have	developed	a	larger	brain	,
一个	鸭子	,	一个	鹅	,	或者	一个	母鸡	在	哪个	我	有	发达	一个	更大的	脑	,

一只鸭子、一只鹅或一只母鸡，我在其中培育出了更大的大脑。

[ɪm'plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] , [ɔ:(r)] [ɪn'stɪld] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] , [ɪz] ['laɪkli] ,

implanted	a	sense	of	duty	,	or	instilled	an	idea	of	self	-	government	,	is	likely	,
植入式	一个	感觉	的	责任	,	或者	灌输	一个	主意	的	自己	-	政府	,	是	可能	,

灌输责任感或自治观念的可能性很大。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [tuː; tə][biː; bi] ['liːnə(r)] , [nɒt]['fætə(r)] .

on	the	whole	,	to	be	leaner	,	not	fatter	.
在	这	所有的	,	到	是	更精瘦	,	不是	更胖	.

总的来说，要更苗条，而不是更胖。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [əu'bei] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒf] [wʌnz] [bəʊnz] ;

There	is	nothing	like	obeying	the	voice	of	conscience	for	taking	the	flesh	off	one's	bones	;
那里	是	没有什么	喜欢	服从	这	嗓音	的	良心	为了	采取	这	肉	离开	一个人的	骨头	;

没有什么比听从良心的声音更能让人痛彻心扉了；

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , , [huːz] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['fɑːrmi] ,

and	,	speaking	of	conscience	,	Phœbe	,	whose	metaphysics	are	of	the	farm	farmy	,
和	,	请讲	的	良心	,	菲比	,	谁	形而上学	是	的	这	农场	农场	,

说到良心，菲比的形而上学是农场式的，

[sez] [ðæt] [hɜːz] “ [felt] [laɪk] [ə; eɪ] - [hɛg] [fɔː(r); fə(r)] [daɪz] ” ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒɪltɪd][ðə; ði] ['pəʊstmən] .

says	that	hers	“	felt	like	a	hunlaid	hegg	for	dyes	”	after	she	had	jilted	the	postman	.
说道	那	她的	“	毛毡	喜欢	一个	-	赫格	为了	染料	”	后	她	有	被抛弃	这	邮差	.

她说，在她甩了邮递员之后，她感觉自己“像个被染料染成蓝色的鸡蛋”。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [egz] ,

As	to	the	eggs	,
作为	到	这	鸡蛋	,

至于鸡蛋，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɝdz] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['leɪɪŋ] [wʌn][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] .

I	am	sure	the	birds	will	go	on	laying	one	a	day	for	'	tis	their	nature	to	.
我	是	当然	这	鸟类	将要	去	在	躺下	一	一个	天	为了	-	的	他们的	自然	到	.

我相信这些鸟儿会继续每天产一枚卵，因为这是它们的本性。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] , ['kɒnʃəs] , ['lɒdʒɪk(ə)l] [faʊl] ,

Whether	the	product	of	the	intelligent	,	conscious	,	logical	fowl	,
无论	这	产品	的	这	聪明的	,	有意识的	,	逻辑	鸡	,

无论是聪明、有意识、有逻辑的家禽的产物，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['kwɒləti] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd][bɑː'bærɪk][bɜːd] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;

will	be	as	rich	in	quality	as	that	of	the	uneducated	and	barbaric	bird	,	I	cannot	say	;
将要	是	作为	富有的	在	质量	作为	那	的	这	未受过教育	和	野蛮	鸟	,	我	不能	说	;

我无法断言它的质量是否会像未开化的野蛮鸟类那样丰富；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['denmɑːk] [eg] ['iːt(ə)n] [naʊ] [baɪ][ɔːl] ['lʌndənərz] ;

but	it	ought	at	least	to	be	equal	to	the	Denmark	egg	eaten	now	by	all	Londoners	;
但	它	应该	在	至少	到	是	平等的	到	这	丹麦	蛋	吃	现在	经过	全部	伦敦人	;

但它至少应该和现在所有伦敦人吃的丹麦鸡蛋一样好；

[ænd; ənd] [ɪf] , [pə'tʃɑːns] , [left] [ʌn'iːtn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [waɪf]

and	if	,	perchance	,	left	uneaten	,	it	is	certain	to	be	a	very	superior	wife
和	如果	,	或许	,	左边	未食用的	,	它	是	肯定	到	是	一个	非常	优越的	妻子

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

如果碰巧没被吃掉，那它肯定是一位非常优秀的妻子和母亲。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] ['pəʊltri] ,

While	we	are	discussing	the	subject	of	educating	poultry	,
尽管	我们	是	讨论	这	主题	的	教育	家禽	,

在我们讨论家禽饲养教育这个话题时，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kænɪbl] [æn] [gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

I	confess	that	the	case	of	Cannibal	Ann	gives	me	much	anxiety	.
我	承认	那	这	案件	的	食人族	安	给予	我	很多	焦虑	.

我承认，食人女安妮的案子让我感到非常焦虑。

[twaɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [kə'rɪə(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [egz] ,

Twice	in	her	short	career	has	she	been	under	suspicion	of	eating	her	own	eggs	,
两次	在	她	短的	职业	有	她	到过	在下面	怀疑	的	吃	她	自己的	鸡蛋	,

在她短暂的职业生涯中，她曾两次被怀疑食用自己的鸡蛋。

[bʌt; bət] [hæz; həz]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [flə'grænti] [ˌɪn flə'græn.teɪ] .

but	Phœbe	has	never	succeeded	in	catching	her	in	flagrante	delicto	.
但	菲比	有	绝不	成功了	在	捕捉	她	在	明目张胆	犯罪	.

但菲比从未成功抓到过她现行。

[ðæt] ['emɪnənt] [dɪ'tektɪv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

That	eminent	detective	service	was	reserved	for	me	,
那	杰出	侦探	服务	曾是	预订的	为了	我	,

那家著名的侦探事务所是专门为我预留的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

and	I	have	been	haunted	by	the	picture	ever	since	.
和	我	有	到过	闹鬼的	经过	这	图片	曾经	自从	.

从那以后，这张照片一直萦绕在我的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][hen] [gʌlp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['njuːli] - [leɪd] [freʃ] [eg] ,

It	is	an	awful	sight	to	witness	a	hen	gulp	her	own	newly	-	laid	fresh	egg	,
它	是	一个	可怕	视线	到	证人	一个	母鸡	咕噜	她	自己的	新	-	铺设	新鲜的	蛋	,

亲眼目睹母鸡吞下自己刚下的新鲜鸡蛋，真是一幅令人毛骨悚然的景象。

[jəʊk] , [waɪt] , [ʃel] , [ænd; ənd][ɔːl] ; [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fed] , ['ʃeltəd] , [tʃeɪst] ,

yolk	,	white	,	shell	,	and	all	;	to	realise	that	you	have	fed	,	sheltered	,	chased	,
蛋黄	,	白色的	,	壳	,	和	全部	;	到	意识到	那	你	有	美联储	,	避难所	,	追逐	,

蛋黄、蛋白、蛋壳，以及所有的一切；意识到你曾喂养、庇护、追逐，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [rʌn] [ɪn] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv][nəʊ] ['mɒrəl] [sens] ,

and	occasionally	run	in	,	a	being	possessed	of	no	moral	sense	,
和	偶尔	跑步	在	,	一个	存在	拥有	的	不	道德	感觉	,

偶尔还会遇到一个毫无道德感的人，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][set][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ɪnkʌlkeɪt] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪstəz] ,

a	being	likely	to	set	a	bad	example	,	inculcate	vicious	habits	among	her	innocent	sisters	,
一个	存在	可能	到	放	一个	坏的	例子	,	灌输	恶毒	习惯	之中	她	清白的	姐妹	,

一个很可能会树立坏榜样，向她无辜的姐妹们灌输恶习的人。

[ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['pəʊltri] - [jɑːd] .

and	lower	the	standard	of	an	entire	poultry	-	yard	.
和	降低	这	标准	的	一个	全部的	家禽	-	院子	.

并降低整个养鸡场的标准。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊltri] ['kiːpərz] [frend] [gɪvz] [ˌjuː 'es][nəʊ] [əd'vaɪs] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] ,

The	Young	Poultry	Keeper's	Friend	gives	us	no	advice	on	this	topic	,
这	年轻的	家禽	守门员	朋友	给予	我们	不	建议	在	这	话题	,

《青少年养鸡户指南》并未就此主题提供任何建议。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [triːt] ['kænɪbl] [æn] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	we	do	not	know	whether	to	treat	Cannibal	Ann	as	the	victim	of	a
和	我们	做	不是	知道	无论	到	对待	食人族	安	作为	这	受害者	的	一个

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

我们不知道是否应该将食人女安视为某种疾病的受害者。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['krɪmɪn(ə)l] ;

or	as	a	confirmed	criminal	;
或者	作为	一个	确认的	刑事	;

或已被确认为罪犯；

['weðə(r)] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] ['remədiz] [ɔː(r)] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ]

whether	to	administer	remedies	or	cut	her	off	in	the	flower	of	her	youth
无论	到	管理	补救措施	或者	切	她	离开	在	这	花	的	她	青年

.

:
.

是该施以救治，还是该在她青春年华将她扼杀?

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [siːn] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	have	had	a	sad	scene	to	-	night	.
我们	有	有	一个	伤心	场景	到	-	夜晚	.

今晚发生了一件令人难过的事。

[ə; eɪ] [tʃɪk] [hæz; həz] [biːn] ['eɪlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

A	chick	has	been	ailing	all	day	,
一个	小鸡	有	到过	生病	全部	天	,

一只小鸡一整天都病怏怏的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bruːd] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ded] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

and	when	we	shut	up	the	brood	we	found	him	dead	in	a	corner	.
和	什么时候	我们	关闭	向上	这	幼虫	我们	成立	他	死的	在	一个	角落	.

当我们关上笼子时，发现他死在了角落里。

[pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kuːp] .

Phœbe	put	him	on	the	ground	while	she	busied	herself	about	the	coop	.
菲比	放	他	在	这	地面	尽管	她	忙碌	她自己	关于	这	合作社	.

菲比把他放在地上，然后忙着照看鸡舍。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃɪks] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] [wʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	other	chicks	came	out	and	walked	about	the	dead	one	again	and	again	,
这	其他	小鸡	来了	出去	和	步行	关于	这	死的	一	再次	和	再次	,

['aɪɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

eyeing	him	curiously	.
觊觎	他	奇怪的是	.

其他雏鸟走了出来，一遍又一遍地绕着死去的雏鸟走来走去，好奇地打量着它。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ！ ” [sed] . “

“	Poor	little	chap	!	”	said	Phœbe	.	“
“	贫穷的	小的	小伙子	！	”	说	菲比	.	“

“可怜的小家伙！”菲比说道。

- [iːz]['nevə(r)] - [æd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] !
' E's never ' ad a mother !
- 的 绝不 - 广告 一个 母亲 !

他从来没有母亲!

- [iː][wɒz; wəz][æn; ən] - ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][aɪ] [tʊk] - [ɪm] - [iː][wɒz; wəz] [pɪkt] [æt; ət]
' E was an incubytor chicken , and wherever I took ' im ' e was picked at
- E 曾是 一个 - 鸡 , 和 无论 我 采取 - 我是 - e 曾是 挑选 在
.
:
.

'它是一只孵化鸡，无论我把它带到哪里，它都会被啄食。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmˌθɪŋk] [rɒŋ] [wɪð] - [ɪm] ; - [iː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - !
There was somethink wrong with ' im ; ' e never was a fyvorite !
那里 曾是 某物 错误的 和 - 我是 ; - e 绝不 曾是 一个 - !

他肯定有问题；他从来就不是我最喜欢的人!

" [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['flʌfi] ['bɒdi]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][tɜːf] ,
" I put the fluffy body into a hole in the turf ,
" 我 放 这 蓬松的 身体 进入 一个 洞 在 这 草皮 ,

我把那毛茸茸的尸体放进了草皮上的一个洞里，

[ænd; ənd] [struːd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [grɑːs] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and strewed a handful of grass over him .
和 散落的 一个 少数 的 草 超过 他 .

然后抓起一把草撒在他身上。

" [sæd]['lɪt(ə)l] ['epɪtɑːf] !
" Sad little epitaph !
" 伤心 小的 墓志铭 !

“悲伤的小墓志铭！”

" [aɪ] [θɔːt] .
" I thought .
" 我 想法 .

我心想。

" [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - !
" He never was a fyvorite !
" 他 绝不 曾是 一个 - !

“他从来就不是最受欢迎的球员！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[dʒʊ'laɪ] 13th .
July 13th .
七月 13th .

7月13日。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['beldʒən] [heəz] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)][traɪ'fəʊlɪəm][ɔː(r)] [piː] - [pɒdz] [ɔː(r)] [grɑːs] ;
I like to watch the Belgian hares eating their trifolium or pea - pods or grass ;
我 喜欢 到 手表 这 比利时人 野兔 吃 他们的 三叶草 或者 豌豆 - 豆荚 或者 草 ;
['greɪsf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] [θɪŋz]
graceful , gentle things
优美 , 温和的 事物

我喜欢看比利时野兔吃三叶草、豌豆荚或青草；它们真是优雅、温顺的动物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['prɪtɪli] , [nɒt] ['griːdɪli] , [ɒn]

they	are	,	crowding	about	Mr	.	Heaven	,	and	standing	prettily	,	not	greedily	,	on
他们	是	,	拥挤	关于	先生	.	天堂	,	和	常设	漂亮	,	不是	贪婪地	,	在

[ðeə(r)][haɪnd][legz] ,

their	hind	legs	,
他们的	后	腿	,

它们正簇拥在天堂先生周围，用后腿站着，姿态优美，而非贪婪。

[tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kləʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['delɪkət] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['wɪskəs] [ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)]

to	reach	for	the	clover	,	their	delicate	nostrils	and	whiskers	all	a	-	quiver
到	抵达	为了	这	三叶草	,	他们的	精美的	鼻孔	和	胡须	全部	一个	-	颤动

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

为了够到三叶草，它们纤细的鼻孔和胡须都兴奋地颤抖起来。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz]

As	I	look	out	of	my	window	in	the	dusk	I	can	see	one	of	the	mothers
作为	我	看	出去	的	我的	窗户	在	这	黄昏	我	能	看	一	的	这	母亲们

['gæləpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

galloping	across	the	enclosure	,
疾驰	穿过	这	外壳	,

黄昏时分，我从窗户向外望去，看到一匹母马正飞奔过围栏。

[ðə; ði] [sɒft] [waɪt] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] - [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt]

the	soft	white	lining	of	her	tail	acting	as	a	beacon	-	light	to	the	eight
这	柔软的	白色的	衬垫	的	她	尾巴	表演	作为	一个	信标	-	光	到	这	八

['ɪnfənt] [heəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

infant	hares	following	her	,
婴儿	野兔	下列的	她	,

她尾巴上柔软的白色内衬就像灯塔一样，指引着跟在她身后的八只小兔子。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪt] [waɪt] [spɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['glɑːnsɪŋ] [laɪn] .

a	quaint	procession	of	eight	white	spots	in	it	glancing	line	.
一个	古雅	游行	的	八	白色的	地点	在	它	瞥了一眼	线	.

一列由八个白色斑点组成的奇特队伍，沿着一条斜线缓缓移动。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] [ðəʊz] ['beɪbi] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [θruː] [grɑːs] [ɔː(r)]

In	the	darkest	night	those	baby	creatures	could	follow	their	mother	through	grass	or
在	这	最黑暗的	夜晚	那些	婴儿	生物	可以	跟随	他们的	母亲	通过	草	或者

[hedʒ] [ɔː(r)] ['θɪkɪt] ,

hedge	or	thicket	,
对冲	或者	灌木丛	,

即使在最黑暗的夜晚，这些幼小的动物也能跟随它们的母亲穿过草丛、树篱或灌木丛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [fliː] [ɪn] [keɪs]

and	she	would	need	no	warning	note	to	show	them	where	to	flee	in	case
和	她	会	需要	不	警告	笔记	到	展示	他们	在哪里	到	逃跑	在	案件

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

of	danger	.
的	危险	.

她无需任何警告字条就能告诉他们，万一遇到危险该往哪里逃。

“ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] - [laɪt] [ðæt][aɪ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]

“	All	you	have	to	do	is	to	follow	the	white	night	-	light	that	I	keep	in	the
“	全部	你	有	到	做	是	到	跟随	这	白色的	夜晚	-	光	那	我	保持	在	这

['laɪnɪŋ][ɒv; əv][maɪ][teɪl] ,

lining	of	my	tail	,
衬垫	的	我的	尾巴	,

“你只需要跟着我尾巴内侧的白色夜灯走就行了。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [mə'tɜːn(ə)l] ['lektʃəz] ;

"	she	says	,	when	she	is	giving	her	first	maternal	lectures	;
"	她	说道	,	什么时候	她	是	给予	她	第一的	母体	讲座	;

“她在第一次发表育儿演讲时说道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	it	seems	a	beneficent	provision	of	Nature	.
和	它	似乎	一个	仁慈的	条款	的	自然	.

这似乎是大自然的一项恩惠。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hev(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [waɪld] ['ræbɪts]

To	be	sure	,	Mr	.	Heaven	took	his	gun	and	went	out	to	shoot	wild	rabbits
到	是	当然	,	先生	.	天堂	采取	他的	枪	和	去	出去	到	射击	荒野	兔子

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

可以肯定的是，海文先生今天带着枪出去打野兔了。

[ænd; ənd][ai]['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːkt] [ðem; ðəm][baɪ] [ðəʊz] [seɪm] [self] - [biˈtrei] [teɪlz] ,

and	I	noted	that	he	marked	them	by	those	same	self	-	betraying	tails	,
和	我	著名的	那	他	标记	他们	经过	那些	相同的	自己	-	背叛	尾巴	,

我注意到他用那些同样会出卖自己的尾巴来标记他们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skʌtl] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [həʊlz] [ɔː(r)] [liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

as	they	scuttled	toward	their	holes	or	leaped	toward	the	protecting	cover	of	the
作为	他们	沉没	朝向	他们的	孔	或者	跳跃	朝向	这	保护	覆盖	的	这

[hedʒ] ;

hedge	;
对冲	;

它们或迅速爬向洞穴，或跃向树篱的掩护；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['weðə(r)] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['ræbɪt]

so	it	does	not	appear	whether	Nature	is	on	the	side	of	the	farmer	or	the	rabbit
所以	它	做	不是	出现	无论	自然	是	在	这	边	的	这	农民	或者	这	兔子

. . .

:	:	:

. . .

所以，大自然究竟站在农民一边还是兔子一边，这一点似乎并不明显……

[ðeə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒmədi] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['trædʒədi][ɪn] ['pəʊltri] [laɪf][æz; əz] ['eniweə(r)] ,

There	is	as	much	comedy	and	as	much	tragedy	in	poultry	life	as	anywhere	,
那里	是	作为	很多	喜剧	和	作为	很多	悲剧	在	家禽	生活	作为	任何地方	,

家禽养殖业和其他任何行业一样，充满了喜剧和悲剧。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ai] [siː] [rɪfts] [wɪ'ðɪn] [l'uːts] .

and	already	I	see	rifts	within	lutes	.
和	已经	我	看	裂痕	之内	鲁特琴	.

我已经看到鲁特琴内部出现了裂痕。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] ['pɑːtrɪdʒ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌŋ'geərɪən] ['leɪdi]

We	have	in	a	cage	a	French	gentleman	partridge	married	to	a	Hungarian	lady
我们	有	在	一个	笼	一个	法语	绅士	鹧鸪	已婚	到	一个	匈牙利	女士

[ɒv; əv] [dɪ'fektɪv] [saɪt] .

of	defective	sight	.
的	有缺陷的	视线	.

我们笼子里关着一只法国绅士鹧鸪，它娶了一位视力有缺陷的匈牙利女士为妻。

[hiː; hi] ['peɪsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][pen] ['restləsli] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]

He	paces	back	and	forth	in	the	pen	restlessly	,	anything	but	content	with	the
他	步幅	后退	和	前进	在	这	笔	躁动不安	,	任何事物	但	内容	和	这

[də'mestɪk] ['faɪəsaɪd] .

domestic	fireside	.
国内的	炉边	.

他在围栏里焦躁地来回踱步，丝毫没有享受家庭的温暖炉火。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,

One	can	see	plainly	that	he	is	devoted	to	the	Boulevards	,
一	能	看	显然	那	他	是	奉献	到	这	林荫大道	,

很明显，他非常热爱林荫大道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['eni]

and	that	if	left	to	his	own	inclinations	he	would	never	have	chosen	any
和	那	如果	左边	到	他的	自己的	倾向	他	会	绝不	有	选定	任何

[spaʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θʌrə] [pə,riːziː'en] .

spouse	but	a	thorough	Parisienne	.
配偶	但	一个	彻底	巴黎人	.

如果任由他自己选择，他绝不会选择除纯正巴黎女子以外的任何女子作为配偶。

[ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] ['leɪdi][ɪz][blaɪnd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [streɪ] [ʃɒt] , [ai] [sə'pəʊz] .

The	Hungarian	lady	is	blind	of	one	eye	,	from	some	stray	shot	,	I	suppose	.
这	匈牙利	女士	是	瞎的	的	一	眼睛	,	从	一些	流浪	射击	,	我	认为	.

我猜想，这位匈牙利女士的一只眼睛失明了，可能是被流弹击中造成的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['meləŋkəli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

She	is	melancholy	at	all	times	,
她	是	忧郁	在	全部	时代	,

她总是忧郁的。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [gəʊz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪə(r)]

and	occasionally	goes	so	far	as	to	beat	her	head	against	the	wire
和	偶尔	去	所以	远的	作为	到	打	她	头	反对	这	金属丝

['netɪŋ] .

netting	.
网	.

有时候甚至会用头撞击铁丝网。

[ɪf] ['lɪbəreɪtɪd] ,

If	liberated	,
如果	解放	,

如果获得解放，

['mɪstə(r)] . ['hev(ə)n] [sez] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['blaɪndnəs] [wʊd] ['əʊnli][ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] [æt; ət]

Mr	.	Heaven	says	that	her	blindness	would	only	expose	her	to	death	at
先生	.	天堂	说道	那	她	失明	会	仅有的	暴露	她	到	死亡	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['spɔːtsmən] ,

the	hands	of	the	first	sportsman	,
这	双手	的	这	第一的	运动员	,

海文先生说，她的失明只会让她更容易被第一个猎杀者夺去生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðɪs] ,

and	it	always	seems	to	me	as	if	she	knows	this	,
和	它	总是	似乎	到	我	作为	如果	她	知道	这	,

我总觉得她好像知道这一点。

[ænd; ənd][ɪz]['evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən]

and	is	ever	trying	to	decide	whether	a	loveless	marriage	is	any	better	than
和	是	曾经	尝试	到	决定	无论	一个	无爱	婚姻	是	任何	更好的	比

[ðə; ði] [tuːm] .

the	tomb	.
这	墓	.

他一直在思考，没有爱情的婚姻是否比坟墓更好。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [greɪt] , [greɪ] ['gændə(r)][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] ,

Then	,	again	,	the	great	,	grey	gander	is	,	for	some	mysterious	reason	,
然后	,	再次	,	这	伟大的	,	灰色的	鹅	是	,	为了	一些	神秘	原因	,

然而，那只巨大的灰鹅，出于某种神秘的原因，

[aʊt] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli] .

out	of	favour	with	the	entire	family	.
出去	的	偏爱	和	这	全部的	家庭	.

失宠于全家人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][bɜːd] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [ɔːl] - [raʊnd] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði]

He	is	a	noble	and	amiable	bird	,	by	far	the	best	all	-	round	character	in	the
他	是	一个	高贵	和	可亲	鸟	,	经过	远的	这	最好的	全部	-	圆形的	特点	在	这

[flɒk] ,

flock	,
群	,

他是一只高贵而友善的鸟，是鸟群中各方面表现最好的一只。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [miːn] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - ['maɪndɪd] ['kɒmən] - [sens] .

for	dignity	of	mien	and	large	-	minded	common	-	sense	.
为了	尊严	的	面容	和	大的	-	有思想	常见的	-	感觉	.

举止端庄，胸襟宽广，富有常识。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['triːtmənt] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə] [ðɪs] ['bleɪmləs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ?

What	is	the	treatment	vouchsafed	to	this	blameless	husband	and	father	?
什么	是	这	治疗	担保	到	这	无责	丈夫	和	父亲	?

这位无辜的丈夫和父亲将受到怎样的待遇?

[wʌn] [ðæt] [pʊts] ['enibɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] [wɪð] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd][ɪts][skænt] [rɪ'wɔːdz] .

One	that	puts	anybody	out	of	sorts	with	virtue	and	its	scant	rewards	.
一	那	放置	任何人	出去	的	排序	和	美德	和	它是	稀少	奖励	.

一个让任何人都对美德及其微薄回报感到不满的人。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] .

To	begin	with	,	the	others	will	not	allow	him	to	go	into	the	pond	.
到	开始	和	,	这	其他的	将要	不是	允许	他	到	去	进入	这	池塘	.

首先，其他人不会让他下池塘。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [kə'bæl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] ['splətri] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

There	is	an	organised	cabal	against	it	,	and	he	sits	solitary	on	the	bank	,
那里	是	一个	有组织的	阴谋	反对	它	,	和	他	坐着	孤	在	这	银行	,

有一个有组织的阴谋集团反对它，而他则独自一人坐在河岸上。

[kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] , [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [hɜːt] .

calm	and	resigned	,	but	,	naturally	,	a	trifle	hurt	.
冷静的	和	辞职	,	但	,	自然	,	一个	琐事	伤害	.

平静而无奈，但自然也感到一丝疼痛。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪlənd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

His	favourite	retreat	is	a	tiny	sort	of	island	on	the	edge	of	the	pool	under	the
他的	最喜欢的	撤退	是	一个	微小的	种类	的	岛	在	这	边缘	的	这	水池	在下面	这

['ɔːldə(r)] ,

alders	,
桤木	,

他最喜欢的休憩之所是位于桤木树下泳池边的一个小岛。

[weə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bent] [hed] ,
where **with** **his** **bent** **head** **,**
在哪里 和 他的 弯曲 头 ,

他低着头，

[ænd; ənd] [red] - [rɪmd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [aɪz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv]
and **red** **-** **rimmed** **philosophic** **eyes** **he** **regards** **his** **own** **breast** **and** **dreams** **of**
和 红色的 - 带边 哲学 眼睛 他 问候 他的 自己的 胸部 和 梦境 的
['hæpɪə] [deɪz] .
happier **days** **.**
更快乐 天 .

他用泛红的、充满哲思的眼神凝视着自己的胸膛，梦想着更美好的日子。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['twenti] - [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kiːp] [tə'geðə(r)] ,
When **the** **others** **walk** **into** **the** **country** **twenty** **-** **three** **of** **them** **keep** **together** **,**
什么时候 这 其他的 走 进入 这 国家 二十 - 三 的 他们 保持 一起 ,

当其他人进入乡村时，他们二十三人结伴而行。

[ænd; ənd] [bɜːd] ['eɪˌleɪn] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nemd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld]['bæləd]) [wɔːks] [baɪ]
and **Burd** **Alane** **(** **as** **I** **have** **named** **him** **from** **the** **old** **ballad** **)** **walks** **by**
和 伯德 阿兰 (作为 我 有 命名 他 从 这 老的 民谣) 散步 经过
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

而伯德·阿兰（我根据古老的民谣给他取了这个名字）独自一人走着。

[ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɪz][səʊ] ['evɪdənt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [slaɪt] [səʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ænd; ənd]
The **lack** **of** **harmony** **is** **so** **evident** **here** **,** **and** **the** **slight** **so** **intentional** **and**
这 缺少 的 和谐 是 所以 明显 这里 , 和 这 轻微 所以 故意 和
[də'rekt] ,
direct **,**
直接的 ,

这里缺乏和谐显而易见，而且这种轻蔑之意如此刻意和直接。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [muːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɪəz] .
that **it** **almost** **moves** **me** **to** **tears** **.**
那 它 几乎 移动 我 到 眼泪 .

这几乎让我热泪盈眶。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɔːk] ['səʊbəli] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kʌplz] ,
The **others** **walk** **soberly** **,** **always** **in** **couples** **,**
这 其他的 走 清醒地 , 总是 在 情侣 ,

其他人则神态自若地行走，总是成双成对。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɜːd] [əleɪnz] ['raɪtf(ə)l] [spaʊs] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti] , [ænd; ənd]
but **even** **Burd** **Alane's** **rightful** **spouse** **is** **on** **the** **side** **of** **the** **majority** **,** **and**
但 甚至 伯德 AlanE 的 正当的 配偶 是 在 这 边 的 这 多数 , 和
[ə'vɔɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] .
avoids **her** **consort** **.**
避免 她 配偶 .

但即使是伯德·阿兰的合法配偶也站在多数派一边，避开了她的配偶。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] ?
What **is** **the** **nature** **of** **his** **offence** **?**
什么 是 这 自然 的 他的 罪行 ?

他犯了什么罪?

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [kə'njuːbiəl] ['dʒeləsi] , [ai] [dʒʌdʒ] , [æz; əz] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli]

There	can	be	no	connubial	jealousies	,	I	judge	,	as	geese	are	strictly
那里	能	是	不	婚姻	嫉妒	，	我	法官	，	作为	鹅	是	严格

[mə'nɒgəməs] ,

monogamous	,
一夫一妻制	，

我认为，鹅群中不存在夫妻间的嫉妒，因为它们是严格的一夫一妻制。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ðeɪ] [kliːv] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	having	chosen	a	partner	of	their	joys	and	sorrows	they	cleave	to	each
和	拥有	选定	一个	伙伴	的	他们的	喜悦	和	悲伤	他们	劈开	到	每个

['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [deθ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɪn'eksərəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [dʌz] [ðem; ðəm][pɑːt] .

other	until	death	or	some	other	inexorable	circumstance	does	them	part	.
其他	直到	死亡	或者	一些	其他	无情的	环境	做	他们	部分	.

他们选择了彼此的伴侣，共同分享喜乐和悲伤，并彼此相伴，直到死亡或其他不可避免的情况将他们分开。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn][ðeə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]

If	they	are	ever	mistaken	in	their	choice	,	and	think	they	might	have	done
如果	他们	是	曾经	错误	在	他们的	选择	，	和	思考	他们	可能	有	完毕

['betə(r)] ,

better	,
更好的	，

如果他们做出的选择有误，并且认为自己本可以做得更好，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .

the	world	is	none	the	wiser	.
这	世界	是	没有任何	这	更明智	.

世人对此仍然一无所知。

[bɜːd] ['eɪˌleɪn] [lʊks] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [hɪm'self] ,

Burd	Alane	looks	in	good	condition	,	but	Phœbe	thinks	he	is	not	quite	himself	,
伯德	阿兰	看起来	在	好的	状况	，	但	菲比	思考	他	是	不是	相当	他自己	，

伯德·阿兰看起来精神不错，但菲比觉得他有点不对劲。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['greɪtə(r)] [streŋθ] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fəʊz]

and	that	some	day	when	he	is	in	greater	strength	he	will	turn	on	his	foes
和	那	一些	天	什么时候	他	是	在	更大的	力量	他	将要	转动	在	他的	敌人

[ænd; ənd] [rend] [ðem; ðəm] ,

and	rend	them	,
和	撕裂	他们	，

并且有朝一日，当他的力量更加强大时，他将反击他的敌人，将他们撕成碎片。

[ri'gein, riː-] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [lɒst] [preˈstiːʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːməli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .

regaining	thus	his	lost	prestige	,	for	formerly	he	was	king	of	the	flock	.
恢复	因此	他的	丢失的	声望	，	为了	以前	他	曾是	国王	的	这	群	.

就这样，他重新获得了失去的威望，因为他以前是羊群之王。

[hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

Phœbe	has	not	a	vestige	of	sentiment	.
菲比	有	不是	一个	痕迹	的	情绪	.

菲比没有一丝情感。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɒzlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ;

She	just	asked	me	if	I	would	have	a	duckling	or	a	gosling	for	dinner	;
她	只是	问	我	如果	我	会	有	一个	小鸭	或者	一个	小鹅	为了	晚餐	;

她问我晚餐想吃小鸭还是小鹅；

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwaɪt] ['redi] — [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['dʌklɪŋ] ,

that	there	were	two	quite	ready	—	the	brown	and	yellow	duckling	,
那	那里	是	二	相当	准备好	—	这	棕色的	和	黄色的	小鸭	，

两只小鸭子都准备好了——一只棕色的小鸭子和一只黄色的小鸭子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] [naɪt] ,
that is the last to leave the water at night ,
那 是 这 最后的 到 离开 这 水 在 夜晚 ,

那是晚上最后一个离开水面的鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['gɒzlɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] - [uːz] .
and the white gosling that never knows his own ' ouse .
和 这 白色的 小鹅 那 绝不 知道 他的 自己的 - 房子 .

还有那只永远不知道自己家在哪里的白色小鹅。

[wɪtʃ] [wʊd] [ai] - ['ɑːveɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ai] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjən] ?
Which would I ' ave , and would I ' ave it with sage and onion ?
哪个 会 我 - 大道 , 和 会 我 - 大道 它 和 圣人 和 洋葱 ?

我会选哪一种？我会选加鼠尾草和洋葱的吗?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hæd; həd][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
had I found a duckling on the table at dinner I should have eaten it
有 我 成立 一个 小鸭 在 这 桌子 在 晚餐 我 应该 有 吃 它
[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
without thinking at all ,
没有 思维 在 全部 ,

如果晚餐桌上有一只小鸭子，我会毫不犹豫地把它吃掉。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [bɑːrbɛri] [griːn] .
or with the thought that it had come from Barbury Green .
或者 和 这 想法 那 它 有 来 从 巴伯里 绿色的 .

或者认为它来自巴伯里格林。

[bʌt; bət] [iːt] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [stəʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] , [pə'sjuːd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk]
But eat a duckling that I have stoned out of the pond , pursued up the bank
但 吃 一个 小鸭 那 我 有 吸食大麻 出去 的 这 池塘 , 追击 向上 这 银行
,
,
,

但要吃掉我从池塘里用石头打死、追到岸边的小鸭子，

[tʃeɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['waɪə(r)] ['netɪŋ] , [kɔːt] , ['skriːmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid]
chased behind the wire netting , caught , screaming , in a corner , and carried
追逐 在后面 这 金属丝 网 , 捕捉 , 尖叫 , 在 一个 角落 , 和 携带
['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ?
struggling to his bed ?
挣扎 到 他的 床 ?

被追赶到铁丝网后面，抓住他，尖叫着，被逼到角落里，然后挣扎着被抬到床上?

[fiːd] [ə'pɒn][æn; ən]['ɪdiət] ['gɒzlɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [naɪn] ['dɪfrənt] [kuːps] [ɒn] [naɪn]
Feed upon an idiot gosling that I have found in nine different coops on nine
喂养 之上 一个 笨蛋 小鹅 那 我 有 成立 在 九 不同的 合作社 在 九
[sək'sesɪv] [naɪts] — [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːli] - ['hætʃt] [tʃɪks] ,
successive nights — in with the newly - hatched chicks ,
连续 夜晚 — 在 和 这 新 - 孵化 小鸡 ,

我连续九个晚上在九个不同的鸡舍里都发现了一只笨小鹅，把它和刚孵出的小鹅放在一起，然后就把它当成食物喂食。

[ðə; ði][hɑːf] - [grəʊn] ['pʊlɪt] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [hen] , [ðə; ði] “ [ɪnvəliːd] [guːs] , ” [ðə; ði] [dreɪk] [wɪð]

the	half	-	grown	pullets	,	the	setting	hen	,	the	“	invaleed	goose	,	”	the	drake	with
这	一半	-	生长	小母鸡	,	这	环境	母鸡	,	这	“	无效	鹅	,	”	这	德雷克	和

[ðə; ði] [geɪps] ,

the	gapes	,
这	张开	,

半大的母鸡，正在下蛋的母鸡，“失宠的鹅”，张着嘴的公鹅，

[ðə; ði][əʊld] [dʌks] [ɪn][ðə; ði][pen] ?

the	old	ducks	in	the	pen	?
这	老的	鸭子	在	这	笔	?

圈养的老鸭子们?

— [iːt] [ə; eɪ] ['gɒzlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

—	Eat	a	gosling	that	I	have	caught	and	put	in	with	his	brothers	and	sisters
—	吃	一个	小鹅	那	我	有	捕捉	和	放	在	和	他的	兄弟	和	姐妹

([huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] ['rekəgnaɪz]) [səʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['regjələli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð]

(	whom	he	never	recognises	)	so	frequently	and	regularly	that	I	am	familiar	with
(	谁	他	绝不	认可	)	所以	频繁地	和	经常	那	我	是	熟悉的	和

['evri] [dʒɔɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ?

every	joint	in	his	body	?
每一个	联合的	在	他的	身体	?

—吃掉我抓来放养在鹅群里（鹅从来不认得它的兄弟姐妹）的小鹅，而且经常吃，以至于我对它身上的每一个关节都了如指掌?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɪð] [maɪ] [əʊn] [smɔːl] [bʌmp] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] ,

In	the	first	place	,	with	my	own	small	bump	of	locality	and	lack	of	geography	,
在	这	第一的	地方	,	和	我的	自己的	小的	撞	的	地点	和	缺少	的	地理	,

首先，由于我自身地域限制和地理知识的匮乏，

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [kən'sjuːm] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [maɪt] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['prəʊses]

I	would	never	willingly	consume	a	creature	who	might	,	by	some	strange	process
我	会	绝不	心甘情愿	消耗	一个	生物	WHO	可能	,	经过	一些	奇怪的	过程

[ɒv; əv] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ,

of	assimilation	,
的	同化	,

我绝不会自愿食用一个可能通过某种奇特的同化过程而变成……的生物。

[meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

make	me	worse	in	this	respect	;	in	the	second	place	,
制作	我	更糟	在	这	尊重	;	在	这	第二	地方	,

在这方面让我变得更糟；其次，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rævənəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

I	should	have	to	be	ravenous	indeed	to	sit	down	deliberately	and	make	a
我	应该	有	到	是	贪婪的	的确	到	坐	向下	故意地	和	制作	一个

[miːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,

meal	of	an	intimate	friend	,
一顿饭	的	一个	亲密的	朋友	,

我得饿到极点才会特意坐下来，把亲密的朋友当成一顿美餐。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

no	matter	if	I	had	not	a	high	opinion	of	his	intelligence	.
不	事情	如果	我	有	不是	一个	高的	观点	的	他的	智力	.

即使我对他的智力评价不高。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)]['beɪbi] ,

I	should	as	soon	think	of	eating	the	Square	Baby	,
我	应该	作为	很快	思考	的	吃	这	正方形	婴儿	,

我倒不如想想吃掉那个方形婴儿吧。

[stʌft] [wɪð] [seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjən] [ænd; ənd] ['gɑːniʃ] [wɪð] [griːn] ['æp(ə)l] - [sɔːs] ,

stuffed	with	sage	and	onion	and	garnished	with	green	apple	-	sauce	,
填充	和	圣人	和	洋葱	和	装饰	和	绿色的	苹果	-	酱	,

馅料为鼠尾草和洋葱，并配以青苹果酱。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʌklɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɪdiət] ['gɒzlɪŋ] .

as	the	yellow	duckling	or	the	idiot	gosling	.
作为	这	黄色的	小鸭	或者	这	笨蛋	小鹅	.

就像黄鸭子或傻鹅一样。

['mɪsɪz] . ['hev(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɒ'stensəbli] [tuː; tə][ɑːsk]

Mrs	.	Heaven	has	just	called	me	into	her	sitting	-	room	,	ostensibly	to	ask
太太	.	天堂	有	只是	称为	我	进入	她	坐着	-	房间	,	表面上	到	问

[ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['brekfəst] ,

me	to	order	breakfast	,
我	到	命令	早餐	,

海文太太刚刚叫我到她的客厅，表面上是让我点早餐。

[bʌt; bət] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	really	for	the	pleasure	of	conversation	.
但	真的	为了	这	乐趣	的	对话	.

但实际上是为了享受交谈的乐趣。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [wʊd] ['relɪʃ] [sʌm; səm] ['gæmən] [ɒv; əv]['beɪkən] [wɪð] [egz] ,

Why	she	should	inquire	whether	I	would	relish	some	gammon	of	bacon	with	eggs	,
为什么	她	应该	查询	无论	我	会	尽情享用	一些	火腿	的	熏肉	和	鸡蛋	,

她为什么要问我是否喜欢吃培根配鸡蛋?

[wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] , [ɪz][nɒt] [naʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,

when	she	knows	that	there	has	not	been	,	is	not	now	,	and	never	will	be	,
什么时候	她	知道	那	那里	有	不是	到过	,	是	不是	现在	,	和	绝不	将要	是	,

当她知道过去没有、现在没有、将来也不会有的时候

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['gæmən] [ɒv; əv]['beɪkən] [wɪð] [egz] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .

anything	but	gammon	of	bacon	with	eggs	,	is	more	than	I	can	explain	.
任何事物	但	火腿	的	熏肉	和	鸡蛋	,	是	更多的	比	我	能	解释	.

除了培根煎蛋配火腿之外的任何东西，我都无法解释清楚。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['flaʊəz] , [mɪs] ?

“	Would	you	like	to	see	my	flowers	,	miss	?
“	会	你	喜欢	到	看	我的	花朵	,	错过	?

“小姐，您想看看我的花吗？”

” [ʃiː; ʃi][ɑːsks] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprən] .

”	she	asks	,	folding	her	plump	hands	over	her	white	apron	.
”	她	问	,	折叠式的	她	丰满	双手	超过	她	白色的	围裙	.

“她问道，同时将她丰满的双手搭在白色围裙上。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	They	are	looking	beautiful	this	morning	.
“	他们	是	寻找	美丽的	这	早晨	.

“它们今天早上看起来很漂亮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][fɒnd] [ɒv; əv] ['pɒtɪd] [plɑːnts] , [ɒv; əv][plɑːnts][ɪn][pɒts] .

I	am	so	fond	of	potted	plants	,	of	plants	in	pots	.
我	是	所以	喜爱	的	盆栽	植物	,	的	植物	在	锅	.

我非常喜欢盆栽植物，喜欢种在花盆里的植物。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [dʒə'reɪniəmz] !

Look	at	these	geraniums	!
看	在	这些	天竺葵	!

看看这些天竺葵!

[naʊ] , [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [pɪŋk] [wʌn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bluːm] ; [jes] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bluːm] .

Now	**,**	**I**	**consider**	**that**	**pink**	**one**	**a**	**perfect**	**bloom**	**;**	**yes**	**,**	**a**	**perfect**	**bloom**	**.**
现在	,	我	考虑	那	粉色的	一	一个	完美的	盛开	;	是的	,	一个	完美的	盛开	.

现在，我认为那朵粉红色的花是一朵完美的花；是的，一朵完美的花。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [red] [wʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [mɪs] ?

This	**is**	**a**	**fine**	**red**	**one**	**,**	**is**	**it**	**not**	**,**	**miss**	**?**
这	是	一个	美好的	红色的	一	,	是	它	不是	,	错过	?

小姐，这件红色的很漂亮，不是吗?

[ɪ'speʃəli] [faɪn] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Especially	**fine**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**
尤其	美好的	,	不	你	思考	?

特别好，你不觉得吗?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [red] [və'raɪəti][ɪz] [ðæt] ['ðer] [æpt][tuː; tə][get] “ ['bɒbi] ” [ænd; ənd][hæv; həv]

The	**trouble**	**with**	**the**	**red**	**variety**	**is**	**that**	**they're**	**apt**	**to**	**get**	**“**	**bobby**	**”**	**and**	**have**
这	麻烦	和	这	红色的	种类	是	那	它们是	易于	到	得到	“	鲍比	”	和	有

[tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] ['regjələli] ;

to	**be**	**washed**	**regularly**	**;**
到	是	洗过	经常	;

红色品种的问题在于它们容易起球，需要经常清洗;

[kwaɪt] ['bɒbi] [ðeɪ] [duː; də][get] [ɪn'diːd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

quite	**bobby**	**they**	**do**	**get**	**indeed**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
相当	鲍比	他们	做	得到	的确	,	我	保证	你	.

我向你保证，他们确实会得到相当多的鲍勃。

[ðæt] [waɪt] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] ['blɒsəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l]

That	**white**	**one**	**has**	**just**	**gone**	**out**	**of**	**blossom**	**,**	**and**	**it**	**was**	**really**	**wonderful**
那	白色的	一	有	只是	已消失	出去	的	开花	,	和	它	曾是	真的	精彩的

.

:

.

那株白色的花刚刚凋谢，它真的很漂亮。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ɑːrdli][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['flaʊə(r)] , [mɪs] , [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ]

You	**could**	**'**	**ardly**	**have**	**told**	**it**	**from**	**a**	**paper**	**flower**	**,**	**miss**	**,**	**not**	**from**	**a**
你	可以	-	几乎不	有	讲述	它	从	一个	纸	花	,	错过	,	不是	从	一个

[waɪt] ['peɪpə(r)]['flaʊə(r)] .

white	**paper**	**flower**	**.**
白色的	纸	花	.

小姐，你几乎不可能把它和纸花区分开来，更不可能把它和白纸花区分开来。

[maɪ][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ['naʊədeɪz] , [sɪns] ['ælbət] ['edwəd] [ɪz][maɪ]['əʊnli][keə(r)] .

My	**plants**	**are**	**my**	**children**	**nowadays**	**,**	**since**	**Albert**	**Edward**	**is**	**my**	**only**	**care**	**.**
我的	植物	是	我的	孩子们	如今	,	自从	阿尔伯特	爱德华	是	我的	仅有的	关心	.

如今我的植物就像我的孩子一样，因为阿尔伯特·爱德华是我唯一照料的植物。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [mɪs] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] ,

I	**have**	**been**	**the**	**mother**	**of**	**eleven**	**children**	**,**	**miss**	**,**	**all**	**of**	**them**	**living**	**,**
我	有	到过	这	母亲	的	十一	孩子们	,	错过	,	全部	的	他们	活的	,

小姐，我育有十一个孩子，他们都健在。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ; [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

so	**far**	**as**	**I**	**know**	**;**	**I**	**know**	**nothing**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
所以	远的	作为	我	知道	;	我	知道	没有什么	到	这	相反	.

据我所知，情况就是这样；我不知道有任何相反的情况。

[ai] - [əʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wiəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splətri] [pleɪs] , [mɪs] ?

I	**'**	**ope**	**you**	**are**	**not**	**wearying**	**of**	**this**	**solitary**	**place**	**,**	**miss**	**?**
我	-	开放	你	是	不是	令人疲惫	的	这	孤	地方	,	错过	?

小姐，希望您不厌倦这僻静的地方吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['pɒlək] ,

It	will	grow	upon	you	,	I	am	sure	,	as	it	did	upon	Mrs	.	Pollock	,
它	将要	生长	之上	你	,	我	是	当然	,	作为	它	做过	之上	太太	.	波洛克	,

我相信，你会像喜欢波洛克夫人一样喜欢上它。

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fænsiz] ,

with	all	her	peculiar	fancies	,
和	全部	她	奇特	幻想	,

她那些奇特的幻想，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [grəʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] . — [wiː; wi] ['fɔːməli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['butʃəz] [ʃɒp]

and	as	it	'	as	grown	upon	us	.	—	We	formerly	had	a	butcher's	shop
和	作为	它	-	作为	生长	之上	我们	.	—	我们	以前	有	一个	肉铺	店铺

[ɪn] ['bʌfɪŋtən] ,

in	Buffington	,
在	巴芬顿	,

我们渐渐喜欢上了它。——我们以前在巴芬顿开过一家肉铺，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

and	it	was	naturally	a	great	responsibility	.
和	它	曾是	自然	一个	伟大的	责任	.

这自然是一项重大的责任。

['mɪstə(r)] . ['hɛvənz] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]

Mr	.	Heaven's	nerves	are	not	strong	,	and	at	last	he	wanted	a	life	of
先生	.	天	神经	是	不是	强的	,	和	在	最后的	他	通缉	一个	生活	的

[mɔː(r)] ['kwaɪətjuːd] ,

more	quietude	,
更多的	寂静	,

海文先生神经不强，最终他想要过一种更平静的生活。

[mɔː(r)] ['kwaɪətjuːd] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [kreiv] .

more	quietude	was	what	he	craved	.
更多的	寂静	曾是	什么	他	渴望	.

他渴望的是更多的宁静。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːteɪl] ['bʊtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wiəri] [wʌn] .

The	life	of	a	retail	butcher	is	a	most	exciting	and	wearying	one	.
这	生活	的	一个	零售	屠夫	是	一个	最多	激动人心	和	令人疲惫	一	.

零售肉铺老板的生活既令人兴奋又令人疲惫。

['nəʊbədi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [miːt] ; [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] !

Nobody	satisfied	with	their	meat	;	as	if	it	mattered	in	a	world	of	change	!
无人	使满意	和	他们的	肉	;	作为	如果	它	重要	在	一个	世界	的	改变	!

没有人对自己的肉感到满意；仿佛在这个瞬息万变的世界里，这还不够吗！

['evribɒdi] ['kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [bəʊn] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fæt] ; ['nəʊbədi] ['wɪʃɪŋ] [tʌf] [tʃɒps]

Everybody	complaining	of	too	much	bone	or	too	little	fat	;	nobody	wishing	tough	chops
大家	抱怨	的	也	很多	骨	或者	也	小的	胖的	;	无人	祝	艰难的	排骨

[ɔː(r)] ['kʌtlits] ,

or	cutlets	,
或者	肉饼	,

大家都在抱怨骨头太多或脂肪太少；却没有人希望吃到难嚼的肉排或肉片。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [faɪn] [dʒɔɪnts] ,

but	always	seeking	after	fine	joints	,
但	总是	寻求	后	美好的	关节	,

但始终追求精妙的关节，

[wen] [ɪts] [ə'genst] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɔːl][dʒɔɪnts][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['dʒuːsi][ænd; ənd][ɔːl] ['kʌtlits]
when it's against reason and nature that all joints should be juicy and all cutlets
什么时候 它是 反对 原因 和 自然 那 全部 关节 应该 是 多汁的 和 全部 肉饼
['tendə(r)] ;
tender ;
投标 ;

当所有关节都应该多汁，所有肉排都应该鲜嫩时，这既违背了常理，也违背了自然规律；

['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪf] ['lɪvər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sent] [wɪð] ['evri] [faʊl] , ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
always complaining if livers are not sent with every fowl , always asking you to
总是 抱怨 如果 肝脏 是 不是 发送 和 每一个 鸡 , 总是 问 你 到
[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] - ,
remember the trimmin's ,
记住 这 - ,

如果每只家禽没有配上肝脏，他们总是抱怨；他们总是叮嘱你别忘了修整边角料。

['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ðeə(r)] [biːf] [wel] - [ʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌeɪˌɛn'dʒiː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː]
always wanting their beef well ' ung , and then if you ' ang it a minute too
总是 想要 他们的 牛肉 出色地 - ung , 和 然后 如果 你 - 安格 它 一个 分钟 也
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

他们总是想要把牛肉煎得焦香，但如果你煎的时间过长，

[ɪts] [left] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] - [ændz] !
it's left on your ' ands !
它是 左边 在 你的 - 和 !

它留在你的手上了！

[aɪ]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hev(ə)n] , [jes] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
I often used to say to Mr . Heaven , yes many's the time I've said it ,
我 经常 用过的 到 说 到 先生 . 天堂 , 是的 许多人 这 时间 我已经 说 它 ,

我以前经常对天堂先生说，是的，我说过很多次了。

[ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - - [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn]
that if people would think more of the great ' ereafter and less about their own
那 如果 人们 会 思考 更多的 的 这 伟大的 - - 和 较少的 关于 他们的 自己的
['lɪt(ə)l] ['stʌməks] ,
little stomachs ,
小的 胃 ,

如果人们能多想想美好的来世，少想自己的温饱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [jes] , [ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)] ,
it would be a deal better for them , yes , a deal better ,
它 会 是 一个 交易 更好的 为了 他们 , 是的 , 一个 交易 更好的 ,

对他们来说，这当然是件好事，绝对更好。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊtʃəz] !
and make it much more comfortable for the butchers !
和 制作 它 很多 更多的 舒服的 为了 这 屠夫 !

这样一来，屠夫们的工作环境就舒适多了！

" [bɜːd] ['eɪˌleɪn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
" Burd Alane has had a good quarter of an hour to - day .
" 伯德 阿兰 有 有 一个 好的 四分之一 的 一个 小时 到 - 天 .

“伯德·艾伦今天度过了美好的十五分钟。”

[hɪz; ɪz] [spaʊs] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] [ˌprɒmə'nɑːd] [wɪð] [hɪm] .
His spouse took a brief promenade with him .
他的 配偶 采取 一个 简短的 长廊 和 他 .

他的妻子陪他进行了短暂的散步。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [səʊ]
it **was** **during** **an** **absence** **of** **the** **flock** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **hedge** **so**
它 曾是 期间 一个 缺席 的 这 群 在 这 其他 边 的 这 对冲 所以
[ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spæzəm][ɒv; əv] ['waɪfli] ['lɔɪəlti] [wɒz; wəz][kwaɪt] [lɒst] [ə'pɒn]
that **the** **moral** **effect** **of** **her** **spasm** **of** **wifely** **loyalty** **was** **quite** **lost** **upon**
那 这 道德 影响 的 她 痉挛 的 妻子 忠诚 曾是 相当 丢失的 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当时篱笆另一边的羊群不在，所以她那次妻子忠贞的举动对它们来说完全没有起到道德上的影响。

[ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['grɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪntəvjuː]
I **strongly** **suspect** **that** **she** **would** **not** **have** **granted** **anything** **but** **a** **secret** **interview**
我 强烈 怀疑 那 她 会 不是 有 的确 任何事物 但 一个 秘密 面试
.
:
.

我强烈怀疑她只会接受秘密采访。

[wɒt] [ə; eɪ] ['peti] , [wiːk] , [ɪg'nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] !
What **a** **petty** **,** **weak** **,** **ignoble** **character** **!**
什么 一个 小气 , 虚弱的 , 卑鄙的 特点 !

多么卑鄙、软弱、无耻的人啊！

[ai] ['riːəli] [doʊnt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ]['bædli][ɒv; əv]['eni] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst]
I **really** **don't** **like** **to** **think** **so** **badly** **of** **any** **fellow** **-** **creature** **as** **I** **am** **forced**
我 真的 不 喜欢 到 思考 所以 糟糕 的 任何 同伴 - 生物 作为 我 是 强制
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒlətɪk] ,
to **think** **of** **that** **politic** **,**
到 思考 的 那 政治 ,

我真的不愿意像被迫那样去想那个政客，那样对任何同类产生如此恶劣的想法。

[taɪm] - ['sɜːvɪŋ] , [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [guːs] .
time **-** **serving** **,** **pusillanimous** **goose** **.**
时间 - 服务 , 胆小的 鹅 .

只会混日子、胆小如鼠的鹅。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [eg] [ðæt] [prə'djuːst] [ðə; ði]['ɪdiət] ['gɒzlɪŋ] !
I **believe** **she** **laid** **the** **egg** **that** **produced** **the** **idiot** **gosling** **!**
我 相信 她 铺设 这 蛋 那 生产 这 笨蛋 小鹅 !

我相信是她下的蛋孵出了那只笨鹅小鹅！

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[hɪə(r)] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ɒv; əv][sɜː(r)] ['mʌskəvi] [dreɪk] , [ðə; ði]['leɪdi] [blɑːntʃ] , [ænd; ənd] [mɪs]
Here **follows** **the** **true** **story** **of** **Sir** **Muscovy** **Drake** **,** **the** **Lady** **Blanche** **,** **and** **Miss**
这里 跟随 这 真的 故事 的 先生 莫斯科 德雷克 , 这 女士 布兰奇 , 和 错过
-
-
.
Malardina **Crippletoes** **.**
-
-
.

接下来讲述的是莫斯科维·德雷克爵士、布兰奇夫人和玛拉迪娜·克里普尔托斯小姐的真实故事。

- [flɒk] [kən'sistid] [æt; ət] [fɜ:st] ['məʊstli] [ɒv; əv] [braʊn] [m'ælɑ:dz] ,

Phœbe's	flock	consisted	at	first	mostly	of	Brown	Mallards	,
-	群	由.....组成	在	第一的	大多	的	棕色的	野鸭	,

菲比的鸭群最初主要由棕色野鸭组成。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv] [egz] ['wɒrəntɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [məʊst]

but	a	friend	gave	her	a	sitting	of	eggs	warranted	to	produce	a	most
但	一个	朋友	给予	她	一个	坐着	的	鸡蛋	有保证	到	生产	一个	最多

['bju:tɪf(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌks] .

beautiful	variety	of	white	ducks	.
美丽的	种类	的	白色的	鸭子	.

但一位朋友送给她一窝鸡蛋，这些鸡蛋有信心能孵出非常漂亮的白色小鸭。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hætʃt] [ɪn] [dju:] [taɪm] , [bʌt; bət] [pru:vd] [hɑ:d] [tu:; tə] [reɪz] ,

They	were	hatched	in	due	time	,	but	proved	hard	to	raise	,
他们	是	孵化	在	到期的	时间	,	但	已证实	难的	到	增加	,

它们按时孵化，但却很难饲养。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [sə'vaɪvə(r)] ,

till	at	length	there	was	only	one	survivor	,
直到	在	长度	那里	曾是	仅有的	一	幸存者	,

最后只剩下一名幸存者。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'kɒmən] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [blɑ:ntʃ] .

of	such	uncommon	grace	and	beauty	that	we	called	her	the	Lady	Blanche	.
的	这样的	罕见	优雅	和	美丽	那	我们	称为	她	这	女士	布兰奇	.

她拥有非凡的优雅和美貌，因此我们称她为布兰奇夫人。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [səʊld] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mʌskəvi] [dreɪk] ,

Presently	a	neighbour	sold	Phœbe	his	favourite	Muscovy	drake	,
目前	一个	邻居	卖	菲比	他的	最喜欢的	莫斯科	德雷克	,

这时，一位邻居把菲比最喜欢的麝香鸭雄鸭卖给了她。

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] ['splendɪd] ['kri:tʃəz] [baɪ] " ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] " [dis'dein] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ]

and	these	two	splendid	creatures	by	"	natural	selection	"	disdained	to	notice	the
和	这些	二	灿烂	生物	经过	"	自然的	选择	"	轻蔑	到	注意	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flɒk] ,

rest	of	the	flock	,
休息	的	这	群	,

而这两只出众的生物，通过"自然选择"，对其他鸟类不屑一顾。

[bʌt; bət] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['frendʃɪp] , ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [dʌkdəm]

but	forming	a	close	friendship	,	wandered	in	the	pleasant	paths	of	duckdom
但	成型	一个	关闭	友谊	,	漫步	在	这	令人愉快的	路径	的	鸭王国

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

但他们建立了深厚的友谊，一起在鸭国的宜人小径上漫步，

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [kwaɪt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

swimming	and	eating	quite	apart	from	the	others	.
游泳	和	吃	相当	除	从	这	其他的	.

游泳和进食都与其他动物完全分开。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [braʊn] [flɒk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [eg] , [kwaɪt]

In	the	brown	flock	there	was	one	unfortunate	,	misshapen	from	the	egg	,	quite
在	这	棕色的	群	那里	曾是	一	不幸	,	畸形	从	这	蛋	,	相当

[leɪm] ,

lame	,
瘸	,

棕色鸡群中有一只不幸的，从出生起就畸形，而且跛得很厉害。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['smuːðnəs] [ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] ; [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] , [ə'pærəntli] ,

and	with	no	smoothness	of	plumage	;	but	on	that	very	account	,	apparently	,
和	和	不	平滑度	的	羽毛	;	但	在	那	非常	帐户	,	显然	,

而且羽毛并不光滑；但正因为如此，显然，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

or	because	she	was	too	weak	to	resist	them	,	the	others	treated	her
或者	因为	她	曾是	也	虚弱的	到	抵抗	他们	,	这	其他的	治疗	她

['kruːəli] ,

cruelly	,
残酷地	,

或者因为她太弱小无力反抗，其他人就对她残忍对待。

['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] .

biting	her	and	pushing	her	away	from	the	food	.
咬	她	和	推动	她	离开	从	这	食物	.

咬她，把她推开，不让她吃东西。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [dʌks] — [sɜː(r)] ['mʌskəvi] [ænd; ənd] ['leɪdi] [blɑːntʃ] —

One	day	it	happened	that	the	two	ducks	—	Sir	Muscovy	and	Lady	Blanche	—
一	天	它	发生	那	这	二	鸭子	—	先生	莫斯科	和	女士	布兰奇	—

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

had	come	up	from	the	water	before	the	others	,
有	来	向上	从	这	水	前	这	其他的	,

有一天，两只鸭子——麝香爵士和白雪夫人——比其他鸭子先从水里游了出来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðeə(r)][rɪ'pɑːst][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	having	taken	their	repast	were	sitting	together	under	the	shade	of	a
和	拥有	已采取	他们的	餐饮	是	坐着	一起	在下面	这	阴影	的	一个

['flaʊərɪŋ] ['kʌrənt] - [bʊʃ] ,

flowering	currant	-	bush	,
开花	黑醋栗	-	衬套	,

他们用过饭后，一起坐在一丛开花的醋栗树荫下。

[wen] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] - ['veri] ['bædli] [juːst] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd]

when	they	chanced	to	see	poor	Miss	Crippletoes	very	badly	used	and	crowded
什么时候	他们	偶然	到	看	贫穷的	错过	-	非常	糟糕	用过的	和	挤

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] .

away	from	the	dish	.
离开	从	这	盘子	.

当他们偶然看到可怜的瘸脚小姐被粗暴对待，挤在盘子外面时。

[sɜː(r)] ['mʌskəvi] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Sir	Muscovy	rose	to	his	feet	;
先生	莫斯科	玫瑰	到	他的	脚	;

莫斯科大帝站了起来；

[ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ,

a	few	rapid	words	seemed	to	pass	between	him	and	his	mate	,
一个	很少	迅速的	字	似乎	到	经过	之间	他	和	他的	伴侣	,

他和伴侣之间似乎快速地交谈了几句。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːtləs] ['mɪnjənz] [huː] [hæd; həd]

and	then	he	fell	upon	the	other	drake	and	the	heartless	minions	who	had
和	然后	他	跌倒	之上	这	其他	德雷克	和	这	狠心	小黄人	WHO	有

['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] ['helpləs] [wʌn] ,

persecuted	the	helpless	one	,
受迫害	这	无助	一	,

然后他扑向了另一条龙和那些迫害弱小者的冷酷无情的爪牙。

[drəʊv] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [əˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] , [rɪˈtɜːnɪŋ] ,

drove	them	far	away	out	of	sight	,	and	,	returning	,
驾驶	他们	远的	离开	出去	的	视线	,	和	,	返回	,

把他们赶到很远的地方，直到看不见为止，然后返回，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz] ['kaʊə(r)ɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

went	to	the	corner	where	the	victim	was	cowering	,	her	face	to	the	wall	.
去	到	这	角落	在哪里	这	受害者	曾是	畏缩	,	她	脸	到	这	墙	.

走到受害者蜷缩的角落，她脸贴着墙。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	seemed	to	whisper	to	her	,
他	似乎	到	耳语	到	她	,

他似乎在对她低语，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prəˈtekʃ(ə)n] ;

or	in	some	way	to	convey	to	her	a	sense	of	protection	;
或者	在	一些	方式	到	传达	到	她	一个	感觉	的	保护	;

或者以某种方式让她感受到保护；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi] ['trembliŋli] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪʃ] ,

for	after	a	few	moments	she	tremblingly	went	with	him	to	the	dish	,
为了	后	一个	很少	时刻	她	颤抖地	去	和	他	到	这	盘子	,

过了一会儿，她颤抖着和他一起走到盘子旁。

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ,

and	hurriedly	ate	her	dinner	while	he	stood	by	,
和	匆匆	吃	她	晚餐	尽管	他	站立	经过	,

她匆匆吃完晚饭，而他则站在一旁。

[riˈpʌls] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [braʊn] [dʌks] [huː] [rɪˈmeɪnd] [nɪə(r)][ænd; ənd] [siːmd]

repulsing	the	advances	of	the	few	brown	ducks	who	remained	near	and	seemed
令人反感	这	进展	的	这	很少	棕色的	鸭子	WHO	剩余	靠近	和	似乎

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɜː(r); hə(r)] .

inclined	to	attack	her	.
倾斜	到	攻击	她	.

她击退了少数几只仍留在附近、似乎想要攻击她的棕色鸭子的进攻。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɪˈnʌf] ['leɪdi] [blɑːntʃ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

When	she	had	eaten	enough	Lady	Blanche	joined	them	,
什么时候	她	有	吃	足够的	女士	布兰奇	加入	他们	,

她吃饱后，布兰奇夫人也加入了她们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['swɪmɪŋ] - [pleɪs] .

and	they	went	down	the	hill	together	to	their	favourite	swimming	-	place	.
和	他们	去	向下	这	爬坡道	一起	到	他们的	最喜欢的	游泳	-	地方	.

他们一起下山，去了他们最喜欢的游泳场所。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [mɪs] - ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [prəˈtektər] ,

After	that	Miss	Crippletoes	always	followed	a	little	behind	her	protectors	,
后	那	错过	-	总是	随后	一个	小的	在后面	她	保护者	,

此后，跛脚小姐总是跟在她的保护者身后一点。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃiːldɪd] [ænd; ənd] [fed] [ʃiː; ʃi] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [wel] - ['feðəd] ,

and	thus	shielded	and	fed	she	grew	stronger	and	well	-	feathered	,
和	因此	屏蔽	和	美联储	她	生长	更强	和	出色地	-	羽毛	,

因此，在庇护和喂养下，她变得越来越强壮，羽毛也越来越茂盛。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

though	she	was	always	smaller	than	she	should	have	been	and	had	a
尽管	她	曾是	总是	较小的	比	她	应该	有	到过	和	有	一个

['ləʊli] ['mænə(r)] ,

lowly	manner	,
卑微的	方式	,

虽然她一直比同龄人矮小，举止也十分卑微，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]

keeping	a	few	steps	in	the	rear	of	her	superiors	and	sitting	at	some
保持	一个	很少	步骤	在	这	后部	的	她	上级	和	坐着	在	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nuːn] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

distance	from	their	noon	resting	-	place	.
距离	从	他们的	中午	休息	-	地方	.

她与上级保持几步的距离，并与他们中午休息的地方保持一段距离。

['nəʊtɪst] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] ['leɪdi] [blɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Phœbe	noticed	after	a	while	that	Lady	Blanche	was	seldom	to	be	seen	,
菲比	注意到	后	一个	尽管	那	女士	布兰奇	曾是	很少	到	是	已见	,

过了一段时间，菲比注意到布兰奇夫人很少露面了。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['mʌskəvi] [ænd; ənd] [mɪs] - ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [miːlz] [wɪ'ðaʊt]

and	Sir	Muscovy	and	Miss	Crippletoes	-	often	came	to	their	meals	without
和	先生	莫斯科	和	错过	-		经常	来了	到	他们的	餐	没有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

莫斯科维爵士和跛脚小姐经常不带她就来吃饭。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mʌðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

The	would	-	be	mother	refused	to	inhabit	the	house	Phœbe	had	given	her
这	会	-	是	母亲	拒绝	到	居住	这	房子	菲比	有	给定	她

,

,

,

这位准母亲拒绝入住菲比给她的房子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ]

and	for	a	long	time	the	place	she	had	chosen	for	her	sitting
和	为了	一个	长的	时间	这	地方	她	有	选定	为了	她	坐着

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

很长一段时间，她选定的静坐地点都找不到了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][skweə(r)]['beɪbi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst][aɪ'diːəl] [spɒt] .

At	length	the	Square	Baby	discovered	her	in	a	most	ideal	spot	.
在	长度	这	正方形	婴儿	发现	她	在	一个	最多	理想的	点	.

最后，方宝宝在一个最理想的地方找到了她。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bəʊldə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [j'iəz] [ə'gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [fɪlz] ['aʊə(r)] [dʌk] - [pɒnd] ;

A	large	boulder	had	dropped	years	ago	into	the	brook	that	fills	our	duck	-	pond	;
一个	大的	巨石	有	掉落	年	前	进入	这	溪	那	填充	我们的	鸭子	-	池塘	;

多年前，一块巨石落入了流入我们鸭塘的小溪中；

[drɒpt] [ænd; ənd] [splɪt] [ɪn] [hɑːvz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [smuːð] [wɔːlz] ['liːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

dropped	and	split	in	halves	with	the	two	smooth	walls	leaning	away	from	each
掉落	和	分裂	在	一半	和	这	二	光滑的	墙壁	倾斜	离开	从	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

坠落并裂成两半，两面光滑的墙壁向彼此倾斜。

[ə; eɪ] ['grɑːsi] [bæŋk] ['taʊəd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

A	grassy	bank	towered	behind	,	and	on	either	side	of	the	opening	,
一个	草丛	银行	高耸	在后面	,	和	在	任何一个	边	的	这	开幕	,

开口后方和两侧耸立着高高的草坡，

[tɔːl] [bʊʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [bruːd] [hɜː(r); hə(r)]

tall	bushes	made	a	miniature	forest	where	the	romantic	mother	could	brood	her
高的	灌木丛	制成	一个	微型	森林	在哪里	这	浪漫的	母亲	可以	幼虫	她

['treʒəz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['gɑːrdiənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] .

treasures	while	her	two	guardians	enjoyed	the	water	close	by	her	retreat	.
宝藏	尽管	她	二	守护者	享受	这	水	关闭	经过	她	撤退	.

高大的灌木丛构成了一片微型森林，浪漫的母亲可以在这里沉思她的珍宝，而她的两个监护人则可以在她隐居处附近的水边玩耍。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['θɔːrni,krɔːft] [fɑːm] ,

All	this	happened	before	my	coming	to	Thornycroft	Farm	,
全部	这	发生	前	我的	未来	到	索恩克罗夫特	农场	,

这一切都发生在我来到索恩克罗夫特农场之前。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [nemd] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns] [wen]

but	it	was	I	who	named	the	hero	and	heroines	of	the	romance	when
但	它	曾是	我	WHO	命名	这	英雄	和	女英雄们	的	这	浪漫	什么时候

[hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

Phœbe	had	told	me	all	the	particulars	.
菲比	有	讲述	我	全部	这	细节	.

但是，当菲比把所有细节都告诉我之后，是我给这部爱情故事中的男女主角起了名字。

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

Yesterday	morning	I	was	sitting	by	my	open	window	.
昨天	早晨	我	曾是	坐着	经过	我的	打开	窗户	.

昨天早上我坐在敞开的窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [stɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [saʊndz] ['træv(ə)l][fɑː(r)] ,

It	was	warm	,	sunny	,	and	still	,	but	in	the	country	sounds	travel	far	,
它	曾是	温暖的	,	阳光明媚	,	和	仍然	,	但	在	这	国家	声音	旅行	远的	,

天气温暖晴朗，静谧无声，但在乡村，声音却能传得很远。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [faʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊltri] - [jɑːd] [æz; əz]

and	I	could	hear	fowl	conversation	in	various	parts	of	the	poultry	-	yard	as
和	我	可以	听到	鸡	对话	在	各种各样的	部分	的	这	家禽	-	院子	作为

[wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['terətri] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['feðəd] [frendz] .

well	as	in	all	the	outlying	bits	of	territory	occupied	by	our	feathered	friends	.
出色地	作为	在	全部	这	边远	比特	的	领土	占领	经过	我们的	羽毛	朋友们	.

我能听到家禽场各个角落以及我们这些羽毛朋友占据的所有外围领地里传来家禽的叫声。

[henz] [hæv; həv]['əʊnli] [θriː] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [dʌks] ,

Hens	have	only	three	words	and	a	scream	in	their	language	,	but	ducks	,
母鸡	有	仅有的	三	字	和	一个	尖叫	在	他们的	语言	,	但	鸭子	,

母鸡的语言里只有三个词和一声尖叫，但鸭子呢?

['hævɪŋ] [mɔː(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [kən'vɜːs] [kwaɪt] ['fluːəntli] , [səʊ] ['fluːəntli] , [ɪn][fækt] ,

having	more	thoughts	to	express	,	converse	quite	fluently	,	so	fluently	,	in	fact	,
拥有	更多的	想法	到	表达	,	交谈	相当	流利地	,	所以	流利地	,	在	事实	,

有很多想法想要表达，能非常流利地交谈，事实上，非常流利。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk][həʊ'tel] .

that	it	reminds	me	of	dinner	at	the	Hydropathic	Hotel	.
那	它	提醒	我	的	晚餐	在	这	水疗法	酒店	.

这让我想起了在水疗酒店的晚餐。

[ai] ['fænsi] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sev(ə)n] ['seprət] [saʊndz] , [iːtʃ] ['veərid] [baɪ] [dɪ'griːz]

I	fancy	I	have	learned	to	distinguish	seven	separate	sounds	,	each	varied	by	degrees
我	想要	我	有	学习	到	区分	七	分离	声音	,	每个	多种多样	经过	学位

[ɒv; əv] [ɪn'tensəti] ,

of	intensity	,
的	强度	,

我感觉自己已经学会区分七种不同的声音，每种声音的强度各不相同。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʌpwəd] [ɔː(r)] ['daʊnwəd] [ɪn'flekʃnz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʌŋ] .

and	with	upward	or	downward	inflections	like	the	Chinese	tongue	.
和	和	向上	或者	向下	转折	喜欢	这	中国人	舌头	.

并且像汉语一样，发音时有上扬或下扬的语调。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðen] ,

In	the	distance	,	then	,
在	这	距离	,	然后	,

远处，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌk] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

I	heard	the	faint	voice	of	a	duck	calling	as	if	breathless	and	excited	.
我	听到	这	头晕的	嗓音	的	一个	鸭子	呼叫	作为	如果	喘不过气	和	兴奋的	.

我听到一声微弱的鸭子叫声，那叫声似乎急促而兴奋。

[waɪl] [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

While	I	wondered	what	was	happening	,
尽管	我	想知道	什么	曾是	发生	,

我正纳闷发生了什么事时，

[ai] [sɔː] [mɪs] - ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌk] - [pɒnd] .

I	saw	Miss	Crippletoes	struggling	up	the	steep	bank	above	the	duck	-	pond	.
我	锯	错过	-	挣扎	向上	这	陡	银行	多于	这	鸭子	-	池塘	.

我看到跛脚小姐艰难地爬上了鸭塘上方陡峭的河岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	the	quickest	way	from	the	water	to	the	house	,
它	曾是	这	最快	方式	从	这	水	到	这	房子	,

这是从水边到房子最快的路线。

[bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [webd] [fiːt] .

but	difficult	for	the	little	lame	webbed	feet	.
但	难的	为了	这	小的	瘸	蹼状的	脚	.

但对于跛脚的蹼足来说却很困难。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [grɑːs] [swɔːd] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ɪg'zɔːstɪd] ;

When	she	reached	the	level	grass	sward	she	sank	down	a	moment	,	exhausted	;
什么时候	她	达到	这	等级	草	草	她	沉没	向下	一个	片刻	,	筋疲力尽的	;

当她走到平坦的草地上时，她筋疲力尽地瘫倒在地。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stə'kɑːtəʊ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ræn]

but	when	she	could	speak	again	she	cried	out	,	a	sharp	staccato	call	,	and	ran
但	什么时候	她	可以	说话	再次	她	哭	出去	,	一个	锋利的	断奏	称呼	,	和	跑

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

但当她再次能说话时，她发出了一声尖锐的断续叫声，然后向前跑去。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [nəʊl] ,

Instantly	she	was	answered	from	a	distant	knoll	,
即刻	她	曾是	回答	从	一个	遥远	小丘	,

她立刻听到远处山丘上传来回应。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [sɜ:(r)] ['mʌskəvi] [lʌvd] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

where	for	some	reason	Sir	Muscovy	loved	to	retire	for	meditation	.
在哪里	为了	一些	原因	先生	莫斯科	喜爱	到	退休	为了	冥想	.

不知何故，莫斯科大帝喜欢在那里隐居冥想。

[ðə; ði] [kraɪz] [gru:] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [æz; əz][ðə; ði] [bɜ·dz] [epɹ'əʊtʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	cries	grew	lower	and	softer	as	the	birds	approached	each	other	,
这	哭泣	生长	降低	和	更柔和	作为	这	鸟类	接近	每个	其他	,

随着鸟儿们彼此靠近，它们的叫声变得越来越低沉柔和。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][dʒʌst]['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] .

and	they	met	at	the	corner	just	under	my	window	.
和	他们	遇见	在	这	角落	只是	在下面	我的	窗户	.

他们就在我窗户下面的拐角处相遇了。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [tu:] [bɪls] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [kən'faɪdɪŋ] ['mə:məz] .

Instantly	they	put	their	two	bills	together	and	the	loud	cries	changed	to	confiding	murmurs	.
即刻	他们	放	他们的	二	账单	一起	和	这	大声	哭泣	已更改	到	倾诉	低语	.

他们立刻把两张钞票放在一起，大声叫喊变成了低声交谈。

['evɪdəntli] [sʌm; səm] ['hʌrid] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

Evidently	some	hurried	questions	and	answers	passed	between	them	,
显然	一些	慌忙	问题	和	答案	通过了	之间	他们	,

显然，他们之间匆匆进行了一些问答。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜ:(r)] ['mʌskəvi] ['wɔdəl] ['ræpɪdli] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [pɑ:θ] ,

and	then	Sir	Muscovy	waddled	rapidly	by	the	quickest	path	,
和	然后	先生	莫斯科	摇摇摆摆	快速	经过	这	最快	小路	,

然后莫斯科大帝摇摇摆摆地沿着最快的路快步走去。

[mɪs] - ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] , [ænd; ənd][bəuθ] [pɑ:st] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

Miss	Crippletoes	following	him	at	a	slower	pace	,	and	both	passed	out	of	sight	,
错过	-	下列的	他	在	一个	慢点	步伐	,	和	两个都	通过了	出去	的	视线	,

跛脚小姐跟在他身后，走得更慢，两人都消失在了视线之外。

['ju:zɪŋ][ðeə(r)] [wɪŋz] [tu:; tə][help][ðeə(r)] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [dɪ'klɪvɪti] .

using	their	wings	to	help	their	feet	down	the	steep	declivity	.
使用	他们的	翅膀	到	帮助	他们的	脚	向下	这	陡	斜坡	.

它们用翅膀帮助双脚滑下陡峭的斜坡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [aɪ] ['weikən] ['ɜ:li] , [maɪ][fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ,

The	next	morning	,	when	I	wakened	early	,	my	first	thought	was	to	look	out	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	我	醒来	早期的	,	我的	第一的	想法	曾是	到	看	出去	,

第二天早上，我早早醒来，第一个念头就是向外看去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] ['griːnswɔ:d] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] ,

and	there	on	the	sunny	greensward	where	they	were	accustomed	to	be	fed	,
和	那里	在	这	阳光明媚	绿地	在哪里	他们	是	习惯	到	是	美联储	,

就在他们过去常被喂食的那片阳光明媚的绿茵场上，

[sɜ:(r)] ['mʌskəvi] , ['leɪdi] [blɑ:ntʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l][meɪd] , - - ,

Sir	Muscovy	,	Lady	Blanche	,	and	their	humble	maid	,	Malardina	Crippletoes	,
先生	莫斯科	,	女士	布兰奇	,	和	他们的	谦逊的	女佣	,	-	-	,

莫斯科维爵士、布兰奇夫人和他们卑微的女仆，跛脚玛拉迪娜，

[wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [twelv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [bɔːlz]

were	scattering	their	own	breakfast	before	the	bills	of	twelve	beautiful	golden	balls
是	散射	他们的	自己的	早餐	前	这	账单	的	十二	美丽的	金的	球

[ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] .

of	ducklings	.
的	小鸭	.

它们把自己的早餐撒在了十二只漂亮的金球状小鸭的嘴边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] ,

The	little	creatures	could	never	have	climbed	the	bank	,
这	小的	生物	可以	绝不	有	攀登	这	银行	,

这些小家伙根本不可能爬上河岸。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nest] [æt; ət] [dɔːn] ,

but	must	have	started	from	their	nest	at	dawn	,
但	必须	有	开始	从	他们的	巢	在	黎明	,

但它们一定是黎明时分从巢穴出发的。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

coming	round	by	the	brook	to	the	level	at	the	foot	of	the	garden	,
未来	圆形的	经过	这	溪	到	这	等级	在	这	脚	的	这	花园	,

沿着小溪走到花园脚下的平地上，

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	so	by	slow	degrees	up	to	the	house	.
和	所以	经过	慢的	学位	向上	到	这	房子	.

于是，就这样慢慢地升到房子那里。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [ænd; ənd] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] ,

Judging	from	what	I	heard	and	knew	of	their	habits	,
评判	从	什么	我	听到	和	知道	的	他们的	习惯	,

根据我所听到的和了解到的他们的习惯来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði]

I	am	sure	the	excitement	of	the	previous	morning	was	occasioned	by	the
我	是	当然	这	激动	的	这	以前的	早晨	曾是	引发	经过	这

['hætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] ,

hatching	of	the	eggs	,
孵化	的	这	鸡蛋	,

我确信前一天早上的兴奋之情是由于鸡蛋孵化引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [blɑːntʃ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] [kɔːl] [sɜː(r)] ['mʌskəvi] ,

and	that	Lady	Blanche	had	hastily	sent	her	friend	to	call	Sir	Muscovy	,
和	那	女士	布兰奇	有	草草	发送	她	朋友	到	称呼	先生	莫斯科	,

布兰奇夫人匆忙派她的朋友去请莫斯科维爵士来。

[ðə; ði]['fæməli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

the	family	remaining	together	until	they	could	bring	the	babies	with	them	and
这	家庭	其余的	一起	直到	他们	可以	带来	这	婴儿	和	他们	和

[dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

display	their	beauty	to	Phœbe	and	me	.
展示	他们的	美丽	到	菲比	和	我	.

一家人一直待在一起，直到他们能带着孩子们一起去，向菲比和我展示孩子们的美丽。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[dʒʊ'laɪ] 14th .

July	14th	.
七月	14th	.

7月14日。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [bɑːrbɛri] [griːn] .

We	are	not	wholly	without	the	pleasures	of	the	town	in	Barbury	Green	.
我们	是	不是	完全	没有	这	快乐	的	这	镇	在	巴伯里	绿色的	.

在巴伯里格林，我们并非完全无法享受到城镇的乐趣。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] , [leɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Once	or	twice	in	a	summer	,	late	on	a	Saturday	afternoon	,
一次	或者	两次	在	一个	夏天	,	晚的	在	一个	周六	下午	,

夏天的一两次，在周六下午晚些时候，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [vænz] [draɪvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

a	procession	of	red	and	yellow	vans	drives	into	a	field	near	the	centre	of
一个	游行	的	红色的	和	黄色的	货车	驱动	进入	一个	场地	靠近	这	中心	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

一队红黄相间的厢式货车驶入村中心附近的一片田野。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][vænz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'pækt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑː(r); ə(r)]

By	the	time	the	vans	are	unpacked	all	the	children	in	the	community	are
经过	这	时间	这	货车	是	拆开包装	全部	这	孩子们	在	这	社区	是

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['entrəns] .

surrounding	the	gate	of	entrance	.
周围	这	门	的	入口	.

当货车卸下行李时，社区里的所有孩子都围在了入口大门周围。

[ðeə(r)] [ɪz]['raɪf(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [pɪtʃ]

There	is	rifle	-	shooting	,	there	is	fortune	-	telling	,	there	are	games	of	pitch
那里	是	步枪	-	射击	,	那里	是	财富	-	讲述	,	那里	是	游戏	的	沥青

[ænd; ənd] [tɒs] ,

and	toss	,
和	折腾	,

这里有步枪射击，有算命，还有投掷游戏。

[ænd; ənd] [swɪŋz] , [ænd; ənd] [frentʃ] [ˌbægə'tel] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

and	swings	,	and	French	bagatelle	;	and	,	to	crown	all	,	a	wonderful
和	摇摆	,	和	法语	小品	;	和	,	到	王冠	全部	,	一个	精彩的

[ɔː'kestrɪən] [ðæt] [gəʊz] [baɪ] [stiːm] .

orchestrion	that	goes	by	steam	.
管弦乐	那	去	经过	蒸汽	.

还有摇摆乐、法国小品；最重要的是，还有一台由蒸汽驱动的奇妙管弦乐队。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪks] [tiː] ,

The	water	is	boiled	for	the	public's	tea	,
这	水	是	煮沸	为了	这	公众的	茶	,

水烧开后供公众泡茶使用。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrɪlɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] ['melədi] [ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	at	the	same	time	thrilling	strains	of	melody	are	flung	into	the	air	.
和	在	这	相同的	时间	惊险	菌株	的	旋律	是	扔	进入	这	空气	.

与此同时，激动人心的旋律响彻云霄。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli][wʌn] [tjuːn] [ɪn][ðə; ði] - ['repət(ə)ri] ,

There	is	at	present	only	one	tune	in	the	orchestrion's	repertory	,
那里	是	在	展示	仅有的	一	调	在	这	-	曲目	,

目前管弦乐演奏家的曲目中只有一首曲子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tjuːn] ;

but	it	is	a	very	good	tune	;
但	它	是	一个	非常	好的	调	;

但这确实是一首非常好听的曲子；

[ðəʊ] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ,

though	after	hearing	it	three	hundred	and	seven	times	in	a	single	afternoon	,
尽管	后	听力	它	三	百	和	七	时代	在	一个	单身的	下午	,

虽然在一个下午就听了三百零七遍，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [wʌn] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

it	pursues	one	,	sleeping	and	waking	,	for	the	next	week	.
它	追寻	一	,	睡眠	和	醒来	,	为了	这	下一个	星期	.

在接下来的一周里，它会一直纠缠着你，无论你睡着还是醒着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鹅女日记》(The Diary of a Goose Girl)
第3/4页

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði][skweə(r)]['beɪbi][ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə] [ðɪs] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd]
Phœbe **and** **I** **took** **the** **Square** **Baby** **and** **went** **in** **to** **this** **diversified**
菲比 和 我 采取 这 正方形 婴儿 和 去 在 到 这 多元化
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment **.**
娱乐 .

我和菲比带着方形婴儿车进入了这家多元化的娱乐场所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,
There **was** **a** **small** **crowd** **of** **children** **at** **the** **entrance** **,**
那里 曾是 一个 小的 人群 的 孩子们 在 这 入口 ,

入口处有一小群孩子。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['peniz] ,
but **as** **none** **of** **them** **seemed** **to** **be** **provided** **with** **pennies** **,**
但 作为 没有任何 的 他们 似乎 到 是 假如 和 便士 ,

但他们似乎都没有带零钱，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [mu:d] ,
and **I** **felt** **in** **a** **fairy** **godmother** **mood** **,**
和 我 毛毡 在 一个 仙女 教母 情绪 ,

我当时感觉自己像个仙女教母，

[ai] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
I **offered** **them** **the** **freedom** **of** **the** **place** **at** **my** **expense** **.**
我 提供 他们 这 自由 的 这 地方 在 我的 费用 .

我自费让他们自由使用这个地方。

[ai]['nevə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [mɔ:(r)]['reɪdiənt] [gʊd] - [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [les] ['mʌni] ,
I **never** **purchased** **more** **radiant** **good** **-** **will** **for** **less** **money** **,**
我 绝不 购买 更多的 辐射状 好的 - 将要 为了 较少的 钱 ,

我从未花更少的钱买到过如此耀眼的善意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [bɔɪld] [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔ:'kestrɪən]
but **the** **combined** **effect** **of** **the** **well** **-** **boiled** **tea** **and** **the** **boiling** **orchestrion**
但 这 合并 影响 的 这 出色地 - 煮沸 茶 和 这 沸腾 管弦乐
[prə'dju:st] ['meni] ['vɪlɪdʒ] ['naɪtmeəz] ,
produced **many** **village** **nightmares** **,**
生产 许多 村庄 噩梦 ,

但是，煮沸的茶水和沸腾的管风琴的共同作用，给许多村民带来了噩梦。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌðəz] [təʊld][ˌem 'i:][æt; ət]['tʃæp(ə)l][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
so **the** **mothers** **told** **me** **at** **chapel** **next** **morning** **.**
所以 这 母亲们 讲述 我 在 教堂 下一个 早晨 .

第二天早上在教堂里，母亲们告诉我这件事。

[ai][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ɪn] [bɑ:rbɛri] [gri:n] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð]
I **have** **many** **friends** **in** **Barbury** **Green** **,** **and** **often** **have** **a** **pleasant** **chat** **with**
我 有 许多 朋友们 在 巴伯里 绿色的 , 和 经常 有 一个 令人愉快的 聊天 和
[ðə; ði]['dreɪpə(r)] ,
the **draper** **,**
这 德雷珀 ,

我在巴伯里格林有很多朋友，经常和布料商愉快地聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] .

and	the	watchmaker	,	and	the	chemist	.
和	这	钟表匠	,	和	这	化学家	.

还有钟表匠和化学家。

[ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] , [wɪð] [ɪ'speʃəli] [naɪs]

The	last	house	on	the	principal	street	is	rather	an	ugly	one	,	with	especially	nice
这	最后的	房子	在	这	主要的	街道	是	相当	一个	丑陋的	一	,	和	尤其	好的

['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] .

window	curtains	.
窗户	窗帘	.

主街上的最后一栋房子相当丑陋，但窗帘却格外漂亮。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['deɪli] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ([æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l]

As	I	was	taking	my	daily	walk	to	the	post	-	office	(	an	entirely	unfruitful
作为	我	曾是	采取	我的	日常的	走	到	这	邮政	-	办公室	(	一个	完全	毫无成果

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

expedition	thus	far	,
远征	因此	远的	,

当我像往常一样步行去邮局时（到目前为止，这是一次毫无收获的出行），

[æz; əz]['nəʊbədi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː])

as	nobody	has	taken	the	pains	to	write	to	me	)
作为	无人	有	已采取	这	疼痛	到	写	到	我	)

因为没有人费心给我写信）

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['nɜːsmeɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)]

I	saw	a	nursemaid	coming	out	of	the	gate	,	wheeling	a	baby	in	a	perambulator
我	锯	一个	保姆	未来	出去	的	这	门	,	惠灵	一个	婴儿	在	一个	婴儿车

.

:
.

我看到一个保姆推着婴儿车从大门里出来，车里坐着一个婴儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['plæsɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [wen] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

She	was	going	placidly	away	from	the	Green	when	,	far	in	the	distance	,
她	曾是	去	平静地	离开	从	这	绿色的	什么时候	,	远的	在	这	距离	,

她平静地离开绿地，这时，在远处，

[ʃiː; ʃi] [i'spai] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [juː 'es] , [ə; eɪ] ['hevi] ['glædstəun] [bæg][ɪn][wʌn][hænd] .

she	espied	a	man	walking	rapidly	toward	us	,	a	heavy	Gladstone	bag	in	one	hand	.
她	窥视	一个	男人	步行	快速	朝向	我们	,	一个	重的	格拉德斯通	包	在	一	手	.

她瞥见一个男人快步朝我们走来，一只手拎着一个沉重的格拉德斯通包。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	gazed	fixedly	for	a	moment	,	her	eyes	brightening	and	her
她	凝视	固定地	为了	一个	片刻	,	她	眼睛	提亮	和	她

[tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

cheeks	flushing	with	pleasure	,
脸颊	冲洗	和	乐趣	,

她凝视了一会儿，眼神明亮起来，双颊泛起愉悦的红晕。

— [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] ; — [ðen] [ʃiː; ʃi]

—	whoever	it	was	,	it	was	an	unexpected	arrival	;	—	then	she
—	谁	它	曾是	,	它	曾是	一个	意外	到达	;	—	然后	她

[ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] [ænd; ənd] ,

retraced	her	steps	and	,
重走	她	步骤	和	,

——不管是谁，这都是个意料之外的来访；——然后她原路返回，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [pɑːθ] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [held] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

running	up	the	garden	-	path	,	opened	the	front	door	and	held	an	excited
跑步	向上	这	花园	-	小路	,	打开	这	正面	门	和	握住	一个	兴奋的

['kɒləkwi] [wɪð] ['sʌmbədi] ;

colloquy	with	somebody	;
对话	和	某人	;

他沿着花园小路跑上去，打开前门，和某人激动地交谈起来；

[ə; eɪ]['slendə(r)] ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [prɪnt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['niːtli] - [drest] [heə(r)] ,

a	slender	somebody	in	a	nice	print	gown	and	neatly	-	dressed	hair	,
一个	苗条	某人	在	一个	好的	打印	袍	和	整齐地	-	穿着	头发	,

一位身材苗条的女士，穿着漂亮的印花连衣裙，头发也梳理得一丝不苟。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [piːp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

who	came	to	the	gate	and	peeped	beyond	the	hedge	several	times	,
WHO	来了	到	这	门	和	偷窥	超过	这	对冲	一些	时代	,

他多次来到大门口，从树篱后面向外窥视。

['drɔːɪŋ] [bæk] [bɪ'twiːn] [piːps] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .

drawing	back	between	peeps	with	smiles	and	heightened	colour	.
绘画	后退	之间	人群	和	微笑	和	增强	颜色	.

在人群中退后一步，脸上带着微笑，脸色红润。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

She	did	not	run	down	the	road	,
她	做过	不是	跑步	向下	这	路	,

她没有沿着路跑，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] ;

even	when	she	had	satisfied	herself	of	the	identity	of	the	traveller	;
甚至	什么时候	她	有	使满意	她自己	的	这	身份	的	这	游客	;

即使她已经确认了旅行者的身份；

[pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔːm] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

perhaps	that	would	not	have	been	good	form	in	an	English	village	,
也许	那	会	不是	有	到过	好的	形式	在	一个	英语	村庄	,

在英国乡村，这或许是不合礼仪的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

for	there	were	houses	on	the	opposite	side	of	the	way	.
为了	那里	是	房屋	在	这	对面的	边	的	这	方式	.

因为马路对面有房子。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,

She	waited	until	he	opened	the	gate	,
她	等待	直到	他	打开	这	门	,

她一直等到他打开大门。

[ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'skriːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] ,

the	nursemaid	took	the	bag	and	looked	discreetly	into	the	hedge	,
这	保姆	采取	这	包	和	看起来	谨慎地	进入	这	对冲	,

保姆接过袋子，偷偷地往树篱里看了一眼。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['trævələrz] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]

then	the	mistress	slipped	her	hand	through	the	traveller's	arm	and	walked	up
然后	这	情妇	滑倒了	她	手	通过	这	旅行者的	手臂	和	步行	向上

[ðə; ði] [pɑːθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

the	path	as	if	she	had	nothing	else	in	the	world	to	wish	for	.
这	小路	作为	如果	她	有	没有什么	别的	在	这	世界	到	希望	为了	.

然后，女主人将手挽进旅人的胳膊，沿着小路走去，仿佛她世上再无其他所求。

[ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] ,

The	nurse	had	a	part	in	the	joy	,
这	护士	有	一个	部分	在	这	喜悦	,

护士也为这份喜悦贡献了一份力量。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] ['praʊdli] [haʊ]

for	she	lifted	the	baby	out	of	the	perambulator	and	showed	proudly	how
为了	她	抬起	这	婴儿	出去	的	这	婴儿车	和	显示	自豪地	如何

[mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] .

much	he	had	grown	.
很多	他	有	生长	.

她把婴儿从婴儿车里抱出来，骄傲地向人展示他长大了多少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

It	was	a	dear	little	scene	,	and	I	,	a	passer	-	by	,
它	曾是	一个	亲爱的	小的	场景	,	和	我	,	一个	过路人	-	经过	,

那是一个温馨的小场景，而我，只是一个路人。

[hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

had	shared	in	it	and	felt	better	for	it	.
有	共享	在	它	和	毛毡	更好的	为了	它	.

参与其中后感觉好多了。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)]['kɒntent][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'rɪtʃt] [maɪ][laɪf] ,

I	think	their	content	was	no	less	because	part	of	it	had	enriched	my	life	,
我	思考	他们的	内容	曾是	不	较少的	因为	部分	的	它	有	富含	我的	生活	,

我认为他们的内容同样精彩，因为其中一部分丰富了我的生活。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] , [laɪk] ['mɜːsi] , [ɪz] [twaɪs] ['blesɪd; blest] ; [ˌaɪ 'tiː] [bles] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]

for	happiness	,	like	mercy	,	is	twice	blessed	;	it	blesses	those	who	are	most
为了	幸福	,	喜欢	怜悯	,	是	两次	蒙福	;	它	祝福	那些	WHO	是	最多

['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

intimately	associated	in	it	,
亲密	联系	在	它	,

因为幸福如同慈悲，是双重的祝福；它祝福那些与幸福联系最紧密的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bles] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	blesses	all	those	who	see	it	,	hear	it	,	feel	it	,	touch	it	,
和	它	祝福	全部	那些	WHO	看	它	,	听到	它	,	感觉	它	,	触碰	它	,

它祝福所有看到它、听到它、感受到它、触摸到它的人。

[ɔː(r)] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪə(r)] .

or	breathe	the	same	atmosphere	.
或者	呼吸	这	相同的	气氛	.

或者呼吸同样的空气。

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , ['krəʊɪŋ] ['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [wʌn] ['tʃɪəf(ə)l] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

A	laughing	,	crowing	baby	in	a	house	,	one	cheerful	woman	singing	about	her
一个	笑	,	鸣叫	婴儿	在	一个	房子	,	一	快乐	女士	歌唱	关于	她

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

屋里传来婴儿的笑声和啼哭声，一位快乐的女人唱着歌讲述她的工作。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] , [ə; eɪ][rəʊ'mæns][dʒʌst] [sə'spektɪd] ,

a	boy	whistling	at	the	plough	,	a	romance	just	suspected	,
一个	男生	吹口哨	在	这	犁	,	一个	浪漫	只是	怀疑	,

一个男孩对着犁吹口哨，一段恋情似乎正在萌芽。

[wɪð] [ɪts]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [hɑːts] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] — [ðə; ði] [wɪndz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wen]
with its miracle of two hearts melting into one — the wind's always in the west when
和 它是 奇迹 的 二 心 融化 进入 一 — 这 风的 总是 在 这 西方 什么时候
[juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndə(r)] - ['wɜːkəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] .
you have any of these wonder - workers in your neighbourhood .
你 有 任何 的 这些 想知道 - 工人 在 你的 邻里 .

两颗心融为一体的奇迹——当你的邻里有这些奇迹创造者时，风总是从西边吹来。

[ai][hæv; həv] [tɔːks] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['pɑːsn] ,
I have talks too , sometimes , with the old parson ,
我 有 会谈 也 , 有时 , 和 这 老的 牧师 ,

有时我也会和那位老牧师聊天。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [haʊs] [wɪð] “ ['pɑːrvə]['doʊməs]['mægnə] [kwaɪz] ” [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn]
who lives in a quaint house with “ Parva Domus Magna Quies ” cut into the stone
WHO 生活 在 一个 古雅 房子 和 “ 小 住宅 麦格纳 奎斯 ” 切 进入 这 石头
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
over the doorway .
超过 这 门口 .

他住在一栋古色古香的房子里，门楣上方的石头上刻着“Parva Domus Magna Quies”（小房子，伟大的房子）。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] ['pɑːsn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [wʌn] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd] , [ai]
He is not a preaching parson , but a retired one , almost the nicest kind , I
他 是 不是 一个 布道 牧师 , 但 一个 退休 一 , 几乎 这 最友善的 种类 , 我
['ɒf(ə)n] [θɪŋk] .
often think .
经常 思考 .

他不是那种还在传道的牧师，而是一位退休牧师，我常常觉得他几乎是最和蔼可亲的那种。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['mærid] ['θɜːti] [j'iəz] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ; ['θɜːti] [j'iəz] ,
He has been married thirty years , he tells me ; thirty years ,
他 有 到过 已婚 三十 年 , 他 讲述 我 ; 三十 年 ,

他告诉我，他结婚三十年了；三十年。

[spent] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [brɪks] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [greɪ] [ɔːl'tɜːnətli] ,
spent in the one little house with the bricks painted red and grey alternately ,
花费 在 这 一 小的 房子 和 这 砖块 绘 红色的 和 灰色的 交替 ,

住在砖墙红灰相间的小屋里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlət] ['hɒli] - [hɒks] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and the scarlet holly - hocks growing under the windows .
和 这 猩红 冬青 - 后腿 生长 在下面 这 视窗 .

还有窗下生长的鲜红色蜀葵。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [swiːt] , [truː] , [kaɪnd] [j'iəz] ,
I am sure they have been sweet , true , kind years ,
我 是 当然 他们 有 到过 甜的 , 真的 , 种类 年 ,

我相信那一定是美好、真诚、善良的岁月。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [pleɪs] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs]
and that his heart must be a quiet , peaceful place just like his house
和 那 他的 心 必须 是 一个 安静的 , 和平 地方 只是 喜欢 他的 房子
[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
and garden .
和 花园 .

他的内心必须像他的房子和花园一样，是一个安静祥和的地方。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ,
“ I was only eleven years old when I fell in love with my wife ,
“ 我 曾是 仅有的 十一 年 老的 什么时候 我 跌倒 在 爱 和 我的 妻子 ,

“我爱上我妻子时才十一岁。”

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪm] - [triː] ;

"	he	told	me	as	we	sat	on	the	seat	under	the	lime	-	tree	;
"	他	讲述	我	作为	我们	卫星	在	这	座位	在下面	这	酸橙	-	树	;

“我们坐在菩提树下的长椅上时，他这样告诉我；

[hiː; hi] ['pʌfɪŋ] ['kəʊzɪli][æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [ai] ['plætɪŋ] [græs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hætbænd] .

he	puffing	cosily	at	his	pipe	,	I	plaiting	grasses	for	a	hatband	.
他	抽气	舒适地	在	他的	管道	,	我	编织	草	为了	一个	帽带	.

他惬意地抽着烟斗，我则在编草做帽带。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

“	It	was	just	before	Sunday	-	school	.
"	它	曾是	只是	前	星期日	-	学校	.

“当时正值主日学校开课前。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [drest] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [laɪk][ə; eɪ]['feəri] ,

Her	mother	had	dressed	her	all	in	white	muslin	like	a	fairy	,
她	母亲	有	穿着	她	全部	在	白色的	细棉布	喜欢	一个	仙女	,

她母亲把她打扮得像个仙女一样，全身都穿上了白色薄纱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ,

but	she	had	stepped	on	the	edge	of	a	puddle	,
但	她	有	步	在	这	边缘	的	一个	水坑	,

但她踩到了水坑边缘。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [bɪ'spætəd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

and	some	of	the	muddy	water	had	bespattered	her	frock	.
和	一些	的	这	浑	水	有	溅洒	她	连衣裙	.

一些泥水溅到了她的连衣裙上。

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	circle	of	children	had	surrounded	her	,
一个	圆圈	的	孩子们	有	包围	她	,

一群孩子围着她，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəli] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] ['rʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	some	of	the	motherly	little	girls	were	on	their	knees	rubbing	at	the
和	一些	的	这	母性	小的	女孩们	是	在	他们的	膝盖	擦	在	这

[spɒts] ['æŋkʃəsli] ,

spots	anxiously	,
地点	焦虑地	,

有些像妈妈一样的小女孩跪在地上，焦急地揉搓着患处。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

while	one	of	them	wiped	away	the	tears	that	were	running	down	her
尽管	一	的	他们	擦拭	离开	这	眼泪	那	是	跑步	向下	她

['prɪti] [tʃiːks] .

pretty	cheeks	.
漂亮的	脸颊	.

其中一人擦去了她漂亮脸颊上流下的泪水。

[ai] [lʊkt] !

I	looked	!
我	看起来	!

我看过了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] !

It	was	fatal	!
它	曾是	致命的	!

这是致命的！

[ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['smɪtn] [tu:; tə][ðə; ði]['veri] [hɑ:t] !

I	did	not	look	again	,	but	I	was	smitten	to	the	very	heart	!
我	做过	不是	看	再次	,	但	我	曾是	迷恋	到	这	非常	心	!

我没有再看她一眼，但我已深深地被她迷住了!

[ai][dɪd][nɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] , [bʌt; bət] [wen] [ai][dɪd] ,

I	did	not	speak	to	her	for	six	years	,	but	when	I	did	,
我	做过	不是	说话	到	她	为了	六	年	,	但	什么时候	我	做过	,

我六年没跟她说过话，但当我再次开口时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [θæŋk] [gɒd] !

it	was	all	right	with	both	of	us	,	thank	God	!
它	曾是	全部	正确的	和	两个都	的	我们	,	感谢	上帝	!

我们俩都觉得没问题，感谢上帝!

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] , [wen] [ʃi:; ʃi] [bi'heiv] [hɜ:'self] !

and	I've	been	in	love	with	her	ever	since	,	when	she	behaves	herself	!
和	我已经	到过	在	爱	和	她	曾经	自从	,	什么时候	她	行为	她自己	!

从那以后，我就一直爱着她，只要她表现得乖巧!

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [bɑ:rbɛri] [gri:n] , [ænd; ənd][əʊ] !

"	That	is	the	way	they	speak	of	love	in	Barbury	Green	,	and	oh	!
"	那	是	这	方式	他们	说话	的	爱	在	巴伯里	绿色的	,	和	哦	!

“这就是巴伯里格林人谈论爱情的方式，哦!

[haʊ] [mʌtʃ] [s'wi:tər] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['həʊlsəm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

how	much	sweeter	and	more	wholesome	it	is	than	the	language	of	the	town
如何	很多	更甜	和	更多的	健康	它	是	比	这	语言	的	这	镇

!

!

!

它比镇上的语言甜美、健康得多!

[hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [gu:s] [gɜ:l] , " [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:dz] [pleɪn] [hɑ:t] "

Who	would	not	be	a	Goose	Girl	,	"	to	win	the	secret	of	the	weed's	plain	heart	"
WHO	会	不是	是	一个	鹅	女孩	,	"	到	赢	这	秘密	的	这	杂草	清楚的	心	"

?

?

?

谁不想成为鹅女，“赢得野草纯朴内心的秘密”?

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][sə'saɪəti][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]['mædʒɪk] - ['læntən]

It	seems	to	me	that	in	society	we	are	always	gazing	at	magic	-	lantern
它	似乎	到	我	那	在	社会	我们	是	总是	凝视	在	魔法	-	灯笼

[ʃəʊz] ,

shows ,

演出 ,

我觉得我们生活在当今社会，就像在看幻灯片一样。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wi:; wi] [rest] ['aʊə(r)]['taɪəd] [aɪz] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] .

but	here	we	rest	our	tired	eyes	with	looking	at	the	stars	.
但	这里	我们	休息	我们的	疲劳的	眼睛	和	寻找	在	这	明星	.

但在这里，我们可以仰望星空，让疲惫的双眼得到休息。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[dʒʊ'laɪ] 16th .

July	16th	.
七月	16th	.

7月16日。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hen] ['kɒnfərəns] [æt; ət] ['bʌfɪŋtən] .

Phœbe	**and**	**I**	**have**	**been**	**to**	**a**	**Hen**	**Conference**	**at**	**Buffington**	**.**
菲比	和	我	有	到过	到	一个	母鸡	会议	在	巴芬顿	.

我和菲比去巴芬顿参加了一个养鸡大会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hen] ,

It	**was**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**raising**	**the**	**standard**	**of**	**the**	**British**	**Hen**	**,**
它	曾是	为了	这	目的	的	提高	这	标准	的	这	英国	母鸡	,

这是为了提高英国母鸡的水平。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pəʊltri] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	**our**	**local**	**Countess**	**,**	**who**	**is**	**much**	**interested**	**in**	**poultry**	**,**	**was**	**in**	**the**
和	我们的	当地的	伯爵夫人	,	WHO	是	很多	感兴趣的	在	家禽	,	曾是	在	这

[tʃeə(r)] .

chair	**.**
椅子	.

我们当地的伯爵夫人对家禽养殖非常感兴趣，她担任了主席。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] ['bɒdi] ,

It	**was**	**a**	**very**	**learned**	**body**	**,**
它	曾是	一个	非常	学习	身体	,

这是一个学识渊博的团体，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [kəʊtʃt] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['riːses; rɪ'ses][ai][kʊd; kəd] [tɔːk]

but	**Phœbe**	**had**	**coached**	**me**	**so**	**well**	**that**	**at**	**the**	**noon**	**recess**	**I**	**could**	**talk**
但	菲比	有	教练	我	所以	出色地	那	在	这	中午	凹陷处	我	可以	讲话

['kɒnfɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] ,

confidently	**with**	**the**	**members**	**,**
自信地	和	这	成员	,

但是菲比对我的指导非常到位，以至于在午休时间，我可以自信地与成员们交谈。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd] [krɒst] [mə'nɔːkə] , - ,

discussing	**the**	**various**	**advantages**	**of**	**True**	**and**	**Crossed**	**Minorcas**	**,**	**Feverels**	**,**
讨论	这	各种各样的	优势	的	真的	和	交叉	米诺卡斯岛	,	-	,

[ˌændə'luːziən] , ['kəutʃin] ['tʃaɪnəz] ,

Andalusians	**,**	**Cochin**	**Chinas**	**,**
安达卢西亚人	,	科钦	中国的	,

探讨纯种和杂交米诺卡斯牛、费弗雷尔牛、安达卢西亚牛、交趾支那牛的各种优点

['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [le'gɔːn; 'leghɔːn] .

Shanghais	**,**	**and**	**the**	**White**	**Leghorn**	**.**
上海	,	和	这	白色的	来航鸡	.

上海鸡和白来航鸡。

(, [wen] [ʃiː; ʃi] [prəu'nauns] [ðɪs] [wɜːd] ,

(	**Phœbe**	**,**	**when**	**she**	**pronounces**	**this**	**word**	**,**
(	菲比	,	什么时候	她	发音	这	单词	,

（菲比，当她念出这个词时，

[liːvz] [aʊt] [ðə; ði] “ [eɪtʃ] ” [ænd; ənd] [beəz] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] ,

leaves	**out**	**the**	**“**	**h**	**”**	**and**	**bears**	**down**	**heavily**	**on**	**the**	**last**	**syllable**	**,**
树叶	出去	这	“	h	”	和	熊	向下	重度	在	这	最后的	音节	,

省略“h”音，并重重地压低最后一个音节。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð] [bɪ'gɒn] ！)

so	**that**	**it**	**rhymes**	**with**	**begone**	**!**	**)**
所以	那	它	韵律	和	走开	！	)

这样它就和“走开！”押韵了！）

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm]

As	I	was	sitting	under	the	trees	waiting	for	Phœbe	to	finish	some
作为	我	曾是	坐着	在下面	这	树木	等待	为了	菲比	到	结束	一些

['ʃɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

shopping	in	the	village	,
购物	在	这	村庄	,

我当时正坐在树下等菲比在村里买完东西，

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['pəʊltri] - ['diːlə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

a	travelling	poultry	-	dealer	came	along	and	offered	to	sell	me	a	silver
一个	旅行	家禽	-	经销商	来了	沿着	和	提供	到	卖	我	一个	银

['waiəndɔt; 'wain-] ['pʊlɪt] [ænd; ənd] ['kɒkərəl] .

Wyandotte	pullet	and	cockerel	.
怀恩多特	小母鸡	和	公鸡	.

一位流动家禽商贩走过来，向我兜售一只银色的怀恩多特小母鸡和一只银色的小公鸡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [briːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] ,

This	was	a	new	breed	to	me	and	I	asked	the	price	,
这	曾是	一个	新的	品种	到	我	和	我	问	这	价格	,

这是我第一次见到这种犬种，于是我问了价格。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt][ɪn] [bɒnd] [striːt] .

which	proved	to	be	more	than	I	should	pay	for	a	hat	in	Bond	Street	.
哪个	已证实	到	是	更多的	比	我	应该	支付	为了	一个	帽子	在	纽带	街道	.

事实证明，这顶帽子在邦德街的价格远高于我应得的价格。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['miːntaɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

I	hesitated	,	thinking	meantime	what	a	delightful	parting	gift	they	would	be	for
我	犹豫了一下	,	思维	与此同时	什么	一个	愉快	离别	礼物	他们	会	是	为了

;

Phœbe	;
菲比	;

我犹豫了一下，同时心想，如果把它们作为临别礼物送给菲比该有多好啊；

[ai] [miːn] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] , [wɪtʃ] [siːm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'laɪkli] ,

I	mean	if	we	ever	should	part	,	which	seems	more	and	more	unlikely	,
我	意思是	如果	我们	曾经	应该	部分	,	哪个	似乎	更多的	和	更多的	不太可能	,

我的意思是，如果我们真的要分开，虽然这种情况似乎越来越不可能，

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] ['θɔːrniˌkrɔːft] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] ['kʊmz] ['prɒpəli] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ;

as	I	shall	never	leave	Thornycroft	until	somebody	comes	properly	to	fetch	me	;
作为	我	将	绝不	离开	索恩克罗夫特	直到	某人	来	适当地	到	拿来	我	;

我绝不会离开索恩克罗夫特，除非有人正式来接我；

[ɪn'diːd] , [ən'les] [ðə; ði] “ ['fetʃɪŋ] ” [ɪz] [dʌn] ['sʌmwɒt] ['spiːdəli] [ai] [meɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)]

indeed	,	unless	the	“	fetching	”	is	done	somewhat	speedily	I	may	decline	to	go	under
的确	,	除非	这	“	获取	”	是	完毕	有些	迅速地	我	可能	衰退	到	去	在下面

['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

any	circumstances	.
任何	情况	.

事实上，除非“取东西”的速度足够快，否则我可能在任何情况下都不会去。

[maɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['bænɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['pəʊltrɪmən]

My	indecision	as	to	the	purchase	was	finally	banished	when	the	poultryman
我的	优柔寡断	作为	到	这	购买	曾是	最后	被放逐	什么时候	这	养鸡户

[ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [faul] [hæd; həd][klɪə(r)]['əʊpən] ['sentəz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

asserted	that	the	fowls	had	clear	open	centres	all	over	,
断言	那	这	家禽	有	清除	打开	中心	全部	超过	,

当养鸡户断言这些鸡全身的腹部中心都是完全开放的时，我最终打消了购买的疑虑。

[blæk] ['leɪsɪŋ] [ɪn'taɪəli] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] ['sentəz] , [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [waɪt] ['edʒɪŋ] ,

black	lacing	entirely	round	the	white	centres	,	were	free	from	white	edging	,
黑色的	系带	完全	圆形的	这	白色的	中心	,	是	自由的	从	白色的	边缘	,

白色中心周围完全环绕着黑色花边，没有白色镶边。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃeri] - [red] [aɪ] .

and	each	had	a	cherry	-	red	eye	.
和	每个	有	一个	樱桃	-	红色的	眼睛	.

它们都有一只樱桃红色的眼睛。

[ðɪs] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [ɪn'fleɪmd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

This	catalogue	of	charms	inflamed	my	imagination	,
这	目录	的	魅力	发炎的	我的	想像力	,

这本精美的饰品目录激发了我的想象力。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['waiəndɔt; 'wain-] [faʊl] ,

though	it	gave	me	no	mental	picture	of	a	silver	Wyandotte	fowl	,
尽管	它	给予	我	不	精神的	图片	的	一个	银	怀恩多特	鸡	,

虽然它并没有让我脑海中浮现出银色怀恩多特鸡的形象，

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] [ðə; ði] ['diːlə(r)] [kræmd] [ðə; ði] [tʃɪks] , [skwɔːk] ['ɪntuː][maɪ]

and	I	paid	the	money	while	the	dealer	crammed	the	chicks	,	squawking	into	my
和	我	有薪酬的	这	钱	尽管	这	经销商	拥挤	这	小鸡	,	聒噪	进入	我的

[faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː] - ['bɑːskɪt] .

five	-	o'clock	tea	-	basket	.
五	-	点钟	茶	-	篮子	.

我付了钱，而卖家则把叽叽喳喳叫的小鸡塞进了我下午五点钟要用的茶篮里。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːtʃt]

The	afternoon	session	of	the	conference	was	most	exciting	,	for	we	reached
这	下午	会议	的	这	会议	曾是	最多	激动人心	,	为了	我们	达到

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd] [egz] ,

the	subject	of	imported	eggs	,
这	主题	的	进口	鸡蛋	,

会议下午的环节最为精彩，因为我们讨论了进口鸡蛋的问题。

[æn; ən] ['ɪndəstri] [ðæt] [ɪz] [ə'sjuːmɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

an	industry	that	is	assuming	terrifying	proportions	.
一个	行业	那	是	假设	恐怖	比例	.

一个正在发展到惊人规模的行业。

[ðə; ði] ['lʌndən] [həʊ'tel] [eg] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['denmɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [baɪ]

The	London	hotel	egg	comes	from	Denmark	,	it	seems	,	—	I	should	think	by
这	伦敦	酒店	蛋	来	从	丹麦	,	它	似乎	,	—	我	应该	思考	经过

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,

sailing	vessel	,
帆船	血管	,

伦敦酒店的鸡蛋似乎来自丹麦——我想应该是用帆船运来的。

[nɒt] ['stiːmə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .

not	steamer	,	but	I	may	be	wrong	.
不是	汽船	,	但	我	可能	是	错误的	.

不是蒸锅，但我可能错了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hen] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd]

After	we	had	settled	that	the	British	Hen	should	be	protected	and
后	我们	有	定居	那	这	英国	母鸡	应该	是	受保护	和

[ɪn'kʌrɪdʒd] ,

encouraged	,
鼓励	,

在我们决定应该保护和鼓励英国母鸡之后，

[ænd; ənd] [ə'gri:d] ['sɒləmli] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['deɪnɪʃ] [egz] [ɪn] ['eni] [fɔ:m] ,

and	agreed	solemnly	to	abstain	from	Danish	eggs	in	any	form	,
和	同意	庄严地	到	弃权	从	丹麦语	鸡蛋	在	任何	形式	,

并郑重同意不再食用任何形式的丹麦鸡蛋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [kwi:n] [ˌælɪg'zɑ:ndrə; ˌælɪg'zændrə]

and	made	a	resolution	stating	that	our	loyalty	to	Queen	Alexandra
和	制成	一个	解决	声明	那	我们的	忠诚	到	女王	亚历山德拉

[wʊd] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,

would	remain	undiminished	,
会	保持	未减损	,

并作出决议，声明我们对亚历山德拉女王的忠诚将丝毫不减。

[wi:; wi] ['ɑ:gju:d] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hen] ['daɪət] .

we	argued	the	subject	of	hen	diet	.
我们	争论	这	主题	的	母鸡	饮食	.

我们讨论了母鸡的饮食问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

There	was	a	great	difference	of	opinion	here	and	the	discussion	was
那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	的	观点	这里	和	这	讨论	曾是

['hi:tɪd] ;

heated	;
加热	;

这里存在很大的意见分歧，讨论非常激烈；

[ðə; ði] ['ɒnərəri] ['treʒərə(r)] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pʌlp] ['mæŋgəʊld] [ænd; ənd] [flɪnt] [grɪt] ,

the	honorary	treasurer	standing	for	pulped	mangold	and	flint	grit	,
这	名誉	财务主管	常设	为了	纸浆	芒果	和	燧石	砂砾	,

名誉司库代表的是碎芒草和燧石砂浆，

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['bɑ:li] [mi:l] [ænd; ənd] [ræn'dæn] , [waɪl] [wʌn] ['eləkwənt] [jʌŋ] ['wʊmən]

the	chair	insisting	on	barley	meal	and	randans	,	while	one	eloquent	young	woman
这	椅子	坚持	在	大麦	一顿饭	和	兰丹斯	,	尽管	一	雄辩	年轻的	女士

[dɪ'kleəd] ,

declared	,
声明	,

主席坚持要用大麦粉和兰丹斯，而一位能言善辩的年轻女子则宣称：

[tu:; tə] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] “

to	loud	cries	of	“
到	大声	哭泣	的	“

伴随着响亮的“

- [ɪə(r)] , - [ɪə(r)] !

'	Ear	,	'	ear	!
-	耳朵	,	-	耳朵	!

耳朵，耳朵！

” [ðæt] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [bəʊn] [tʃɪps] [prə'dju:s] [mɔ:(r)] [egz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] [hen] [ðæn; ðən]

”	that	rice	pudding	and	bone	chips	produce	more	eggs	to	the	square	hen	than
”	那	米	布丁	和	骨	芯片	生产	更多的	鸡蛋	到	这	正方形	母鸡	比

['eni] ['ʌðə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fu:d] .

any	other	sort	of	food	.
任何	其他	种类	的	食物	.

“米布丁和骨头碎片比任何其他食物都能让方母鸡产出更多的蛋。”

[ɪm'pæʃ(ə)nd] ['ɔ:rətəz] [ə'rəʊz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn]

Impassioned	orators	arose	here	and	there	in	the	audience	demanding	recognition
热情洋溢	演说家	出现	这里	和	那里	在	这	观众	要求	认出

[fɔ:(r); fə(r)] [bi:f] [skræps] ,

for	beef	scraps	,
为了	牛肉	碎屑	,

观众席中不时涌现出慷慨激昂的演说家，要求对牛肉碎屑给予认可。

['tʃɑ:kəʊl] , [raʊnd] [kɔ:n] [ɔ:(r)] ['bʌkwi:t] .

charcoal	,	round	corn	or	buckwheat	.
木炭	,	圆形的	玉米	或者	荞麦	.

木炭、圆玉米或荞麦。

[fu:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['stændpɔint] : [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] , [grəʊθ]

Foods	were	regarded	from	various	standpoints	:	as	general	invigorators	,	growth
食物	是	认为	从	各种各样的	立场	:	作为	一般的	活力剂	,	生长

[ə'sɪstərz] , [ænd; ənd] [eg] [prə'du:səz] .

assisters	,	and	egg	producers	.
助攻	,	和	蛋	生产者	.

人们对食物的看法多种多样：它们是滋补品、生长促进剂和产蛋品。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['fɑ:mə(r)] ['kærid] [ɒf] ['faɪn(ə)l] ['ɒnəz] ,

A	very	handsome	young	farmer	carried	off	final	honours	,
一个	非常	英俊的	年轻的	农民	携带	离开	最终的	荣誉	,

一位非常英俊的年轻农夫最终获得了荣誉。

[ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['femənɪn] ['pəʊltri] - ['reɪzə(r)] [ðæt] [gri:n]

and	proved	to	the	satisfaction	of	all	the	feminine	poultry	-	raisers	that	green
和	已证实	到	这	满意	的	全部	这	女性	家禽	-	举重者	那	绿色的

[jʌŋ] [hɒg] [bəʊnz] [freʃ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['bænə(r)] [bəʊn] ['breɪkə(r)] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

young	hog	bones	fresh	cut	in	the	Banner	Bone	Breaker	(	of	which	he	was	the
年轻的	猪	骨头	新鲜的	切	在	这	横幅	骨	断路器	(	的	哪个	他	曾是	这

['eɪdʒənt]) [pə'zest] [ə; eɪ] ['nju:trətɪv] ['vælju:] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['hju:mən] ['læŋgwɪdʒ] .

agent	)	possessed	a	nutritive	value	not	to	be	expressed	in	human	language	.
代理人	)	拥有	一个	营养	价值	不是	到	是	表达	在	人类	语言	.

他向所有养鸡女工证明，用他代理的 Banner 碎骨机新鲜切割的青嫩猪骨具有无法用人类语言表达的营养价值。

[wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['nɜ:vəs] [wen] [aɪ] [rəʊz] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒn] ['pəʊltri] ['bri:dɪŋ]

Phœbe	was	distinctly	nervous	when	I	rose	to	say	a	few	words	on	poultry	breeding
菲比	曾是	明显地	紧张的	什么时候	我	玫瑰	到	说	一个	很少	字	在	家禽	选育

,

,

,

当我站起来准备就家禽养殖发表几句讲话时，菲比明显显得很紧张。

[ə'naʊnsɪŋ] [æz; əz] [maɪ] ['tɒpɪk] “ ['mʌðəz] , ['step,mʌðə] , ['fɒstə(r)] - ['mʌðəz] , [ænd; ənd] ['ɪnkjʊbeɪtəz]

announcing	as	my	topic	“	Mothers	,	Stepmothers	,	Foster	-	Mothers	,	and	Incubators
宣布	作为	我的	话题	“	母亲们	,	继母	,	促进	-	母亲们	,	和	孵化器

.

:

.

我宣布我的主题是“母亲、继母、养母和孵化器”。

” [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [nəʊ]

”	Protected	by	the	consciousness	that	no	one	in	the	assemblage	could	possibly	know
”	受保护	经过	这	意识	那	不	一	在	这	装配	可以	可能	知道

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“因为意识到在场的任何人都不可能认识我，我才得以安心。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] [ɪn][maɪ] ['meɪdn] [spiːtʃ] ; [ɪn'diːd] , [ai] ['sʌmwɒt] [əʊvə'ʃɒt] [ðə; ði]

I	made	a	distinct	success	in	my	maiden	speech	;	indeed	,	I	somewhat	overshot	the
我	制成	一个	清楚的	成功	在	我的	少女	演讲	;	的确	,	我	有些	过冲	这

[mɑːk] ,

mark	,
标记	,

我的首次演讲取得了显著的成功；事实上，我甚至有点超出了预期。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [wɪð]

for	the	Countess	in	the	chair	sent	me	a	note	asking	me	to	dine	with
为了	这	伯爵夫人	在	这	椅子	发送	我	一个	笔记	问	我	到	用餐	和

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

her	that	evening	.
她	那	晚上	.

坐在主席台上的伯爵夫人给我发了一张便条，邀请我当晚与她共进晚餐。

[ai] [sə'prest] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

I	suppressed	the	note	and	took	Phœbe	away	before	the	proceedings	were
我	被抑制	这	笔记	和	采取	菲比	离开	前	这	诉讼程序	是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

我销毁了那张纸条，并在审判结束前带走了菲比。

['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][maɪ] ['traɪʌmfs] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪld] ['prɒfɪt] .

vanishing	from	the	scene	of	my	triumphs	like	a	veiled	prophet	.
消失	从	这	场景	的	我的	胜利	喜欢	一个	含蓄	先知	.

像一位蒙着面纱的先知，从我凯旋的现场消失。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][wiː; wi] [pɔːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]

Just	as	we	were	passing	out	the	door	we	paused	to	hear	the	report	of
只是	作为	我们	是	通过	出去	这	门	我们	暂停	到	听到	这	报告	的

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [huːz] ['tʃeəmən] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] : —

a	special	committee	whose	chairman	read	the	following	resolutions	:	—
一个	特别的	委员会	谁	主席	读	这	下列的	决议	:	—

我们正要出门时，停下来听取一个特别委员会的报告，委员会主席宣读了以下决议：——

[ˌweər'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [mɪdst] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst]

—	It	has	pleased	the	Almighty	to	remove	from	our	midst	our	greatest
—	它	有	高兴	这	全能者	到	消除	从	我们的	中间	我们的	最

[rəʊz] [kəʊm] [bʌf] ['ɔːpɪŋtən] ['fænsiə(r)][ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [frend] ,

Rose	Comb	Buff	Orpington	fancier	and	esteemed	friend	,
玫瑰	梳子	巴夫	奥平顿	更精致的	和	尊敬的	朋友	,

—全能的上帝已将我们最伟大的玫瑰梳状浅黄色奥尔平顿马爱好者和尊敬的朋友从我们中间带走，

['ælbət] ['edwəd] - ; ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

Albert	Edward	Sheridain	;	therefore	be	it
阿尔伯特	爱德华	-	;	所以	是	它

阿尔伯特·爱德华·谢里丹；因此，特此如此

[rɪ'zɒlvd] , — [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kætəlɒg] [kən'teɪn] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [mə'mɔːriəl]

Resolved	,	—	That	the	next	edition	of	our	catalogue	contain	an	illustrated	memorial
已解决	,	—	那	这	下一个	版	的	我们的	目录	包含	一个	插图	纪念馆

[peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

page	in	his	honour	and
页	在	他的	荣誉	和

决议如下：下一版产品目录中应包含一页插图纪念页，以纪念他；

[rɪ'zɒlvd] , — [ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] [kəʊm] [bʌf] ['ɔːpɪŋtən] [klʌb] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fæməli]

Resolved	**,**	**—**	**That**	**the**	**Rose**	**Comb**	**Buff**	**Orpington**	**Club**	**extend**	**to**	**the**	**bereaved**	**family**
已解决	,	一	那	这	玫瑰	梳子	巴夫	奥平顿	俱乐部	延长	到	这	丧亲者	家庭

[ðeə(r)] ['hɑːtfelt] ['sɪmpəθi] .

their	**heartfelt**	**sympathy**	**.**
他们的	衷心	同情	.

决议如下：玫瑰梳状巴夫奥尔平顿俱乐部向遇难者家属致以最深切的慰问。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [træp] ,

The	**handsome**	**young**	**farmer**	**followed**	**us**	**out**	**to**	**our**	**trap**	**,**
这	英俊的	年轻的	农民	随后	我们	出去	到	我们的	陷阱	,

那位英俊的年轻农夫跟着我们来到了我们的陷阱旁，

[ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [nekst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [siː] . [biː] . [əʊ] . [klʌb] ,

invited	**us**	**to**	**attend**	**the**	**next**	**meeting**	**of**	**the**	**R**	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**	**O**	**.**	**Club**	**,**
受邀	我们	到	出席	这	下一个	会议	的	这	拉	.	C	.	B	.	哦	.	俱乐部	,

邀请我们参加RCBO俱乐部的下次会议，

[ɒv; əv] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] “

of	**which**	**he**	**was**	**the**	**secretary**	**,**	**and**	**asked**	**if**	**I**	**were**	**intending**	**to**	**“**
的	哪个	他	曾是	这	秘书	,	和	问	如果	我	是	意图	到	“

[ʃəʊ] .

show	**.**
展示	.

他是秘书，问我是否打算“展示”。

” [ai] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] ,

”	**I**	**introduced**	**Phœbe**	**as**	**the**	**senior**	**partner**	**,**
”	我	介绍	菲比	作为	这	高级的	伙伴	,

我介绍Phœbe是高级合伙人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zest] [bʌt; bət] [wʌn] [bʌf] ['ɔːpɪŋtən] ,

and	**she**	**concealed**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**possessed**	**but**	**one**	**Buff**	**Orpington**	**,**
和	她	暗	这	事实	那	我们	拥有	但	一	巴夫	奥平顿	,

她隐瞒了我们只有一匹巴夫·奥尔平顿马的事实。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] “ [ɪnvəliːd] ” [nɒt] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	**he**	**was**	**a**	**sad**	**“**	**invaleed**	**”**	**not**	**suitable**	**for**	**exhibition**	**.**
和	他	曾是	一个	伤心	“	无效	”	不是	合适的	为了	展览	.

他是一尊可怜的“无用之人”，不适合展出。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['lʌvə(r)] - [laɪk] ,

The	**farmer's**	**expression**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**me**	**was**	**almost**	**lover**	**-**	**like**	**,**
这	农民的	表达	作为	他	看起来	在	我	曾是	几乎	情人	-	喜欢	,

农夫看着我的眼神，几乎像在谈情说爱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	**when**	**he**	**pressed**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**into**	**my**	**hand**	**I**	**was**	**sure**	**it**
和	什么时候	他	按下	一个	少量	的	纸	进入	我的	手	我	曾是	当然	它

[mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

must	**be**	**an**	**offer**	**of**	**marriage**	**.**
必须	是	一个	提供	的	婚姻	.

当他把一张纸塞到我手里时，我确信那一定是求婚信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bænə(r)] [bəʊn] ['breɪkə(r)] .

It	**was**	**in**	**fact**	**only**	**a**	**circular**	**describing**	**the**	**Banner**	**Bone**	**Breaker**	**.**
它	曾是	在	事实	仅有的	一个	圆	描述	这	横幅	骨	断路器	.

事实上，那只是一份描述“旗帜碎骨者”的通告。

[ˌaɪ ˈtiː] [klәʊzd] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [bʌf] [ˈɔːpɪŋtən] ['briːdəz] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd]['evə(r)] [reɪz]

It	closed	with	an	appeal	to	Buff	Orpington	breeders	to	raise	and	ever	raise
它	关闭	和	一个	上诉	到	巴夫	奥平顿	育种者	到	增加	和	曾经	增加

[ðə; ði] ['stændəd] ,

the	standard	,
这	标准	,

最后呼吁巴夫奥尔平顿牛的繁育者们提高并不断提高该犬种的标准。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'membə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['sɔːdɪd]

bidding	them	remember	,	in	the	midst	of	a	low	-	minded	and	sordid
投标	他们	记住	,	在	这	中间	的	一个	低的	-	有思想	和	肮脏的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

让他们记住，即便身处一个低俗肮脏的文明之中，

[ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] [kəʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd] [niːt] , ['fɜːmli] [set] [ɒn] , [wɪð] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ,

that	the	rose	comb	should	be	small	and	neat	,	firmly	set	on	,	with	good	working	,
那	这	玫瑰	梳子	应该	是	小的	和	整洁的	,	牢牢	放	在	,	和	好的	在职的	,

玫瑰花梳应该小巧精致，牢固地安装上去，并且运转良好。

[ə; eɪ] [naɪs] [spaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['laɪɪŋ] [wel] [daʊn] [tuː; tə] [hed] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ,

a	nice	spike	at	the	back	lying	well	down	to	head	,	and	never	,
一个	好的	长钉	在	这	后退	说谎	出色地	向下	到	头	,	和	绝不	,

背部有一个漂亮的尖刺，一直延伸到头部，而且从未.....

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['nevə(r)] ['stɪkɪŋ] [ʌp] .

under	any	circumstances	,	never	sticking	up	.
在下面	任何	情况	,	绝不	粘性	向上	.

在任何情况下，都不要挺身而出。

[ðɪs] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)]

This	adjuration	somewhat	alarmed	us	as	Phœbe	and	I	had	been	giving	our
这	誓言	有些	惊慌	我们	作为	菲比	和	我	有	到过	给予	我们的

[bʌf] ['ɔːpɪŋtən] ['kɒkərəl] [ðə; ði][məʊst]['dræstɪk] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['prɒstreɪt]

Buff	Orpington	cockerel	the	most	drastic	remedies	for	his	languid	and	prostrate
巴夫	奥平顿	公鸡	这	最多	剧烈	补救措施	为了	他的	慵懒的	和	前列腺

[kəʊm] .

comb	.
梳子	.

这一劝告让我们有些担忧，因为菲比和我一直在用最极端的方法来治疗我们的巴夫奥尔平顿公鸡的萎靡不振和鸡冠下垂的问题。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [wiː; wi] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][træp][tuː; tə]['gæðə(r)] ['hɒgwiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts]

Coming	home	we	alighted	from	the	trap	to	gather	hogweed	for	the	rabbits
未来	家	我们	下车	从	这	陷阱	到	收集	大豕草	为了	这	兔子

.

:
.

回家的路上，我们从陷阱里下来，去采摘大豕草喂兔子。

[ai][sæt][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['leɪzɪli][ænd; ənd][let] ['gæðə(r)][ðə; ði] ['æpəˌtaɪzɪŋ] [wiːd] ,

I	sat	by	the	wayside	lazily	and	let	Phœbe	gather	the	appetising	weed	,
我	卫星	经过	这	路边	懒洋洋	和	让	菲比	收集	这	令人垂涎的	杂草	,

我懒洋洋地坐在路边，让菲比去采摘那些美味的野草。

[wɪtʃ] [grəuz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θ'ɔːnɪəst] ['hedʒɪz] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə] ['netlz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

which	grows	along	the	thorniest	hedges	in	close	proximity	to	nettles	and	thistles	.
哪个	生长	沿着	这	最棘手的	对冲	在	关闭	邻近	到	荨麻	和	蓟	.

它生长在荆棘丛生的树篱旁，与荨麻和蓟草为邻。

['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] - [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] ['bʊlrʌʃ]

Workmen	were	trudging	along	with	their	luncheon	-	baskets	of	woven	bulrushes
工人	是	艰难跋涉	沿着	和	他们的	午餐	-	篮子	的	编织	芦苇

[slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

slung	over	their	shoulders	.
吊着	超过	他们的	肩膀	.

工人们肩上挎着用芦苇编织的午餐篮，步履蹒跚地走着。

['fi:ldz] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] [leɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] ,

Fields	of	ripening	grain	lay	on	either	hand	,
田野	的	成熟	粮食	躺	在	任何一个	手	,

两旁是正在成熟的麦田，

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [brɒnz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ,

the	sun	shining	on	their	every	shade	of	green	and	yellow	,	bronze	and	orange	,
这	太阳	灼灼	在	他们的	每一个	阴影	的	绿色的	和	黄色的	,	青铜	和	橙子	,

阳光照耀着它们各种深浅不一的绿色、黄色、古铜色和橙色。

[waɪl] [ðə; ði] [bri:z] [stɜ:d] [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['bɑ:li] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['gəʊldən] [si:] .

while	the	breeze	stirred	the	bearded	barley	into	a	rippling	golden	sea	.
尽管	这	微风	搅拌	这	留着胡子的	大麦	进入	一个	涟漪	金的	海	.

微风吹拂，大麦田泛起金色的涟漪。

[ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ai][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk][wɜ:(r); wə(r)]

Phœbe	asked	me	if	the	people	I	had	left	behind	at	the	Hydropathic	were
菲比	问	我	如果	这	人们	我	有	左边	在后面	在	这	水疗法	是

[maɪ] ['relətɪvz] .

my	relatives	.
我的	亲属	.

菲比问我，我留在水疗中心的那些人是不是我的亲戚。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] , ” [ai] [rɪ'spɒndɪd] [ɪ'veɪsɪvli] ,

“	Some	of	them	are	of	remote	consanguinity	,	”	I	responded	evasively	,
“	一些	的	他们	是	的	偏僻的	血缘	,	”	我	回应	闪烁其词	,

“他们当中有些人只是远房亲戚，”我含糊其辞地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:] - ['strɪkən] [tʌŋ] , [æz; əz][ai]

and	the	next	question	was	hushed	upon	her	awe	-	stricken	tongue	,	as	I
和	这	下一个	问题	曾是	静静地	之上	她	敬畏	-	受打击的	舌头	,	作为	我

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

正如我所料，她被深深的敬畏所震慑，噤若寒蝉，不敢开口问下一个问题。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əu'bei] [maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'ləʊn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

“	They	are	obeying	my	wish	to	be	let	alone	,	there's	no	doubt	of	that	,
“	他们	是	服从	我的	希望	到	是	让	独自的	,	有	不	怀疑	的	那	,

“他们遵从了我的意愿，让我独自待着，这一点毋庸置疑。”

” [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

”	I	was	thinking	.
”	我	曾是	思维	.

我当时在想。

“ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ai] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] - ['letə(r)] - !

“	For	my	part	,	I	like	a	little	more	spirit	,	and	a	little	less	-	letter	-	!
“	为了	我的	部分	,	我	喜欢	一个	小的	更多的	精神	,	和	一个	小的	较少的	-	信	-	!

“就我个人而言，我更喜欢更有精神一些，少一些‘形式主义’！”

” [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] “ ['letə(r)] ” [flit] [θru:] [maɪ] [θɔ:ts] ,

”	As	the	word	“	letter	”	flitted	through	my	thoughts	,
”	作为	这	单词	“	信	”	飞掠	通过	我的	想法	,

“当‘信’这个词在我脑海中一闪而过时”，

[ai] ['pʊld] [wʌn][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] .

I	pulled	one	from	my	pocket	and	glanced	through	it	carelessly	.
我	拉	一	从	我的	口袋	和	瞥了一眼	通过	它	粗心大意	.

我从口袋里掏出一本，漫不经心地翻阅了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] , ['sʌmwɒt] ['tɑːdɪli] , ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] , [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

It	arrived	,	somewhat	tardily	,	only	last	night	,	or	I	should	not	have	had	it
它	到达的	,	有些	迟缓地	,	仅有的	最后的	夜晚	,	或者	我	应该	不是	有	有	它

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

它昨晚才到，有点晚了，否则我就不会把它带在身边了。

[ai][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [dres] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hen]

I	wore	the	same	dress	to	the	post	-	office	yesterday	that	I	wore	to	the	Hen
我	穿着	这	相同的	裙子	到	这	邮政	-	办公室	昨天	那	我	穿着	到	这	母鸡

['kɒnfərəns] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Conference	to	-	day	,
会议	到	-	天	,

我昨天去邮局穿的裙子和今天去参加母鸡大会穿的裙子是同一条。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] .

and	so	it	chanced	to	be	still	in	the	pocket	.
和	所以	它	偶然	到	是	仍然	在	这	口袋	.

所以它碰巧还在口袋里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [ai]['vælјuːd] ,

If	it	had	been	anything	I	valued	,
如果	它	有	到过	任何事物	我	有价值的	,

如果那是我珍视的东西，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['sɪli] ,

of	course	I	should	have	lost	or	destroyed	it	by	mistake	;	it	is	only	silly	,
的	课程	我	应该	有	丢失的	或者	损毁	它	经过	错误	;	它	是	仅有的	愚蠢的	,

当然，我可能是不小心弄丢或毁掉了它；这真是太愚蠢了。

['wɜːθləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [kiːp] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz]

worthless	little	things	like	this	that	keep	turning	up	and	turning	up	after	one	has
毫无价值	小的	事物	喜欢	这	那	保持	转弯	向上	和	转弯	向上	后	一	有

[fə'gɒtn] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

forgotten	their	existence	.
被遗忘的	他们的	存在	.

像这样毫无价值的小事，在你忘记它们的存在之后，却总是反复出现。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] !

“	You	are	a	mystery	!
“	你	是	一个	神秘	!

你真是个谜!

” [[ˌaɪ 'tiː][ræn] .]

”	[	it	ran	.	]
”	[	它	跑	.	]

“[它运行了。]

“ [ai][kæn; kən] [ˌæprɪ'hend] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [juː; jʊ] .

“	I	can	apprehend	,	but	not	comprehend	you	.
“	我	能	逮捕	,	但	不是	理解	你	.

“我能理解你，但不能完全理解你。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪn] [pɑːt] .

I	know	you	in	part	.
我	知道	你	在	部分	.

我认识你一部分。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['veəriəs] ['bɪts][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz]

I	understand	various	bits	of	your	nature	;	but	my	knowledge	is	always
我	理解	各种各样的	比特	的	你的	自然	;	但	我的	知识	是	总是

['frægmənt(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] ,

fragmentary	and	disconnected	,
片段	和	断开连接	,

我了解你性格中的某些方面，但我的了解总是零碎而片面的。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊ'zeɪɪks][ai] ['mɪəli] [get][ə; eɪ]

and	when	I	attempt	to	make	a	whole	of	the	mosaics	I	merely	get	a
和	什么时候	我	试图	到	制作	一个	所有的	的	这	马赛克	我	仅仅	得到	一个

[kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [ɪ'fekt] .

kaleidoscopic	effect	.
万花筒般的	影响	.

当我试图将这些马赛克拼成一个整体时，我得到的只是万花筒般的效果。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][daɪ'sektɪd; dɪ-] [pʌzls] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ?

Do	you	know	those	geographical	dissected	puzzles	that	they	give	to	children	?
做	你	知道	那些	地理	解剖	谜题	那	他们	给	到	孩子们	?

你知道那种给孩子们玩的地理拼图游戏吗?

[ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	remind	me	of	one	of	them	.
你	提醒	我	的	一	的	他们	.

你让我想起了他们中的一个。

“ [ai][hæv; həv] [spent] ['meni] ['tʃɑ:mɪŋ] ([ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]) ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] - [pʊt][ju:; jʊ]

“	I	have	spent	many	charming	(	and	dangerous	)	hours	trying	to	'	put	you
“	我	有	花费	许多	迷人	(	和	危险的	)	小时	尝试	到	-	放	你

[tə'geðə(r)] - ;

together	'	;
一起	-	;

“我花了无数个迷人（且危险）的时间来‘把你拼凑起来’;

[bʌt; bət][ai][faɪnd] , [wen] [ai] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] ['kləʊsli] ,

but	I	find	,	when	I	examine	my	picture	closely	,
但	我	寻找	,	什么时候	我	检查	我的	图片	密切	,

但当我仔细审视我的照片时，我发现

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] ['maʊntən] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gri:n] [tri:] ;

that	after	all	I've	made	a	purple	mountain	grow	out	of	a	green	tree	;
那	后	全部	我已经	制成	一个	紫色的	山	生长	出去	的	一个	绿色的	树	;

毕竟，我让一座紫色的山从一棵绿树中长了出来;

[ðæt] [maɪ]['rɪvə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sti:p] ['hɪlsaɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['mɪlkmeɪd] ,

that	my	river	is	running	up	a	steep	hillside	;	and	that	the	pretty	milkmaid	,
那	我的	河	是	跑步	向上	一个	陡	山坡	;	和	那	这	漂亮的	挤奶女工	,

我的河流正沿着陡峭的山坡奔流；还有那位漂亮的挤奶女工，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

who	should	be	wandering	in	the	forest	,
WHO	应该	是	漫游	在	这	森林	,

谁会在森林里游荡?

[ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][peɪl][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)]

is	standing	on	her	head	with	her	pail	in	the	air
是	常设	在	她	头	和	她	桶	在	这	空气

她倒立着，手里拿着水桶。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:'self] ['klɪəli] ?

“	Do	you	understand	yourself	clearly	?
“	做	你	理解	你自己	清楚地	?

你清楚自己吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [daɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Or **is** **it** **just** **possible** **that** **when** **you** **dive** **to** **the** **depths** **of** **your** **own**

或者 是 它 只是 可能的 那 什么时候 你 潜水 到 这 深度 的 你的 自己的

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness **,**

意识 ,

或者，有没有可能当你潜入自己意识的深处时，

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðə; ði] ['prɪti] ['mɪlkmeɪd] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ?

you **sometimes** **find** **the** **pretty** **milkmaid** **standing** **on** **her** **head** **?**

你 有时 寻找 这 漂亮的 挤奶女工 常设 在 她 头 ?

你有时会发现漂亮的挤奶女工倒立着吗?

[ai]['wʌndə(r)] ! ” . . .

I **wonder** **!** **”** **.** **.** **.**

我 想知道 ! ” . . .

我想知道！”。。。

[ɑː] , [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndər] !

Ah **,** **well** **,** **it** **is** **no** **wonder** **that** **he** **wonders** **!**

啊 , 出色地 , 它 是 不 想知道 那 他 奇迹 !

啊，难怪他会感到疑惑!

[səʊ][duː; də][ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] !

So **do** **I** **,** **for** **that** **matter** **!**

所以 做 我 , 为了 那 事情 !

我也是!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER **XII**

章 十二

第十二章

[dʒʊ'laɪ] 17th .

July **17th** **.**

七月 17th .

7月17日。

['θɔːrniˌkrɔːft] [fɑːm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Thornycroft **Farm** **seems** **to** **be** **the** **musical** **centre** **of** **the** **universe** **.**

索恩克罗夫特 农场 似乎 到 是 这 音乐 中心 的 这 宇宙 .

索恩克罗夫特农场似乎是宇宙的音乐中心。

[wen] [ai] [weɪk] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] ,

When **I** **wake** **very** **early** **in** **the** **morning** **I** **lie** **in** **a** **drowsy** **sort** **of** **dream** **,**

什么时候 我 唤醒 非常 早期的 在 这 早晨 我 说谎 在 一个 昏昏欲睡 种类 的 梦 ,

清晨醒来时，我常常还处于半梦半醒的状态。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] , [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['veərɪəs] [bɜːd] [nəʊts] , [trɪlz] , [kuːz] ,

trying **to** **disentangle** **,** **one** **from** **the** **other** **,** **the** **various** **bird** **notes** **,** **trills** **,** **coos** **,**

尝试 到 解开 , 一 从 这 其他 , 这 各种各样的 鸟 笔记 , 颤音 , 咕咕 ,

试图将各种鸟鸣声、颤音、咕咕声区分开来，

[kruːn] , [tʃɜːrps] , ['tʃirəp] , [ænd; ənd] ['wɔːbl] .

croons **,** **chirps** **,** **chirrups** **,** **and** **warbles** **.**

低吟浅唱 , 啁啾声 , 啁啾声 , 和 鸣啭 .

低吟、啁啾、唧唧、婉转。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , ['lɪkwɪd] , ['fɪnɪʃt] [sɒŋ] ; [səʊ][pjʊə(r)] ,

Suddenly **there** **falls** **on** **the** **air** **a** **delicious** **,** **liquid** **,** **finished** **song** **;** **so** **pure** **,**

突然 那里 瀑布 在 这 空气 一个 可口的 , 液体 , 完成的 歌曲 ; 所以 纯的 ,

突然间，一首美妙动听、如丝般顺滑、浑然天成的歌曲降临人间；如此纯粹，

[səʊ] ['meləʊ] , [səʊ] ['dʒɔɪəs] , [ðæt] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

so	mellow	,	so	joyous	,	that	I	go	to	the	window	and	look	out	at	the	morning
所以	醇厚	,	所以	欢乐	,	那	我	去	到	这	窗户	和	看	出去	在	这	早晨

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

如此宁静，如此喜悦，我走到窗边，眺望清晨的世界。

[hɑːf] [ə'weɪkənd] , [laɪk] [maɪ'self] .

half	awakened	,	like	myself	.
一半	觉醒	,	喜欢	我	.

半梦半醒，就像我一样。

[ðeə(r)] [ɪz][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tʃɑːm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pʊʃ] [ʌp] ,

There	is	I	know	not	what	charm	in	a	window	that	does	not	push	up	,
那里	是	我	知道	不是	什么	魅力	在	一个	窗户	那	做	不是	推	向上	,

我不知道一扇不会向上推的窗户有什么魅力可言。

[bʌt; bət]['əupənz][ɪts] ['lætɪs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnnəs] .

but	opens	its	lattices	out	into	the	greenness	.
但	打开	它是	晶格	出去	进入	这	绿色	.

但它却向绿色植物敞开了它的格子。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːəld] [dɔː(r)] ,

And	mine	is	like	a	little	jewelled	door	,
和	矿	是	喜欢	一个	小的	珠宝	门	,

我的就像一扇镶满宝石的小门，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]

for	the	sun	is	shining	from	behind	the	chimneys	and	lighting	the	tiny
为了	这	太阳	是	灼灼	从	在后面	这	烟囱	和	灯光	这	微小的

['daɪmənd] [peɪnz] [wɪð] ['æmbə(r)] ['flæʃɪz] .

diamond	panes	with	amber	flashes	.
钻石	窗格	和	琥珀色	闪光灯	.

因为阳光从烟囱后面照射出来，用琥珀色的光芒照亮了小小的菱形玻璃窗。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['delɪkət] [heɪz] [laɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	faint	delicate	haze	lies	over	the	meadow	,	and	rising	out	of	it	,
一个	头晕的	精美的	阴霾	谎言	超过	这	草地	,	和	上升	出去	的	它	,

草地上笼罩着一层淡淡的薄雾，薄雾中升起一阵缕缕轻柔的雾气。

[ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] [ɪz][ðə; ði] [lɑːk] , [fliŋ] [aʊt] [ðæt] ['mætʃləs] ['mætɪn] [sɒŋ] ,

and	soaring	toward	the	blue	is	the	lark	,	flinging	out	that	matchless	matin	song	,
和	翱翔	朝向	这	蓝色的	是	这	云雀	,	投掷	出去	那	无比	晨间	歌曲	,

翱翔于蓝天的是云雀，它唱着那无与伦比的晨歌。

[səʊ] [rɪtʃ] , [səʊ] ['θrɪlɪŋ] , [səʊ] ['lævɪʃ] !

so	rich	,	so	thrilling	,	so	lavish	!
所以	富有的	,	所以	惊险	,	所以	奢华的	!

如此丰富，如此激动人心，如此奢华!

[æz; əz][ðə; ði] [blaɪð] ['melədi] [feɪdz] [ə'weɪ] ,

As	the	blithe	melody	fades	away	,
作为	这	快乐的	旋律	淡出	离开	,

随着欢快的旋律渐渐消逝，

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['bæləd] - ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] [ɒn][ə; eɪ] ['kɜːtsi] [brɑːntʃ] [nɪə(r)][maɪ]

I	hear	the	plaintive	ballad	-	fragments	of	the	robin	on	a	curtsying	branch	near	my
我	听到	这	哀怨	民谣	-	片段	的	这	罗宾	在	一个	屈膝礼	分支	靠近	我的

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

我听到窗外树枝上知更鸟哀婉的鸣叫声；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [paɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

and	there	is	always	the	liquid	pipe	of	the	thrush	,
和	那里	是	总是	这	液体	管道	的	这	画眉	,

还有画眉鸟的吸管，

[huː] [mʌst; məst] [kwɒf] [ə; eɪ] ['feəri] ['gɒblət] [ɒv; əv] [djuː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

who	must	quaff	a	fairy	goblet	of	dew	between	his	songs	,	I	should	think	,
WHO	必须	畅饮	一个	仙女	高脚杯	的	露	之间	他的	歌曲	,	我	应该	思考	,

我想，他一定在唱歌的间隙，会啜饮一杯仙女般的露水。

[səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [jʌŋ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [nəʊt] .

so	fresh	and	eternally	young	is	his	note	.
所以	新鲜的	和	永恒	年轻的	是	他的	笔记	.

他的音符如此清新，仿佛永远年轻。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [aɪ] ['fɒləʊ] [wen'evə(r)] [aɪ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	another	beautiful	song	that	I	follow	whenever	I	hear	it	,
那里	是	其他	美丽的	歌曲	那	我	跟随	每当	我	听到	它	,

还有一首很美的歌，每次听到它我都会跟着哼唱。

['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

straining	my	eyes	to	the	treetops	,
紧张	我的	眼睛	到	这	树梢	,

我努力睁大眼睛望向树梢，

[jet] ['nevə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [aɪ'dentɪfaɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

yet	never	finding	a	bird	that	I	can	identify	as	the	singer	.
然而	绝不	寻找	一个	鸟	那	我	能	确认	作为	这	歌手	.

然而，我始终没能找到可以辨认出是唱歌的鸟。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] —

Can	it	be	the	—
能	它	是	这	—

会不会是——

“ ['uːzəl] - [kɒk] [səʊ] [blæk] [ɒv; əv] [hjuː] ,

“	Ousel	-	cock	so	black	of	hue	,
“	旋转木马	-	公鸡	所以	黑色的	的	色调	,

“乌鸫鸡的羽毛漆黑如墨，

[wɪð] ['ɒrɪndʒ] - ['tɔːni] [bɪl] ” ?

With	orange	-	tawny	bill	”	?
和	橙子	-	黄褐色	账单	”	?

喙呈橙褐色?

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pəʊɪt] - ['lɒriət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [taɪm] ,

He	is	called	the	poet	-	laureate	of	the	primrose	time	,
他	是	称为	这	诗人	-	桂冠	的	这	报春花	时间	,

他被称为“报春花时代的桂冠诗人”。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [ˌhɪərə'baʊts] .

but	I	don't	know	whether	he	sings	in	midsummer	,	and	I	have	not	seen	him	hereabouts	.
但	我	不	知道	无论	他	唱歌	在	盛夏	,	和	我	有	不是	已见	他	附近	.

但我不知道他是否会在仲夏节唱歌，而且我也没有在这附近见过他。

[aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [maɪ] [dɪə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .

I	must	write	and	ask	my	dear	Man	of	the	North	.
我	必须	写	和	问	我的	亲爱的	男人	的	这	北	.

我必须写信问问我亲爱的北方之人。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [hæd; həd][ə; eɪ]['feəri] ['grænmʌðə(r)] [huː]

The	Man	of	the	North	,	I	sometimes	think	,	had	a	Fairy	Grandmother	who
这	男人	的	这	北	,	我	有时	思考	,	有	一个	仙女	祖母	WHO

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒbɪn] ;

was	a	robin	;
曾是	一个	罗宾	;

我有时觉得，北方英雄有一位知更鸟仙女祖母；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [freʃ] [mɒs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [wʊd]

and	perhaps	she	made	a	nest	of	fresh	moss	and	put	him	in	the	green	wood
和	也许	她	制成	一个	巢	的	新鲜的	苔藓	和	放	他	在	这	绿色的	木头

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['bɛrni] ,

when	he	was	a	wee	bairnie	,
什么时候	他	曾是	一个	哇	贝尔尼	,

也许她用新鲜的苔藓做了一个窝，把他放在绿色的树林里，那时他还是个小婴儿。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wækst] [waɪz] [ɪn][bɜːd] - [lɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	waxed	wise	in	bird	-	lore	without	knowing	it	.
所以	那	他	打蜡	明智的	在	鸟	-	知识	没有	会心	它	.

因此，他在不知不觉中精通了鸟类知识。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] , [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ]

At	all	events	,	describe	to	him	the	cock	of	a	head	,	the	glance	of	an	eye
在	全部	活动	,	描述	到	他	这	公鸡	的	一个	头	,	这	瞥一眼	的	一个	眼睛

,

,
,

无论如何，都要向他描述一下歪头的样子，眼神的神态。

[ðə; ði][tɪp] - [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

the	tip	-	up	of	a	tail	,	or	the	sheen	of	a	feather	,
这	提示	-	向上	的	一个	尾巴	,	或者	这	光泽	的	一个	羽毛	,

尾巴尖翘起，或者羽毛的光泽，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [neɪm] [juː; jʊ][ðə; ði][bɜːd] .

and	he	will	name	you	the	bird	.
和	他	将要	姓名	你	这	鸟	.

他会告诉你这只鸟的名字。

[nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

Near	-	sighted	he	is	,	too	,	the	Man	of	the	North	,	but	that	is	only	for
靠近	-	目击者	他	是	,	也	,	这	男人	的	这	北	,	但	那	是	仅有的	为了

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他也是个近视眼，他是北方之人，但这只是对人类而言。

[ðə; ði][skweə(r)]['beɪbi][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][njuː] [geɪm] .

The	Square	Baby	and	I	have	a	new	game	.
这	正方形	婴儿	和	我	有	一个	新的	游戏	.

方块宝宝和我玩了一个新游戏。

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [dɑːlz] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['tʃaɪnə] [tiː] - [set][ɪn] ['bʌfɪŋtən] .

I	bought	a	doll's	table	and	china	tea	-	set	in	Buffington	.
我	买	一个	娃娃的	桌子	和	中国	茶	-	放	在	巴芬顿	.

我在巴芬顿买了一张娃娃桌和一套瓷器茶具。

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði][saɪd]['gɑːd(ə)n] ,

We	put	it	under	an	apple	-	tree	in	the	side	garden	,
我们	放	它	在下面	一个	苹果	-	树	在	这	边	花园	,

我们把它放在侧花园的一棵苹果树下。

[weə(r)] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['laɪtnɪŋ] [grəuz] [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dɒnə] ['lɪliz] [stænd] [səʊ] [waɪt]

where	the	scarlet	lightning	grows	so	tall	and	the	Madonna	lilies	stand	so	white
在哪里	这	猩红	闪电	生长	所以	高的	和	这	麦当娜	百合花	站立	所以	白色的

[ə'genst] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['bækgraʊnd] .

against	the	flaming	background	.
反对	这	炽盛	背景	.

那里，猩红的闪电长得如此高大，圣母百合在火焰的映衬下显得如此洁白。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	built	a	little	fence	around	it	,
我们	建造	一个	小的	栅栏	大约	它	,

我们在它周围建了个小围栏，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [wiː; wi] ['sprɪŋk(ə)l] [siːdz] [ænd; ənd] [krʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]

and	every	afternoon	at	tea	-	time	we	sprinkle	seeds	and	crumbs	in	the	dishes
和	每一个	下午	在	茶	-	时间	我们	撒	种子	和	面包屑	在	这	菜肴

,

,

,

每天下午茶时间，我们都会在菜肴中撒上种子和面包屑。

['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] [kʌps] , [drɒp] [ə; eɪ] ['ʧeri] [ɪn] [iːʧ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] - [pleɪts] ,

water	in	the	tiny	cups	,	drop	a	cherry	in	each	of	the	fruit	-	plates	,
水	在	这	微小的	杯子	,	降低	一个	樱桃	在	每个	的	这	水果	-	盘子	,

在小杯子里倒上水，在每个水果盘里放一颗樱桃。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] - ['ʧæntənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːdi] .

and	have	a	thé	chantant	for	the	birdies	.
和	有	一个	-	圣歌	为了	这	小鸟球	.

并为小鸟们唱一首赞美诗。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vaɪt] [æn; ən] “ [ɪnvəliːd] ” ['dʌklɪŋ] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ræbɪts] , [ɔː(r)]

We	sometimes	invite	an	“	invaleed	”	duckling	,	or	one	of	the	baby	rabbits	,	or
我们	有时	邀请	一个	“	无效	”	小鸭	,	或者	一	的	这	婴儿	兔子	,	或者

[ðə; ði] ['piːkɒk] ,

the	peacock	,
这	孔雀	,

我们有时会邀请一只“不受重视的”小鸭子、一只小兔子或一只孔雀来做客。

[ɪn] [wɪʧ] [keɪs] [ðə; ði] [kɑːdz] [riːd] : —

in	which	case	the	cards	read	:	—
在	哪个	案件	这	牌	读	:	—

在这种情况下，卡片上的内容是：—

['θɔːrniˌkrɔːft] [fɑːm] .

Thornycroft	Farm	.
索恩克罗夫特	农场	.

索恩克罗夫特农场。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] [rɪ'kwestɪd]

The	pleasure	of	your	company	is	requested
这	乐趣	的	你的	公司	是	请求

非常荣幸能与您共度时光。

[æt; ət] [ə; eɪ]

at	a
在	一个

在

- ['ʧæntənt]

Thé	Chantant
-	圣歌

歌唱者

['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] .

Under	the	Apple	Tree	.
在下面	这	苹果	树	.

在苹果树下。

['mju:zɪk][æt; ət][faɪv] .

Music	at	five	.
音乐	在	五	.

五点钟播放音乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [geɪm] , [æz; əz][aɪ][seɪ] ,

It	is	a	charming	game	,	as	I	say	,
它	是	一个	迷人	游戏	,	作为	我	说	,

正如我所说，这是一款迷人的游戏。

[bʌt; bət][aɪ'd][fɑ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ;

but	I'd	far	rather	play	it	with	the	Man	of	the	North	;
但	ID	远的	相当	玩	它	和	这	男人	的	这	北	;

但我更愿意和北方之子一起玩；

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði][skweə(r)]['beɪbi] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [rɪ'spɒnsɪv] ,

he	is	so	much	younger	than	the	Square	Baby	,	and	so	much	more	responsive	,
他	是	所以	很多	年轻	比	这	正方形	婴儿	,	和	所以	很多	更多的	响应式设计	,

[tu:] .

too	.
也	.

他比方形宝宝年轻得多，反应也灵敏得多。

['θɔ:rniˌkrɔ:ft] [fɑ:m] [ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [pleɪs] , [tu:] , [ɒv; əv] ['əudəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊndz] .

Thornycroft	Farm	is	a	sweet	place	,	too	,	of	odours	as	well	as	sounds	.
索恩克罗夫特	农场	是	一个	甜的	地方	,	也	,	的	气味	作为	出色地	作为	声音	.

索恩克罗夫特农场也是一个充满芬芳和声音的美好地方。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

The	scent	of	the	hay	is	for	ever	in	the	nostrils	,
这	香味	的	这	干草	是	为了	曾经	在	这	鼻孔	,

干草的香味始终萦绕在鼻腔中。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪk] [wɪð] [waɪld] ['hʌnɪsʌkl] , [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] ['freɪgrənt] ,

the	hedges	are	thick	with	wild	honeysuckle	,	so	deliciously	fragrant	,
这	对冲	是	厚的	和	荒野	金银花	,	所以	美味	香	,

树篱上长满了茂密的野生金银花，散发着令人愉悦的芬芳。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:n]['rəʊzɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,

the	last	of	the	June	roses	are	lingering	to	do	their	share	,
这	最后的	的	这	六月	玫瑰	是	挥之不去的	到	做	他们的	分享	,

六月里最后几朵玫瑰还在继续绽放，完成它们该完成的任务。

[ænd; ənd] ['blækbəri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [fru:t] [æz; əz] [wel] .

and	blackberry	blossoms	and	ripening	fruit	as	well	.
和	黑莓	花朵	和	成熟	水果	作为	出色地	.

还有黑莓花和成熟的果实。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .

I	have	never	known	a	place	in	which	it	is	so	easy	to	be	good	.
我	有	绝不	已知	一个	地方	在	哪个	它	是	所以	简单的	到	是	好的	.

我从未见过哪个地方行善如此容易。

[ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [nɔ:(r)] ['skeəsli] ['hɑ:bə(r)] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,

I	have	not	said	a	word	,	nor	scarcely	harboured	a	thought	,
我	有	不是	说	一个	单词	,	也不	几乎	窝藏	一个	想法	,

我一句话也没说，甚至连一个念头都没想过。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [sɪns] [aɪ] ['entəd] [ðiːz] ['geɪts] ,

that	was	not	lovely	and	virtuous	since	I	entered	these	gates	,
那	曾是	不是	迷人的	和	有德行的	自从	我	进入	这些	大门	,

自从我踏入这扇门以来，就没有过美好而高尚的经历。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌem 'iː][fæn'tæstɪk] , ['dɪfɪkəlt] , [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] ,

and	yet	there	are	those	who	think	me	fantastic	,	difficult	,	hard	to	please	,
和	然而	那里	是	那些	WHO	思考	我	极好的	,	难的	,	难的	到	请	,

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] !

unreasonable	!
不合理	!

然而，有些人却认为我很棒，很难相处，难以取悦，不讲道理！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['məʊstli] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n]

I	believe	the	saints	must	have	lived	in	the	country	mostly	(	I	am	certain
我	相信	这	圣徒	必须	有	居住地	在	这	国家	大多	(	我	是	肯定

[ðeɪ] ['nevə(r)] [traɪd] [ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] [həʊ'telz]) ,

they	never	tried	Hydropathic	hotels	)	,
他们	绝不	尝试	水疗法	酒店	)	,

我相信圣人们大多居住在乡村（我确信他们从未尝试过水疗酒店）。

[ænd; ənd] [waɪ] ['enibɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ʃʊd; ʃəd]

and	why	anybody	with	a	black	heart	and	natural	love	of	wickedness	should
和	为什么	任何人	和	一个	黑色的	心	和	自然的	爱	的	邪恶	应该

[nɒt] ['sɪmpli] [baɪ] [ə; eɪ] ['pəʊltri] [fɑːm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

not	simply	buy	a	poultry	farm	and	become	an	angel	,
不是	简单地	买	一个	家禽	农场	和	变得	一个	天使	,

为什么任何心肠歹毒、天生喜爱邪恶的人都不应该简单地买个养鸡场就变成天使呢?

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

I	cannot	understand	.
我	不能	理解	.

我无法理解。

['lɪvɪŋ] [wɪð] ['ænɪmlz] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Living	with	animals	is	really	a	very	improving	and	wholesome	kind	of	life	,
活的	和	动物	是	真的	一个	非常	改善	和	健康	种类	的	生活	,

与动物一起生活真是一种非常有益身心健康的生活方式。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðeə(r)] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd]

to	the	person	who	will	allow	himself	to	be	influenced	by	their	sensible	and
到	这	人	WHO	将要	允许	他自己	到	是	影响	经过	他们的	明智的	和

[haɪ] - ['maɪndɪd] [aɪ'diəl] .

high	-	minded	ideals	.
高的	-	有思想	理想	.

献给那些愿意接受他们明智而高尚的理想的人。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	you	come	to	think	about	it	,
什么时候	你	来	到	思考	关于	它	,

仔细想想，

[mæn] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

man	is	really	the	only	animal	that	ever	makes	a	fool	of	himself	;
男人	是	真的	这	仅有的	动物	那	曾经	制作	一个	傻子	的	他自己	;

人类是唯一会自取其辱的动物；

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['sɪvɪlaɪzd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

the	others	are	highly	civilised	,	and	never	make	mistakes	.
这	其他的	是	高度	文明	,	和	绝不	制作	错误	.

其他人都非常文明，从不犯错。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [wen] [ai] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmbədi] , ['sʌmtaɪm] ;

I	am	going	to	mention	this	when	I	write	to	somebody	,	sometime	;
我	是	去	到	提到	这	什么时候	我	写	到	某人	,	有时	;

我打算找个时间写信给某人时提到这件事;

[ai] [miːn] [ɪf] [ai]['evə(r)][duː; də] .

I	mean	if	I	ever	do	.
我	意思是	如果	我	曾经	做	.

我的意思是，如果我真能做到的话。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['aʊə(r)]['hjuːmən][laɪf][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðeəz] ,

To	be	sure	,	our	human	life	is	much	more	complicated	than	theirs	,
到	是	当然	,	我们的	人类	生活	是	很多	更多的	复杂的	比	他们的	,

诚然，我们人类的生活比他们的复杂得多。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['nəʊtɪs]['aʊə(r)]['erə(r)z][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [meɪk]

and	I	believe	when	the	other	animals	notice	our	errors	of	judgment	they	make
和	我	相信	什么时候	这	其他	动物	注意	我们的	错误	的	判断	他们	制作

[ə'laʊənsɪz] .

allowances	.
津贴	.

我相信，当其他动物注意到我们判断上的错误时，它们会给予宽容。

[ðə; ði] [biː] [ɪz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvə(r)] [wɜːks] [laɪk][ə; eɪ] ['biːvə(r)] ,

The	bee	is	as	busy	as	a	bee	,	and	the	beaver	works	like	a	beaver	,
这	蜜蜂	是	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	,	和	这	海狸	作品	喜欢	一个	海狸	,

蜜蜂像蜜蜂一样忙碌，海狸像海狸一样工作。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [endz] .

but	there	their	responsibility	ends	.
但	那里	他们的	责任	结束	.

但他们的责任仅限于此。

[ðə; ði] [biː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]

The	bee	doesn't	have	to	go	about	seeing	that	other	bees	are	not	crowded	into
这	蜜蜂	不	有	到	去	关于	看到	那	其他	蜜蜂	是	不是	挤	进入

[ʌn'sænət(ə)ri] ['tenəmənts] [ɔː(r)] [vˈɪktɪmˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪstəm] .

unsanitary	tenements	or	victimised	by	the	sweating	system	.
不卫生的	廉租公寓	或者	受害人	经过	这	出汗	系统	.

蜜蜂不必费心去确保其他蜜蜂不被挤在不卫生的蜂巢里，或者不被闷热潮湿的蜂房系统所伤害。

[wen] [ðə; ði] ['biːvərz] [deɪ] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪz]['əʊvə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,

When	the	beaver's	day	of	toil	is	over	he	doesn't	have	to	discuss	the	sphere	,
什么时候	这	海狸的	天	的	辛劳	是	超过	他	不	有	到	讨论	这	领域	,

当海狸辛勤劳作一天后，它不必再去讨论球体了。

[ðə; ði] [raɪts] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] - ;

the	rights	,	or	the	voting	privileges	of	beaveresses	;
这	权利	,	或者	这	表决	特权	的	-	;

母海狸的权利，或者说投票权;

[ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk][ə; eɪ] ['biːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kəm'pærətɪvlɪ]

all	he	has	to	do	is	to	work	like	a	beaver	,	and	that	is	comparatively
全部	他	有	到	做	是	到	工作	喜欢	一个	海狸	,	和	那	是	比较

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

他只需要像海狸一样努力工作，这相对来说很简单。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpəʊltri] [ˈkiːpərz] [frend] [ɒv; əv] [leɪt] .

I	have	been	studying	The	Young	Poultry	Keeper's	Friend	of	late	.
我	有	到过	学习	这	年轻的	家禽	守门员	朋友	的	晚的	.

我最近一直在研究《青少年养鸡户之友》。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ai] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [dɪˈplɔː(r)] ,

If	there	is	anything	I	dislike	and	deplore	,
如果	那里	是	任何事物	我	不喜欢	和	遗憾	,

如果说有什么是我不喜欢和痛恨的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [pʊt] [tuː; tə] [ˈpræktɪkl] [juːz] .

it	is	the	possession	of	knowledge	which	I	cannot	put	to	practical	use	.
它	是	这	拥有	的	知识	哪个	我	不能	放	到	实际的	使用	.

这是我拥有却无法实际运用的知识。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈziːz] [kɔːld] [ˈskeɪli] [leg] [ɪn][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ][ˈnʌmbə(r)] ,

Having	discovered	an	interesting	disease	called	Scaly	Leg	in	the	July	number	,
拥有	发现	一个	有趣的	疾病	称为	鳞片状的	腿	在	这	七月	数字	,

在7月份的期刊中发现了一种名为鳞状腿的有趣疾病，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌmægəˈziːn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpəʊltri] - [jɑːd] [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [ˈmælədi] [ɒn] [θriː]

I	took	the	magazine	out	into	the	poultry	-	yard	and	identified	the	malady	on	three
我	采取	这	杂志	出去	进入	这	家禽	-	院子	和	已识别	这	弊病	在	三

[henz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] .

hens	and	a	cock	.
母鸡	和	一个	公鸡	.

我拿着杂志来到鸡舍，发现三只母鸡和一只公鸡得了这种病。

[dʒɔɪnd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˌdaɪəgˈnəʊsɪs][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːˈbɒlɪk]

Phœbe	joined	me	in	the	diagnosis	and	we	treated	the	victims	with	a	carbolic
菲比	加入	我	在	这	诊断	和	我们	治疗	这	受害者	和	一个	石炭酸

[ləʊʃn] [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈvæsəliːn] .

lotion	and	scrubbed	them	with	vaseline	.
洗剂	和	擦洗过	他们	和	凡士林	.

Phœbe 和我一起进行诊断，我们用石炭酸乳液治疗受害者，并用凡士林擦洗他们。

[æz; əz] [ænd; ənd][ai] [grəʊ] [waɪz] [ɪn][ˈmedɪk(ə)l][lɔː(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈkænɪbl] [æn] [əˈsjuːmz]

As	Phœbe	and	I	grow	wise	in	medical	lore	the	case	of	Cannibal	Ann	assumes
作为	菲比	和	我	生长	明智的	在	医疗的	知识	这	案件	的	食人族	安	假设

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt] .

a	different	aspect	.
一个	不同的	方面	.

随着我和菲比对医学知识的了解日益加深，食人魔安妮的案例呈现出不同的面貌。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪbjələs] [mæn][kwɑːf, kwɔf][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈflægən] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [waɪn]

As	the	bibulous	man	quaffs	more	and	more	flagons	of	beer	and	wine
作为	这	嗜酒的	男人	畅饮	更多的	和	更多的	酒壶	的	啤酒	和	葡萄酒

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [fuːd] [ɪz][hæm] ,

when	his	daily	food	is	ham	,
什么时候	他的	日常的	食物	是	火腿	,

当一个嗜酒如命的人每天只吃火腿，却喝下越来越多的啤酒和葡萄酒时，

[sɔːlt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] , [səʊ] [dʌz] [ðə; ði][hen] [əˈvendʒ] [hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv]['daɪət][ænd; ənd]

salt	fish	,	and	cabbage	,	so	does	the	hen	avenge	her	wrongs	of	diet	and
盐	鱼	,	和	卷心菜	,	所以	做	这	母鸡	报仇	她	错误	的	饮食	和

[wəu] [ɒv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

woes	of	environment	.
烦恼	的	环境	.

咸鱼和卷心菜，母鸡以此报复她饮食上的错误和环境上的不幸。

['kænɪbl] [æn] , [hɜː'self] , [hæz; həz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
Cannibal Ann , herself , has , so far as we know ,
食人族 安 , 她自己 , 有 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

据我们所知，食人魔安妮本人……

[biːn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
been raised in a Christian manner and enjoyed all the advantages of modern
到过 提高 在 一个 基督教 方式 和 享受 全部 这 优势 的 现代的
['meθədz] ;
methods ;
方法 ;

从小接受基督教教育，并享受了现代方法带来的所有便利；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l]['peərənt] [meɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sʌm; səm] ['hiːðn] ['pəʊltri] - [jɑːd]
but her maternal parent may have lived in some heathen poultry - yard
但 她 母体 父母 可能 有 居住地 在 一些 异教徒 家禽 - 院子
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æsˌfɔːltɪd] [ɔː(r)] [brik] [ɔː(r)] [flægd] ,
which was asphalted or bricked or flagged ,
哪个 曾是 沥青路面 或者 砖砌 或者 已标记 ,

但她的外祖父母可能住在某个简陋的养鸡场里，那个养鸡场可能是铺着沥青、砖块或石板的。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['skrætʃɪŋ] [ɪn] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst]
so that she was debarred from scratching in Mother Earth and was forced
所以 那 她 曾是 被禁止 从 抓挠 在 母亲 地球 和 曾是 强制
[tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃelz] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
to eat her own shells in self - defence .
到 吃 她 自己的 贝壳 在 自己 - 防御 .

因此，她被禁止在大地母亲的怀抱中刨土，被迫吃掉自己的贝壳以自卫。

[ðə; ði][skweə(r)]['beɪbi][ɪz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pəʊltri] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
The Square Baby is not particularly attracted by the poultry as a whole ,
这 正方形 婴儿 是 不是 特别 吸引 经过 这 家禽 作为 一个 所有的 ,

方形宝宝对家禽整体上并没有特别的兴趣。

[seɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] [wɪð] ['beɪkən][ɔː(r)] ['rəʊstɪd] [wɪð] [bred] - [sɔːs] ;
save when it is boiled with bacon or roasted with bread - sauce ;
节省 什么时候 它 是 煮沸 和 熏肉 或者 烤 和 面包 - 酱 ;

除了和培根一起煮或者和面包酱一起烤之外；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] “ - .
but he is much interested in the “ invaleeds .
但 他 是 很多 感兴趣的 在 这 ” - .

但他对“被剥夺权利者”非常感兴趣。

” [wen'evə(r)] [ænd; ənd][ai] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][tə'bækəʊ] - [pɪlz] , [ðə; ði]
” Whenever Phœbe and I start for the hospital with the tobacco - pills , the
” 每当 菲比 和 我 开始 为了 这 医院 和 这 烟草 - 药片 , 这
[tɪn][ɒv; əv] ['pærəfɪn] ,
tin of paraffin ,
锡 的 石蜡 ,

“每当我和菲比带着烟草片和那罐煤油去医院时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɔɪl] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .
and the bottle of oil , he is very much in evidence .
和 这 瓶子 的 油 , 他 是 非常 很多 在 证据 .

还有那瓶油，他的存在感非常强。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Perhaps he has a natural leaning toward the medical profession ; at any rate ,
也许 他 有 一个 自然的 倾斜 朝向 这 医疗的 职业 ; 在 任何 速度 ,

或许他天生就对医学行业感兴趣；无论如何，

[wen] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [rɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [kləʊz] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [ðə; ði]

when	pain	and	anguish	wring	the	brow	,	he	is	in	close	attendance	upon	the
什么时候	疼痛	和	痛苦	拧	这	眉头	,	他	是	在	关闭	出席	之上	这

['ministə] ['eɪndʒəls] .

ministering	angels	.
服侍	天使	.

当痛苦和悲伤揪紧眉头时，他会在侍奉天使的身边密切关注。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['præktɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θɪəri]

Now	it	is	necessary	for	the	physician	to	have	practice	as	well	as	theory
现在	它	是	必要的	为了	这	医生	到	有	实践	作为	出色地	作为	理论

,

,

,

现在，医生既需要理论知识，也需要实践经验。

[səʊ] [ðə; ði] [skweə(r)] ['beɪbi] , ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

so	the	Square	Baby	,	being	left	to	himself	this	afternoon	,
所以	这	正方形	婴儿	,	存在	左边	到	他自己	这	下午	,

所以，今天下午被独自留下的方形宝宝

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪm'self] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] [juːst] [baɪ] ['kʌntri]

proceeded	to	perfect	himself	in	some	of	the	healing	arts	used	by	country
继续	到	完美的	他自己	在	一些	的	这	康复	艺术	用过的	经过	国家

[præk'tɪʃənər] .

practitioners	.
从业者	.

他继续钻研乡村医生使用的一些治疗方法，力求精益求精。

[wen] [dɪ'skʌvəd] ,

When	discovered	,
什么时候	发现	,

被发现时

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] - ['kʌvəd] “ [rʌn] ” [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kuːp]

he	was	seated	in	front	of	the	wire	-	covered	“	run	”	attached	to	a	coop
他	曾是	坐着	在	正面	的	这	金属丝	-	涵盖	“	跑步	”	随附的	到	一个	合作社

['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['gɔzliŋ] .

occupied	by	the	youngest	goslings	.
占领	经过	这	最小的	小鹅	.

他坐在用铁丝网围起来的“活动区”前，这个活动区连接着一个鸡舍，里面住着最小的小鹅。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

A	couple	of	bottles	and	a	box	stood	by	his	side	,
一个	夫妻	的	瓶子	和	一个	盒子	站立	经过	他的	边	,

他身边放着几瓶酒和一个盒子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [swiːt] [ɔɪl] , [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv]

and	I	should	think	he	had	administered	a	cup	of	sweet	oil	,	a	pint	of
和	我	应该	思考	他	有	管理	一个	杯子	的	甜的	油	,	一个	品脱	的

['pærəfɪn] ,

paraffin	,
石蜡	,

我想他应该给他服用了一杯甜油和一品脱煤油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klɪnɪk] .

and	a	quarter	of	a	pound	of	tobacco	during	his	clinic	.
和	一个	四分之一	的	一个	磅	的	烟草	期间	他的	诊所	.

他在诊所期间还取走了四分之一磅烟草。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['remədiz] [ɪm'pɑːʃəli] ,

He	had	used	the	remedies	impartially	,
他	有	用过的	这	补救措施	秉公	,

他公正地使用了这些疗法。

['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pærəfɪn] [ɪn'tɜːnəli] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] [wɪð] [tə'bækəʊ]

sometimes	giving	the	paraffin	internally	and	rubbing	the	patient's	head	with	tobacco
有时	给予	这	石蜡	内部	和	擦	这	患者	头	和	烟草

[ɔː(r)] [ɔɪl] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

or	oil	,	sometimes	the	reverse	.
或者	油	,	有时	这	撤销	.

有时将石蜡内服，并用烟草或油摩擦病人的头部；有时则相反。

['sevrəl] ['gɔzliŋ] [liːnd] ['læŋgwɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['netɪŋ] , [ɔː(r)] [sə'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]

Several	goslings	leaned	languidly	against	the	netting	,	or	supported	themselves	by	the
一些	小鹅	倾斜	懒洋洋地	反对	这	网	,	或者	有	他们自己	经过	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dɪʃ] ,

edge	of	the	water	-	dish	,
边缘	的	这	水	-	盘子	,

几只小鹅懒洋洋地倚靠在网子上，或者扶着水盆边缘支撑着自己。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['stægəd] [ænd; ənd] [riːld] [ə'baʊt] [wɪð] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] .

while	others	staggered	and	reeled	about	with	eyes	half	closed	.
尽管	其他的	交错	和	卷曲	关于	和	眼睛	一半	关闭	.

而其他人则踉跄跄，半闭着眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['hev(ə)n] [huː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [red] - ['hændɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	was	Mrs	.	Heaven	who	caught	her	son	red	-	handed	,	so	to	speak	.
它	曾是	太太	.	天堂	WHO	捕捉	她	儿子	红色的	-	递交	,	所以	到	说话	.

可以说是海文太太当场抓住了她儿子的把柄。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] ,

She	was	dressed	in	her	best	,
她	曾是	穿着	在	她	最好的	,

她穿着自己最好的衣服。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] - [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	just	driving	off	to	Woodmucket	to	spend	a	day	or	two	with	her
和	只是	驾驶	离开	到	-	到	花费	一个	天	或者	二	和	她

['mærid] ['dɔːtə(r)] ,

married	daughter	,
已婚	女儿	,

她只是开车去伍德马基特，和她已婚的女儿待上一两天。

[ænd; ənd] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd]

and	soothe	her	nerves	with	the	uproar	incident	to	a	town	of	six	hundred
和	舒缓	她	神经	和	这	骚动	事件	到	一个	镇	的	六	百

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

并用这场在六百名居民的小镇上引起的骚乱事件来安抚她的情绪。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] — [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪn][fækt] ,

She	delayed	her	journey	a	half	-	hour	—	long	enough	,	in	fact	,
她	延迟	她	旅行	一个	一半	-	小时	—	长的	足够的	,	在	事实	,

她将行程推迟了半小时——事实上，时间已经足够长了。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [luːs] [sæk] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

to	change	her	black	silk	waist	for	a	loose	sacque	which	would	give	her
到	改变	她	黑色的	丝绸	腰部	为了	一个	松动的	sacque	哪个	会	给	她

[ɑːmz] [fʊl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪ] .

arms	full	and	comfortable	play	.
武器	满的	和	舒服的	玩	.

把她那件黑色丝绸腰带换成宽松的长袍，这样她的手臂就能得到充分的舒展和舒适的活动空间。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði][skweə(r)]['beɪbi][ɒn][hɪz; ɪz]['ædvent] , [faɪv] [j'iəz]

The	joy	and	astonishment	that	greeted	the	Square	Baby	on	his	advent	,	five	years
这	喜悦	和	惊讶	那	问候	这	正方形	婴儿	在	他的	来临	,	五	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

五年前，当方形宝宝降生时，人们脸上洋溢着喜悦和惊奇。

[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] [laɪf] ,

was	forgotten	for	the	first	time	in	his	brief	life	,
曾是	被遗忘的	为了	这	第一的	时间	在	他的	简短的	生活	,

在他短暂的一生中，第一次被人遗忘。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['rɒŋduːə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	he	was	treated	precisely	as	any	ordinary	wrongdoer	would	have	been
和	他	曾是	治疗	恰恰	作为	任何	普通的	作恶者	会	有	到过

['triːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

treated	under	the	same	circumstances	,
治疗	在下面	这	相同的	情况	,

他受到的待遇与任何一个普通罪犯在相同情况下受到的待遇完全相同。

['sʌmərəli] [ænd; ənd] ['smɑːtli] ; [ðə; ði] “ - , ” [æz; əz] [wʊd] [seɪ] , ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] .

summarily	and	smartly	;	the	“	wepping	,	”	as	Phœbe	would	say	,	being	Mrs	.
简而言之	和	聪明地	;	这	“	-	,	”	作为	菲比	会	说	,	存在	太太	.

['hɛvənz] [hænd] .

Heaven's	hand	.
天	手	.

简洁明了；正如菲比所说，“哭泣”是天堂夫人的手。

[ɔːl] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔzliŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

All	but	one	of	the	goslings	lived	,
全部	但	一	的	这	小鹅	居住地	,

除了其中一只之外，所有的小鹅都活了下来。

[laɪk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] ,

like	thousands	of	others	who	recover	in	spite	of	the	doctors	,
喜欢	数千	的	其他的	WHO	恢复	在	尽管如此	的	这	医生	,

就像成千上万其他患者一样，尽管医生们束手无策，他们最终还是康复了。

[bʌt; bət][ðə; ði][skweə(r)] ['beɪbiz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt][ɪz] [naʊ] [pə'septəbli] ['les(ə)nd] .

but	the	Square	Baby's	interest	in	the	healing	art	is	now	perceptibly	lessened	.
但	这	正方形	婴儿的	兴趣	在	这	康复	艺术	是	现在	明显地	减少	.

但现在，方脸宝宝对这种疗愈艺术的兴趣明显减弱了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[dʒʊ'laɪ] 18th .

July	18th	.
七月	18th	.

7月18日。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ] ; - [deɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['bʌfɪŋtən] [wɪð] [egz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz]

The	day	was	Friday	;	Phœbe's	day	to	go	to	Buffington	with	eggs	and	chickens
这	天	曾是	星期五	;	-	天	到	去	到	巴芬顿	和	鸡蛋	和	鸡

[ænd; ənd] ['ræbɪts] ;

and	rabbits	;
和	兔子	;

那天是星期五；菲比要带着鸡蛋、小鸡和兔子去巴芬顿。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔzliŋ] .

her	day	to	solicit	orders	for	ducklings	and	goslings	.
她	天	到	征求	订单	为了	小鸭	和	小鹅	.

她这一天负责招揽小鸭和小鹅的订单。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ; ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]

The	village	cart	was	ready	in	the	stable	;	Mr	.	and	Mrs	.	Heaven	were
这	村庄	大车	曾是	准备好	在	这	稳定的	;	先生	.	和	太太	.	天堂	是

[ɪn] - ;

in	Woodmucket	;
在	-	;

村里的马车已经停在马厩里了；海文先生和太太在伍德马基特。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] ([wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræʃə(r)])

I	was	eating	my	breakfast	(	which	I	remember	was	an	egg	and	a	rasher	)
我	曾是	吃	我的	早餐	(	哪个	我	记住	曾是	一个	蛋	和	一个	培根	)

[wen] [keɪm] [ɪn] ,

when	Phœbe	came	in	,
什么时候	菲比	来了	在	,

我正在吃早餐（我记得是一个鸡蛋和一片培根），这时菲比走了进来。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [wəʊ] .

a	figure	of	woe	.
一个	数字	的	悲哀	.

悲惨的形象。

[ðə; ði] [skweə(r)] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ɪl] , ['veri] [ɪl] ,

The	Square	Baby	was	ill	,	very	ill	,
这	正方形	婴儿	曾是	患病的	,	非常	患病的	,

方形宝宝病了，病得很重。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

and	would	not	permit	her	to	leave	him	and	go	to	market	.
和	会	不是	允许	她	到	离开	他	和	去	到	市场	.

他不会允许她离开他去赶集。

[wʊd] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ?

Would	I	look	at	him	?
会	我	看	在	他	?

我会看他吗?

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daʊst] - [ɪmsɛlf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɔzliŋ] ['jestədeɪ] ;

For	he	must	have	dowsed	'	imself	as	well	as	the	goslings	yesterday	;
为了	他	必须	有	探水	-	他自己	作为	出色地	作为	这	小鹅	昨天	;

因为他昨天肯定也用探水器探照了自己和鹅崽；

['enɪweɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɒv; əv] ['pærəfɪn] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] - [æd] - [æd] [ə; eɪ]

anyways	he	was	strong	of	paraffin	and	tobacco	,	though	he	'	ad	'	ad	a
总之	他	曾是	强的	的	石蜡	和	烟草	,	尽管	他	-	广告	-	广告	一个

[gʊd] [bɑːθ] .

good	barth	.
好的	巴特	.

总之，他身上散发着浓重的煤油和烟草味，尽管他洗过澡。

[ai] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] ['edwəd] ,

I	prescribed	for	Albert	Edward	,
我	规定	为了	阿尔伯特	爱德华	,

我给阿尔伯特·爱德华开了处方。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

who	was	as	uncomfortable	and	feverish	as	any	little	sinner	in	the	county
WHO	曾是	作为	不舒服	和	发烧	作为	任何	小的	罪人	在	这	县

[ɒv; əv] ['sʌsɪks] ,

of	Sussex	,
的	苏塞克斯	,

他像苏塞克斯郡的任何一个小罪人一样，感到极度不适和发烧。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] ['prɒmptli] [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bʌfɪŋtən] [ɪn] - [pleɪs] .

and	I	then	promptly	proposed	going	to	Buffington	in	Phœbe's	place	.
和	我	然后	及时	建议的	去	到	巴芬顿	在	-	地方	.

于是我立即提议代替菲比去巴芬顿。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ['prɒpə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ,

She	did	not	think	it	at	all	proper	,	and	said	that	,
她	做过	不是	思考	它	在	全部	恰当的	,	和	说	那	,

她觉得这样做很不合适，并说道：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['kɒtn] [gaʊn] [ænd; ənd]['seɪlə(r)][hæt] , [ai] [lʊkt] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ðə; ði] - ,

notwithstanding	my	cotton	gown	and	sailor	hat	,	I	looked	quite	,	quite	the	lydy	,
虽然	我的	棉布	袍	和	水手	帽子	,	我	看起来	相当	,	相当	这	-	,

尽管我穿着棉布长袍，戴着水手帽，但我看起来却十分、十分像个女青年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

and	it	would	never	do	.
和	它	会	绝不	做	.

这样做绝对行不通。

“ [aɪ] ['kænɒt] [get] ['eni] [njuː] ['ɔːdərs] , ” [sed] [aɪ] ,

“	I	cannot	get	any	new	orders	,	”	said	I	,
“	我	不能	得到	任何	新的	订单	,	”	说	我	,

“我接不到任何新订单，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [liːv] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [egz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['pleɪsɪz] .

“	but	I	can	certainly	leave	the	rabbits	and	eggs	at	the	customary	places	.
“	但	我	能	当然	离开	这	兔子	和	鸡蛋	在	这	习惯	地方	.

“但我当然可以把兔子和鸡蛋放在惯常的地方。”

[aɪ] [nəʊ] ['ɑːrdʒents] ['daɪnɪŋ] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] - [tiː] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]

I	know	Argent's	Dining	Parlours	,	and	Songhurst's	Tea	Rooms	,	and	the	Six
我	知道	银的	用餐	客厅	,	和	-	茶	房间	,	和	这	六

[belz] [ɪn] ,

Bells	Inn	,
钟声	客栈	,

我知道阿根特餐厅、松赫斯特茶室和六铃客栈。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

as	well	as	you	do	.
作为	出色地	作为	你	做	.

你做得也一样好。

” [səʊ] ,

”	So	,
”	所以	,

“所以，

['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - [lɑːdʒ] [waɪt] ['kɒtn] [glʌvz] [wɪð] ['əʊpən] - [wɜːk] [rɪsts] (

donning	a	pair	of	Phœbe's	large	white	cotton	gloves	with	open	-	work	wrists	(
穿戴	一个	一对	的	-	大的	白色的	棉布	手套	和	打开	-	工作	手腕	(

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [səʊ] [dɪs'gaɪzɪz] [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] -)

than	which	I	always	fancy	there	is	no	one	article	that	so	disguises	the	perfect	lydy	)
比	哪个	我	总是	想要	那里	是	不	一	文章	那	所以	伪装	这	完美的	-	)

,

,

,

戴上菲比那双袖口镂空的大号白色棉手套（我一直觉得没有比这更能掩盖完美莉迪气质的单品了），

[aɪ] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [maɪ] ['trævlz] ,

I	set	out	upon	my	travels	,
我	放	出去	之上	我的	旅行	,

我踏上了旅途，

[ʌp'bɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [sens] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə][maɪ]

upborne	by	a	lively	sense	of	amusement	that	was	at	least	equal	to	my
向上	经过	一个	热闹	感觉	的	娱乐	那	曾是	在	至少	平等的	到	我的

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

feeling	that	I	was	doing	Phœbe	Heaven	a	good	turn	.
感觉	那	我	曾是	正在做	菲比	天堂	一个	好的	转动	.

心中涌起一股愉悦之情，这种感觉至少与我觉得自己正在为菲比·海文做一件好事的感觉不相上下。

[praisiz] [ɪn] [drest] ['pəʊltri] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌktʃueɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd]

Prices	in	dressed	poultry	were	fluctuating	,	but	I	had	a	copy	of	The	Trade
价格	在	穿着	家禽	是	波动	,	但	我	有	一个	复制	的	这	贸易

[rɪ'vjuː] ,

Review	,
审查	,

家禽屠宰后的价格波动不定，但我手头有一份《贸易评论》杂志。

['ɪʃuːd] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

issued	that	very	day	,
发布	那	非常	天	,

当天即发布

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['vælјuːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	was	able	to	get	some	idea	of	values	and	the	state	of	the
和	曾是	有能力的	到	得到	一些	主意	的	值	和	这	状态	的	这

['mɑːkɪt] [æz; əz][aɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] .

market	as	I	jogged	along	.
市场	作为	我	慢跑	沿着	.

我边慢跑边了解了一些市场价值和市场状况。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] , [aɪ] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz] ['mɒdərət] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] “ [sɪ'lektɪv] ”

The	general	movement	,	I	learned	,	was	moderate	and	of	a	“	selective	”
这	一般的	移动	,	我	学习	,	曾是	缓和	和	的	一个	“	选择性	”

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

我了解到，总体趋势是温和的，并且具有“选择性”。

[tʃɔɪs] [lɑːdʒ] ['keɪpɒn; 'keɪpən][ænd; ənd] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['stedi] [dɪ'mɑːnd] ,

Choice	large	capons	and	ducks	were	in	steady	demand	,
选择	大的	阉鸡	和	鸭子	是	在	稳定的	要求	,

优质大阉鸡和鸭子需求稳定。

[bʌt; bət][ai] [blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [prəˈfeʃn] [wen] [ai] [riːd] [ðæt] [ˈrəʊstɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

but	I	blushed	for	my	profession	when	I	read	that	roasting	chickens	were
但	我	脸红了	为了	我的	职业	什么时候	我	读	那	烘焙	鸡	是

['rʌnɪŋ] [kɔːs] ,

running	coarse	,
跑步	粗	,

但当我读到烤鸡被视为粗俗之举时，我为自己的职业感到羞愧。

['stægɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪˈregjələ(r)]['vælju:] .

staggy	,	and	of	irregular	value	.
雄鹿	,	和	的	不规律的	价值	.

雄伟的，而且价值不定。

[əʊld] [henz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['fɜːmli] [æt; ət] ['sɪkspəns] ,

Old	hens	were	held	firmly	at	sixpence	,
老的	母鸡	是	握住	牢牢	在	六便士	,

老母鸡的价格始终保持在六便士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [praɪs] .

and	it	is	my	experience	that	they	always	have	to	be	,	at	whatever	price	.
和	它	是	我的	经验	那	他们	总是	有	到	是	,	在	任何	价格	.

根据我的经验，无论付出什么代价，他们都必须这样做。

[giːs] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] , [dʌl] , [ænd; ənd] [wiːk] .

Geese	were	plenty	,	dull	,	and	weak	.
鹅	是	很多	,	乏味的	,	和	虚弱的	.

鹅很多，但都很呆滞、很虚弱。

[əʊld] [kɒks] , — [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [seɪ] ['ruːstə(r)] ? — [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə]['θrepəns; 'θrʌpəns] ['heɪpnɪ] [ɒn]

Old	cocks	,	—	why	don't	they	say	roosters	?	—	declined	to	threepence	ha'penny	on
老的	公鸡	,	—	为什么	不	他们	说	公鸡	?	—	拒绝	到	三便士	半便士	在

['θɜːzdeɪ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [faul] ,

Thursday	in	sympathy	with	fowls	,
周四	在	同情	和	家禽	,

老公鸡们——为什么不说公鸡呢？——周四拒绝接受三便士半便士的捐款，以示对家禽的同情。

— [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['ʃɪvəlri] [ɪz] [ded] ?

—	and	who	shall	say	that	chivalry	is	dead	?
—	和	WHO	将	说	那	骑士精神	是	死的	?

谁又能说骑士精神已经消亡呢?

['tɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stediə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['muːvmənt] [ɪn]

Turkeys	were	a	trifle	steadier	,	and	there	was	a	speculative	movement	in
火鸡	是	一个	琐事	更稳定	,	和	那里	曾是	一个	推测性的	移动	在

[laɪmd] [egz] .

limed	eggs	.
石灰	鸡蛋	.

火鸡的价格稍微稳定一些，而石灰蛋的价格则出现了投机性波动。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] ,

All	this	was	illuminating	,
全部	这	曾是	启发性的	,

这一切都很有启发性。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [wɪʃt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əʊld] ['ruːstə(r)]

and	I	only	wished	I	were	quite	certain	whether	the	sympathetic	old	roosters
和	我	仅有的	希望	我	是	相当	肯定	无论	这	交感神经	老的	公鸡

[wɜː(r); wə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns] ['heɪpnɪ] [ə'piːs] ,

were	threepence	ha'penny	apiece	,
是	三便士	半便士	一块	,

我只希望我能完全确定那些富有同情心的老公鸡每只到底值三便士还是三便士半。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [paʊnd] .
or a pound .
或者 一个 磅 .

或一英镑。

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] ['bɪznəs] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
Everything happened as it should , on this first business journey of my life ,
一切 发生 作为 它 应该 , 在 这 第一的 商业 旅行 的 我的 生活 ,

在我人生中的第一次创业之旅中，一切都按部就班地发生了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .
which is equivalent to saying that nothing happened at all .
哪个 是 相等的 到 说 那 没有什么 发生 在 全部 .

这相当于说什么都没发生。

- [tiː] [rʊmz; ruːmz] [tʊk] [faɪv] ['dʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [sɪks]['dʌz(ə)n]
Songhurst's Tea Rooms took five dozen eggs and told me to bring six dozen
- 茶 房间 采取 五 打 鸡蛋 和 讲述 我 到 带来 六 打
[ðə; ði][nekst] [wiːk] .
the next week .
这 下一个 星期 .

宋赫斯特茶室收了五打鸡蛋，并告诉我下周要带六打来。

['ɑːrdʒɛnts] ['daɪnɪŋ] ['pɑːlə(r)] ['pɜːrtʃəst] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['ræbɪts] .
Argent's Dining Parlours purchased three pairs of chickens and four rabbits .
银的 用餐 客厅 购买 三 对 的 鸡 和 四 兔子 .

阿根特餐厅购买了三对鸡和四只兔子。

[ðə; ði][sɪks] [belz] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːst] ['pəʊltri] ['sʌmwɒt] [tʌf] [ænd; ənd] ['teɪstləs] ;
The Six Bells found the last poultry somewhat tough and tasteless ;
这 六 钟声 成立 这 最后的 家禽 有些 艰难的 和 无味 ;

六铃餐厅觉得最后一批家禽有点老，没什么味道；

[ˌweərə'pɒn] [ai] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [fɪl] ,
whereupon I said that our orders were more than we could possibly fill ,
于是 我 说 那 我们的 订单 是 更多的 比 我们 可以 可能 充满 ,

于是我说，我们的订单数量远远超过了我们能够完成的数量。

[stɪl] [ai] [həʊpt] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] “ ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,
still I hoped we could go on “ selling them ,
仍然 我 希望 我们 可以 去 在 “ 销售 他们 ,

但我仍然希望我们能够继续“出售它们”，

” [æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [əʊld] ['kʌstəməz] ,
” as we never liked to part with old customers ,
” 作为 我们 绝不 喜欢 到 部分 和 老的 顾客 ,

“因为我们从来不愿意与老客户失去联系，”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [njuː] [wʌnz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
no matter how many new ones there were .
不 事情 如何 许多 新的 一个 那里 是 .

无论有多少新的。

['praɪvətli] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['əʊnli] [tuː] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðə; ði] [faul] [ɪn]
Privately , I understood the complaint only too well , for I knew the fowls in
私下 , 我 理解 这 抱怨 仅有的 也 出色地 , 为了 我 知道 这 家禽 在
['kwestʃən] ['veri] ['ɪntɪmətli] .
question very intimately .
问题 非常 亲密 .

私下里，我非常理解这种抱怨，因为我对这些家禽非常熟悉。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ruːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [hen] [ðæt] ['nevə(r)]

Two	of	them	were	the	runaway	rooster	and	the	gadabout	hen	that	never
二	的	他们	是	这	逃跑	公鸡	和	这	闲逛者	母鸡	那	绝不

['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

wanted	to	go	to	bed	with	the	others	.
通缉	到	去	到	床	和	这	其他的	.

其中两只分别是离家出走的公鸡和不愿与其他鸡一起睡觉的游荡母鸡。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['kænɪbl] [æn] .

The	third	was	Cannibal	Ann	.
这	第三	曾是	食人族	安	.

第三个是食人安妮。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ]

I	should	have	expected	them	to	be	tough	,	but	I	cannot	believe	they
我	应该	有	预期的	他们	到	是	艰难的	,	但	我	不能	相信	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] ['fleɪvə(r)] .

were	lacking	in	flavour	.
是	缺乏	在	味道	.

我本以为它们会比较硬，但没想到它们竟然没什么味道。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)lsəm] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][ðæt] ['mɪsɪz] . - ['lɔdʒə]

The	only	troublesome	feature	of	the	trip	was	that	Mrs	.	Sowerbutt's	lodgers
这	仅有的	麻烦的	特征	的	这	旅行	曾是	那	太太	.	-	房客

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔː(r)]

had	suddenly	left	for	London	and	she	was	unable	to	take	the	four
有	突然	左边	为了	伦敦	和	她	曾是	无法	到	拿	这	四

['ræbɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] ;

rabbits	as	she	had	hoped	;
兔子	作为	她	有	希望	;

这次旅行唯一麻烦的地方是索沃巴特太太的房客突然去了伦敦，她没能像她希望的那样带上四只兔子；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɒfset] [tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði] [kəʊk] [ænd; ənd] [kəʊl] [jɑːd]

but	as	an	offset	to	that	piece	of	ill	-	fortune	the	Coke	and	Coal	Yard
但	作为	一个	抵消	到	那	片	的	患病的	-	财富	这	可口可乐	和	煤炭	院子

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [rɪ'peərɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

and	the	Bicycle	Repairing	Rooms	came	out	into	the	street	,
和	这	自行车	维修	房间	来了	出去	进入	这	街道	,

但作为对这件不幸事件的一种补偿，焦炭和煤炭堆场以及自行车修理店搬到了街上。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][træp] , [rɪ'kwestɪd] ['regjələ(r)] ['wiːkli] [dɪ'lɪvərɪz] [ɒv; əv] [egz]

and	,	stepping	up	to	the	trap	,	requested	regular	weekly	deliveries	of	eggs
和	,	步进	向上	到	这	陷阱	,	请求	常规的	每周	送货	的	鸡蛋

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

and	chickens	,
和	鸡	,

于是，他顺水推舟，要求每周定期运送鸡蛋和鸡肉。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

and	hoped	that	I	would	be	able	to	bring	them	myself	.
和	希望	那	我	会	是	有能力的	到	带来	他们	我	.

我希望自己能够把它们带来。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [aɪ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfɪŋtən] [meɪn]

And	so	,	in	a	happy	frame	of	mind	,	I	turned	out	of	the	Buffington	main
和	所以	,	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	,	我	转向	出去	的	这	巴芬顿	主要的

[striːt] ,

street	,
街道	,

于是，我心情愉快地离开了巴芬顿的主街。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] ['həʊmwəd] , [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] ; ['neɪmli]

and	was	jogging	along	homeward	,	when	a	very	startling	thing	happened	;	namely
和	曾是	慢跑	沿着	回家	, 什么时候		一个	非常	令人震惊	事物	发生	;	即

,

,

,

他正慢跑回家，这时发生了一件非常令人震惊的事情；那就是：

[ə; eɪ] [həʊl] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪzlɪŋtən] : —

a	whole	verse	of	the	Bailiff's	Daughter	of	Islington	:	—
一个	所有的	诗	的	这	法警	女儿	的	伊斯灵顿	:	—

《伊斯灵顿的执达吏之女》一整节诗：——

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd] ,

“	And	as	she	went	along	the	high	road	,
“	和	作为	她	去	沿着	这	高的	路	,

“当她沿着大路走的时候，

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [hɒt][ænd; ənd][draɪ] ,

The	weather	being	hot	and	dry	,
这	天气	存在	热的	和	干燥	,

天气炎热干燥，

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] ,

She	sat	her	down	upon	a	green	bank	,
她	卫星	她	向下	之上	一个	绿色的	银行	,

她让她坐在绿色的河岸上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ] .

And	her	true	love	came	riding	by	.
和	她	真的	爱	来了	骑术	经过	.

她的真爱骑马路过。

” [ðæt] [truː] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['raɪdɪŋ][baɪ] , [ɪn] ['bæləlz] , [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] ,

”	That	true	lovers	are	given	to	riding	by	,	in	ballads	,	I	know	very	well	,
”	那	真的	恋人	是	给定	到	骑术	经过	,	在	民谣	,	我	知道	非常	出色地	,

“我知道，在民谣里，真正的恋人喜欢骑马相会。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːdlɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ɪn]['riːəl] [laɪf] ,

but	I	hardly	supposed	they	did	so	in	real	life	,
但	我	几乎	据称	他们	做过	所以	在	真实的	生活	,

但我很难相信他们在现实生活中会这样做。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ə'vɜːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

especially	when	every	precaution	had	been	taken	to	avert	such	a	catastrophe	.
尤其	什么时候	每一个	预防	有	到过	已采取	到	避免	这样的	一个	灾难	.

尤其是在已经采取一切预防措施来避免这种灾难的情况下。

[aɪ][hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ] [bɑːrbɛri] [griːn] ['pəʊstmɪstrəs] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

I	had	told	the	Barbury	Green	postmistress	,	on	the	morning	of	my	arrival	,
我	有	讲述	这	巴伯里	绿色的	邮政局长	,	在	这	早晨	的	我的	到达	,

我抵达当天早上就告诉了巴伯里格林邮局的女局长：

[nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['θɔːrnɪˌkrɔːft] [ə'dres] [tuː; tə] ['enɪbɒdɪ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] , [æz; əz]

not	to	give	the	Thornycroft	address	to	anybody	whatsoever	,	but	finding	,	as
不是	到	给	这	索恩克罗夫特	地址	到	任何人	任何	,	但	寻找	,	作为

[ðə; ðɪ] [deɪz] [pɑːst] ,

the	days	passed	,
这	天	通过了	,

绝对不能把索恩克罗夫特的地址告诉任何人，但随着时间的推移，却发现

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [ɔ:(r)] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	no	one	was	bold	enough	or	sensible	enough	to	ask	for	it	,
那	不	一	曾是	大胆的	足够的	或者	明智的	足够的	到	问	为了	它	,

没有人足够大胆或足够明智地提出这个要求。

[ai] ['hɔ:tɪli] [wɪð'dru:] [maɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

I	haughtily	withdrew	my	prohibition	.
我	傲慢地	退出	我的	禁令	.

我傲慢地撤回了我的禁令。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [bɪ'gæn] ['sendɪŋ] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] , ['keəfəli] [ə'drest] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnd] [hænd] ,

About	this	time	I	began	sending	envelopes	,	carefully	addressed	in	a	feigned	hand	,
关于	这	时间	我	开始	发送	信封	,	小心	已解决	在	一个	假装	手	,

大约就在这个时候，我开始寄送信封，信封上的地址都是用假笔迹精心书写的。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:s(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑ:ksənbrɪdʒ] ['haɪdrəʊ] .

to	a	certain	person	at	the	Oxenbridge	Hydro	.
到	一个	肯定	人	在	这	奥克森布里奇	水力	.

致奥克森布里奇水疗中心的某位人士。

[ði:z] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] [kən'teɪnd] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [held] , [ɒn] [wʌn] [deɪ] ,

These	envelopes	contained	no	word	of	writing	,	but	held	,	on	one	day	,
这些	信封	包含	不	单词	的	写作	,	但	握住	,	在	一	天	,

这些信封里没有任何文字，但有一天，它们却装着……

['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɛnz] [brest] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [gu:s] - [kwɪl] ,

only	a	bit	of	down	from	a	hen's	breast	,	on	another	,	a	goose	-	quill	,
仅有的	一个	少量	的	向下	从	一个	母鸡的	胸部	,	在	其他	,	一个	鹅	-	鹅毛笔	,

一面是母鸡胸前的绒毛，另一面是鹅毛。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['glɒsi] [teɪl] - ['feðə(r)] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔ:n] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

on	another	,	a	glossy	tail	-	feather	,	on	another	,	a	grain	of	corn	,	and	so	on	.
在	其他	,	一个	光滑	尾巴	-	羽毛	,	在	其他	,	一个	粮食	的	玉米	,	和	所以	在	.

另一只身上是闪亮的尾羽，另一只身上是一粒玉米，等等。

[ði:z] ['traɪflz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ] [ˌem 'i:] [nɒt] [æz; əz] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌʌn'meidənli] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,

These	trifles	were	regarded	by	me	not	as	degrading	or	unmaidenly	hints	and	suggestions	,
这些	琐事	是	认为	经过	我	不是	作为	降级	或者	不贞洁地	提示	和	建议	,

我并不认为这些琐事是贬低女性或不雅的暗示和建议。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz] [tests] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

but	simply	as	tests	of	intelligence	.
但	简单地	作为	测试	的	智力	.

仅仅作为智力测试而已。

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'si:v] ['təukənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ænd; ənd] [feɪl] [tu:; tə] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðə(r)] ?

Could	a	man	receive	tokens	of	this	sort	and	fail	to	put	two	and	two	together	?
可以	一个	男人	收到	代币	的	这	种类	和	失败	到	放	二	和	二	一起	?

一个人收到这类信物，难道还不明白其中的含义吗?

[ai] [fi:l] [ðæt] [ai] [mait] ['pɒsəbli] [sə'pɔ:t] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔ:tə'krætɪk] ['hʌzbənd] ,

I	feel	that	I	might	possibly	support	life	with	a	domineering	and	autocratic	husband	,
我	感觉	那	我	可能	可能	支持	生活	和	一个	盛气凌人	和	专制	丈夫	,

我觉得自己或许可以接受与一个专横跋扈的丈夫共度余生。

— [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['prɒspekt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

—	and	there	is	every	prospect	that	I	shall	be	called	upon	to	do	so	,
—	和	那里	是	每一个	前景	那	我	将	是	称为	之上	到	做	所以	,

——而且很有可能我会被要求这样做，

— [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][wʌn] .

—	but	not	with	a	stupid	one	.
—	但	不是	和	一个	愚蠢的	一	.

——但不能和一个愚蠢的人在一起。

[sə'pəʊz] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] , — “ [dɪd]

Suppose	one	were	linked	for	ever	to	a	man	capable	of	asking	,	—	“	Did
认为	一	是	链接	为了	曾经	到	一个	男人	有能力的	的	问	,	—	“	做过

[juː; jʊ][send] [ðəʊz] ['feðər] ? . . .

you	send	those	feathers	?	.	.	.
你	发送	那些	羽毛	?	.	.	.

假设一个人永远与一个会问“那些羽毛是你寄的吗？”的人联系在一起……

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [ges] ? . . .

How	was	I	to	guess	?	.	.
如何	曾是	我	到	猜测	?	.	.

我怎么可能猜到呢？……

[haʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? . . .

How	was	a	fellow	to	know	they	came	from	you	?	.	.
如何	曾是	一个	同伴	到	知道	他们	来了	从	你	?	.	.

别人怎么会知道这些孩子是你养的呢?

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ment] ? . . .

What	on	earth	could	I	suppose	they	meant	?	.	.
什么	在	地球	可以	我	认为	他们	意思是	?	.	.

我究竟能猜到他们是什么意思呢？……

[wɒt] [kluː] [dɪd] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['weərəbaʊts] ? . . .

What	clue	did	they	offer	me	as	to	your	whereabouts	?	.	.
什么	线索	做过	他们	提供	我	作为	到	你的	下落	?	.	.

他们给了我什么关于你下落的线索？……

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ? ” — [nəʊ] , ['betə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['selɪbəsi] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] [wɪð] [sʌtʃ]

Am	I	a	Sherlock	Holmes	?	”	—	No	,	better	eternal	celibacy	than	marriage	with	such
是	我	一个	夏洛克	福尔摩斯	?	”	—	不	,	更好的	永恒	独身	比	婚姻	和	这样的

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] !

a	being	!
一个	存在	!

我是夏洛克·福尔摩斯吗？——不，与其和这样的人结婚，我宁愿终身独身！

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [maɪ] [guːs] - [gɜːl][maɪnd]

These	were	the	thoughts	that	had	been	coursing	through	my	goose	-	girl	mind
这些	是	这	想法	那	有	到过	赛跑	通过	我的	鹅	-	女孩	头脑

[waɪl] [ai][hæd; həd] [biːn] ['selɪŋ] [drest] ['pəʊltri] ,

while	I	had	been	selling	dressed	poultry	,
尽管	我	有	到过	销售	穿着	家禽	,

这些想法在我卖宰杀好的家禽时，一直在我的养鹅女脑海里盘旋。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	in	some	way	they	had	not	prepared	me	for	the	appearance	of	the
但	在	一些	方式	他们	有	不是	准备	我	为了	这	外貌	的	这

[ə'fɔːsed] [truː] [lʌv] .

aforesaid	true	love	.
上述	真的	爱	.

但在某种程度上，他们并没有让我做好迎接上述真爱的准备。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [wʌn] [hæz; həz] [left] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)]

To	see	the	very	person	whom	one	has	left	civilisation	to	avoid	is	always	more
到	看	这	非常	人	谁	一	有	左边	文明	到	避免	是	总是	更多的

[ɔː(r)] [les] [sə'praɪzɪŋ] ,

or	less	surprising	,
或者	较少的	奇怪	,

见到自己为了躲避而离开文明社会的人，总是或多或少会让人感到惊讶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [les] ['laɪkli] , ['bʌfɪŋtən] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm]

and	to	make	the	meeting	less	likely	,	Buffington	is	even	farther	from
和	到	制作	这	会议	较少的	可能	,	巴芬顿	是	甚至	更远	从

[ɑːksənbrɪdʒ] [ðæn; ðən] [bɑːrbɛri] [griːn] .

Oxenbridge	than	Barbury	Green	.
奥克森布里奇	比	巴伯里	绿色的	.

更糟糕的是，巴芬顿距离奥克森布里奇比巴伯里格林还要远，这使得会面的可能性更小。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [wel] ['maʊntɪd] (['ɒmɪnəs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'raɪd] [maɪ] [kə'priːs]

The	creature	was	well	mounted	(	ominous	,	when	he	came	to	override	my	caprice
这	生物	曾是	出色地	安装	(	不祥的	,	什么时候	他	来了	到	覆盖	我的	任性

!)

!	)
!	)

那生物被牢牢地控制住了（这可不是什么好兆头，等他来阻止我任性行事的时候！）

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] , [jes] , ['hænsə(ə)m] , [ðəʊ] [ðæt] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] ,

and	he	looked	bigger	,	and	,	yes	,	handsomer	,	though	that	doesn't	signify	,
和	他	看起来	大	,	和	,	是的	,	更英俊	,	尽管	那	不	表示	,

他看起来更壮了，也更帅了，但这并不意味着……

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] ;

and	still	more	determined	than	when	I	saw	him	last	;
和	仍然	更多的	决定	比	什么时候	我	锯	他	最后的	;

而且比我上次见到他时更加坚定；

[ɔːl'ðəʊ] ['gʊdnəs] [nəʊz] [ðæt] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn]

although	goodness	knows	that	timidity	and	feebleness	of	purpose	were	not	in
虽然	善良	知道	那	胆怯	和	虚弱	的	目的	是	不是	在

['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

striking	evidence	on	that	memorable	occasion	.
引人注目	证据	在	那	难忘	场合	.

虽然天知道，在那次令人难忘的场合，胆怯和意志薄弱并没有明显表现出来。

[aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['tʃeriz] ,

I	had	drawn	up	under	the	shade	of	a	tree	ostensibly	to	eat	some	cherries	,
我	有	绘制	向上	在下面	这	阴影	的	一个	树	表面上	到	吃	一些	樱桃	,

我当时在一棵树荫下坐了下来，表面上是为了吃些樱桃。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] [aɪ] [maɪt] [pɑːs] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

thinking	that	if	I	turned	my	face	away	I	might	pass	unrecognised	.
思维	那	如果	我	转向	我的	脸	离开	我	可能	经过	未被识别	.

我心想，如果我把脸转过去，也许就不会被人认出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][plæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd] ['drɪvn]

It	was	a	stupid	plan	,	for	if	I	had	whipped	up	the	mare	and	driven
它	曾是	一个	愚蠢的	计划	,	为了	如果	我	有	鞭打	向上	这	母马	和	驱动

[ɒn] ,

on	,
在	,

那真是个愚蠢的计划，因为如果我当时策马扬鞭，驱车前行，

[hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

he	of	course	,	would	have	had	to	follow	,
他	的	课程	,	会	有	有	到	跟随	,

他当然也必须跟随。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ʃriːk] [ri,krimə'neiʃən]

and	he	has	too	much	dignity	and	self	-	respect	to	shriek	recriminations
和	他	有	也	很多	尊严	和	自己	-	尊重	到	尖叫	相互指责

['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

into	a	woman's	ear	from	a	distance	.
进入	一个	女性的	耳朵	从	一个	距离	.

他很有尊严，也很有自尊，不会远远地对着女人的耳朵大声指责。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt]

He	approached	with	deliberation	,	reined	in	his	horse	,	and	lifted	his	hat
他	接近	和	审议	,	勒住	在	他的	马	,	和	抬起	他的	帽子

[ˌserə'məʊniəsli] .

ceremoniously	.
庄严地	.

他沉着冷静地走上前去，勒住马缰，郑重地摘下帽子。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ʃeɪpli] [hed] ,

He	has	an	extremely	shapely	head	,
他	有	一个	极其	优美	头	,

他的头型非常漂亮，

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][maɪ]

but	I	did	not	show	that	the	sight	of	it	melted	in	the	least	the	ice	of	my
但	我	做过	不是	展示	那	这	视线	的	它	融化	在	这	至少	这	冰	的	我的

[rɪ'zɒlv] ;

resolve	;
解决	;

但我并没有表现出，看到这一幕，我坚定的决心丝毫没有动摇；

[ˌweərə'pɒn] [wiː; wi] [tɔːkt] , [nɒt] ['veri] ['friːli] [æt; ət][fɜːst] , — [men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [stɪf] [wen] [ðeɪ]

whereupon	we	talked	,	not	very	freely	at	first	,	—	men	are	so	stiff	when	they
于是	我们	谈话	,	不是	非常	自由	在	第一的	,	—	男人	是	所以	僵硬的	什么时候	他们

[kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['ɪndʒəd] .

consider	themselves	injured	.
考虑	他们自己	受伤	.

于是我们开始交谈，起初并不十分畅所欲言——男人一旦觉得自己受伤，就会变得很僵硬。

[haʊ'evə(r)] , ['saɪləns] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [səʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai]

However	,	silence	is	even	more	embarrassing	than	conversation	,	so	at	length	I
然而	,	沉默	是	甚至	更多的	尴尬的	比	对话	,	所以	在	长度	我

[bɪ'gɪn] : —

begin	:	—
开始	:	—

然而，沉默比交谈更令人尴尬，所以我最终还是开口了：——

['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .

Bailiff's	Daughter	.	—	"	It	is	a	lovely	day	.
法警	女儿	.	—	"	它	是	一个	迷人的	天	.

法警的女儿——“今天天气真好。”

" [truː] [lʌv] . — " [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [drəʊt] [ɪz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'presɪv] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	True	Love	.	—	"	Yes	,	but	the	drought	is	getting	rather	oppressive	,	don't	you	think	?
"	真的	爱	.	—	"	是的	,	但	这	干旱	是	获得	相当	压迫性的	,	不	你	思考	?

“真爱。”——“是的，但是干旱越来越严重了，你不觉得吗？”

” ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — “ [ðə; ði] [krɒps] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]
” Bailiff's Daughter . — “ The crops certainly need rain , and the feed is becoming
” 法警 女儿 . — “ 这 农作物 当然 需要 雨 , 和 这 喂养 是 成为
[skeəs] .
scarce .
稀少 .

“执事的女儿——“庄稼确实需要雨水，而且饲料也越来越稀缺了。”

” [truː] [lʌv] . — “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] ?
” True Love . — “ Are you a farmer's wife ?
” 真的 爱 . — “ 是 你 一个 农民的 妻子 ?

“真爱。”——“你是农妇吗？”

” ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — “ [əʊ] [nəʊ] !
” Bailiff's Daughter . — “ Oh no !
” 法警 女儿 . — “ 哦 不 !

“法警的女儿——“哦，不！”

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [guːs] [gɜːl] .
that is a promotion to look forward to ; I am now only a Goose Girl .
那 是 一个 晋升 到 看 向前 到 ; 我 是 现在 仅有的 一个 鹅 女孩 .

那真是个令人期待的晋升机会；我现在只是个普通的鹅女工。

” [truː] [lʌv] . — “ [ɪn'diːd] !
” True Love . — “ Indeed !
” 真的 爱 . — “ 的确 !

“真爱。”——“的确如此！”

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'vɪə(r)] [aɪ] [maɪt] [rɪ'mɑːk] :
If I wished to be severe I might remark :
如果 我 希望 到 是 严重 我 可能 评论 :

如果我想严厉一些，我可能会说：

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] [lɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] !
that I am sure you have found at last your true vocation !
那 我 是 当然 你 有 成立 在 最后的 你的 真的 职业 !

我相信你最终找到了自己真正的职业！

” ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [θruː] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ðæt]
” Bailiff's Daughter . — “ It was certainly through no desire to please you that
” 法警 女儿 . — “ 它 曾是 当然 通过 不 欲望 到 请 你 那
[aɪ] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I chose it .
我 选择 它 .

“法警的女儿——“我选择它，绝对不是为了取悦你。

” [truː] [lʌv] . — “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] !
” True Love . — “ I am quite sure of that !
” 真的 爱 . — “ 我 是 相当 当然 的 那 !

“真爱。”——“我对此深信不疑！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] ?
Are you staying in this part ?
是 你 入住 在 这 部分 ?

你们就住在这里吗?

” ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — “ [əʊ] [nəʊ] !
” Bailiff's Daughter . — “ Oh no !
” 法警 女儿 . — “ 哦 不 !

“法警的女儿——“哦，不！”

[ai][lɪv; laɪv] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [rʌf] [rəʊd] .

I	live	many	miles	distant	,	over	an	extremely	rough	road	.
我	居住	许多	英里	遥远	,	超过	一个	极其	粗糙的	路	.

我住在很远的地方，要经过一条非常崎岖的路。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

" [tru:] [lʌv] . — " [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] ; [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪz][ðeə(r)]

"	True	Love	.	—	"	I	am	still	at	the	Hydropathic	;	or	at	least	my	luggage	is	there
"	真的	爱	.	—	"	我	是	仍然	在	这	水疗法	;	或者	在	至少	我的	行李	是	那里

.

:

.

“真爱。”——“我还在水疗中心；或者至少我的行李还在那里。”

" ['beɪlɪfs] ['dɔ:tə(r)] . — " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ə'trækt] [ju:; jʊ][səʊ] [lɒŋ] .

"	Bailiff's	Daughter	.	—	"	It	must	be	very	pleasant	to	attract	you	so	long	.
"	法警	女儿	.	—	"	它	必须	是	非常	令人愉快的	到	吸引	你	所以	长的	.

“执事的女儿——“能吸引你这么久，一定很开心吧。”

" [tru:] [lʌv] . — " [nɒt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

"	True	Love	.	—	"	Not	so	pleasant	as	it	was	.
"	真的	爱	.	—	"	不是	所以	令人愉快的	作为	它	曾是	.

“真爱——”不再像以前那么美好了。

" ['beɪlɪfs] ['dɔ:tə(r)] . — " [nəʊ] ?

"	Bailiff's	Daughter	.	—	"	No	?
"	法警	女儿	.	—	"	不	?

“法警的女儿。”——“不是吗？”

[ə; eɪ] [nju:] [prə'praɪətə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .

A	new	proprietor	,	I	suppose	.
一个	新的	业主	,	我	认为	.

我想应该是换了新老板吧。

" [tru:] [lʌv] . — " [nəʊ] ; [seɪm] [prə'praɪətə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['empti] .

"	True	Love	.	—	"	No	;	same	proprietor	;	but	the	house	is	empty	.
"	真的	爱	.	—	"	不	;	相同的	业主	;	但	这	房子	是	空的	.

“真爱。”——“不；还是同一个主人；但是房子空着。”

" ['beɪlɪfs] ['dɔ:tə(r)] (['jɔ:nɪŋ] ['pɜ:pəsli]) . — " [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ; [ðə; ði][həʊ'telz][ɑ:(r); ə(r)]

"	Bailiff's	Daughter	(	yawning	purposely	)	.	—	"	That	is	strange	;	the	hotels	are
"	法警	女儿	(	打哈欠	故意	)	.	—	"	那	是	奇怪的	;	这	酒店	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ] [fʊl] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .

usually	so	full	at	this	season	.
通常	所以	满的	在	这	季节	.

法警的女儿（故意打了个哈欠）——“真奇怪，这个季节酒店通常都住满了。”

[waɪ] [dɪd][səʊ] ['meni] [li:v] ?

Why	did	so	many	leave	?
为什么	做过	所以	许多	离开	?

为什么这么多人离开了?

" [tru:] [lʌv] . — " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['əʊnli][wʌn] [left] .

"	True	Love	.	—	"	As	a	matter	of	fact	,	only	one	left	.
"	真的	爱	.	—	"	作为	一个	事情	的	事实	,	仅有的	一	左边	.

“真爱。”——“事实上，只剩下一个了。”

- [fʊl] - [ænd; ənd] - ['empti] - [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['relətɪv] [tɜːmz] .
' Full ' and ' empty ' are purely relative terms .
- 满的 - 和 - 空的 - 是 纯粹 相对的 条款 .

“满”和“空”纯粹是相对的概念。

[aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [fʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['empti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] .
I call a hotel full when it has you in it , empty when it hasn't .
我 称呼 一个 酒店 满的 什么时候 它 有 你 在 它 , 空的 什么时候 它 还没有 .

如果酒店里有你，我就称酒店满员；如果没有你，我就称酒店空无一人。

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] (['daɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] ,
" Bailiff's Daughter (dying to laugh ,
" 法警 女儿 (垂死 到 笑 ,

“法警的女儿（笑得合不拢嘴）

[bʌt; bət] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]) . — “ [aɪ] [trʌst] [maɪ] [bʌlk] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]
but concealing her feelings) . — “ I trust my bulk does not make the same
但 隐藏 她 情怀) . — “ 我 相信 我的 大部分 做 不是 制作 这 相同的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] !
impression on the general public !
印象 在 这 一般的 民众 !

但她却掩饰了自己的感受）。——“我相信我的体型不会给公众留下同样的印象！”

[wel] , [aɪ] [woʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɒŋgə(r)] ; [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] ; [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ]
Well , I won't detain you longer ; good afternoon ; I must go home to my
出色地 , 我 惯于 扣留 你 更长 ; 好的 下午 ; 我 必须 去 家 到 我的
['iːvnɪŋ] [wɜːk] .
evening work .
晚上 工作 .

好了，我就不耽误您了；下午好；我得回家继续我的晚间工作了。

" [truː] [lʌv] . — “ [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
" True Love . — “ I will accompany you .
" 真的 爱 . — “ 我 将要 陪伴 你 .

“真爱——我会陪伴你。”

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [juː; jʊ]
" Bailiff's Daughter . — “ If you are a gentleman you will remain where you
" 法警 女儿 . — “ 如果 你 是 一个 绅士 你 将要 保持 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

“法警的女儿——“如果你是一位绅士，你就应该待在原地。”

" [truː] [lʌv] . — “ [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ?
" True Love . — “ In the road ?
" 真的 爱 . — “ 在 这 路 ?

“真爱。”——“在路上？”

[pə'hæps] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [aɪ] ['nəʊtɪs] .
Perhaps ; but if I am a man I shall follow you ; they always do , I notice .
也许 ; 但 如果 我 是 一个 男人 我 将 跟随 你 ; 他们 总是 做 , 我 注意 .

也许吧；但如果我是个男人，我就会跟随你；我注意到，他们总是这样做的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] ['bʌnd(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪli] [kɑːt] ?
What are those foolish bundles in the back of that silly cart ?
什么 是 那些 愚蠢 捆绑 在 这 后退 的 那 愚蠢的 大车 ?

那辆滑稽手推车后面的那些愚蠢的包裹是什么？

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊni] , [pliːz] , [sɜː(r)] ; [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ;

"	Bailiff's	Daughter	.	—	"	Feed	for	the	pony	,	please	,	sir	;	fish	for	dinner	;
"	法警	女儿	.	—	"	喂养	为了	这	小马	,	请	,	先生	;	鱼	为了	晚餐	;

[ræn'dæn] [ænd; ənd] ['bɑːli] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pəʊltri] ;

randans	and	barley	meal	for	the	poultry	;
兰丹斯	和	大麦	一顿饭	为了	这	家禽	;

"法警的女儿——"先生，请给小马喂些饲料；晚餐要些鱼；家禽要些兰丹斯和麦粉；

[ænd; ənd][fɔː(r)][ʌn'səʊld] ['ræbɪts] .

and	four	unsold	rabbits	.
和	四	未售出	兔子	.

还有四只没卖出去的兔子。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

Wouldn't	you	like	them	?
不会	你	喜欢	他们	?

你难道不喜欢它们吗?

['əʊnli] [wʌn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə'piːs] .

Only	one	and	sixpence	apiece	.
仅有的	一	和	六便士	一块	.

每件仅售一便士六便士。

[ʃɒt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Shot	at	three	o'clock	this	morning	.
射击	在	三	点钟	这	早晨	.

拍摄于今天凌晨三点。

" [truː] [lʌv] . — " [θæŋks] ; [ai][doʊnt] [laɪk] [maɪn] [ʃɒt] [səʊ] ['ɜːli] .

"	True	Love	.	—	"	Thanks	;	I	don't	like	mine	shot	so	early	.
"	真的	爱	.	—	"	谢谢	;	我	不	喜欢	矿	射击	所以	早期的	.

"真爱。"——"谢谢；我不喜欢我的爱情这么早就结束。"

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [əʊ] , [wel] !

"	Bailiff's	Daughter	.	—	"	Oh	,	well	!
"	法警	女儿	.	—	"	哦	,	出色地	!

"法警的女儿。"——"哦，好吧！"

['daʊtləs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] ,

doubtless	I	shall	be	able	to	dispose	of	them	on	my	way	home	,
毫无疑问	我	将	是	有能力的	到	处置	的	他们	在	我的	方式	家	,

毫无疑问，我回家路上就能把它们处理掉。

[ðəʊ] [taɪmz] [ɪz] - [ɑːrd] !

though	times	is	'	ard	!
尽管	时代	是	-	硬	!

虽然时局艰难!

" [truː] [lʌv] . — " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] " ['ped(ə)l] " [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ?

"	True	Love	.	—	"	Do	you	mean	that	you	will	"	peddle	"	them	along	the	road	?
"	真的	爱	.	—	"	做	你	意思是	那	你	将要	"	兜售	"	他们	沿着	这	路	?

"真爱。"——"你的意思是你要把它们'兜售'到路上吗？"

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , — [ɪn][fækt][tuː; tə]

"	Bailiff's	Daughter	.	—	"	You	understand	me	better	than	usual	,	—	in	fact	to
"	法警	女儿	.	—	"	你	理解	我	更好的	比	通常	,	—	在	事实	到

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

"法警的女儿——"你比平时更了解我，——事实上，你完全了解我。"

" [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [straɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] , [lɪfts] [ðə; ði] ['kʌvəz] ,
" He dismounts and strides to the back of the cart , lifts the covers ,
" 他 下车 和 步幅 到 这 后退 的 这 大车 , 电梯 这 封面 ,

他下了马，大步走到车后，掀开车篷，

['siːzɪz] [ðə; ði] ['ræbɪts] , [flɪŋ] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] [kən'temptʃuəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
seizes the rabbits , flings some silver contemptuously into the basket ,
逮捕 这 兔子 , 投掷 一些 银 轻蔑地 进入 这 篮子 ,

他抓住兔子，轻蔑地往篮子里扔了一些银子，

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] .
and looks about him for a place to bury his bargain .
和 看起来 关于 他 为了 一个 地方 到 埋葬 他的 便宜货 .

他环顾四周，寻找埋葬这笔交易的地方。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [wɪl] ['prɒbəbli] [bæg][ðə; ði] [geɪm] .
A small boy approaching in the far distance will probably bag the game .
一个 小的 男生 接近 在 这 远的 距离 将要 大概 包 这 游戏 .

远处走来的小男孩很可能会赢得比赛。

['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] (['mɒdɪstli]) . — " [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] , [sɜː(r)] , ['rɑːðə(r)]
Bailiff's Daughter (modestly) . — " Thanks for your trade , sir , rather
法警 女儿 (谦虚地) . — " 谢谢 为了 你的 贸易 , 先生 , 相当
[ʌn'greɪʃəsli] [bɪ'stəʊd] ,
ungraciously bestowed ,
不礼貌地 授予 ,

法警的女儿（谦虚地）——“先生，感谢您的交易，语气有些冷淡。”

[ænd; ənd][wiː; wi] - ['əʊps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] - .
and we ' opes for a continuance of your past fyvors .
和 我们 - 操作 为了 一个 继续 的 你的 过去的 - .

我们希望您能延续以往的努力。

" [truː] [lʌv] (['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][træp]) . — " [let] [juː 'es][stɒp] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .
" True Love (leaning on the wheel of the trap) . — " Let us stop this nonsense .
" 真的 爱 (倾斜 在 这 车轮 的 这 陷阱) . — " 让 我们 停止 这 废话 .

“真爱（倚在陷阱轮上）——“让我们停止这种胡闹吧。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?
What did you hope to gain by running away ?
什么 做过 你 希望 到 获得 经过 跑步 离开 ?

你逃跑的目的是什么?

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['æbsəns] .
" Bailiff's Daughter . — " Distance and absence .
" 法警 女儿 . — " 距离 和 缺席 .

《法警的女儿》——“距离和缺席。”

" [truː] [lʌv] . — " [juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'vent] [maɪ] ['ɒfərɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm]
" True Love . — " You knew you couldn't prevent my offering myself to you sometime
" 真的 爱 . — " 你 知道 你 不能 防止 我的 提供 我 到 你 有时
[ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
or other .
或者 其他 .

“真爱。”——“你知道你无法阻止我迟早会把自己献给你。”

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kʊd(ə)nt] [aɪ] ?
" Bailiff's Daughter . — " Perhaps not ; but I could at least defer it , couldn't I ?
" 法警 女儿 . — " 也许 不是 ; 但 我 可以 在 至少 推迟 它 , 不能 我 ?

“法警的女儿——“也许不行；但我至少可以推迟一下，不是吗？”

" [truː] [lʌv] . — " [waɪ] [pə'spəʊn] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ?
" True Love . — " Why postpone the inevitable ?
" 真的 爱 . — " 为什么 推迟 这 不可避免的 ?

"真爱——"为什么要推迟不可避免的事情呢？"

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " ['daʊtləs] [aɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Bailiff's Daughter . — " Doubtless I shrank from giving you the pain of a
" 法警 女儿 . — " 毫无疑问 我 缩小 从 给予 你 这 疼痛 的 一个
[rɪ'fjuːz(ə)l] .
refusal .
拒绝 .

"法警的女儿——"毫无疑问，我不想让你承受被拒绝的痛苦。

" [truː] [lʌv] . — " [pə'hæps] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [sə'spekt] ?
" True Love . — " Perhaps ; but do you know what I suspect ?
" 真的 爱 . — " 也许 ; 但 做 你 知道 什么 我 怀疑 ?

"真爱。"——"或许吧；但你知道我怀疑什么吗？"

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" Bailiff's Daughter . — " I'm not a suspicious person , thank goodness !
" 法警 女儿 . — " 我是 不是 一个 可疑的 人 , 感谢 善良 !

"法警的女儿——"谢天谢地，我不是个疑心重的人！"

" [truː] [lʌv] . — " [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlfəli] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
" True Love . — " That , on the contrary , you are wilfully withholding from me
" 真的 爱 . — " 那 , 在 这 相反 , 你 是 故意 扣留 从 我
[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ək'septəns] .
the joy of acceptance .
这 喜悦 的 验收 .

"真爱——恰恰相反，你却故意不让我享受被接纳的喜悦。

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [juː; jʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] ?
" Bailiff's Daughter . — " If I intended to accept you , why did I run away ?
" 法警 女儿 . — " 如果 我 故意的 到 接受 你 , 为什么 做过 我 跑步 离开 ?

"执事的女儿——"如果我打算接受你，我为什么要逃跑呢？"

" [truː] [lʌv] . — " [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['preɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" True Love . — " To make yourself more desirable and precious , I suppose .
" 真的 爱 . — " 到 制作 你自己 更多的 理想 和 宝贵的 , 我 认为 .

"真爱。"——"我想，是为了让自己更有魅力、更珍贵吧。"

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] ([wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɒnfɪdənt] ['kɒkɪtri]) . — " [dɪd][aɪ] [sək'siːd] ?
" Bailiff's Daughter (with the most confident coquetry) . — " Did I succeed ?
" 法警 女儿 (和 这 最多 自信的 卖弄风情) . — " 做过 我 成功 ?

"法警的女儿（带着最自信的娇媚语气）——"我成功了吗？"

" [truː] [lʌv] . — " [nəʊ] ; [juː; jʊ] [feɪld] ['ʌtəli] .
" True Love . — " No ; you failed utterly .
" 真的 爱 . — " 不 ; 你 失败的 完全地 .

"真爱。"——"不，你彻底失败了。"

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] (['siːkrətli] [piːkt]) . — " [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Bailiff's Daughter (secretly piqued) . — " Then I am glad I tried it .
" 法警 女儿 (偷偷 激怒) . — " 然后 我 是 高兴的 我 尝试 它 .

法警的女儿（暗自恼火）——"那我很高兴我试过了。"

" [truː] [lʌv] . — " [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sək'siːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli]
" True Love . — " You couldn't succeed because you were superlatively
" 真的 爱 . — " 你 不能 成功 因为 你 是 极好的
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['preɪs] [ɔːl'redi] ;
desirable and precious already ;
理想 和 宝贵的 已经 ;

"真爱——"你不可能成功，因为你已经非常迷人、非常珍贵了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪk'sperɪmentɪd] .

but	you	should	never	have	experimented	.
但	你	应该	绝不	有	实验	.

但你根本不应该做这种尝试。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ?

Don't	you	know	that	Love	is	a	high	explosive	?
不	你	知道	那	爱	是	一个	高的	爆炸物	?

难道你不知道爱情就像一颗高爆炸药吗?

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Bailiff's	Daughter	.	—	"	Is	it	?
"	法警	女儿	.	—	"	是	它	?

"法警的女儿。"——"是吗? "

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbld] - ['deɪndʒərəs] , - ['ɔːtnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	it	ought	always	to	be	labelled	'	dangerous	,	'	oughtn't	it	?
然后	它	应该	总是	到	是	标签	-	危险的	,	-	不应该	它	?

那么它就应该始终被贴上"危险"的标签，不是吗?

[bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] ['mætʃɪz] ?

But	who	thought	of	suggesting	matches	?
但	WHO	想法	的	建议	比赛	?

但是谁想到要推荐比赛呢?

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] !

I'm	sure	I	didn't	!
我是	当然	我	没有	!

我肯定我没有!

" [truː] [lʌv] . — " [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	True	Love	.	—	"	No	such	luck	;	I	wish	you	would	.
"	真的	爱	.	—	"	不	这样的	运气	;	我	希望	你	会	.

"真爱。"——"没那么幸运；我希望你能。"

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] ,

"	Bailiff's	Daughter	.	—	"	According	to	your	theory	,
"	法警	女儿	.	—	"	根据	到	你的	理论	,

"法警的女儿——"根据你的理论，

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] - [gəʊ] [ɒf] . -

if	you	apply	a	match	to	Love	it	is	likely	to	'	go	off	.	'
如果	你	申请	一个	匹配	到	爱	它	是	可能	到	-	去	离开	.	-

如果你把匹配项应用到"爱"上，它很可能会"奏效"。

" [truː] [lʌv] . — " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [maɪn] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

"	True	Love	.	—	"	I	wish	you	would	try	it	on	mine	and	await	the	result	.
"	真的	爱	.	—	"	我	希望	你	会	尝试	它	在	矿	和	等待	这	结果	.

"真爱——"我希望你能在我的爱上试试，然后等着瞧结果。"

[kʌm] [naʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] ['sʌmbədi] , ['sʌmtaɪm] .

Come	now	,	you'll	have	to	marry	somebody	,	sometime	.
来	现在	,	你会	有	到	结婚	某人	,	有时	.

拜托，你总有一天要结婚的。

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [aɪ] [kən'fes] [aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] .

"	Bailiff's	Daughter	.	—	"	I	confess	I	don't	see	the	necessity	.
"	法警	女儿	.	—	"	我	承认	我	不	看	这	必要性	.

"法警的女儿——"我承认我看不出有什么必要。"

" [truː] [lʌv] ([məˈrəʊsli]) . — " [jʊr; jər] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [men] [woʊnt] [liːv] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd]
" True Love (morosely) . — " You're the sort of woman men won't leave in undisturbed
" 真的 爱 (忧郁地) . — " 你是 这 种类 的 女士 男人 惯于 离开 在 未受干扰
['spɪnstəhʊd] ;
spinsterhood ;
独身 ;

“真爱（忧郁地）——“你是那种男人不会放任不管，任由自己过着平静老处女生活的女人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鹅女日记》(The Diary of a Goose Girl)
第4/4页

[ðel] [kiːp] [ɒn][英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒɚ]][juː; jʊ] .
they'll keep on badgering you .
他们会 保持 在 骚扰 你 .

他们会一直纠缠你。

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði][英 ['bædʒə(r)] 美 ['bædʒɚ]][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
" Bailiff's Daughter . — " Oh , I don't mind the badgering of a number
" 法警 女儿 . — " 哦 , 我 不 头脑 这 骚扰 的 一个 数字
[ɒv; əv][men] ; [ɪts]['rɑːðə(r)][naɪs] .
of men ; it's rather nice .
的 男人 ; 它是 相当 好的 .

"法警的女儿——"哦，我不介意被一群男人纠缠；这还挺不错的。"

[ɪts] [ðə; ði][wʌn]['bædʒə(r)][ai][faɪnd] [əb'nɒkʃəs] .
It's the one badger I find obnoxious .
它是 这 一 獾 我 寻找 令人讨厌的 .

这是我唯一觉得讨厌的獾。

" [truː] [lʌv] ([ɪm'peɪʃntli]) . — " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" True Love (impatiently) . — " That's just the perversity of things .
" 真的 爱 (不耐烦地) . — " 那就是 只是 这 反常 的 事物 .

"真爱（不耐烦地）——"这就是世事的悖论。"

[ai][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði][prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ;
I could put a stop to the protestations of the many ;
我 可以 放 一个 停止 到 这 抗议 的 这 许多 ;

我可以制止许多人的抗议；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] !
I should like nothing better — but the pertinacity of the one !
我 应该 喜欢 没有什么 更好的 — 但 这 坚韧 的 这 一 !

我最喜欢——就是那一个人的坚持不懈！

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ai] [kænt] [drɒp] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end][tuː; tə][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
I can't drop that without putting an end to my existence .
我 不能 降低 那 没有 推杆 一个 结尾 到 我的 存在 .

我不能放弃它，否则我的生命就结束了。

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] ([pə'laɪtli]) . — " [ai] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪk'striːm]
" Bailiff's Daughter (politely) . — " I shouldn't think of suggesting anything so extreme
" 法警 女儿 (礼貌地) . — " 我 不应该 思考 的 建议 任何事物 所以 极端
.
:
.

"法警的女儿（礼貌地）——"我不应该提出如此极端的建议。"

" [truː] [lʌv] ([kwəʊtɪŋ]) . — "
" True Love (quoting) . — "
" 真的 爱 (引用) . — "

"真爱（引用）——"

- ['mɪsɪz] .
' **Mrs** .
- 太太 .

'太太。

['hɔ:ksˌbi:] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kən'si:t] [aʊt] [ɒv; əv] - [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][rɪbz]
Hauksbee **proceeded** **to** **take** **the** **conceit** **out** **of** **Pluffles** **as** **you** **remove** **the** **ribs**
豪克斯比 继续 到 拿 这 自负 出去 的 - 作为 你 消除 这 肋骨
[ɒv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌɑ:r 'i:] - ['kʌvərɪŋ] .
of **an** **umbrella** **before** **re** **-** **covering** **.**
的 一个 伞 前 关于 - 覆盖 .

Hauksbee 就像在重新撑开伞之前把伞骨拆掉一样，把 Pluffles 的自负感彻底消除了。

- [haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɑ:sk][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəsli] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də] , [dɪə(r)] ['mɪstrəs]
' **However** **,** **you** **couldn't** **ask** **me** **anything** **seriously** **that** **I** **wouldn't** **do** **,** **dear** **Mistress**
- 然而 , 你 不能 问 我 任何事物 严重地 那 我 不会 做 , 亲爱的 情妇
[pə'vɜ:səti] .
Perversity **.**
反常 .

“但是，亲爱的变态女主人，你不可能提出任何我不会做的事情。”

” ['beɪlɪfs] ['dɔ:tə(r)] (['ji:ldɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt]) . — “ [aɪl] [pʊt] [ðæt] ['bəʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] .
” **Bailiff's** **Daughter** **(** **yielding** **a** **point** **)** **.** **—** **“** **I'll** **put** **that** **boldly** **to** **the** **proof** **.**
” 法警 女儿 (屈服 一个 观点) . — “ 患病的 放 那 大胆地 到 这 证明 .

“法警的女儿（让步）——“我大胆地提出证据。”

[seɪ] [ju:; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'i:] !
Say **you** **don't** **love** **me** **!**
说 你 不 爱 我 !

说你不爱我!

” [tru:] [lʌv] (['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:ntɪdʒ]) . — “ [ai][doʊnt] !
” **True** **Love** **(** **seizing** **his** **advantage** **)** **.** **—** **“** **I** **don't** **!**
” 真的 爱 (抓住 他的 优势) . — “ 我 不 !

“真爱（趁机占了上风）——“我不！”

[ɪts] ['ɪmbəsi:l] [ænd; ənd] [bɪ'sɒtɪd] [dɪ'vəʊʃn] !
It's **imbecile** **and** **besotted** **devotion** **!**
它是 白痴 和 着迷 虔诚 !

这是愚蠢而痴迷的奉献!

[tel] [ˌem 'i:] , [wen] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ?
Tell **me** **,** **when** **may** **I** **come** **to** **take** **you** **away** **?**
告诉 我 , 什么时候 可能 我 来 到 拿 你 离开 ?

告诉我，我什么时候可以来接你?

” ['beɪlɪfs] ['dɔ:tə(r)] (['saɪɪŋ]) . — “ [ɪts] [laɪk] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] ['hev(ə)n] .
” **Bailiff's** **Daughter** **(** **sighing** **)** **.** **—** **“** **It's** **like** **asking** **me** **to** **leave** **Heaven** **.**
” 法警 女儿 (叹息) . — “ 它是 喜欢 问 我 到 离开 天堂 .

“法警的女儿（叹了口气）——“这就像要我离开天堂一样。”

” [tru:] [lʌv] . — “ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ,
” **True** **Love** **.** **—** **“** **I** **know** **it** **;** **she** **told** **me** **where** **to** **find** **you** **,**
” 真的 爱 . — “ 我 知道 它 ; 她 讲述 我 在哪里 到 寻找 你 ,

“真爱。”——“我知道；她告诉我哪里能找到你，

— ['θɔ:rniˌkrɔ:ft] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['pəʊltri] - [fɑ:m] [aɪv] ['vɪzɪtɪd] , — [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)]
— **Thornycroft** **is** **the** **seventh** **poultry** **-** **farm** **I've** **visited** **,** **—** **but** **you** **could** **never**
— 索恩克罗夫特 是 这 第七 家禽 - 农场 我已经 到访 , — 但 你 可以 绝不
[li:v] ['hev(ə)n] ,
leave **Heaven** **,**
离开 天堂 ,

——索恩克罗夫特是我参观的第七个养鸡场，——但你永远无法离开天堂。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['pəʊltri] , [waɪ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪʃ] ['iːzəli] ['grætɪfaɪd] .

you	can't	be	happy	without	poultry	,	why	that	is	a	wish	easily	gratified	.
你	不能	是	快乐的	没有	家禽	,	为什么	那	是	一个	希望	容易地	满意	.

没有家禽你就不会快乐，而这却是一个很容易实现的愿望。

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fɑːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [nəʊ] , [ɪts] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt]

I'll	get	you	a	farm	to	-	morrow	;	no	,	it's	Saturday	,	and	the	real	estate
患病的	得到	你	一个	农场	到	-	明天	;	不	,	它是	周六	,	和	这	真实的	财产

['ɑː.fɪsɪz] [kləʊz] [æt; ət] [nuːn] ,

offices	close	at	noon	,
办公室	关闭	在	中午	,

我明天就能帮你找到农场；不行，今天是星期六，房地产中介中午就关门了。

[bʌt; bət] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

but	on	Monday	,	without	fail	.
但	在	周一	,	没有	失败	.

但每周一，从未间断。

[jɔː(r); jə(r)] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] , ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Your	ducks	and	geese	,	always	carrying	it	along	with	you	.
你的	鸭子	和	鹅	,	总是	携带	它	沿着	和	你	.

你的鸭子和鹅，总是带着它到处走。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌem 'iː] ; ['hev(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tuːz] .

All	you	would	have	to	do	is	to	admit	me	;	Heaven	is	full	of	twos	.
全部	你	会	有	到	做	是	到	承认	我	;	天堂	是	满的	的	二	.

你只需要接纳我；天堂里到处都是二。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [swɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [leɪk] — [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [juː; jʊ] [hæv; həv]

If	you	shall	swim	on	a	crystal	lake	—	Phœbe	told	me	what	a	genius	you	have
如果	你	将	游泳	在	一个	水晶	湖	—	菲比	讲述	我	什么	一个	天才	你	有

[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌdi] [pɒnd] ;

for	getting	them	out	of	the	muddy	pond	;
为了	获得	他们	出去	的	这	浑	池塘	;

如果你要在清澈的湖里游泳——菲比告诉我，你很擅长把他们从泥泞的池塘里弄出来；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kɔːld] ,

she	was	sitting	beside	it	when	I	called	,
她	曾是	坐着	旁	它	什么时候	我	称为	,

我打电话的时候，她就坐在旁边。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n] [nemd] - ,

her	hand	in	that	of	a	straw	-	coloured	person	named	Gladwish	,
她	手	在	那	的	一个	稻草	-	有色	人	命名	-	,

她的手牵着一个名叫格拉德维什的稻草色人的手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [və'sɪnəti] [kəm'pliːtli] [struːn] [wɪð] ['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋz] .

and	the	ground	in	her	vicinity	completely	strewn	with	votive	offerings	.
和	这	地面	在	她	附近	完全地	散落的	和	奉献	供品	.

她周围的地面上到处都是祭品。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [splæʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlvə(r)] [siː] [wɪð] [æn; ən] ['aɪvəri] [wɒnd] ; [jɔː(r); jə(r)] [henz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

You	shall	splash	your	silver	sea	with	an	ivory	wand	;	your	hens	shall	have
你	将	溅	你的	银	海	和	一个	象牙	魔杖	;	你的	母鸡	将	有

[sə'bɜːbən] ['kɔtɪdʒz] ,

suburban	cottages	,
郊区	小屋	,

你将用象牙魔杖轻抚你的银色海洋；你的母鸡将拥有郊区的别墅，

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts]['gɑːd(ə)n] ; [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv]['sætɪn] - [wʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['wɔːtə(r)]

each	with	its	garden	;	their	perches	shall	be	of	satin	-	wood	and	their	water
每个	和	它是	花园	;	他们的	栖木	将	是	的	缎	-	木头	和	他们的	水

['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] .

dishes	of	mother	-	of	-	pearl	.
菜肴	的	母亲	-	的	-	珍珠	.

每只鸟都有自己的花园；它们的栖木是缎木做的，它们的水碗是珍珠母做的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [guːs] [gɜːl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [swɒn] [hɜːd] — ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi]

You	shall	be	the	Goose	Girl	and	I	will	be	the	Swan	Herd	—	simply	to	be
你	将	是	这	鹅	女孩	和	我	将要	是	这	天鹅	一群	—	简单地	到	是

[nɪə(r)][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [heɪt] [lɪv; laɪv] ['pəʊltri] .

near	you	—	for	I	hate	live	poultry	.
靠近	你	—	为了	我	恨	居住	家禽	.

你将成为牧鹅女，我将成为天鹅群——只是为了能待在你身边——因为我讨厌活的家禽。

[dʌst] [laɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?

Dost	like	the	picture	?
多斯特	喜欢	这	图片	?

你喜欢这张照片吗?

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [klɔːd] - , [aɪ] [kən'fes] .

It's	a	little	like	Claude	Melnotte's	,	I	confess	.
它是	一个	小的	喜欢	克劳德	-	,	我	承认	.

我承认，这有点像克劳德·梅尔诺特的作品。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [seɪn] ;

The	fact	is	I	am	not	quite	sane	;
这	事实	是	我	是	不是	相当	理智	;

事实上，我精神不太正常；

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbi] [æt; ət][ðə; ði]['haɪdrəʊ][ɪz] [laɪk] [kwɑːf, kwɔf]

talking	with	you	after	a	fortnight	of	the	tabbies	at	the	Hydro	is	like	quaffing
说	和	你	后	一个	两星期	的	这	虎斑猫	在	这	水力	是	喜欢	畅饮

[ɪ'niːbriˌeɪtɪŋ] ['vɒdkə] ['ɑːftə(r)] - [fuːd] !

inebriating	vodka	after	Miffin's	Food	!
令人陶醉的	伏特加酒	后	-	食物	!

在 Hydro 酒店和那些小老虎待了两周之后再和你聊天，就像吃完 Miffin's Food 之后又狂饮了一杯令人陶醉的伏特加一样!

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

May	I	come	to	-	morrow	?
可能	我	来	到	-	明天	?

我可以明天来吗?

" ['beɪlɪf] ['dɔːtə(r)] (['hedʒɪŋ]) . — " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['bɪzi] ; [ðə; ði] [krɒst] [mə'nɔːkə] [hen]

"	Bailiffs	Daughter	(	hedging	)	.	—	"	I	shall	be	rather	busy	;	the	Crossed	Minorca	hen
"	法警	女儿	(	对冲	)	.	—	"	我	将	是	相当	忙碌的	;	这	交叉	梅诺卡岛	母鸡

['kɒmz] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

comes	off	to	-	morrow	.
来	离开	到	-	明天	.

“执达吏的女儿（含糊其辞）——“我将相当忙碌；明天那只梅诺卡岛的母鸡就要走了。

" [truː] [lʌv] . — " [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] !

"	True	Love	.	—	"	Oh	,	never	mind	!
"	真的	爱	.	—	"	哦	,	绝不	头脑	!

“真爱。”——“哦，没关系！”

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ] ['eskɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ;

I'll	take	her	off	to	-	night	when	I	escort	you	to	the	farm	;
患病的	拿	她	离开	到	-	夜晚	什么时候	我	护送	你	到	这	农场	;

今晚我护送你去农场的时候，会把她带走；

[ðen] [ʃɪl] [get] [ə; eɪ] [deɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .
then she'll get a day's advantage .
然后 壳 得到 一个 天 优势 .

这样她就能获得一天的优势。

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [ænd; ənd] [rɒb] [ˌfɔː'tiːn] [prə'spektɪv] [tʃɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [neɪ] ,
" Bailiff's Daughter . — " And rob fourteen prospective chicks of a mother ; nay ,
" 法警 女儿 . — " 和 抢 十四 预期 小鸡 的 一个 母亲 ; 不 ,
[luːz] [ðə; ði] [tʃɪks] [ðəm'selvz] ?
lose the chicks themselves ?
失去 这 小鸡 他们自己 ?

"法警的女儿——"夺走十四只雏鸡的母亲；不，甚至连雏鸡本身也失去?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

" [truː] [lʌv] . — " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [guːs] [gɜːl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni]
" True Love . — " So long as you are a Goose Girl , does it make any
" 真的 爱 . — " 所以 长的 作为 你 是 一个 鹅 女孩 , 做 它 制作 任何
['dɪfrəns] [huːz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
difference whose you are ?
不同之处 谁 你 是 ?

"真爱——只要你是鹅女，你是谁又有什么关系呢？"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪz] . ['hɛvənz] [guːs] [gɜːl] [ðæn; ðən] [maɪn] ?
Is it any more agreeable to be Mrs . Heaven's Goose Girl than mine ?
是 它 任何 更多的 同意 到 是 太太 . 天 鹅 女孩 比 矿 ?

做天堂太太的鹅女比做我的鹅女更令人愉快吗?

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [ɑː] !
" Bailiff's Daughter . — " Ah !
" 法警 女儿 . — " 啊 !

"法警的女儿。"——"啊！"

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ; [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['pɜːmənənt] .
but in one case the term of service is limited ; in the other , permanent .
但 在 一 案件 这 学期 的 服务 是 有限的 ; 在 这 其他 , 永恒的 .

但其中一种情况的服务期限是有限的；另一种情况则是永久性的。

" [truː] [lʌv] . — " [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
" True Love . — " But in the one case you are the slave of the employer ,
" 真的 爱 . — " 但 在 这 一 案件 你 是 这 奴隶 的 这 雇主 ,

"真爱——"但在一种情况下，你是雇主的奴隶，

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] .
in the other the employer of the slave .
在 这 其他 这 雇主 的 这 奴隶 .

另一个人则是奴隶的雇主。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ?
Why did you run away ?
为什么 做过 你 跑步 离开 ?

你为什么要逃跑?

" ['beɪlɪfs] ['dɔːtə(r)] . — " [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] [ɪz] [tuː] [dʌl] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ə; eɪ]
" Bailiff's Daughter . — " A man's mind is too dull an instrument to measure a
" 法警 女儿 . — " 一个 男人的 头脑 是 也 乏味的 一个 乐器 到 措施 一个
['wʊmənz] ['riːz(ə)n] ;
woman's reason ;
女性的 原因 ;

"执事的女儿——"男人的头脑太迟钝，不足以衡量女人的理性；

['i:v(ə)n][maɪ] [əʊn] [feɪlz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['delɪkət] [ʃeɪdz] ;

even	my	own	fails	sometimes	to	deal	with	all	its	delicate	shades	;
甚至	我的	自己的	失败	有时	到	交易	和	全部	它是	精美的	色调	;

即使是我自己的作品，有时也无法处理它所有微妙的细微差别；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

but	I	think	I	must	have	run	away	chiefly	to	taste	the	pleasure	of	being
但	我	思考	我	必须	有	跑步	离开	主要	到	品尝	这	乐趣	的	存在

[pə'sju:d] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] .

pursued	and	brought	back	.
追击	和	带来	后退	.

但我认为我逃跑主要是为了体验被追捕和抓回的乐趣。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'splɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blu:bɪəd]

If	it	is	necessary	to	your	happiness	that	you	should	explore	all	the	Bluebeard
如果	它	是	必要的	到	你的	幸福	那	你	应该	探索	全部	这	蓝胡子

['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ,

chambers	of	my	being	,
房间	的	我的	存在	,

如果探索我身上所有蓝胡子般的秘密空间对你的幸福至关重要，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ju:; jʊ] ['nɪəli] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

I	will	confess	further	that	it	has	taken	you	nearly	three	weeks	to	accomplish
我	将要	承认	更远	那	它	有	已采取	你	几乎	三	周	到	完成

[wɒt] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][ɪn] [θri:] [deɪz] !

what	I	supposed	you	would	do	in	three	days	!
什么	我	据称	你	会	做	在	三	天	!

我还要坦白，你花了将近三周时间才完成我原以为你三天就能完成的事情！

" [tru:] [lʌv] (['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wel] - [spent] ['ɪntəv(ə)l]) . — " [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] ; [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ]

"	True	Love	(	after	a	well	-	spent	interval	)	.	—	"	To	-	morrow	,	then	;	shall	we	say
"	真的	爱	(	后	一个	出色地	-	花费	间隔	)	.	—	"	到	-	明天	,	然后	;	将	我们	说

[bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] ?

before	breakfast	?
前	早餐	?

"真爱（在一段美好的时光之后）——"那么，明天吧；我们不妨说在早餐前？"

[ɔ:l] , [du:; də] !

All	,	do	!
全部	,	做	!

大家一起来！

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[wel] , [ðen] , [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][aɪ] ['brekfəst] [æt; ət]['sev(ə)n] ['naʊədeɪz] ,

Well	,	then	,	immediately	after	breakfast	,	and	I	breakfast	at	seven	nowadays	,
出色地	,	然后	,	立即地	后	早餐	,	和	我	早餐	在	七	如今	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɜ:lɪə(r)] .

and	sometimes	earlier	.
和	有时	早些时候	.

好的，早餐后马上吃，我现在七点吃早餐，有时更早。

[du:; də] [teɪk] [ɒf] [ðəʊz] ['ʌgli] ['kɒtn] [glʌvz] , [dɪə(r)] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)]

Do	take	off	those	ugly	cotton	gloves	,	dear	;	they	are	five	sizes	too	large	for
做	拿	离开	那些	丑陋的	棉布	手套	,	亲爱的	;	他们	是	五	尺寸	也	大的	为了

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

亲爱的，把那副难看的棉手套摘下来吧，它们比你的尺寸大了五个号。

[ænd; ənd][səʊ]	[rʌf]	[ænd; ənd]	['bægi]	[tuː; tə][ðə; ði]	[tʌtʃ]	！	″
and	**so**	**rough**	**and**	**baggy**	**to**	**the**	**touch**	**！**	**″**
和	所以	粗糙的	和	宽松的	到	这	触碰	！	″

摸起来又粗糙又松垮！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神